DESCRIPTION

DE

L'ÉGYPTE,

RECUEIL

DES OBSERVATIONS ET DES RECHERCHES

QUI ONT ÉTÉ FAITES EN ÉGYPTE

PENDANT L'EXPÉDITION DE L'ARMÉE FRANÇAISE.

SECONDE ÉDITION

DÉDIÉE AU ROI

PUBLIÉE PAR C. L. F. PANCKOUCKE.

TOME DIX-HUITIÈME

(3e Partie.)

ÉTAT MODERNE.

IMPRIMERIE

DE C. L. F. PANCKOUCKE.

M. DCCC. XXX.

Digitized by Google

Ae 38036

UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT

900000079479

Digitized by Google

DESCRIPTION

DE

L'ÉGYPTE.

Digitized by Google

Digitized by Google

DESCRIPTION

DE

L'ÉGYPTE

OU

RECUEIL

DES OBSERVATIONS ET DES RECHERCHES

QUI ONT ÉTÉ FAITES EN ÉGYPTE

PENDANT L'EXPÉDITION DE L'ARMÉE FRANÇAISE.

SECONDE ÉDITION

DÉDIÉE AU ROI

PUBLIÉE PAR C. L. F. PANCKOUCKE.

TOME DIX-HUITIÈME

(3e Partie.)

ÉTAT MODERNE.

PARIS

IMPRIMERIE DE C. L. F. PANCKOUCKE

M. P. CCC. XXX.

Digitized by Google

Digitized by Google

ERRATA.

Page 40, *Note*, colonne 2, tableau des signes, *tora'* lisez *tora'h*. — page 43, ligne 9, *Tora'-el-Hased*, lisez *Tora'h-el-Hased*. Lisez partout *Tora'h* au lieu de *Tora'*.

AVIS.

Les planches du *Canevas trigonométrique du Kaire* et des *produits de la machine à graver*, dépendant de l'*État Moderne*, tome XVIII (deuxième partie), *Mémoire sur la construction de la carte*, ont paru dans la dernière livraison des planches grand-format.

Digitized by Google

Digitized by Google

LISTE

DE MM. LES SOUSCRIPTEURS

A LA

DESCRIPTION DE L'ÉGYPTE

(DEUXIÈME ÉDITION)

DÉDIÉE

A S. M. LOUIS XVIII

PUBLIÉE PAR C. L. F. PANCKOUCKE

MEMBRE DE LA LÉGION D'HONNEUR.

A.

Abbaye (*l'*) *de Klosterneubourg* (Autriche).
ABEL, ministre des villes libres.
Académie royale des Arts. Berlin.
Académie des Sciences. Fribourg en Brisgau.
AGOUB, homme de lettres. Paris.
AILLAUD, libraire. Paris.
AIMÉ-ANDRÉ, libraire. Paris.
AIMÉ-MARTIN, homme de lettres. Paris.

Digitized by Google

ALAVOINE, architecte. Paris.
ALBE (le baron d'). Paris.
ALBE (le général).
ALDOBRANDINI (M. le prince).
ALLO, libraire. Amiens.
AMIEL. Paris.
AMSINCK. Hambourg.
ANCELLE, libraire. Anvers.
ANCELOT (Joseph-Victor), propriétaire, adjoint au maire de Laon (Aisne).
ANDRASSY (le comte George) de Szent-Kiraly et Kraszna-Horka, chambellan de S. M. l'Empereur d'Autriche et Roi de Hongrie. Hoszszer-Reth, comté de Gomor (Hongrie).
ANDRÉ, négociant. Paris.
ANDRÉ fils (L.), banquier. Paris.
ANGAR. Paris.
ANGÉ, libraire. Versailles.
ANGOSSE (le baron d').
ANGOT, membre de la chambre des députés (Manche).
ANHALT-BERNBOURG (S. A. S. le duc régnant Alexius Fred. Chret. d').
ANHALT-COETHEN (S. A. S. le duc régnant d').
ANTHOUARD (le comte d'), lieutenant-général.
ARCHDÉACON. Paris.
ARÉTIN (la baronne d'). Munich.
ARLINCOURT (le baron d'), général. Paris.
ARMAND-FAUCHÈRE.
ARNAULDET (Louis), juge au tribunal de première instance. Niort.

Digitized by Google

ARNOLD (Ernest), marchand d'estampes. Dresde.
ARROY, négociant. Strasbourg.
ARTARIA et FONTAINE, libraires. Mannheim.
ARTARIA (Mathieu), libraire. Vienne (Autriche).
AUGUSTE (Madame). Paris.
AUMONT, négociant. Paris.
AUMONT, homme de lettres. Paris.

B.

BALLYET, Intendant militaire. Paris.
BARBIER, bibliothécaire du Roi. Paris.
BAROCHE, conseiller à la cour royale. Rouen.
BARON. Paris.
BASTIEN, libraire. Toul.
BATAILLE.
BAUCHAU, notaire. Paris.
BEAUHARNAIS (S. A. R. le prince Eugène), Munich.
BEAUVAIS (le général). Paris.
BELHOMME. Paris.
BELLENGER-DUMAS-DESCOMBES. Paris.
BELLE-DE-CAUX (Amable-Louis). Château-de-Bourteilly.
BELLE-DE-CAUX. Lille.
BELLIZARD (F.) et compagnie, libraires de la cour. St.-Pétersbourg.
BELLOCQ, receveur de rentes. Paris.
BELLOY (le marquis de). Provemont (Eure).
BENARD, libraire. Paris.
BENARD, fabricant d'ébénisterie. Paris.

BENIER. Paris.
BENIT, libraire. Verdun.
BERCIEUX. Paris.
BERNARD (Arthus), Paris.
BERRY (S. A. R. MADAME, duchesse de).
BERTHELOT (baron de Baye). Paris.
BERTHEMY (maréchal-de-camp). Paris.
BERTIN-DE-VAUX, député.
BERTIN, homme de lettres. Paris.
BERTRAND (Arthus), libraire. Paris.
BETHMANN (Maurice). Francfort.
BIANCOURT (le marquis de). Rouen.
Bibliothèque particulière du Roi. Au Louvre.
Bibliothèque de Chambéry (Savoie).
Bibliothèque de l'Université royale. Pest.
Bibliothèque de famille des comtes Teleky. Pest.
Bibliothèque de l'Université. Rostock.
Bibliothèque publique de Varsovie (Pologne).
Bibliothèque de la société des Amis des Sciences. Varsovie.
BIET, architecte. Paris.
BLAISOT, marchand d'estampes. Paris.
BLANCHON, architecte. Paris.
BLÉTRY, avocat près la cour royale. Colmar.
BLEUET, libraire. Paris.
BOCCA, libraire. Turin.
BOELLING (madame). Dusseldorf.
BOGAERT-DUMORTIER, libraire. Bruges.
BOHAIRE, libraire. Lyon.
BOILLY, peintre. Paris.

Digitized by Google

BONNET, docteur-médecin. Montonlieu.
BOREL, rentier. Paris.
BOREL, libraire. Naples.
BORGHÈSE (S. E. le prince). Florence.
BOSCARY-VILLEPLAINE, agent de change honoraire. Paris.
BOSCARY, agent de change honoraire. Paris.
BOSCHER. Paris.
BOSQUIER-GAVAUDAN. Paris.
BOSSANGE père, libraire. Paris.
BOURBON-BUSSET (le vicomte de).
BRAY (le comte).
BRÉGUET, horloger. Paris.
BRESSIEUX (le baron de). Mâcon.
BREUIONT (le maréchal de camp).
BRIANCHON. Paris.
BRISSOT-THIVARS, libraire. Paris.
BROENNER, libraire. Francfort.
BRONNER-BAUWENS, libraire. Lille.
BROSSES (de). Paris.
BRUNEAU, receveur-général. Foix.
BULLY (de). Lille.
BULOW (comte de). Berlin.
BUSONI, banquier. Paris.
BUSSIÈRE (Edmond de), attaché aux ambassades du Roi. Paris.
BUSSLER, conseiller aulique. Berlin.

C.

CADEROUSSE (la duchesse de).
CAFFARELLI (le comte de).
CAMBAULT, architecte. Paris.
CAMBON, libraire. Beziers.
CAMBRIDGE (S. A. R. le duc de).
CAMOIN, libraire. Marseille.
CAPELLE (le baron). Paris.
CARILLAN-GOEURY, libraire. Paris.
CARLE (J.-P.), propriétaire et membre du conseil municipal. Strasbourg.
CARLOWITZ (le baron de), ministre d'état de S. M. le roi de Wurtemberg.
CARON, architecte. Paris.
CARPENTIER, négociant. Paris.
CARRELET, père, propriétaire. Vienne (Isère).
CARTIER, fils. Paris.
CASAS, aux Gobelins. Paris.
CASTERMANN, libraire. Tournay.
CASTRIES (le marquis de).
CAUSANS (marquis de). Paris.
CAYON-LIEBAULT, libraire. Nancy.
CENDRIER, chef à la Préfecture de police. Paris.
CHABOUILLET, architecte. Paris.
CHAGOT, frères, manufacturiers. Paris.
CHAIX, libraire. Marseille.
CHALABRE (le comte de).
CHAMBETTE, notaire. Paris.

Digitized by Google

CHAMPOLLION-FIGEAC, homme de lettres. Paris.
CHAMPY, fils aîné. Strasbourg.
CHARDIN, négociant. Paris.
CHARLARD. Paris.
CHASSERIAU, libraire. Paris.
CHASTELLUX (le marquis de).
CHAUDOIR (le baron de). Paris.
CHAULIN, notaire. Paris.
CHERBULIEZ, libraire. Genève.
CHOUMOUROUX (de), maire. Issengeaux.
CIBIEL fils, négociant. Villefranche.
CICÉRI, peintre. Paris.
CLAUZEL (comte de), lieutenant-général. Toulouse.
CLÉMENT, agent de change. Paris.
CLERGET, notaire. Dijon.
CLOCHARD, architecte. Paris.
COLAS, libraire. Paris.
COLIN, Paris.
COLLARDIN, libraire. Liège.
COLLET (Joachim-Auguste), propriétaire. St.-Aubin. (Aisne).
COLLOREDO-MANNSFELD (S. A. le prince de). Prague en Bohême.
COMBETTES DE LABOURELIE, propriétaire. Gaillac.
COMMARD. Paris.
CONSTANTIN, architecte. Paris.
COQUEAU, propriétaire. Dijon.
COR, négociant. Paris.
COROT-LAQUIANTE. Paris.
COTTA, libraire. Stuttgardt.

COUDERC, fils, négociant. Toulouse.

COURNAULT, propriétaire, lieutenant-colonel du génie, chevalier de St.-Louis et membre de la légion d'Honneur. Toul.

COURVAL (le baron de). Paris.

CRÉSPY, propriétaire. Auxerre.

CRONIER, notaire. Paris.

CROSILHES, libraire. Villeneuve-sur-Lot.

CROY (le comte de). Paris.

CUMONT (le comte de).

D.

DALIBON, libraire de S. A. R. le duc de Nemours. Paris.

DANCOURT. Paris.

DARTE, fils. Paris.

DARU (Martial).

DAVIA, propriétaire. Paris.

DAVILLIERS, banquiers. Paris.

DAUPHINE (S. A. R. Madame la).

DEBRET, architecte. Paris.

DÉFETANT, ex-législateur. Paris.

DEFONTAINE, ingénieur. Strasbourg.

DEGEORGE, entrepreneur. Paris.

DEGLOS, conseiller à la cour royale. Paris.

DEIS, libraire. Besançon.

DELABORDE, libraire. Vesoul.

DELACHAUX, libraire. Amsterdam.

DELACROIX-FRAINVILLE, avocat. Paris.

Digitized by Google

DELAMARRE, receveur-général des finances. Orléans.
DELANGLE, libraire. Paris.
DELANNOY. Paris.
DELARUE, contrôleur des domaines. Pont-Audemer.
DELAUNAY, libraire. Paris.
DELAUNAY, premier clerc de notaire. Paris.
DELAUNOIS, libraire. Reims.
DELCROS, capitaine. Paris.
DELESPINE. Paris.
DEMAT, libraire. Bruxelles.
DEMON-DUMORTIER. Lille.
DENEIROUSE, négociant. Paris.
DENIS, négociant. Paris.
DENNÉ, libraire. Madrid.
DESBRIÈRES. Paris.
DESCHAMPS, libraire. Paris.
DESGRANGES, marchand de papiers. Paris.
DESOER, libraire. Liège.
DESTAILLEUR, architecte. Paris.
DESTORTS. Paris.
DEVAUX.
DEVÈSE (Charles).
DIMMEMATIN-DESALLES, fabricant de papier. Limoges.
DIVOFF, gentilhomme russe.
DOIN (le chevalier). Paris.
DONDEY-DUPRÉ, imprimeur-libraire. Paris.
DROVETTI, consul de France au Caire.
DRUON, bibliothécaire.
DUBIN, propriétaire. Paris.

Digitized by Google

DUFET, bijoutier. Paris.
DUFOUR, libraire. Amsterdam.
DUFOUR, géographe. Paris.
DUJARDIN, libraire. Gand.
DULAU et compagnie, libraires. Londres.
DULFOY, fabricant de toiles. St.-Denis.
DUNCKER et HUMBLOT, libraires. Berlin.
DUPOIS, contrôleur du gobelet du Roi.
DURAND, ex-député de l'Ain, propriétaire. Toligny.
DUVERGIER.
DUVERGIER DE HAURANNE. Paris.

E.

ENGELMANN, lithographe. Paris.
ERARD (le comte d').
ESPAGNE (S. M. le Roi d').
ESTERHAZY DE GALANDHA (le comte Jean Casimir), chambellan de S. M. l'empereur et roi d'Autriche, colonel et chevalier de l'ordre militaire de Marie-Thérèse.
ETESSE (P.). Havre.
EYBEN (le comte d'), ministre de S. M. le roi de Danemarck.
EYMERY, libraire. Paris.
DUBOIS, architecte. Paris.
DUBOIS DE ROMAND (la baronne).
DUBOS, officier des gardes-du-corps. Paris.
DUCHESNE, libraire. Rennes.

F.

FAIVRE, lieutenant-colonel. Belle-Isle-en-Mer.

FANINET, architecte honoraire de S. A. R. Mgr. le duc d'Angoulême. Colmar.

FANTIN, libraire. Paris.

FÉRET (Henri), libraire. Paris.

FERRA, libraire. Paris.

FERRIER.

FERRIER, directeur des douanes. Dunkerque.

FERTON, homme de loi. Paris.

FISCHER, libraire. Lausanne.

FORNIER D'ALBE (le baron), maréchal-de-camp.

FORQUEREY, notaire. Paris.

FORRAY DE SABORSIN (le comte André), chambellan de S. M. I. et R. Apostolique d'Autriche, administrateur du comtat de Krassova. Pest.

FORTIA D'URBAN (le marquis de). Paris.

FOUQUES-BLANCHE-PORTE. Paris.

FOURCAULT DE PAVANT (Pierre), ancien notaire. Paris.

FOURNIER LAVIGERIE. Limoges.

FRANCŒUR, homme de lettres. Paris.

FRANQUEMONT (S. E. le comte de), général d'armée, ministre de la guerre de S. M. le roi de Wurtemberg. Stuttgardt.

FRÈRE, aîné, libraire. Rouen.

FRIANT, colonel. Paris.

FROMENT, propriétaire. Paris.

Digitized by Google

G.

GABON, libraire. Paris.
GAGARIN (le prince Grégoire), ambassadeur de S. M. l'empereur de Russie. Rome.
GALZ, lieutenant-colonel. Hagueneau.
GANTZKAWD (le baron). Strasbourg.
GARNERAY (Ambr.-L.), peintre et graveur. Paris.
GARNIER, ex-préfet de la Creuse.
GASSIOT, libraire. Bordeaux.
GAUGUIN, propriétaire. Rouen.
GAUTIER, propriétaire. Paris.
GAVEST, propriétaire. Paris.
GENTIL, directeur de l'enregistrement. Paris.
GENTIL-SAINT-ALPHONSE (le général).
GEROLD (Charles), libraire. Vienne.
GIDE, fils, libraire. Paris.
GINOUX (Jules-César), officier de la légion d'Honneur, ex-administrateur des domaines. Paris.
GIRAUD (Étienne-Marseille), chevalier de la légion d'Honneur.
GIRAUD-DE-SAVINE (Louis-Victor-Étienne). Paris.
GIRAULT (Madame).
GLOS (de), conseiller à la cour royale. Paris.
GLUCKSBERG, libraire. Varsovie.
GODARD père. Châlons-sur-Marne.
GODIN (Antoine-Marie), propriétaire. Escazaux.
GOLTZ (le comte de).
GOR (Mgr. le duc de). Madrid.

Digitized by Google

GOUJON, libraire. Paris.
GOUVELLO (le marquis de). Paris.
GOUVION, propriétaire. Paris.
GRABIT, libraire. Paris.
GRABOROSKI (comte Stanislas), sénateur palatin, ministre des cultes et de l'instruction publique du royaume de Pologne. Varsovie.
GRADRAT, libraire. Carcassonne.
GRAEFF, libraire. Saint-Pétersbourg.
GRASFALKOVICH-DE-GYARAK (S. A. le prince Antoine), grand'-croix de l'ordre de St.-Étienne de Hongrie, etc.
GRAVIER (Yves), libraire. Gênes.
GREFFULHE (madame), née Pully. Paris.
GRELLEAU, avocat. Nîmes.
GRILLON, architecte. Paris.
GRISART, architecte. Paris.
GUENNEPIN, architecte. Paris.
GUERCHY, architecte. Paris.
GUERNE (le baron de), ex-président au parlement de Flandre.
GUESNARD, négociant. Paris.
GUIBERT, libraire. Paris.
GUY. St.-Germain-en-Laye.
GUYOT, imprimeur-libraire. Paris.
GYLDENDAL, libraire. Copenhague.

H.

HAINGUERLOT, propriétaire. Paris.

HAPPÉ. Paris.
HAUDE et SPENER, libraires. Berlin.
HAUSEN VEITESHEIM (dé), ancien député. Paris.
HÉBERT, fabricant de schals. Paris.
HÉBERT (Frédéric). Paris.
HENRIETTE, architecte. Paris.
HENRY, rentier. Paris.
HERBOUVILLE (le marquis d'), pair de France. Paris.
HÉROLD et WAHLSTAB, libraires. Lunebourg.
HESSE-ROTHENBOURG (le landgrave régnant de).
HEYWOOD, négociant. Schirmeck.
HIMLY, ministre de S. M. le roi de Prusse.
HOCQUART (le comte).
HOPPE. Paris.
HORNER, bibliothécaire. Zurick.
HOUDAILLE. Paris.
HOUDAILLE (madame). Paris.
HUBERT, notaire. La Villette.
HUBERT (d'). Paris.
HULIN (le comte). Paris.
HUNOLDSTEIN (le comte Félix d'). Paris.
HUVÉ. Paris.

I.

IGONETTE, libraire. Paris.
Institut impérial des voies de communication. St.-Pétersbourg.
Institut royal des Pays-Bas, quatrième classe. Amsterdam.

Digitized by Google

J.

JANET et COTELLE, libraires. Paris.
JAY, homme de lettres. Paris.
JEANNET, architecte. Colmar.
JESZENSZKY (Ignace de), seigneur de Nagy-Jeszen, gentilhomme hongrois.
JOANNE. Paris.
JOLLOIS, ingénieur en chef des ponts et chaussées. Orléans.
JOLY, libraire. Dôle.
JOURDAN, docteur-médecin. Paris.
JOURJON, libraire. St.-Étienne.
JOYANT, libraire. Paris.
JOYAU, graveur. Paris.
JUGE, avoué. Paris.
JULIEN, homme de lettres. Paris.
JUNQUIÈRES (Claude-Louis de), chevalier de la légion d'Honneur, chef de division à l'administration des domaines. Paris.

K.

KASTNER (de), au château d'Angerstein.
KENNARE (lord).
KESSEL (le baron de). Paris.
KIEFFER, professeur de langues orientales. Paris.
KILIAN (Georges), libraire. Pest.
KLENZE, cons. int. de S. E. le comte de Solms-Laubach.
KOECHLIN (Mathieu). Massevaux, près Belfort.
KOECHLIN. Colmar.

L.

LACOMBE (Justin de), propriétaire. Gaillac.
LAFFITE (J.), banquier. Paris.
LAFITTE, premier peintre du Roi. Paris.
LAFREY. Paris.
LAGIER, libraire. Dijon.
LAHURE, notaire. Paris.
LALOY, libraire. Paris.
LAMB, ministre de S. M. Britannique.
LAMBERT, négociant. Paris.
LAMBERT DE SAINTE-CROIX. Paris.
LANDOVILLE (le baron de), maréchal-de-camp, au château de Sauvoy, près Nancy.
LANGLOIS, capitaine de sapeurs-pompiers. Paris.
LANSKOI (le comte de). St.-Pétersbourg.
LAPANOUZE (de), pair de France.
LARICHARDIE (de). Bourdeille.
LAROCHEFOUCAULD (le comte Alexandre de). Paris.
LARRIGAUDIÈRE, agréé au tribunal de commerce. Toulouse.
LARUELLE, libraire. Aix-la-Chapelle.
LAS CASES (le baron de). Passy.
LAULT, avoué. Paris.
LAUNAY, libraire. Angers.
LAURISTON (le comte de).
LAVALETTE (le comte de). Paris.
LAVIOLLAY (le comte de). Vaucouleurs.
LAWALLE, neveu, libraire. Bordeaux.

LEBEL. Paris.
LEBOBE. Paris.
LECHARLIER, libraire. Bruxelles.
LECLERCQ, marchand de draps. Paris.
LECLERCQ, marchand d'estampes.
LEFEBVRE. Paris.
LEFEBVRE (Élie), propriétaire. Rouen.
LEGENTIL, colonel du génie.
LEGUAY (le baron).
LELEUX, libraire. Calais.
LENKIEWICZ (le maréchal). En Volhynie.
LEPAGE, propriétaire. Toulouse.
LÉPINE, marchand tapissier. Paris.
LEREBOURS, opticien. Paris.
LEROUX. Paris.
LEROUX (A.). Paris.
LEROUX, libraire. Mayence.
LEROUX, libraire. Mons et Gand.
LEROY, propriétaire. Paris.
LESERGEANT, maire. St.-Omer.
LETELLIER, libraire. Falaise.
LETELLIER, libraire. Paris.
LESTROSNE, fils, architecte. Paris.
LEVAL (Charles), conseiller-référendaire à la cour des comptes. Paris.
LEVAVASSEUR, propriétaire à St.-Maclou, près Pont-Audemer.
LÉVIS (le marquis de), pair de France.
LEVRAULT (F.-G.), imprimeur-libraire. Strasbourg.
LEWIS (le marquis de), pair de France. Paris.

Digitized by Google

LIGIER, propriétaire. Dijon.
LINHARÈS (le comte).
LOUIS (André), fils. Paris.
LOUVET, négociant. Paris.
LOUVOIS (le marquis de), pair de France. Paris.
LOVIAT, menuisier de S. A. R. le duc d'Angoulême. Paris.
LUCAN (lord).
LUCAS DE MONTIGNY. Paris.
LUDOLFF (S. E. le comte de), ambassadeur de S. M. Sicilienne.
LUNGT, ancien ordonnateur des armées. Paris.

M.

MADURE, fabricant de papiers.
MAILAND, notaire. Paris.
MAILLOT DE LA TREILLE, chambellan et général au service de S. M. le roi de Bavière.
MALAPEAU, peintre, inventeur de la lithochromie. Paris.
MALLET, banquier. Paris.
MALONYAY (le baron de), vice-chancelier, etc. Vienne (Autriche).
MANESCAU (Jean-André), maître de poste. Pau.
MARANZIN (le baron).
MARCEL. Paris.
MARGERY, négociant. Lyon.
MARGUERITTE, agent-de-change. Paris.
MAROTTA et VANSPANDOCK, libraire. Naples.
MARTIN, agent-de-change. Paris.

MARTIN, libraire. Londres.
MARTROY (du), père.
MASSON, ingénieur. Paris.
MASSON, avoué. Paris.
MATHÉUSE, négociant. Rouen.
MAYET, avoué. Paris.
MÉCHIN (le baron), député. Paris.
MENOU (le général), Paris.
MENOU (le comte Max. de), officier supérieur au corps royal d'état-major, chevalier des ordres royaux de St.-Louis et de la légion d'Honneur. Paris.
MERLIN (maréchal-de-camp). Paris.
MÉSEIZE, propriétaire. Rouen.
MESKO (le baron Jacques-Joseph de), seigneur de Szeplak et d'Enyitzk. Kaschau-Szeplak (Hongrie).
MEUNIER, marchand de vins. Paris.
MIDDLETON (de), envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique, près la cour de Russie. St.-Pétersbourg.
MIGNON, propriétaire. Paris.
MILLE (Auguste), négociant. Lille.
MILLET, caissier. Paris.
MILLON cadet, libraire, Lyon.
Ministère des finances.
Ministère de la guerre.
Ministère de l'intérieur.
MISSIAGLIA. Venise.
MOËLLER-LILIENSTERN (le baron de), seigneur de Rothspalck, duché de Mecklenbourg-Schwerin.
MOLINOS, architecte. Paris.

Digitized by Google

MONBRETON. Paris.

MONDÉSIR (de), père. Paris.

MONDÉSIR (de), fils. Paris.

MONGIE, aîné, libraire. Paris.

MONTAULT (le marquis de), membre du conseil-général du département de la Seine-Inférieure. Paris.

MONTEBELLO (madame la duchesse de). Paris.

MONTEBELLO (Napoléon de). Paris.

MONTESSUY. Paris.

MONTFERRAND (A. de). St.-Pétersbourg.

MONTLAMBERT (de), propriétaire. Rouen.

MORAND, architecte. Paris.

MOREL, docteur-médecin. Colmar.

MORGERY, négociant. Lyon.

MORIN, entrepreneur de bâtimens. Paris.

MORIN, architecte.

MORIZOT, entrepreneur de bâtimens. Paris.

MORLIÈRE (madame veuve). Paris.

MORLOT. Paris.

MORTEMART (le marquis de), pair de France. Paris.

MOULARD. Paris.

MOULINIER. Montpellier.

MOURON-DESSIN, ancien commissaire des guerres. Calais.

MUYSSART (le comte de), maire. Lille.

Digitized by Google

N.

NADERMANN, marchand de musique. Paris.
NARCISSE OLISAR (le comte de). Raffalouwka.
NARISCHKIN (le comte de). St-Pétersbourg.
NEGRE (B.), de l'Isle de France. Marseille.
NICOLLE, propriétaire, Liancourt (Oise).
NICOLLE, libraire. Paris.
NOEL, notaire. Paris.
NOELLAT, libraire. Dijon.
NOUBEL, libraire. Agen.
NOURTIER, négociant. Paris.
NOZERAN, libraire. Paris.

O.

ODIOT, propriétaire, éligible. Paris.
OLLO-VONTANA (Carlo d'). Trieste.
ORELL, FUESLI et compagnie, libraires. Zurick.
ORLOFF (le comte Grégoire).
OSTERWALD. Paris.
OURRY, homme de lettres. Paris.

P.

PAGNIER, vétérinaire. Paris.
PAPET, au château d'Ars.
PARET, secrétaire en chef de la mairie. St.-Etienne.
PARKINS (Frédéric). Paris.
PARKINS (Henry). Paris.

PARME (S. M. la grande-duchesse de).

PASCHOUD, libraire. Genève.

PASSY (Louis-Francois), ancien receveur-général des finances. Gisors.

PATRON, architecte. Paris.

PÉAN DE SAINT-GILLES, notaire. Paris.

PÉAN DE SAINT-GILLES, ancien officier de cavalerie. Paris.

PÉCOUL. Paris.

PELICIER et CHATET, libraires. Paris.

PÉRIGNON, avocat. Paris.

PÉRIGORD (le comte de).

PERISSE, libraire. Paris.

PERRIER (Camille). Paris.

PERTHES et BESSER, libraires. Hambourg.

PETIT, libraire. Colmar.

PETIT, libraire. Paris.

PEYRE, architecte. Paris.

PEYRONNET, propriétaire. Toulouse.

PIATTI, libraire. Florence (Toscane).

PIC, libraire. Turin.

PICQUET, géographe. Paris.

PIERRE, libraire. Paris.

PILLET, libraire. Paris.

PINGUILLY L'HARIDON (le baron), intendant militaire. L'Orient.

PIOERRON DE MONDESIR (Auguste-Jean-Marie), capitaine au corps royal du génie. Paris.

PIOERRON DE MONDESIR (Etienne-François-Félix-Jean), propriétaire. Paris.

Digitized by Google

PLACE et BUJON, libraires. Moulins.
POIMBEUF. Alençon.
POLIGNAC (la princesse de). Paris.
POLTARATZKY(S. de). St.-Pétersbourg.
POMMEREUIL (de). Paris.
PONS, maire de Damazan (Lot-et-Garonne).
PORQUIER, libraire. Beauvais.
PORTAL, propriétaire. Toulouse.
POTEY, libraire. Paris.
POTOCKY (le comte Alfred).
POTOCKY (le comte Severinn). St.-Pétersbourg.
POTRON, notaire. Paris.
POUBLON. Paris.
POUSCHKIN (le comte Michel Moussin). St.-Pétersbourg.
PRÉ, notaire. Lyon.
PRÉVOST, architecte. Paris.

Q.

QUEUC (Emmanuel Joseph), juge de paix du canton de Seclin (nord). Lille.
QUIMBEL (J.-B.-L.), au Val-de-la-Haye (Seine-Inférieure).

R.

RAGUSE (la duchesse de).
RATABINN (le général). St.-Pétersbourg.
RALMOND (la princesse de).
RAMEL, ancien ministre des finances de France.
RANTÉ, avoué. Paris.

Digitized by Google

RAPILLY, libraire. Paris.

RAUZAN, supérieur des missions de France. Paris.

REGNAULT-NITOT. Paris.

REINACH-WERTH (de), commandeur de l'ordre de Malte. Fribourg (Brisgau).

REIHNARD (de), ministre de France. Francfort.

REISET.

RENAND, architecte. Paris.

RENAND. Paris.

RENAULT, libraire. Rouen.

REPNIN (S. A. le prince), gouverneur-général de la petite Russie. Pultawa.

RETHORÉ, libraire. Montauban.

REUVENS (C. J. C.), professeur de l'académie de Leyde.

REY et GRAVIER, libraires. Paris.

REYNAUD, fils, architecte. Toulouse.

RISS, libraire. Moscou.

ROBERT (le baron). Paris.

ROBIN, libraire. Niort.

ROCHECHOUART (le comte Léon de). Paris.

ROCHEGUDE (marquis de), propriétaire. Alby.

RODET, courtier. Paris.

ROISET, receveur-général, Rouen.

ROLLAND, directeur de l'école de peinture. Grenoble.

ROLLAND. Paris.

ROLLAND DU ROQUAN, receveur-général. Carcassonne.

ROMAN. Wesserling.

ROMANIS (de), libraire. Rome.

ROQUETTES (de), député. Toulouse.

ROSAZZA (Amédée). Parme.
ROTHSCHILD, banquier. Francfort.
ROTHSCHILD (le baron de). Paris.
ROUGEMONT DE LOWENBERG, banquier. Paris.
ROULET-MEZERADY, membre du grand conseil, Neufchâtel (Suisse).
ROUSSEAU, libraire. Paris.
ROUX, libraire. Paris.
ROYER-COLLARD, président de la chambre des députés. Paris.
RUHL, professeur à l'académie des Beaux-Arts. Cassel, grand duché de Hesse.
RUPIED. Sarrebruck.
RUSSIE (S. M. l'empereur de).
RUSSIE (S. M. Marie-Feodorowna, impératrice de). St.-Pétersbourg.
RUSSIE (S. A. I. le grand-duc Michel Paulowitsch). St.-Pétersbourg.

S.

SAINTE-FÈRE (le marquis de). Paris.
SAINT-LEU (la duchesse de).
SAINTE-MAURE (le vicomte de), pair de France. Paris.
SAINT-QUENTIN (de). Paris.
SAINT-SEINE (le marquis de). Dijon.
SANSON, libraire. Paris.
SASSENAY (le marquis de). Paris.
SAUCÈDE, neveu, propriétaire. Paris.
SAUVO, homme de lettres. Paris.

Digitized by Google

SAXE-COBOURG-SAALFELD (S. A. S. le duc régnant de).

SCHALBACHER, libraire. Vienne. (Autriche).

SCHAUMBOURG et compagnie, libraires. Vienne.

SCHINTZ (Jean-Henri). Rome.

SCHLESINGER, libraire. Berlin.

SCHLESINGER, marchand de musique. Paris.

SCHLOTHEIM (S. E. le baron de), président de la chambre des finances. Gotha.

SCHMIDT (George de), professeur à l'Université royale. Pest.

SCHOENIAN, libraire, Elberfeld.

SCHROPP et compagnie, libraires. Berlin.

SCHWÆLCHER, fabricant de porcelaine. Paris.

SÉBASTIEN, agent-de-change. Toulouse.

SEGUR (le comte de). Paris.

SEGURET (Adrien de), substitut du procureur du Roi. Rodez.

SEILLIÈRES, banquier. Paris.

SENONNES (le vicomte de). Paris.

SERRANT (le comte de), au château Serrant (Maine et Loire).

SILBERMANN (veuve), imprimeur. Strasbourg.

SIVERT. Paris.

SKRZYNIECKI (le colonel). Varsovie (Pologne).

SOLAGES (le vicomte de), propriétaire. Carmaux.

SOMMERY (le marquis de).

SPECK, négociant. Leipsick.

SUAU, professeur de dessin. Toulouse.

SURRIRAY-DELARUE. Tonneins.

Digitized by Google

T.

TALAIRAT (le baron de). Brioude.
TALMA, artiste dramatique. Paris.
TALMONT (la princesse). Paris.
TAMISET, libraire. Paris.
TARDIEU (Ambroise), graveur. Paris.
TEISSIER, architecte. Paris.
TEMMINCK (C.-J.). Amsterdam.
TEMPLE, diplomate anglais.
TERNAUX aîné (G.-L.) manufacturier. Paris.
TERNAUX-ROUSSEAU, ancien négociant. Paris.
TESSIER, relieur. Paris.
TESTE, sous-intendant militaire. Paris.
TEXIER, négociant. Paris.
THIÉBAULT. Paris.
THOMAS, ancien principal du collége royal. Grenoble.
THURET.
TILLIARD, frères, libraires. Paris.
TITON, receveur-général du département de la Charente.
TOCCO (Léonard). Paris.
TOPINO, libraire. Arras.
TORRAS (Aimé-Léonard), chevalier de la légion d'Honneur. Paris.
TOUCHARD, fils. Paris.
TOUR ET TAXIS (la princesse de). Paris.
TOVAR (de). Paris.
TREUTEL et WURTZ, libraires. Paris.
TRIBERT et compagnie. Paris.

TRIMLESTOWN, pair d'Irlande. Paris.
TRIQUERVILLE. Triquerville (Seine-Inférieure).
TRUCHY-GRENIER. Paris.
TUSSAT, libraire. Dijon.
TWELDELL. Boulogne-sur-Mer.

U.

Université royale de Munich.
Université royale de Tubingen.
Université royale de Wurtzbourg.
URVOY DE SAINT-BEDAN. Paris.

V.

VALENCE (le comte de). Paris.
VALERY-VILLAUME. Lille.
VANACKERE, libraire. Lille.
VAN-BOCKEREN, libraire. Groningue.
VAN-CLEEF, frères, libraires. Amsterdam.
VAN-HÉMERT (J.-A.) négociant. Amsterdam.
VAN-LOON-VAN-WINTER (W.). Amsterdam.
VARLET-BERLEUX, libraire. Laon.
VARRENTRAPP (François), libraire. Francfort-sur-le-Mein.
VERDIÈRE, libraire. Paris.
VIAL, rentier. Paris.
VICTOR (Noël), maître de Forges. Pellerey (Côte-d'Or).
VIEUX (le comte de). Rouen.
VIEUSSEUX, libraire. Toulouse.

VIGIER (Achille). Paris.
VIGNON, architecte. Paris.
VIGYEZO (Antoine noble de), seigneur de Bolyaz et assesseur de plusieurs comtés. Pest.
VILLEMSENS, architecte. Paris.
VILLESTREUX (la vicomtesse de la). Paris.
VILLOT DE FRÉVILLE. Paris.
VILQUIN, libraire. Paris.
VISSERING (P.-V.), propriétaire. Berne.
VOGUÉ (le comte de). Paris.
VOISIN, libraire. Coutances.
VOSS, libraire. Leipsick.
VRINTS-BERBERICH (le baron de).

W.

WALCKIERS (mademoiselle de). Paris.
WALDSTEIN (le comte de). Pest.
WEIS. Paris.
WESSELENYE (le baron Joseph de), seigneur de Hadad, chambellan de S. M. I. et R. d'Autriche.
WEYHER, libraire. St.-Pétersbourg.
WIESENHUTTEN (le baron de), conseiller intime. Francfort-sur-le-Mein.
WILLIAMS (Grégory.) Paris.
WORMS DE ROMILLY. Strasbourg.
WURTEMBERG (S. M. la reine de).
WURTEMBERG (S. A. R. le prince Adam de). Stuttgard.
WURTEMBERG (S. A. S. le prince Egon de). Donauschingen.

Digitized by Google

ou de *Tayloun*[4], qui renferme une population assez considérable, mais presqu'entièrement composée de gens de la basse classe.

Ce quartier, beaucoup plus ancien que le reste de la ville[5], et qui, avant qu'elle fût construite, formait une forteresse dont la vaste enceinte se reconnaît, même de nos jours, à des débris de remparts ruinés et dont quelques portions restent encore debout, n'avait, jusqu'à notre arrivée en Égypte, été décrit ni peut-être même visité par aucun voyageur européen. On n'en avait, pour ainsi dire, fait qu'apercevoir l'extrémité septentrionale en longeant la grande rue qui conduit à la citadelle, et dont je parlerai tout-à-l'heure.

Les négocians européens établis au Kaire et désignés communément sous le nom de *Francs*[6], craignaient même de se hasarder à pénétrer dans ce quartier lorsque leurs affaires les y appelaient, redoutant le fanatisme outré des habitans, fiers d'avoir dans leur mosquée une copie de celle de la Mekke[7], et l'intolérance plus marquée dans ce quartier que dans le reste du Kaire. Ce fanatisme presque féroce des habitans de ce quartier avait pour cause, soit son isolement des autres parties de la ville et la rareté de ses communications avec les étrangers, soit peut-être la descendance de sa population, formée originairement par les soldats des milices turques et circassiennes qu'Ahmed ben-Touloun y avait établis.

Ce quartier s'étend, au nord, le long de la grande rue appelée *Sekkeh el-Mousalleh*[8], qui, partant du pont nommé *Qantarat el-Seba'*[9], passe à la droite de *Birket*

ÉTAT MODERNE.

MÉMOIRE

SUR

LA MOSQUÉE DE TOULOUN

ET

LES INSCRIPTIONS QU'ELLE RENFERME,

COMPRENANT UN PRÉCIS DE LA DYNASTIE DES TOULONIDES,

Par J. J. MARCEL,

CHEVALIER DE L'ORDRE ROYAL DE LA LÉGION D'HONNEUR.

INTRODUCTION.

Du quartier du Kaire nommé Quartier de Touloun.

Au milieu de l'extrémité méridionale du Kaire, et à peu près à la moitié de la distance qui s'étend depuis la citadelle [1] * jusqu'au *Khalyg* [2], on trouve un quartier connu maintenant sous le nom de *quartier de Touloun* [3]

* *Voyez* page 34 ci-après.

lui-même, et dont la hauteur, assez considérable du côté de la rue, est presque de niveau avec le terrain du côté de l'intérieur.

Une des tours de ce bastion a reçu des habitans du Kaire le nom de *Mastabet Fara'oun* [18], c'est-à-dire le trône de Pharaon [19], suivant leur habitude de rapporter au monarque qu'ils désignent par ce nom, toutes les anciennes constructions dont ils ignorent l'époque précise [20].

On désigne aussi ce bastion par le nom de *Qâla't el-Kabch* (Château du Belier), parce que l'on donne au chef d'une famille le nom de *belier, chef du troupeau*, et qu'on a voulu sans doute indiquer par-là que le chef de la maison des Toulonides y avait établi sa demeure et y avait élevé un palais dont on y remarque encore les ruines [21].

C'est aussi près de ce bastion qu'on voit sous une arcade qui soutient un escalier conduisant à une mosquée [22], une fontaine devenue célèbre par le nom de *Fontaine des Amans* [23]. Tous les voyageurs qui ont visité le Kaire se sont empressés d'en faire mention, et le peuple de la ville raconte, au sujet de sa construction, plusieurs fables plus ou moins absurdes [24].

La cuve de cette fontaine était un sarcophage égyptien en granit, d'une belle conservation, et orné d'hiéroglyphes de la plus grande beauté; ce monument, déplacé pendant notre séjour, a été transporté en Angleterre, où il fait maintenant partie des richesses du Muséum de Londres [25].

C'est au centre du quartier dont je viens de décrire

Digitized by Google

les limites, que s'élève encore maintenant, après dix siècles presque révolus, la plus grande mosquée du Kaire et la plus ancienne de cette ville, puisqu'elle existait déjà long-temps avant que la ville elle-même fût fondée par *Giouhar*[26], général des armées du khalife Fatémite[27] *Mo'ez le-dyn Illah*[28]. Cette mosquée porte le nom de mosquée de Touloun (*Gâma' Touloun*[29]), ou plus correctement, de mosquée du fils de Touloun (*Gâma' ben-Touloun*[29]), ainsi qu'on le lit dans les inscriptions qu'elle renferme.

Mais avant de décrire cette antique mosquée et de traiter des inscriptions que j'y ai recueillies, je crois qu'il est utile, et même indispensable pour l'intelligence des détails où je dois entrer, de faire connaître par un précis historique le prince célèbre qui en fut le constructeur, et qui, de gouverneur de l'Égypte et de la Syrie, en devint le souverain, fondant ainsi une dynastie dont la domination, pour avoir été d'une courte durée, n'a cependant pas été dépourvue d'éclat, et dont la chute fut accompagnée d'événemens et de résultats intéressans pour l'histoire de l'Orient, particulièrement pour celle de l'Égypte.

J'ai été engagé à ce travail par le silence presque absolu qu'ont gardé nos historiens sur cette époque peu connue de l'histoire de l'Égypte, qui nous présente le premier exemple de démembrement du vaste empire des khalifes; exemple qui a été suivi successivement par les autres gouverneurs des grandes provinces, et qui a enfin amené la destruction totale de ce colosse immense. M. de Guignes, dans sa savante Histoire des Huns, est,

jusqu'à présent, celui qui a donné la notice la plus longue sur la dynastie des Toulonides; mais cette notice, trop incomplète, renferme plusieurs inexactitudes, et je n'en ai pu tirer qu'un faible parti.

J'ai extrait le précis historique qui va suivre, des écrivains arabes, et surtout des Annales du célèbre Abou-l-fedâ [31], de l'historien connu parmi nous sous le nom d'Abou-l-Farâg [32], de Soyouty [33], de Mara'y [34], d'Ebn-Hagiar [35], de Maçou'dy [36], d'el-Qodâ'y [37], de Ben-Ayâs [38], d'A'bd-el-Hokm [39], d'el-Makyn [40], et enfin de Maqryzy [41].

J'ai consulté aussi, pour en tirer quelques notes, les géographies d'el-Edryçy, d'el-Bakouy, d'Ebn el-Ouerdy, de Murtadi, d'Ebn-Haukal, et enfin les ouvrages d'Abd-el-latyf et de Ebn-Khilkân [42], etc.

On trouvera dans la troisième partie quelques-uns des textes principaux dont j'ai fait usage.

Digitized by Google

PREMIÈRE PARTIE.

PRÉCIS HISTORIQUE DE LA DYNASTIE DES TOULONIDES.

CHAPITRE Ier.

Origine d'Ahmed ben-Touloun.

Abou-l-Abbâs[43] Ahmed ebn-Touloun*[44] (Ahmed, fils de Touloun et père d'Abbâs) est désigné aussi, par les historiens arabes, sous le seul nom d'*Ebn-Touloun*[45] (fils de Touloun). Ce fondateur de la dynastie des Toulonides[46] en Égypte et en Syrie, était d'origine turque, et sa famille faisait partie de la horde[47] de Toghouzghour[48], l'une des vingt-quatre grandes tribus dont se composait cette nation immense appelée tantôt *turque*[49] et tantôt *tartare*[50], qui, comprenant les Turkomans, les Mogols et les Tartares proprement dits, s'étendait, suivant Ebn el-Ouerdy, sur tous les pays de l'Asie septentrionale, depuis le fleuve Gihoun[51] ou Oxus jusqu'au Kathai[52], c'est-à-dire à la Chine, et n'avait au nord d'autres limites que l'océan Glacial.

Les Turks ainsi placés à l'extrémité de l'Asie la plus éloignée de la péninsule Arabique, semblaient, par leur position même, devoir être garantis pour toujours de

* On écrit indifféremment Ebn-Touloun ou ben-Touloun.

tout contact et de toute relation amicale ou hostile avec les peuples de cette dernière contrée, dont les séparaient tant de régions, de montagnes, de fleuves et de déserts. Mais les Turks étant parvenus à étendre leur empire sur la Tartarie entière, d'un côté, tandis que, de l'autre, les Arabes, sous le gouvernement de leurs premiers khalifes, avaient poussé progressivement leurs conquêtes jusqu'au *Maouar el-Nahar* et sur les frontières du Turkestan, ces deux grandes nations ne tardèrent point à se rencontrer et à devenir ennemies. La guerre qu'elles se firent dura long-temps, et dans les nouveaux combats auxquels cette guerre donna lieu, elles se firent l'une sur l'autre une grande quantité de prisonniers : les Turks qui tombèrent entre les mains des Arabes furent dispersés dans les différentes provinces de leur empire, où ils devinrent les esclaves des principaux émyrs et des khalifes eux-mêmes.

La famille de Touloun [53] père d'Ahmed habitait, à cette époque, les environs du lac *Lop* [54], dans la petite Bukharie. Touloun fut fait prisonnier dans un combat, et tomba entre les mains de *Noueh ebn-Asad el-Samâny* [55], qui commandait alors à Bokhara [56]; ce prince, qui reconnaissait l'autorité du khalife *al-Mâmoun* [57], payait à son souverain un tribut annuel d'esclaves, de chevaux turks, et d'autres objets précieux [58].

L'an 200 de l'hégire, qui correspond à l'an 815 ou 816 de l'ère chrétienne [59], Touloun fut mis au nombre des esclaves envoyés par *Noueh* en tribut au khalife. Il se fit bientôt remarquer de son nouveau maître par son mérite et ses avantages corporels, et fut at-

Digitized by Google

taché par le khalife à son service particulier; car la méfiance que les khalifes avaient des émyrs de leur cour, dont ils n'avaient su apaiser les prétentions qu'en en faisant de grands feudataires, leur fit commettre la faute plus grande encore de reporter toute leur confiance sur les esclaves turks et autres étrangers attachés au service intérieur de leur palais. Ceux-ci, tout barbares et illettrés qu'ils étaient, vivant au milieu des princes et des grands de l'empire, s'instruisirent bientôt dans le mahométisme, dans les sciences, et surtout dans la politique; ils devinrent bientôt capables de remplir les charges les plus éminentes auprès des khalifes, qui les retirèrent de l'esclavage pour les employer dans le gouvernement suivant les talens qu'ils faisaient paraître. Nous verrons dans la suite de ce précis avec quelle ingratitude leur ambition et leur esprit d'indépendance, que l'éducation n'avait pas changés, répondirent à ces faveurs inconsidérées.

Touloun sut tellement gagner la bienveillance d'al-Mâmoun, que ce monarque lui donna le commandement de ses gardes et le nomma *Emyr el-Sitr*[60] (prince du voile ou du rideau), charge qui indiquait la plus grande confiance : les fonctions de celui qui en est revêtu, dans l'orient, étant de veiller à la sûreté personnelle de son souverain en se tenant continuellement en dehors du rideau ou de la riche portière de tapisserie qui ferme l'appartement intérieur, et n'y introduisant personne sans un ordre spécial.

Après avoir passé vingt ans à la cour d'al-Mâmoun et de *Motassem*[61], son frère et son successeur, Tou-

loun devint père d'Ahmed et de plusieurs autres enfans, parmi lesquels les historiens nous ont conservé les noms d'un fils nommé *Mousä*[62], et de deux filles nommées *Samanah*[63] et *Habechyah*[64].

CHAPITRE II.

Premières années d'Ahmed ben-Touloun sous les khalifes Motassem, Ouathek, Motouakel, Montasser et Mostayn.*

Ahmed ben-Touloun naquit à Baghdâd[65], et, selon d'autres, à Samarâ[66], l'an 220 de l'hégire, qui correspond à l'an 835 de l'ère chrétienne[67], et qui est la troisième année du règne d'el-Motassem b-illah, frère et successeur d'al-Mâmoun, et troisième fils du célèbre khalife Haroun al-Rachyd[68], dont le nom est si connu parmi nous, et qui était contemporain de Charlemagne[69].

La mère d'Ahmed ben-Touloun était une jeune esclave turque nommée *Kasimeh*[70] par quelques historiens, et à laquelle d'autres donnent le nom de *Hachimeh*[71].

Quelques-uns prétendent même qu'Ahmed n'était pas réellement le fils de Touloun, et A'bd el-Rahmân el-Soyouty cite, à l'appui de cette assertion, Ebn-

* Ce prince est le même que celui qui est nommé ordinairement Mostanser b-illah : voir la *Notice des Mss*, volume 1, page 63; la *Bibliothèque orientale* de d'Herbelot, pages 4, 622, et l'*Histoire des dynasties d'Abou-l-Farâg*, au bas de la page 266 du texte arabe. C'est par erreur, ou faute typographique, que le texte d'el-Makyn, publié par Erpenius, porte le nom de Mostanser.

Digitized by Google

A'sâker [72], qui prétend avoir appris d'un vieillard égyptien qu'Ahmed était fils d'un Turk nommé *Mahly*, et de *Kasimeh*, esclave de Touloun, et que ce dernier avait adopté l'enfant à cause des heureuses dispositions qu'il faisait paraître; mais cette assertion, d'ailleurs peu importante, est dépourvue d'appui et contredite par les faits subséquens.

Ahmed n'avait pas encore atteint sa dix-neuvième année, que Touloun mourut l'an 239 [73] de l'hégire (853 de l'ère chrétienne). Pendant cet intervalle, Ouathek b-illah [74] avait succédé à son père el-Motassem, et avait eu lui-même pour successeur son frère el-Motouakel [75] : ce khalife, qui était sur le trône depuis huit ans, jugea le jeune Ahmed digne de remplacer son père dans la charge importante qui lui avait été confiée.

Ahmed avait reçu une éducation soignée et instructive; il était doué d'un esprit fin et d'un heureux naturel, bien éloigné de la férocité et de la barbarie des peuples dont il était originaire. A une âme courageuse et élevée il unissait la politesse, la générosité, l'amour de la justice et de la religion. Il s'était livré surtout à l'étude des traditions, dont la connaissance a tant de prix aux yeux des musulmans : aussi s'était-il acquis la meilleure réputation de probité, de piété et d'instruction, et il obtint surtout la plus entière confiance parmi les Turks dont les khalifes avaient formé leur garde, et qui étaient devenus pour eux comme une garde prétorienne, disposant à leur gré des affaires et même du sort et de la vie de leur maître.

L'un des plus considérables d'entre eux, nommé

Digitized by Google

Barqouq[76], donna sa fille en mariage à Ahmed, qui en eut un fils nommé *Abbâs*[77], à la naissance duquel il prit lui-même le surnom d'*Abou-l-Abbâs*[78], et une fille nommée *Fatymah*[79].

Le goût qu'Ahmed avait pour l'étude l'engageait à aller souvent à Tarse en Cilicie, où les plus grands docteurs avaient alors ouvert leurs écoles; il désira bientôt s'y fixer tout-à-fait. Il obtint donc d'O'beyd-allah, fils de Yahyā[80], premier ministre de Motouakel, la permission de s'y transporter et d'y toucher ses émolumens; mais sa mère le rappela bientôt auprès d'elle.

Son absence l'avait rendu totalement étranger aux événemens qui accompagnèrent le meurtre de Motouakel et le court règne du parricide Montasser b-illah[81], et il ne revint à Samarâ que la première année du règne d'el-Mostayn b-illah[82]. Ahmed avait trouvé en route l'occasion de signaler sa valeur, en défendant contre les attaques des Arabes Bédouins la caravane dont il faisait partie, et surtout en leur arrachant des objets précieux appartenant au khalife et dont ils s'étaient emparés.

Ces événemens, connus d'el-Mostayn, valurent à Ahmed un présent de 1000 dynârs[83] et la faveur particulière du prince. Le khalife le combla de richesses et lui fit don d'une de ses esclaves favorites, *Myaseh*[84], dont Ahmed eut un fils nommé *Khomayourah*[85] l'an 250[86] de l'hégire (864 de l'ère chrétienne). Cette date est regardée comme la plus exacte, quoique quelques écrivains aient reculé la naissance de ce fils jusqu'à l'an 255[87] de l'hégire (868 de l'ère chrétienne). Cependant un parti

Digitized by Google

puissant se préparait à renverser Mostayn du trône par une de ces révolutions dont l'histoire de cette époque présente plus d'un exemple. Les esclaves turks que le khalife Motassem avait fait acheter en grand nombre pour les élever dans l'exercice des armes, et dont il avait composé un nouveau corps de milice auquel il avait confié sa garde particulière, n'avaient pas tardé à abuser de la faveur du khalife. Leur insolence était devenue si insupportable aux habitans de Baghdâd, que, voyant tous les jours de nouvelles plaintes s'élever contre sa garde, Motassem avait pris la résolution de quitter Baghdâd et de faire reconstruire l'ancienne ville de Samarâ pour y transporter le siége de l'empire. Bientôt les milices augmentèrent tellement leur influence, que, montés par degrés jusqu'aux premières charges de l'état, les Turks s'emparèrent peu à peu du gouvernement et finirent par s'en rendre entièrement les maîtres. Après la mort de Motouakel, dixième khalife des Abbassides, ils s'étaient d'abord contentés de créer et de déposséder les vizirs des khalifes; ils en vinrent à détrôner les khalifes eux-mêmes et à en créer de nouveaux, que bientôt après ils renversaient à leur tour. C'est ainsi que, pendant l'espace de quatre-vingt-dix ans, ils disposèrent du khalifat, donnant et ôtant cette dignité à qui bon leur semblait. Mostayn avait excité le mécontentement de cette milice devenue si dangereuse pour les khalifes, et entre les mains de laquelle reposait réellement toute l'autorité souveraine. Mostayn fut déposé l'an 252 [88] de l'hégire (867 de l'ère chrétienne), et les Turks mirent sur le trône, à sa place, son cousin *El-Motaz*

Digitized by Google

b-illah[89], fils de Motouakel et frère de Montasser. El-Motaz b-illah fut inauguré le vendredi 4e jour du mois de moharrem [90], et aussitôt le khalife déposé fut transféré sous bonne garde dans un château, d'où on le fit conduire à Ouaset[91] par Ahmed ben-Touloun. Le malheureux Mostayn fut massacré dans ce voyage par le chambellan *Sayd*[92], chargé des ordres secrets du nouveau khalife; et plusieurs historiens ont accusé Ahmed d'avoir exécuté lui-même ce meurtre, ou du moins d'y avoir assisté, et de s'être chargé d'apporter aux pieds du khalife el-Motaz la tête de son infortuné cousin. Mais les détails suivans, dont l'exactitude est mieux constatée, prouvent qu'Ahmed ben-Touloun fut bien loin de se rendre coupable d'une aussi monstrueuse ingratitude envers son prince et son bienfaiteur.

Il est bien vrai que les Turks ordonnèrent le départ de Mostayn pour Ouaset aussitôt après lui avoir arraché son abdication; mais, ne voulant confier sa conduite et sa garde qu'à un homme qui pût avoir à la fois leur confiance et la sienne, Ahmed ben-Touloun seul leur parut réunir ces deux avantages. On remit donc Mostayn entre les mains d'Ahmed, qui le mena à Ouaset, et se conduisit envers le prince détrôné avec le respect et les égards les plus grands.

Cependant les Turks, qui étaient devenus les favoris d'el-Motaz, craignant encore Mostayn, rendirent suspecte au khalife cette conduite de Touloun, et lui persuadèrent que son règne ne pourrait être assuré que par la mort de son prédécesseur. *Kabihah*[93], mère du khalife, écrivit donc à Ahmed ben-Touloun pour

Digitized

l'engager à tuer Mostayn, lui offrant pour récompense le gouvernement de Ouaset. Ahmed ben-Touloun ayant rejeté cette proposition avec indignation, les Turks envoyèrent alors Sayd, chambellan du khalife, portant à Ahmed l'ordre écrit de remettre Mostayn entre ses mains et de revenir lui-même à Samarâ. Ahmed obéit et fit cette remise en présence du qâdy et de témoins : aussitôt Sayd entraîna dans le désert la victime qui lui était désignée par ses ordres secrets, et lui coupa la tête sous une tente.

Ahmed ben-Touloun y étant entré après le départ de Sayd, vit à terre le corps sanglant du malheureux Mostayn; il le fit laver et envelopper d'un linceul, et ne retourna à Samarâ qu'après avoir prononcé sur sa sépulture les prières solennelles usitées pour les morts.

On l'entendit depuis répéter souvent, quand il fut parvenu au faîte de la puissance : « Les Turks m'avaient offert le gouvernement d'Ouaset pour le meurtre de Mostayn : j'ai refusé, n'écoutant que le souvenir de mes sermens et la crainte de Dieu, et Dieu m'a récompensé par son éclatante faveur et par le gouvernement de l'Égypte et de la Syrie[94]. »

CHAPITRE III.

Ahmed ben-Touloun commande à Fostât sous les khalifes el-Motaz, el-Mohtady b-illah et el-Motamed alä-allah.

L'Égypte, à cette époque, était soumise à l'empire des khalifes; mais l'autorité y était partagée entre dif-

Digitized by Google

férens vice-gouverneurs et administrateurs : les uns commandaient à Fostât[95], d'autres à Alexandrie, d'autres encore dans la haute Égypte. Le pouvoir n'était pas même concentré dans la même main : dans chacune de ces provinces, l'armée avait un chef particulier, tandis qu'un autre était chargé de l'administration civile et du prélèvement des impôts.

L'an 254[96] de l'hégire (968 de l'ère chrétienne), Bakbak, l'un des chefs de la milice turque, fut nommé gouverneur de l'Égypte par le khalife el-Motaz, ou plutôt par cette garde turque elle-même qui régnait sous le nom du khalife : la réputation générale dont jouissait Ahmed ben-Touloun détermina Bakbak à le choisir pour son lieutenant militaire à Fostât, et l'administration financière fut confiée à Ahmed ebn-Modabbar. Celui-ci, homme avide et dur, créa de nouveaux impôts, et tourmenta surtout les chrétiens par des exactions intolérables : cette conduite lui avait attiré la haine universelle. Pour se défendre des attaques qu'il pouvait avoir à craindre, il avait réuni cent esclaves indiens remarquables par leur vigueur et par leur courage, dont il se faisait suivre partout.

Lorsque Ahmed ben-Touloun entra à Fostât, Ebn-Modabbar vint à sa rencontre entouré de son escorte ordinaire; et, sentant le besoin de se concilier l'amitié du nouveau commandant militaire, il lui offrit un présent de 10000 dynârs : mais Ahmed ben-Touloun refusa l'or et demanda en échange les cent esclaves qui accompagnaient Ebn-Modabbar. Celui-ci, quoique présageant le but de cette demande, n'osa cependant s'y

refuser; et, dès ce moment, tout le pouvoir passa des mains d'Ebn-Modabbar dans celles d'Ahmed ben-Touloun, avec la troupe d'esclaves qui en était l'appui.

Bientôt Ahmed ben-Touloun devint assez puissant pour égaler en autorité le gouverneur dont il n'était que le lieutenant, et soumettre tous ses ennemis par la force de ses armes : Ahmed ben-Thabathaba, de la race d'A'ly[97], fut le premier.

Un autre descendant de cette même race, nommé *Boga el-Asghar*, s'était établi entre Barka[98] et Alexandrie; s'étant ensuite avancé dans le Sa'yd[99], il y fut attaqué par Tenym, qu'Ahmed ben-Touloun avait envoyé à sa poursuite. Abandonné de ses troupes dans le combat, il tomba percé de coups, et sa tête fut portée à Fostât. Presque aussitôt après, Ahmed ben-Touloun eut à combattre un autre ennemi, Ibrâhym ebn el-Soufy; maître d'Esné[100], il y massacrait ceux qui osaient lui résister, et il avait déjà battu les troupes qu'Ahmed avait expédiées contre lui. Défait, à son tour, auprès d'Akhmym[101], par une nouvelle armée qu'Ahmed ben-Touloun s'était hâté d'envoyer, il avait été forcé de chercher un asile dans le grand oasis avec les restes de ses troupes échappées au combat. Sur ces entrefaites, Ahmed ben-Touloun reçut de Samarâ l'ordre de se préparer à attaquer Issa ebn el-Cheykh, qui s'était révolté, en Syrie, contre l'autorité du khalife; profitant, pour se rendre redoutable, des troubles et des séditions qui agitaient la capitale de l'empire. En effet, les milices turques avaient forcé el-Motaz d'abdiquer le khalifat, et l'avait massacré ensuite.

El-Mohtady b-illah [105], qu'ils avaient mis à sa place, n'y était resté qu'un an, et avait bientôt éprouvé le même sort; enfin l'an 265 [106] de l'hégire (870 de l'ère chrétienne) les Turks avaient donné le khalifat à el-Motamed alä-allah [107]. Issa ebn el-Cheykh avait refusé au nouveau khalife le serment et l'insertion de son nom dans les prières publiques [108], malgré l'offre du gouvernement de l'Arménie, que lui avait fait faire le khalife, s'il consentait à quitter la Syrie; il voulait, au contraire, joindre le gouvernement de l'Arménie à celui de la Syrie, et annonçait même des prétentions sur celui de l'Égypte.

Il s'était déjà emparé d'une somme de 750000 dynârs, provenant des tributs de l'Égypte, qu'Ebn-Modabbar avait adressée au trésor du khalife, à Samarâ; les ordres d'el-Motamed enjoignaient à Ahmed ben-Touloun de prendre les armes, et à Ebn-Modabbar de lui fournir tout l'argent nécessaire pour que rien n'arrêtât le succès de cette guerre.

Ahmed se hâta de mettre son armée en état, acheta un grand nombre d'esclaves noirs et grecs, et partit à la tête de troupes nombreuses, laissant le commandement de Fostât à son frère Mousâ.

Il envoya d'abord à Ebn-Cheykh une sommation de reconnaître l'autorité du khalife et de restituer l'argent du tribut d'Égypte dont il s'était emparé.

Issa ebn-Cheykh refusa d'obéir, et Ebn-Touloun s'avança en Syrie; mais y ayant appris qu'Amagour, l'un des chefs des Turks, venait d'être nommé par le khalife au gouvernement de la Syrie, il rentra en Égypte au bout de deux mois. Amagour battit les troupes d'Ebn-

Digitized by Google

Cheykh et le força de se retirer en Arménie, dont il conserva le gouvernement pendant treize ans, jusqu'à sa mort.

CHAPITRE IV.

Ahmed ben-Touloun fait construire le quartier appelé el-Qâtayah.

Ahmed ben-Touloun habitait alors le palais qui avait été le séjour de ceux qui l'avaient précédé dans son commandement. Ce palais n'était pas situé dans l'intérieur des murailles de Fostât, mais dans un quartier ou faubourg appelé *A'skar*[109], qui, semblable à une petite ville, renfermait des rues, des marchés et de belles maisons : ce quartier, situé au nord de Fostât, était borné, au nord-est, par le mont Yechkar[110], où, depuis, Ahmed ben-Touloun éleva la mosquée qui porte son nom et qu'on y voit encore; il finissait, à l'occident, au pont des Lions, sur le canal qui traverse maintenant le Kaire; ensuite il s'étendait, au midi, jusqu'à Fostât même. Ce palais avait été construit, environ cent ans auparavant, par Sâleh ebn-A'ly; il avait suffi à l'habitation des commandans qui avaient précédé Ahmed ben-Touloun : mais son enceinte ne put long-temps contenir les magasins que nécessitaient ses immenses préparatifs de guerre, le nombre toujours croissant de ses chevaux, et les richesses considérables qu'il avait amassées.

Ahmed chercha donc un nouvel emplacement, et choisit cette plaine élevée, qui s'étend, à l'orient, de Fostât et du quartier d'el-A'skar, jusqu'au pied du Moqatam.

Cette plaine était remplie de tombeaux de chrétiens et de Juifs : Ahmed les fit démolir, et y fit construire une citadelle et un manége; il distribua alors le terrain environnant aux chefs de son armée et à ses principaux partisans, en leur ordonnant d'y bâtir des maisons et de venir les habiter.

Bientôt tout fut couvert de constructions qui en firent une nouvelle ville ayant mille pas de longueur et autant de largeur. Ahmed lui donna le nom d'*el-Qâtayah* [111], ce mot signifiant des fonds de terre accordés, par les propriétaires et les suzerains, à leurs vassaux ou partisans, sous certaines conditions et redevances, comme les fiefs créés par nos anciens gouvernemens d'Europe dans le moyen âge.

Cette nouvelle ville était bornée, au nord-est, par le roc élevé sur lequel, dans la suite, Saladin fit construire une nouvelle citadelle, celle qui existe encore de nos jours; elle s'étendait, du côté opposé, jusqu'à l'ancien quartier appelé *el-A'skar* : ainsi, à l'orient, elle était bornée par le mont Moqatam; elle touchait, vers le midi, à Fostât, dont la réunion, ainsi que celle du quartier el-A'skar vers l'occident, n'en faisait, pour ainsi dire, qu'une seule ville. Mais on oublia peu à peu le nom d'*A'skar*, et l'on ne conserva que ceux de *Fostât* et de *Qâtayah*. Cette dernière parvint bientôt à la plus grande splendeur : des jardins agréables, de riches palais, des mosquées magnifiques, des bains, un grand nombre de maisons particulières embellissaient ses rues; on y voyait aussi des marchés et des ateliers de tous les métiers.

Le palais qu'Ahmed se fit construire surpassait tous

Digitized by Google

les autres édifices par son étendue et sa construction. On y entrait par plusieurs portes, et l'une d'elles était surmontée d'un belvéder élevé, d'où la vue s'étendait sur la perspective la plus agréable, sur Fostât et ses environs, sur le cours du Nil, et sur l'autre rive, jusqu'aux Pyramides.

C'est là qu'Ahmed aimait à se reposer : la nuit, surtout la veille des fêtes, il se plaisait à voir de là le mouvement que ses gens et les habitans se donnaient pour les préparer; et lorsqu'il s'apercevait que quelque chose leur manquait, ses dons généreux suppléaient à leurs besoins.

Ce palais était bordé par la place du Manége dont j'ai déjà parlé, appelée par les Arabes *Meydân* [112], et dont il prit lui-même le nom.

CHAPITRE V.

Succès divers d'Ahmed ben-Touloun, dans son gouvernement de l'Égypte, sous les khalifes el-Mohtady et el-Motamed alä-allah, jusqu'à la construction de sa mosquée.

Ahmed ben-Touloun voyait chaque jour s'augmenter sa puissance, ses richesses, et le nombre de ses esclaves et de ses partisans; mais la renommée porta bientôt jusqu'à la cour du khalife les éloges de la nouvelle ville et de son fondateur : Amagour, dont j'ai parlé ci-dessus, et qui venait d'obtenir le gouvernement de la Syrie, en conçut de l'envie, et peut-être même quelque crainte;

Digitized by Google

aussi se hâta-t-il de presser le khalife d'ôter à Ahmed son commandement, en écrivant que « les forces d'Ahmed étaient plus grandes que celles de cet Ebn-Cheykh qui s'était révolté en Syrie, et qu'Ahmed était plus redoutable, puisqu'il l'emportait sur celui-ci plus encore par l'activité et la profondeur de son génie que par ses richesses. »

Ebn-Modabbar, intendant de l'Égypte, et devenu de plus en plus l'ennemi d'Ebn-Touloun, écrivit dans le même sens, et entra dans cette intrigue avec Chakir, son secrétaire.

Ahmed ben Touloun reçut l'ordre de se rendre à Samarâ, en laissant son commandement entre les mains d'un *délégué* de son choix; mais les espions qu'il avait à la cour du khalife lui firent connaître le but de cet ordre, et il envoya à sa place Ahmed Ouâsety, son secrétaire et son ami, avec de grands présens en chevaux, en argent et en objets précieux pour le vizir. Celui-ci, devenu aussitôt partisan d'Ebn-Touloun, non-seulement fit annuler par le khalife l'ordre de rappel, mais lui obtint encore la prorogation de son commandement et la permission de faire venir auprès de lui sa femme et ses enfans, qu'il avait laissés à Samarâ.

Ahmed ben-Touloun, pour signaler sa reconnaissance envers Dieu, qui avait déjoué les piéges de ses ennemis, répandit sur les pauvres de magnifiques largesses. Son bonheur ne s'arrêta pas là : Bakbak, qui était gouverneur de l'Égypte, et qui lui avait donné le commandement de Fostât, encourut la disgrâce du khalife el-Mohtady, et fut condamné à perdre la tête. Le khalife nomma

Digitized by Google

au gouvernement de l'Égypte le beau-père d'Ahmed ben-Touloun, Barqouq, qui se fit représenter par son gendre, non-seulement à Fostât, mais encore dans les autres provinces de l'Égypte, et même à Alexandrie, où jusqu'alors Isaac, fils de Dynâr, avait rempli les fonctions de vice-gouverneur.

C'est ainsi qu'Ahmed ben-Touloun se vit maître de l'administration générale de toute l'Égypte, l'an 257[113] de l'hégire (870 de l'ère chrétienne). L'année suivante, Barqouq mourut, et son gendre obtint le titre de gouverneur à sa place.

Ahmed ben-Touloun avait connu les intrigues d'Ebn-Modabbar et de Chakir; il avait même reçu du vizir les originaux des lettres qu'ils avaient écrites contre lui : après une explication violente à ce sujet, Chakir était mort de frayeur. Ahmed obtint du khalife le renvoi d'Ebn-Modabbar, qu'il fit aussitôt arrêter; mais ayant appris qu'un frère de celui-ci était trésorier du khalife, il lui rendit bientôt la liberté et son emploi.

Mais Ebn-Modabbar était las de lutter avec Touloun, qu'il redoutait de plus en plus. Il pria son frère de lui faire donner l'administration financière de la Syrie, pour quitter l'Égypte le plus tôt possible : cependant, avant son départ, toute relation hostile cessant entre lui et Ahmed, il fit amitié avec lui et donna sa fille en mariage à Khomayourah, fils de son ancien adversaire. Ce mariage apporta dans la famille d'Ebn-Touloun tous les domaines et toutes les richesses que possédait en Égypte Ebn-Modabbar.

Le premier soin d'Ahmed fut d'abolir les nouveaux

impôts et les vexations sordides qui avaient attiré sur Ebn-Modabbar la haine du peuple. Il avait consulté auparavant A'bd-allah, fils de Dachumah, l'un de ses conseillers, et secrétaire du nouveau trésorier Abou-Ayoub; ce secrétaire était un homme dépourvu de piété et d'humanité, et connu par sa cupidité, son avarice et sa ruse.

Le discours adroit qu'il adressa à Ahmed pour le détourner de cette suppression, ne put changer la résolution généreuse de celui-ci; les historiens arabes prétendent même qu'Ahmed ben-Touloun y fut confirmé par un songe, dans lequel il crut voir un de ses pieux amis qu'il avait laissé à Tarse, et qui lui dit que, « lorsqu'un prince abandonne de ses droits pour le bonheur de ses peuples, Dieu lui-même se charge de sa récompense. »

Ces mêmes historiens ajoutent qu'Ahmed, parti le surlendemain pour la haute Égypte, traversait le désert, lorsqu'un trou qui se forma dans le sable, sous un des pieds du cheval de l'un de ses esclaves, le fit abattre et se renverser auprès de lui. Ahmed, étonné, examina l'ouverture qui venait de se faire, et y trouva un trésor considerable qu'on évalua à un million de dynârs. Le bruit de cette découverte se répandit dans tout l'Orient; et Ahmed, y voyant la récompense que son songe lui avait promise, écrivit au khalife el-Motamed alâ-allah pour lui demander la permission de le garder et de l'employer en de bonnes œuvres de son choix : cette permission lui fut accordée, et il dépensa une partie de ce trésor à faire construire un aquéduc, une fontaine[114], un hôpital et la superbe mosquée qui porte encore son nom; tout le reste fut distribué aux pauvres.

CHAPITRE VI.

Ahmed ben-Touloun fait bâtir une mosquée sur le Moqatam, et élève en Egypte différentes autres constructions.

La première mosquée qu'Ahmed ben-Touloun fit bâtir, fut placée sur la croupe la plus élevée du mont Moqatam, qui se trouve maintenant à l'orient du château du Kaire, et qui portait autrefois le nom de *Tennour Farâoun*[115] : ce nom, qui signifie *la Fournaise de Pharaon*, avait été anciennement donné à cet endroit, parce que, lorsque les premiers rois d'Égypte appelés *Pharaon* sortaient d'Héliopolis [116], qui était alors leur capitale, on avait, dit-on, coutume d'allumer un feu sur ce sommet pour avertir les habitans de se tenir prêts à fournir tout ce dont le prince pourrait avoir besoin dans sa route.

Cet usage fut abandonné par la suite, et ce lieu devint désert; cependant, s'il faut en croire les historiens, le bâtiment dans lequel on allumait le feu subsista jusqu'au temps d'Ahmed ben-Touloun : un des chefs de ses troupes, nommé *Ouasif Katirmir*, crut qu'un trésor pouvait y être enfoui, et y fit faire des démolitions et des fouilles, mais sans rien y trouver.

El-Maqryzy raconte pourtant qu'Ahmed ben-Touloun y fit fouiller à son tour, et qu'il y découvrit un trésor considérable.

Une autre tradition rapportait que Juda, fils du pa-

Digitized by Google

triarche Jacob, ayant aperçu le feu qui brillait en cet endroit, à son départ de l'Égypte, avait tourné ses pas de ce côté et y avait fixé quelque temps sa demeure, tandis que ses frères retournaient vers leur père.

Cette tradition fit considérer ce lieu, par Ahmed ben-Touloun, comme un lieu sanctifié; et l'an 259[117] de l'hégire (872 de l'ère chrétienne) il y fit bâtir une mosquée avec un minaret et une citerne : cet édifice conserva son ancien nom de *Tennour*.

Ahmed fit ensuite construire un aquéduc et une fontaine près de la mosquée nommée *Akda*, située dans la portion du Karafah qui était désignée sous le nom de *Moafir*[118].

Cet endroit manquait d'eau, quoiqu'une source, nommée *la fontaine d'Abou-Khaled*, n'en fût pas très-éloignée : on conseilla à Ahmed d'amener ces eaux à la fontaine qu'il faisait construire; mais il s'y refusa en disant : « On conserverait à ma fontaine le nom d'Abou-Khaled, au lieu de lui donner le mien : il faut donc qu'elle reçoive les eaux d'une autre source. » En effet, par ses ordres, on fouilla plus à l'Orient, et les travaux furent conduits par un chrétien renommé pour ses talens en architecture et en géométrie, qui réussit à en faire un édifice qui surpassait tous ceux du même genre qu'on avait vus auparavant. L'aquéduc qui amena cette source fut, dans la suite, appelé *les Ponts de ben-Touloun*[119]; et une partie subsistait encore du temps d'el-Maqryzy. Sa construction avait coûté 40000 dynârs.

Vers le commencement de l'année 260[120] de l'hé-

Digitized by Google

gire (873 de l'ère chrétienne), Ahmed fit recreuser et nettoyer le canal d'Alexandrie, qui avait été encombré par les sables [121].

Dans la même année, étant allé, avec son trésorier Abou-Ayoub et le qâdy Bakkal, dans l'île de Roudah, il y donna l'ordre de réparer le nilomètre : cette réparation coûta 10000 dynârs [122].

Abou-Ayoub, quelque temps après, fit construire un nouveau nilomètre dans l'arsenal de cette même île, où l'on construisait des galères; mais du temps de Maqryzy il n'en restait plus que quelques traces.

Vers la fin de l'année, Ahmed alla à Alexandrie, et donna le gouvernement de cette province à Abbâs, son fils aîné.

Ce fut à cette époque qu'Ahmed fit réparer le phare d'Alexandrie et reconstruire le dôme qui le surmontait, que les injures du temps avaient détruit. S'il faut en croire les écrivains arabes, ce monument s'élevait alors à près de cinq cents pieds de hauteur [123].

Vers le même temps, Ahmed fit bâtir l'hôpital dont j'ai parlé ci-dessus, dans le quartier d'A'skar. Fostât, avant lui, avait été privé de tout établissement de ce genre : il y fit construire deux bains, l'un pour les hommes, l'autre pour les femmes, et défendit d'y admettre aucun soldat ni aucun esclave

Pour fournir aux dépenses journalières de cet établissement, il lui fit don de plusieurs propriétés et lui abandonna les revenus du marché des esclaves [124]. Les malades y recevaient les plus grands soins, et lui-même venait, tous les vendredis, inspecter les médecins et

les médicamens, et visiter les malades, les infirmes et les aliénés : un de ces derniers attenta même un jour à sa vie [125].

Les constructions de cet hôpital, de la fontaine, des aquéducs et de la mosquée dont j'ai parlé ci-dessus, sont évaluées par les auteurs arabes à 60000 dynârs.

CHAPITRE VII.

Guerres diverses soutenues par Ahmed ben-Touloun.

Ces constructions ne furent ni arrêtées ni interrompues par les événemens politiques et militaires qui semblaient devoir en détourner leur fondateur. *Ibrâhym ebn-Soufy,* de la famille d'A'ly, dont j'ai déjà parlé, revint des oasis avec des troupes nombreuses, et s'avança vers la ville d'Achmouneyn [126]. Ahmed envoya contre lui une armée commandée par Ebn-abi-l-Gayb : celui-ci ne rencontra pas son ennemi, parti pour combattre A'bd el-Hâmyd el-Omary, qui avait établi son autorité sur les frontières de la Nubie. Après un combat opiniâtre contre celui-ci, Ebn-Soufy fut forcé de s'enfuir à Assouân [127], où, ayant été attaqué par l'armée d'Ebn-Touloun, il se vit abandonner de ses soldats, et passa par Aydab [128] à la Mekke; mais le gouverneur de cette dernière ville le fit saisir et l'envoya à Ahmed, qui le retint quelque temps en prison, et lui accorda ensuite la liberté et la permission d'habiter Médine, où il resta jusqu'à sa mort.

On fit concevoir à Ahmed des inquiétudes sur la puis-

Digitized by Google

sance d'el-Omary, et il crut devoir le faire observer par Chabah el-Babeki, qu'il envoya à Assouân avec des troupes nombreuses. Celui-ci, voyant A'bd el-Hâmyd occupé à se défendre contre Zaccharia, roi de Nubie[129], voulut profiter de cette circonstance pour l'attaquer lui-même; et, refusant toute proposition d'accommodement, il lui présenta la bataille. Mais, malgré la supériorité de ses troupes et la nécessité où s'était trouvé son adversaire de séparer les siennes en deux corps, dont l'un devait défendre ses derrières contre Zaccharia, il fut complètement battu et contraint de fuir jusqu'à Fostât. Il y fut mal reçu par Ahmed ben-Touloun, dont il essuya les reproches et dont il encourut la disgrâce.

Quelque temps après, le chef de la tribu arabe appelée *Modar*[130], nommé *Mohammed fils de Haroun*, surprit A'bd el-Hâmyd dans une embuscade et lui ôta la vie.

Deux esclaves d'A'bd el-Hâmyd portèrent sa tête à Fostât, aux pieds d'Ebn-Touloun, se vantant de l'avoir tué eux-mêmes. Interrogés sur le motif qui les avait portés à ce meurtre et sur les torts qu'avait pu avoir leur maître envers eux ou envers d'autres, ils répondirent que leur seul but avait été d'obtenir la faveur du gouverneur général de l'Égypte : « Votre crime, s'écria Ahmed, ne mérite que l'indignation de Dieu et la mienne. » Aussitôt il les fit conduire au supplice, et donna l'ordre de laver et d'enterrer convenablement la tête d'A'bd el-Hâmyd.

Une nouvelle révolte éclata, excitée par Abou-Noueh, ancien compagnon d'Ebn-Soufy, qui réunit un assez

Digitized by Google

grand nombre de partisans et se fit redouter par ses brigandages : une ruse de guerre lui donna d'abord l'avantage sur l'armée qu'Ahmed envoya contre lui; cerné ensuite par deux nouveaux corps de troupes, il fut battu, et, après avoir tenté envain de se réfugier dans les oasis, forcé de se rendre à discrétion.

Une année n'était pas encore expirée, que Mohammed ebn-Farab el-Fargany fit révolter les habitans de Barka. Loulou [131], envoyé contre eux, se rendit maître de la ville, punit les chefs de la révolte, et assura l'autorité d'Ahmed sur toute la province.

CHAPITRE VIII.

Démêlés d'Ahmed ben-Touloun avec el-Mouaffek, frère du khalife el-Motamed.

Une guerre plus sérieuse vint menacer la puissance d'Ahmed ben-Touloun, et prit naissance dans l'inimitié et l'ambition d'Abou-Ahmed Thalhah el-Mouaffek, fils de Motouakel et frère d'el-Motamed. Ce khalife, adonné à la mollesse, se livrait tout entier à la chasse et aux plaisirs de son harem, négligeant les affaires de son empire ébranlé de tous côtés par des séditions et par les révoltes des gouverneurs.

Depuis six ans, les *Zinges* [132], peuple d'origine éthiopienne, étaient entrés en Arabie, s'étaient emparé de Bassorah [133] et de Koufah [134], et répandaient au loin le ravage et la crainte. Leur chef prétendait descendre d'A'ly, gendre de Mahomet; et ce titre lui avait valu

Digitized by Google

un grand nombre de partisans parmi les musulmans.

Le khalife avait chargé son frère Mouaffek [135] de cette guerre, et l'an 261 [136] de l'hégire (874 de l'ère chrétienne) il nomma à l'héritage du khalifat son fils Giaffar, encore en bas âge, sous le nom d'*el-Mofaoued ilâ-allah* [137], et, après lui, son frère el-Mouaffek, avec le surnom d'*el-Nâser le-dyn-illah* [138].

Pour se débarrasser entièrement de l'administration de son empire, le khalife confia, pendant sa vie, à son frère, le gouvernement général des provinces orientales, c'est-à-dire de l'Arabie, de la Perse avec les pays adjacens; et à son fils, celui des provinces occidentales, comprenant l'Afrique, l'Égypte, la Syrie, la Mésopotamie, et l'Arménie. Chacun d'eux devait subvenir aux dépenses de son gouvernement par les revenus qu'il en tirait; et, à cause du bas âge de Mofaoued, Mousâ fils de Boga lui fut adjoint comme vice-gouverneur général.

Cependant la guerre que Mouaffek avait à soutenir contre les Zinges devenait longue et coûteuse. Éprouvant de la difficulté à faire rentrer les impôts que lui devaient les gouverneurs des provinces qui étaient sous ses ordres, il prit le parti de s'adresser à Ahmed ben-Touloun pour lui demander l'argent qui lui était nécessaire, et pria le khalife son frère de l'y autoriser.

La mésintelligence s'était déjà glissée secrètement entre les deux frères; le khalife se défiait de l'ambition de Mouaffek, et celui-ci voyait avec peine un prince amolli et sans mérite sur un trône qu'il se croyait lui-même plus capable d'occuper.

Le khalife écrivit, en effet, à Ahmed ben-Touloun

Digitized by Google

pour lui donner l'ordre de verser entre les mains de son frère le tribut qu'il devait pour l'année : mais à cette lettre en était jointe une autre secrète pour engager Ahmed à se méfier de Takrib, envoyé par Mouaffek, comme d'un espion et d'un émissaire chargé d'ourdir contre lui des intrigues parmi les principaux personnages de l'Égypte.

Ahmed, prévenu, reçut Takrib dans son propre palais, et ne le laissa communiquer avec personne pendant tout son séjour en Égypte.

Après s'être emparé de toutes les lettres qu'il avait apportées, il lui remit une réponse flatteuse pour Mouaffek, le tribut qu'il était autorisé à lui verser, et, en outre, 200000 pièces d'or. Ayant pris alors avec lui des témoins publics, il le reconduisit lui-même jusqu'à el-A'rych [139], sur la frontière de l'Égypte et de la Syrie, et le rendit, lui et les trésors qu'il emportait, entre les mains d'Amagour, gouverneur de Syrie, par lequel il fit constater cette remise.

Ahmed, de retour dans son palais, lut les lettres qu'il avait saisies sur Takrib, et vit qu'elles étaient adressées à plusieurs chefs de son armée qui favorisaient en secret le parti de Mouaffek : il les condamna à la prison et fit punir de mort les plus coupables.

Lorsque Mouaffek reçut la réponse d'Ahmed, cherchant à l'irriter pour trouver un prétexte pour lui faire la guerre et pour le dépouiller, il lui écrivit une lettre pleine d'invectives et de plaintes sur l'insuffisance de la somme qu'il lui avait envoyée.

Ahmed assembla son conseil et répondit avec fer-

Digitized by Google

meté à Mouaffek, celui-ci, furieux, se concerta avec Mousa fils de Boga, pour donner le gouvernement de l'Égypte à Amagour, déjà gouverneur de Syrie, qu'il chargea d'attaquer et de dépouiller Ahmed ben-Touloun. Mais Amagour, sentant combien ses forces étaient impuissantes pour exécuter cet ordre, et mettant de la lenteur à s'y conformer, Moueffek prit le parti de marcher lui-même contre l'Égypte, et s'avança avec son armée jusqu'à Rakka [140].

A cette nouvelle, Ahmed se vit, à regret, forcé de prendre les armes et de paraître se révolter contre son souverain; mais il prépara tout pour faire une vigoureuse défense. Fostât n'était attaquable que du côté du Nil : il fit construire dans l'île de Roudah une forteresse qui défendait cette partie, et dans laquelle il pouvait, en cas de besoin, se retirer avec sa famille et ses trésors; l'entrée du Nil fut défendue par une autre forteresse et par cent galères.

Des signaux établis, des pigeons voyageurs [141] placés sur différens points, devaient l'avertir sur-le-champ de ce qui s'y passerait; le Nil fut couvert d'embarcations; la sortie des grains fut prohibée, et la citadelle, qui défendait la nouvelle ville, se termina par un travail non interrompu et par une activité vraiment admirable. Chacun eut son poste assigné, et lui-même était infatigable pour inspecter tous ces préparatifs; cependant, quoique bien préparé à se défendre, il écrivit, mais en vain, à Mouaffek, pour tenter un accommodement.

Celui-ci avait laissé à Mousa le commandement des

troupes chargées d'envahir l'Égypte. La crainte qu'inspirait Ebn-Touloun à ce dernier, et le manque d'argent, l'arrêtèrent pendant dix mois à Rakka : enfin ses troupes réclamant séditieusement un paiement qu'il ne pouvait leur faire, il échappa à leur fureur et se retira dans l'I'rak [142], où il mourut de maladie, deux mois après, l'an 264 [143] de l'hégire (877 de l'ère chrétienne).

Dès qu'Ahmed ben-Touloun en eut reçu la nouvelle, il cessa tous ses préparatifs, et témoigna sa reconnaissance envers Dieu par les largesses abondantes qu'il répandit sur les pauvres; il paya aussi de grandes sommes aux ouvriers qu'il avait employés, leur laissant même, sans leur en demander compte, les avances qu'ils avaient déjà reçues.

Chaque pierre qu'il avait fait placer, disent les historiens arabes, lui avait coûté un *dirhem* [144], et la dépense totale des constructions s'était élevée à 80000 dynârs [1].

[1] La suite de ce mémoire et les notes qui s'y rapportent n'ont pas paru dans la première édition.

Digitized by Google

INDEX GÉOGRAPHIQUE,

OU

LISTE GÉNÉRALE DES NOMS DE LIEUX DE L'ÉGYPTE,

DISTRIBUÉE PAR PROVINCES

ET SERVANT DE CONCORDANCE ENTRE LES MÉMOIRES DE LA DESCRIPTION DE L'ÉGYPTE ET LES PLANCHES DE L'ATLAS GÉOGRAPHIQUE.

A L'ÉPOQUE où l'Atlas Géographique de l'Égypte fut mis à la gravure, le ministre de la guerre, dans les attributions duquel cette collection était placée, adopta, pour la publication, l'orthographe de l'*Alphabet harmonique*, imaginé par M. de Volney; et tous les noms des lieux furent écrits sur les cartes, tant avec les signes de cet alphabet qu'en caractères arabes. La Commission des monumens d'Égypte ne pouvait se flatter, à cette époque, de joindre cette grande carte à sa publication, et il y avait d'ailleurs de la dissidence entre les opinions de ses membres sur ce mode de transcription. Le motif principal qui le fit rejeter fut l'absence des caractères de cet alphabet, signes qu'il avait

Digitized by Google

été facile de tracer sur le cuivre, mais qui alors n'existaient gravés dans aucune imprimerie. En outre, on objectait la difficulté de distinguer sur les cartes les marques presque imperceptibles qui accompagnent les nouveaux caractères, notamment les trois espèces de *t*, de *d*, les deux espèces d'*s*, d'*h*, etc. Il était surtout difficile de discerner les voyelles portant le signe de l'*a'yn*, ع, d'avec des lettres qui auraient été marquées d'un point accidentellement, ou même d'avec des positions géographiques. En choisissant un mode plus simple de transcription, tel que celui qu'elle a préféré, et en se servant des caractères ordinaires de toutes les imprimeries, la Commission trouvait l'avantage de fournir aux savans et aux gens de lettres le moyen de citer l'ouvrage dans leurs écrits avec exactitude. Elle ne pouvait se flatter d'obvier à tous les inconvéniens, et de donner toujours, et dans tous les mots, une expression rigoureuse à chaque son de la langue arabe : mais elle adoptait des signes uniformes et constans pour les sons étrangers à la langue française; elle empruntait aux orientalistes des signes déjà consacrés par un long usage; enfin, ayant égard à la diversité des lecteurs dans le cas de lire la *Description de l'Égypte*, elle renonçait à exprimer seulement certaines nuances délicates qui échappent à l'oreille du plus grand nombre des voyageurs, et elle simplifiait ainsi l'écriture des noms ayant une orthographe compliquée, de façon que personne ne fût arrêté à la lecture. Au reste, il est inutile d'insister sur les divers motifs de sa détermination, qui sont exposés dans l'*avertissement* placé à la

Digitized by Google

suite de la *préface* : ici il n'est question que de rappeler ce qui fut décidé pour l'Atlas Géographique.

Les noms de lieux étant tous imprimés, dans le cours des mémoires, d'après le mode de transcription adopté pour l'ouvrage, on prévoyait qu'il y aurait une sorte de discordance entre ces mémoires et l'Atlas Géographique. Pour rétablir la concordance indispensable entre ces deux branches de la collection, on arrêta, 1°. qu'il serait placé à la fin un *Index géographique*, ou liste de toutes les villes, villages et lieux divers figurés sur les cartes, avec une double transcription, savoir, selon l'*Alphabet harmonique* et selon le mode suivi dans l'ouvrage; 2°. qu'on y joindrait les noms écrits en caractères arabes : tel est l'objet de la liste générale qui suit. Elle est divisée par provinces, et non par planches; mais il sera facile de reconnaître la position des lieux gravés sur chacune des quarante-sept feuilles de la carte topographique; en effet, une des colonnes de l'*Index* désigne le numéro de la planche, une seconde celui du carreau où le lieu se trouve, et une autre, la rive du Nil sur laquelle il est situé, ou en général sa position par rapport au fleuve. Ainsi cette liste équivaut à deux, dont l'une serait divisée selon l'ordre géographique, et l'autre, suivant l'ordre des planches : on la fera suivre de la table des principales additions ou corrections à faire aux noms gravés sur la carte, pour remédier aux omissions ou fautes qu'il était presque impossible d'éviter dans une aussi longue nomenclature.

Outre les noms de villes et villages, on a rapporté dans la liste ceux des sources, étangs, montagnes, îles,

Digitized by Google

digues, vallées, citernes, canaux, et on les a désignés par des signes mis à la suite. Ces indications sont les initiales des mots arabes correspondans, savoir : A', B, C, C', G, O, S, T. Ces mots sont écrits en *italique;* il en est de même des tombeaux de santon appelés *cheykh,* des couvens appelés *deyr,* des buttes de ruines désignées souvent par le mot de *koum,* etc. Il est bon d'avertir que, parmi les lieux non habités, il existe des *terres sans village,* qui cependant portent des dénominations particulières, ainsi qu'on l'observe en Europe et dans toute sorte de pays.

Il existe aussi des villages habités, mais *sans territoire* propre, et qui ne sont point inscrits sur les registres d'imposition.

La sixième colonne a pour objet de présenter tous les noms des lieux, transcrits selon l'orthographe adoptée dans l'ouvrage : plusieurs des noms y sont rectifiés d'après les listes arabes dont on n'a point fait usage au Dépôt de la guerre.

E. J.

Digitized by Google

PROVINCE DE THÈBES.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu (1).	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			NUBIE.		
1.	4.	g.	بربتود	Berbetoûd.	Berbetoud.
1.	4.	g.	تفّه	Tefféh.	Teffeh.
1.	5.	d.	الكلابشى	El-Kelâbchî.	El-Kelâbchy (2). (TAL-MIS.)
1.	13.	g.	امّ باراقاب	Oûmm Bârâqâb.	Omm Bârâqâb.
1.	13.	g.	هواد	Hoûâd *ou* Hoûâed.	Houâd *ou* Houâed.
1.	13.	d.	سعاداه	Sââdâh.	Sa'âdâh.
1.	13.	î.	جزيرة المابوس	Gézîreï Mâboûs.	Gezyret el-Mâbous
1.	21.	g.	هنداو	Hindâoû.	Hindâou.
1.	21.	g.	ديّمل	Dîmmel.	Dymmel.
1.	21.	d.	دمحيد	Demhîd.	Demhyd.
1.	29.	g.	دبوده	Deboûdéh.	(PAREMBOLE.) Deboudeh, Debout.
1.	29.	d.	سرج الفرس	Serg el-Faras.	Serg el-Faras.
1.	29.	d.	شمت الواه	Chemt el-Ouâh.	Chemt el-Ouâh.
1.	30.	g.	المخ ضار	El-Ma'k Dâr.	El-Makh Dâr.
1.	30.	g.	تنجار	Tingâr.	Tingâr.

(1) g. signifie *position sur la rive gauche du Nil;*
d. ..... *position sur la rive droite;*
î. ..... *position au milieu du fleuve*, ou *île.*

(2) Pour les lieux antiques, voyez la *Carte ancienne et comparée de l'Égypte.*

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
1.	30.	d.	قلّة طود	Qelleï Toûd.	Qellet Toud.
1.	30.	d.	ناحيه	Nahîéh.	Nâhyeh.
1.	30.	d.	التيج	El-Tîg.	El-Tyg.
1.	30.	î.	جزيرة الهصّه	Gézîreï el-Hesséh.	Gezyret el-Hesseh.
1.	30.	g.		*Tor el-Hesséh.*	*T. el-Hesseh.* T. (1)
1.	30.	î.	شرق الهصّه	Cherq el-Hesséh.	Cherq el-Hesseh.
1.	30.	d.	انباع	Anbéâ.	Anbéa'.
1.	30.	d.	مشحط	Mechhet.	Mechhet.
1.	30.	d.	الباب	El-Bâb.	El-Bâb.
1.	30.	î.	جزيرة الحيف او جزيرة البربه	Gézîreï el-Heïf *ou* Gézîreï el-Birbé.	Gezyret el-Heyf *ou* Gezyret el-Birbeh. (PHILÆ.) (2)
1.	30.	î.	جزيرة بجه	Gézîreï Begéh.	Gezyret Begeh.
1.	38.	î.	صليب	Salîb.	Salyb.
1.	38.	î.	اوانارطى	Aoûânârtä.	Aouânârtä.

(1) *Valeur des signes.*

A' est mis pour *a'yn* [source ou fontaine];
B. .....*birket* [étang];
G. .....*gebel* [montagne];
G.t .....*gezyret* [île];
g. .....*gesr* [digue];
O. .....*ouâdy* [vallée];
S. est mis pour *sibyl* [citerne];
T. .....*tora'* [canal].

Abréviations.

G.r est mis pour *gesr*;
G.t .....*gezyreh* ou *gezyret*;
K. .....*kafr*;
N.t .....*nazleh* ou *nazlet*.

(2) On écrit aussi *Birbé*, بربا.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			ÉGYPTE.		
1.	38.	d.	الجيعانيه	El-Gîâânîéh.	El-Gya'ânyeh.
1.	38.	g.	هبارت	Habâret.	Habâret.
1.	38.	î.	جزيرة شلّال	Gézîréï Chellâl.	Gezyret Chellâl.
1.	39.	d.	ابو سيلات	Aboû Seïélât.	Abou-Seyelât.
1.	37.	g.	واد كوق	Wâd Koûq.	Ouâd Kouq.
1.	38.	d.	شلّال النيل	Chellâl el-Nîl.	Chellâl el-Nyl.
1.	38.	î.	جزيرة سبله	Gézîreï Sébéléh.	Gezyret Sebeleh.
1.	38.	î.	سبله	Sébéléh.	Sebeleh.
1.	38.	d.	المحاطه	El-Mahâṭah.	El-Mahâtah.
1.	38.	î.	سلوج	Seloûg.	Seloug.
1.	38.	î.	جزيرة امرد	Gézîreï Amerad.	Gezyret Amrad.
1.	38.	î.	جزيرة اسوان	Gézîreï Açoûân.	G.t Asouân. (ELEPHANTINE.)
1.	38.	d.	اســـوان	AÇOÛÂN.	ASOUÂN. (SYENE.)
2.	6.	g.	دير القبّه	Déïr el-Qobbéh.	Deyr el-Qobbeh.
2.	6.	d.	القوز	El-Qawz.	El-Qaouz.
2.	6.	g.	القبّه	El-Qobbéh.	El-Qobbeh.
2.	6.	d.	شمّا	Chammah.	Chammâ.
2.	6.	g.	حبلوج	Habloûg.	Habloug.
2.	6.	d.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
2.	6.	d.	الحاجب	El-Hâgeb.	El-Hâgeb.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
2.	6.	g.	ناحية الوارصاب	Nahîeï el-Wâresâb	Nâhyet el-Ouârsâb
2.	6.	d.	النصاب	El-Nesâb.	El-Nesâb.
2.	6.	d.	الوجاب	El-Wagegâb.	El-Ouaggâb.
2.	6.	î.	ابو عريف	Aboû-'Arîf.	Abou-A'ryf.
2.	6.	î.	هديه	Chedîéh.	Chedyeh.
2.	6.	d.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
2.	6.	d.	المنجطع	El-Mengataâ.	El-Mengata'.
2.	14.	d.	العطّاره	El-'Attârah.	El-A'ttârah.
2.	14.	d.	المجيله	El-Mogîléh.	El-Mogyleh.
2.	14.	g.	هندالّاب	Hindellâb.	Hindellâb.
2.	14.	g.	ابو عزيز	Aboûâzîz.	Abou-A'zyz.
2.	14.	g.	الحريه	El-Horîéh.	El-Horyeh.
2.	14.	î.	جزيرة الكوبانيه	G.' el-Koûbânîéh.	G.' el-Koubânyeh.
2.	14.	g.	ناحية الحجار	Nâhîeï el-Haggâr.	Nâhyet el-Haggâr.
2.	14.	d.	العقاب الكبيره	El-'Aqâb el-Kebîréh	El-A'qâb el-Kebyreh.
2.	14.	î.	جزيرة جمله	Gézîreï Gameléh.	Gezyret Gamleh.
2.	14.	g.	قرمله	Qermeléh.	Qermeleh.
2.	14.	g.	دير	Déïr.	Deyr.
2.	14.	d.	العقاب الصغيره	El-'Aqâb el-Sagîréh	El-A'qâb el-Saghyreh
2.	14.	d.	ناحيه	Nâhîéh.	Nâhyeh.
2.	22.	d.	اعرب	Aârâb.	A'rab.
2.	22.	g.	نجع	Nagâ.	Naga'.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
2.	22.	d.	المليسه	El-Mélîsah.	El-Melysah.
2.	22.	d.	ناحية الشون	Nâhîeï el-Choûn.	Nâhyet el-Choun.
2.	22.	d.	نجع	Nagâ.	Naga'.
2.	22.	d.	الخنّاقه	El-Kannâqéh.	El-Khannâqeh.
2.	22.	i.	القليع	El-Qalîâ.	El-Qaly'.
2.	31.	d.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
2.	30.	d.	جزيرة بلوبه	Gézîreï Beloûbéh.	Gezyret Beloubeh.
2.	30.	g.	الرقبه	El-Raqabéh.	El-Raqabeh.
2.	31.	d.	شيخ عمر	Chéïk 'Amer.	Cheykh A'mer.
2.	31.	d.	دروى	Darao *ou* Darâoûéh.	Darâoueh.
2.	30.	g.	سباهيه	Sebâhîéh.	Sebâhyeh. (CONTRA OMBOS.)
2.	30.	g.		*Omm âbd Qâîd.*	*Omm a'bd Qa'yd.* T.
2.	30.	g.		*Omm Qandîl.*	*Omm Qandyl.* T.
2.	30.	g.		*Omm Dehân.*	*Omm Dehân.* T.
2.	30.	g.	الحبره	El-Habarah.	El-Habarah.
2.	30.	g.		El-Maahârâbéh.	El-Mahârâbeh.
2.	30.	g.	شيخ زيت	Chéïk Zéït.	Cheykh Zeyt.
2.	31.	i.	جزيرة دراوه	Gézîreï Darâoûéh.	G.' Darâoueh.
2.	31.	d.		*Torâ el-Haçed.*	*Tora' el-Hased.* T.
2.	31.	d.		*Torâ echchéïk.*	*Tora' el-cheykh.* T.
2.	31.	d.	الحصّه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
2.	31.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mouçä.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
2.	31.	d.	ناحية العرب	Nâhîeï el-'Arâb.	Nâhyet el-A'rab.
2.	30.	g.	ابو شاوارب	Aboû-Châwâreb.	Abou-Châouâreb.
2.	30.	î.	شيخ احمد	Chéïk Ahmed.	Cheykh Ahmed.
2.	31.	î.	المنسوريه	El-Mansoûrîéh.	El-Mansouryeh.
2.	31.	d.		*Torâ el-Koûm.*	*Tora' el-Koum.* T.
2.	31.	d.	شياطوب	Chîâtoûb.	Chyâtoub.
2.	30.	g.	بيبان	Bîbân.	Bybân.
2.	30.	î.	الالعجات	El-Alâgât.	El-Ala'gât.
2.	31.	d.	كوم امبو	Koûm Ommboû.	(Ombos.) Koum Ombou.
2.	30.	î.	القيصان	El-Qîsân.	El-Qysân.
2.	30.	î.	ابو احمد	Aboû Ahmed.	Abou-Ahmed.
2.	30.	g.	ناحية القطاب	Nâhîeï el-Qétâb.	Nâhyet el-Qetâb.
2.	31.	d.	ناحية	Nâhîeï.	Nâhyet.
2.	38.	d.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Menyeh.
2.	38.	d.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
2.	38.	d.	القصع	El-Qasâ.	El-Qasa'.
2.	38.	d.	الرحامه	El-Rahâméh.	El-Rahâmeh.
3.	6.	g.	رسراس	Resrâs.	Resrâs.
3.	6.	g.	فارس	Fârès.	Fâres.
3.	6.	d.	فاطيره	Fâtîrah.	Fâtyrah.
3.	6.	î.	جزيرة فاطيره	Gézîreï Fâtîrah.	G.' Fâtyrah.
3.	7.	d.	جبل سلسله	Gebel Selseléh.	Gebel Selseleh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
3.	7.	d.	سلسله	Selseléh.	Selseleh. (*Silsilis.*)
3.	15.	d.	الاعجزيه	El-'Agzîéh.	El-A'gzyeh.
3.	14.	g.	الحمام	El-Hammâm.	El-Hammâm. (*Contra Thmuis.*)
3.	15.	d.	شبيكه	Chebéïkéh.	Chebeykeh.
3.	14.	î.	جزيرة بصّو	Gézîreï Bessoû.	Gezyret Bessou.
3.	14.	î.	بصّو	Bessoû.	Bessou.
3.	15.	d	المحاجر	El-Mahâger.	El-Mahâger.
3.	15.	d.	سلّوها	Selloûhâ.	Sellouhâ.
3.	15.	d.	المزايده	El-Mezâïdéh.	El-Mezâydeh.
3.	14.	g.	الخرابه	El-'Karâbéh.	El-Kharâbeh.
3.	22.	î.	رمادى	Ramâdì.	Ramâdy.
3.	22.	g.	كرم	Karm.	Karm.
3.	22.	d.	الاعجاجيه	El-'Agâgìéh.	El-A'gâgyeh.
3.	22.	d.	الحبله	El-Habléh.	El-Hableh.
3.	22.	d.	قلاعه	Qalââh.	Qalâ'h.
3.	22.	g.	الزريقه	El-Zerîqah.	El-Zeryqah.
3.	22.	g.		*Taraa el-Belâd.*	*Tora' el-Belâd.* T.
3.	22.	d.	البوها	El-Boûhâ.	El-Bouhâ.
3.	22.	g.	مشعالى	Mechââlî.	Mecha'âly.
3.	22.	g.	الاعقاب	El-Aâqâb.	El-A'qâb.
3.	22.	g.	العكارمه	El-'Akârméh.	El-A'kârmeh.
3.	22.	g.	عبد الله	'Abdâllah.	A'bd-allah.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
3.	22.	g.	البعيرات	El-Bé'irât.	El-Be'yrât.
3.	22.	g.	دهميه	Déhémîéh.	Dehemyeh.
3.	30.	g.	شنب موسى	Cheneb Mouçä.	Cheneb Mousä.
3.	30.	g.	الحمادون	El-Hamâdoûn.	El-Hamâdoun.
3.	30.	d.	تـــــوم	Toûm.	Toum.
3.	30.	g.	الواجابات	El-Wâgâbât.	El-Ouâgâbât.
3.	30.	g.	الكتاب	El-Kitâb.	El-Kitâb.
3.	30.	d.	السراج	El-Serâg.	El-Serâg.
3.	30.	g.	القصع	El-Qasaå.	El-Qasa'.
3.	30.	d.	التّناب	El-Tannâb.	El-Tannâb.
3.	29.	g.	الرّيمته	Errîmtéh.	El-Rymteh.
3.	30.	d.	نجع البلاد	Nagå el-Belâd.	Naga' el-Belâd.
3.	30.	î.	جزيرة المنقيه	G.[t] el-Ménéqîéh.	G.[t] el-Meneqyeh.
3.	30.	î.	المنقيه	El-Ménéqîéh.	El-Meneqyeh.
3.	29.	g.	جبرين الجوره	Guébrîn el-Gowrah.	Gebryn el-Gourah (1).
3.	30.	g.		*Toråa el-kâchef.*	*Tora' el-kâchef.* T.
3.	29.	g.		*El-Oûanåa.*	*El-Ouana'.* T.
3.	30.	d.	ردسيه	Rédéçîéh.	Redesyeh.
3.	37.	g.	ابو الاب	Aboû-el-Ab.	Abou-el-Ab.
3.	37.	g.	شيخ ابو فراج	Chéïk âboû-Farâg.	Cheykh Abou-Farâg.
3.	37.	g.	التل	El-Tell.	El-Tell.

(1) Ce nom et d'autres semblables ont été imprimés en petits caractères, seulement faute de place.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
3.	38.	g.	النخله ابو منعم	Ennakléh âboû-Monâm.	El-Nakhleh Abou-Mona'm.
3.	37.	g.	بير الحجر	Bir el-Hagar.	Byr el-Hagar.
3.	37.	g.	الحلّبيه	El-Hellâbîéh.	El-Hellabyeh.
3.	38.	î.	جزيرة الفوصيه	G.[t] el-Fawasîéh.	G.[t] el-Faouasyeh.
3.	38.	î.	الفوصيه	El-Fawasîéh.	El-Faouasyeh.
3.	37.	g.	ابو اعروجه	Aboû 'Aroûgéh.	Abou-A'rougeh.
3	38.	g.	ابو قنديل	Aboû Qandîl.	Abou-Qandyl.
3.	38.	g.	شيخ محمود	Chéïk Mahmoûd.	Cheykh Mahmoud.
3.	37.	g.	دير محلّة منجوره	Déïr Mahalleï Mangoûrah.	Deyr Mahallet Mangourah.
3.	37.	g.	كوم الفرعلى	Koûm el-Farâly.	Koum el-Fara'ly.
3.	38.	g.		*El-Hatabîéh.*	*El-Hatabyeh.* g.
3.	38.	g.		*El-Mahmoûd.*	*El-Mahmoud.* g.
3.	38.	d.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
3.	38.	g.		*Ioûnânïéh.*	*Younânyeh.* T.
3.	38.	g.		*El-Gédîd.*	*El-Gedyd.* T.
3.	38.	g.	ادفـــوا	EDFOÛ.	EDFOÛ. (APOLLINOPOLIS MAGNA.)
3	38.	g.		*Omm Gebal.*	*Omm Gebal.* T.
3.	38.	g.	المطاعنه	El-Matâânéh.	El-Matâ'neh.
3.	38.	g.	الحبارى	El-Habârî.	El-Habâry.
3.	38.	g.		*El-kâchefïéh.*	*El-kâchefyeh.* T.
3.	38.	g.	ابوكتاب	Aboû Kitâb.	Abou-Kitâb.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
4.	5.	g.	كوم الحسانات	*Koûm el-Haçânât.*	*Koum el-Hasânât.*
4.	5.	g.	كوم الوهتات	Koûm el-Oûhétât.	Koum el-Ouhetât.
4.	5.	g.	كوم الحمير	Koûm el-Hémîr.	Koum el-Hemyr.
4.	5.	g.	بداينه	Bédâïnéh.	Bedâyneh.
4.	5.	î.	دماصيه	Demâsîéh.	Demâsyeh.
4.	5.	g.	الكرناق	Karnaq.	El-Karnâq.
4.	5.	g.	كلخ الجبلى	Kel'k el-Géblî.	Kelkh el-Gebely.
4.	5.	î.	جزيرة الكلا	Gézîreï el-Kelh.	Gezyret el-Kelâ.
4.	5.	g.		*Barôc.*	*Barok.*
4.	5.	g.	ساعيده	Sâåïdéh.	Sâ'ydeh.
4.	13.	d.	كوم البرجيه	Koûm el-Bergîéh.	Koum el-Bergyeh.
4.	13.	g.	الجماويه	El-Gemâwîéh.	El-Gemâouyeh.
4.	13.	d.	الكاب	El-Kâb.	El-Kâb. (ELETHYIA.)
4.	5.	g.	بركة الحمّام	Berkeï el-Hammâm	Birket el-Hammâm.
4.	5.	g.	كوم الاحمار	*Koûm el-Ahmâr.*	*Koum el-Ahmâr.* (HIERACONPOLIS.)
4.	5.	g.		*Torâ Châboûd.*	*Tora' Châboud.* T.
4.	13.	g.	المنيسات	El-Monîçât.	El-Monysât.
4.	12.	g.	الباعت	El-Bâåt.	El-Bâ't.
4.	13.	d.	الصولحيه	Assoûlehîéh.	El-Soulehyeh.
4.	12.	g.	القراتية	El-Qarâtîéh.	El-Qarâtyeh.
4.	12.	g	الزاوريه	El-Zâoûrîéh.	El-Zâouryeh.
4.	12.	g.		*Torâ benî-Nagâa.*	*T. beny-Nagâ'.* T.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
4.	12.	g.	ناقاع الشيخ	Nâgâà el-chéïk.	Nâqâ' el-cheykh.
4.	12.	g.	كوم الصاعه	Koûm el-Sâàh.	Koum el-Sâ'h.
4.	13.	d.	محمّد	Mohammed.	Mohammed.
4.	13.	d.	الحديد	El-Hadîd.	El-Hadyd.
4.	12.	g.	القصر عثمان بيك	El-Qasr Otmân-bek.	El-Qasr O'tmân-bey.
4.	12.	d.	المازاله	El-Mazâléh.	El-Mâzâleh.
4.	12.	g.	محامريه	Mohâmerîéh.	Mohâmeryeh. (CHNUBIS.)
4.	12.	g.	شنابيه	Chanâbîéh.	Chanâbyeh.
4.	12.	g.	قلاعه	Qalâàh.	Qalâ'h.
4.	12.	g	الحلّه	El-Helléh.	El-Helleh.
4.	12.	d.	العقبه	El-'Aqbéh.	El-A'qbeh.
4.	12.	d.	الحوى	El-Hawï.	El-Haouy.
4.	12.	g.	كوم صفه	*Koûm Safféh.*	*Koum Saffeh.*
4.	12.	g.	الكنعان	El-Kanâân.	El-Kana'ân.
4.	12.	d.	العنوانيه	El-'Anowânïéh.	El-A'nouânyeh.
4.	12.	g.	سباهيه	Sabâhîéh.	Sabâhyeh.
4.	20.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousä.
4.	19.	g.	الطيراه	El-Téîrâh.	El-Teyrâh.
4.	19.	d.	الهيبه	El-Hîbéh.	El-Hybeh.
4.	19.	g.		*El-Qanâ Faràoûn.*	*El-Qana' Fara'oun.* T.
4.	19.	g.	كوم مره	Koûm Méréh.	Koum Mereh.
4.	19.	d.	ناجع الجبل	Nâgaà el-Gébel.	Nâga' el-Gebel.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
4.	19.	î.	الرّجايه	Erregâïéh.	El-Regâyeh.
4.	19.	g.	الدجيره	Eddégîréh.	El-Degyreh.
4.	19.	g.	شيخ وهبان	Chéïk Wéhbân.	Cheykh Ouehbân.
4.	19.	g.	السّرب	Essereb.	El-Sereb.
4.	19.	g.	الاديميه	El-Adîmîéh.	El-Adymyeh.
4.	19.	d.	كلابيه	Kélâbîéh.	Kelâbyeh.
4.	19.	d.	ندله	Nedléh.	Nedleh.
4.	18.	g.	المساويه	El-Méçâwîéh.	El-Mesâouyeh.
4.	19.	g.	الناموسه	El-Nâmoûçéh.	El-Nâmouseh.
4.	18.	g.	نمرات	Nemrât.	Nemrât.
4.	18.	g.	سهرا	Sahérâh.	Saherâ.
4.	18.	g.	الكلابيه	El-Kélâbîéh.	El-Kelâbyeh.
4.	18.	g.	شونالیه	Chawanâlïéh.	Chaouanâlyeh.
4.	18.	g.	هلّة وواد	Helleï Owâd.	Hellet Ouâd.
4.	18.	g.	دير	Déïr.	Deyr.
4.	19.	d.	زرنخ	Zerni'k.	Zernikh.
4.	19.	d.	المدليه	El-Médélîéh.	El-Medlyeh.
4.	18.	g.	الخيمات	El-'Kéïmât.	El-Kheymât.
4.	18.	g.	الاشيله	El-Achîléh.	El-Achyleh.
4.	18.	g.	ابو خيط	Aboû 'Keît.	Abou-Kheyt.
4.	18.	g.	شيخ المسكين	Chéïk el-Meskîn.	Cheykh el-Meskyn.
4.	18.	g.	شمس الدّاوه	Chems eddâwéh.	Chems el-Dâoueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
4.	18.	g.	جاريه	Gârîéh.	Gâryeh.
4.	19.	d.	حلّة رزق	Helleṭ Rizq.	Hellet Rizq.
4.	26.	g.	اسنا	Esné.	Esné. (*Latopolis.*)
4.	27.	d.	الهلّه	El-Helléh.	El-Helleh. (*Contra Lato.*)
4.	26.	g.	كفر بلّص	Kafr Ballâs.	Kafr (1) Ballas.
4.	27.	d.	ديـــر	Déïr.	Deyr.
4.	26.	g.	كفر عبد الله	K. ʿAbdâllâḫ.	K. A'bd-allah (2).
4.	26.	g.	كفر النط	K. Elnit.	K. el-Nit.
4.	26.	g.	كفر شاعب	K. Châab.	K. Châ'b.
4.	27.	d.	كفر احمد	K. Aḥmed.	K. Ahmed.
4.	26.	g.	كفر نواصر	K. Nawâser.	K. Naouâser.
4.	26.	g.	خطاب	Kattâb.	Khattâb.
4.	34.	g.	اجفون او اصفون	Agfoûn.	Agfoun *ou* Asfoun. (*Asphynis.*)
4.	34.	g.	دنفيق او تفنيس	Denfîq *ou* Tafnîs.	Denfyq *ou* Tafnys.
4.	34.	g.	كيمان	Kîmân.	Kymân.
4.	34.	g.	الجزيره	Gézîréh.	Gezyreh.
5.	2.	d.	محلّة	Maḥalléh.	Mahalleh.
5.	2.	d.	ضبّابيه	Đebbâbîéh.	Debbâbyeh.
5.	2.	g.	قرى	Qerî.	Qery. (*Crocodilopolis.*)

(1) Le mot *kafr* est un terme générique, signifiant *village* ou *hameau*. On croit superflu de donner ici la signification des autres mots génériques. *Voyez* Description de la ville du Kaire, ci-dessus, tom. XVIII (2e partie), pag. 137, et ailleurs.

(2) K., abréviation du mot *kafr*.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	2.	d.	شقب	Chaqâb.	Chaqab.
5.	2.	g.	حاوت	Hâwt.	Hâout.
5.	1.	g.	محمّد	Mohammed.	Mohammed.
5.	1.	g.	شلاليف	Chalâlîf.	Chalâlyf.
5.	2.	d.	بكات	Bokât.	Bokât.
5.	10.	d.	ابو خلجان	Aboû 'Kilgân.	Abou-Khilgân.
5.	9.	g.	الدّور	Eddoûr *ou* Daqmirât.	El-Dour *ou* Daqmirât.
5.	9.	g.	كفر الدّور	K. Eddoûr.	K. el-Dour.
5.	10.	d.	المقراب	El-Maqrâb.	El-Maqrâb.
5.	10.	d.	سالميه	Sâlmîéh.	Sâlmyeh.
5.	10.	d.	الدّار	Eddâr.	El-Dâr.
5.	10.	d.	طود	Foûd.	Toud. (*Tuphium.*)
5.	9.	g.	القبّه	El-Qobbeh.	El-Qobbeh.
5.	9.	g.	سناد	Senâd.	Senâd.
5.	10.	d.	العدسات	El-'Adéçât.	El-A'desât.
5.	10.	d.	كفر العدسات	K. el-'Adéçât.	K. el-A'desât.
5.	10.	d.	دسور	Déçoûr.	Desour.
5.	9.	d.	الغربه	El-Ġarbéh.	El-Gharbeh.
5.	9.	g.	كفر مية قديم	K. Mît Qadîm.	K. Myt Qadym.
5.	10.	g.	رزقات	Rezqât.	Rezqât.
5.	10.	g.	كفر رزقات	K. Rezqât.	K. Rezqât.
5.	10.	g.	كفر سهبره	K. Sahaberéh.	K. Sahabereh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	10.	g.	كفر الارمنت	K. Erment.	K. Erment. (HERMONTHIS.)
5.	10.	g.	الامريس	El-Amrîs.	El-Amrys.
5.	10.	î.	جزيره	Gézîréh.	Gezyreh.
5.	11.	g.	الدبايه	El-Dabâïéh.	El-Dabâyeh.
5.	11.	d.	كفر الملايه	K. el-Mélâïéh.	K. el-Melâyeh.
5.	9.	g.	خرازه	'Karâzéh.	Kharâzeh.
5.	19.	g.	العطيه	El-°Atîéh.	El-A'tyeh.
5.	19.	g.	كفر الحدّادين	K. el-Haddâdyn.	K. el-Haddâdyn.
5.	18.	g.	خراب الناموس	'K*arâb el-Nâmoûs*.	*Kharâb el-Nâmous*.
5.	19.	d.	البياضيه	El-Bîâđîéh.	El-Byâdyeh.
5.	19.	î.	جزيرة البياضيه	G.[t] el-Bîâđîéh.	G.[t] el-Byâdyeh.
5.	19.	d.	كفر شيخ عبد القاوى	Kafr chéïk °Abd el-Qâwî.	K. cheykh A'bd el-Qâouy.
5.	19.	î.	العواميه	El-°Aouâmïéh.	El-A'ouâmyeh.
5.	19.	î.	جزيرة الجديدة	G.[t] el-Gédîdéh.	G.[t] el-Gedydeh.
5.	19.	g.	الاقالته	El-Aqâltéh.	El-Aqâlteh.
5.	19.	d.	كفر طيبه	K. Tîbéh.	K. Tybeh.
5.	19.	d.	كفر جرجيس	K. Gergîs.	K. Gergys.
5.	19.	g.	ابو حمود	Aboû Hamoûd.	Abou-Hamoud.
5.	19.	g.	دير	Déïr.	Deyr.
5.	19.	d.	الاقصير	EL-AQSÉIR *ou* LOUQSOR.	EL-AQSEYR *ou* LOUQSOR. (THÈBES.)

Digitized by

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	19.	d.	كرنـــق	KARNAQ.	KARNAQ *ou* KARNAK. (*Thèbes.*)
5.	20.	d.	كوم مضو او ميت عامود	Koûm Maḋoû *ou* Meḋââmoûd.	Koum Madou *ou* Med-A'âmoud, *id.*
5.	19.	g.	مدينة ابو او مدينة طبو	MÉDÎNET ABOÛ *ou* MÉDÎNET TABOÛ.	MÉDYNET ABOU *ou* MÉDYNET TABOU, *id*
5.	19.	g.	قورنه	Qoûrnéh.	Qournah, *id.*
5.	19.	g.	البيرات	El-Bé'irât.	El-Be'yrât.
5.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	19.	d.	نجع القريه	Nagâ el-Qarîéh.	Naga' el-Qaryeh.
5.	19.	î.	جزيرة عروزيه	G.[i] 'Ouroûzîéh.	G.[i] O'rouzyeh.
5.	19.	d.	التحتانى	El-Taḧtânî.	El-Tahtâny.
5.	19.	d.		*Toṙâ ezzémîn.*	*Tora' el-Zemyn.* T.
5.	19.	d.	الزمّ	El-Zemm.	El-Zemm.
5.	28.	d.	كفر ابو مغزاله	K. âboû Magzâléh.	K. Abou-Maghzâleh.
5.	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	28.	d.	الصعايده	El-Sââïdéh.	El-Sa'âydeh.
5.	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	28.	d.	كفر النصريه	K. el-Nasrîéh.	K. el-Nasryeh.
5.	28.	d.		*Toṙâ el-Hachâchîéh.*	*T. el-Hachâchyeh.* T.
5.	28.	î.	جزيرة قريه	G.[i] Qérîéh.	G.[i] Qeryeh.
5.	28.	d.	الحشاشيه	El-Hachâchîéh.	El-Hachâchyeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	28.	d.	الخزام	El-'Kozâm.	El-Khozâm.
5.	27.	g.	العربه	El-°Arabéh.	El-A'rabeh.
5.	28.	g.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
5.	28.	g.	شيخ احمد	Chéïk Ahmed.	Cheykh Ahmed.
5.	28.	d.	العصاره	El-°Asârah.	El-A'sârah.
5.	28.	d.	العايشه	El-°Aîchéh.	El-A'âycheh.
5.	28.	g.	القموله	El-Qamoûléh.	El-Qamouleh.
5.	27.	g.	الراهين	El-Râhîn.	El-Râhyn.
5.	28.	g.	ابو دياب	Aboû Dîâb.	Abou-Dyâb.
5.	27.	g.	فوس	Fos.	Fos.
5.	28.	g.		*Gesr el-Qahâ.*	*Gesr el-Qahâ.* g.
5.	28.	g.	العصاره	El-°Asârah.	El-A'sârah.
5.	28.	g.	البركه	El-Berkéh.	El-Berkeh.
5.	28.	î.	جزيرة الحمادى	G.t el-Hamâdi.	G.t el-Hamâdy.
5.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	العوقب	El-°Awâqeb.	El-A'ouâqeb.
5.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	ابو جور	Aboû Goûr.	Abou-Gour.
5.	28.	g.	داورد	Dâroûd.	Dâroud.
5.	28.	d.	سمسم	Semsem.	Semsem.
5.	28.	g.	سمن	Semen.	Semen.
5.	28.	g.	البشلو	El-Bechloû.	El-Bechlou.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	28.	g.	الخاريه	El-'Kârîéh.	El-Khâryeh.
5.	28.	g.	الدوا	El-Dowâ.	El-Douâ.
5.	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	29.	d.	حجازى	Hagâzî.	Hagâzy.
5.	28.	d.	الحياه	El-Haîâh.	El-Hayâh.
5.	28.	g.	سعاقت	Saâqet.	Sa'âqet.
5.	28.	g.	القرقطم	El-Qarqatem.	El-Qarqatem.
5.	28.	g.	ابو تركى	Aboû Torkî.	Abou-Torky.
5.	28.	g.	قباويل	Qabâwîl.	Qabâouyl.
5.	28.	d.	دمامل	Damâmel.	Damâmel.
5.	29.	d.	ناحيه حجازى	Nâhîéh Hagâzî.	Nâhieh Hagâzy.
5.	36.	d.	العصاره	El-'Asârah.	El-A'sârah.
5.	36.	d.		*Gesr el-Machârîs.*	*G.r el-Machârys.* g.
5.	36.	d.		*Gesr Damâmel.*	*Gesr Damâmel.* g.
5.	36.	g.	الدنفيق	El-Denfîq.	El-Denfyq.
5.	36.	g.	القاقين	El-Qâqîn.	El-Qâqyn.
5.	36.	g.	الخليل	El-'Kalîl.	El-Khalyl.
5.	36.	î.	جزيرة مطره	G.r Matarah.	G.' Matarah.
5.	36.	d.	الحصاصيه	El-Hasâsîéh.	El-Hasâsyeh.
5.	36.	d.	صنهور	Senhoûr.	Senhour.
5.	36.	d.	كوم الخراب	Koûm el-'Karâb.	Koum el-Kharâb.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	37.	d.	القوس	El-Qoûs.	El-Qous.
5.	36.	g.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
5.	36.	g.	نقاده	Naqâdéh.	Naqâdeh. (*Maximianopolis.*)
5.	36.	d.	الكعبه	El-Kåbéh.	El-Ka'beh.
5.	36.	g.		*Torå Sekkad.*	*Tora' Sekkad.* T.
5.	36.	g.	القنطره	El-Qantarah.	El-Qantarah.
5.	36.	g.		*Torå el-Saïad.*	*Tora' el-Sayad.* T.
5.	36.	d.	القراقوس	El-Qarâqoûs.	El-Qarâqous.
5.	36.	d.		*Torå el-Mahârî.*	*Tora' el-Mahâry.* T.
5.	36.	g.	القطّارة	El-Qattârah.	El-Qattârah.
5.	36.	g.		*Torå Ibrâhîm.*	*Tora' Ibrâhym.* T.
5.	36.	d.		*El-Farâch.*	*El-Farâch.* g.
5.	36.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	36.	d.	قوص	Qoûs.	Qous. (*Apollinopolis parva.*)
5.	36.	g.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
5.	36.	d.	المحارى	El-Mahârî.	El-Mahâry.
5.	37.	d.	المسيد	El-Méçîd.	El-Mesyd.
5.	36.	d.		*Torå el-Bedoûïéh.*	*Tora' el-Bedouyeh.* T
5.	37.	d.	ابو مهواد	Aboû Mahowâd.	Abou-Mahouâd.
5.	36.	d.	الحمّاشه	El-Hammâchéh.	El-Hammâcheh.
5.	36.	g.	كفر شيخ النوخ	K. chéïk el-Touk.	Kafr cheykh el-Toukh. (*Papa.*)

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
5.	36.	g.	كفر شيخ	K. chéïk.	Kafr cheykh.
5.	36.	g.	كوم ابو هلال	Koûm âboû Helâl.	Koum Abou-Helâl.
5.	36.	d.	النريكه	El-Noréïkah.	El-Noreykah.
5.	36.	g.	الدرمات	El-Deremât.	El-Deremât.
5.	36.	g.	كفر الديع	K. el-Dîa.	K. el-Dya'.
5.	36.	d.	الحمزه	El-Hamzéh.	El-Hamzeh.
5.	39.	d.	الجيطه	La Guîtah.	El-Gytah.
6.	1-4.	d.	وادى القصير	*Vallée de Qoséïr.*	*Ouâdy Qoseyr.* O.
7.	2.	d.	بريّه مسكونه من بدنة العبابده	*Déserts fréquentés par la tribu des ʿAbâbdéh.*	*Déserts fréquentés par la tribu des A'bâbdeh.*
7.	9.	d.	قصيـــــــر	QOSÉÏR.	QOSEYR.
8.	5.	d.		*El-Ahmar.*	*El-Ahmar.* A'.
8.	5.	d.		*El-Haweh.*	*El-Haoueh.* A'.
8.	23.	d.	البيضه	*El-Béïdah.*	*El-Beydah.*
8.	24.	d.		*Lambogéh.*	*Lambogeh.* A'.
8.	32.	d.		Vieux Qoséïr.	Vieux Qoseyr.
9.	4.	g.		*Torâ el-Qérâïe.*	*Tora' el-Qerâye.* T.
9.	4.	g.	القراى	El-Qérâïe.	El-Qerâye.
9.	4.	d.	المقاربيه	El-Moqârabîéh.	El-Moqârabyeh.
9.	4.	d.	العرقيه	El-ʿAraqîéh.	El-A'raqyeh.
9.	4.	g.	العفت	El-ʿAft.	El-A'ft.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	4.	d.	العلقات	El-ʿAlaqât.	El-A'laqât.
9.	4.	d.	ابو واد	Aboû Wâd.	Abou-Ouâd.
9.	4.	g.	الفوا	El-Fwâ.	El-Fouâ.
9.	4.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousä.
9.	5.	d.	كفر اسكين	K. Askîn.	Kafr Askyn.
9.	4.	g.	العرابشه	El-ʿArâbchéh.	El-A'râbcheh.
9.	4.	g.	الحامود	El-Hâmoûd.	El-Hâmoud.
9.	4.	d.		*Torâ el-ʿAraqïéh.*	*Tora' el-A'raqyeh.* T
9.	4.	d.	المقارن	El-Maqâren.	El-Maqâren.
9.	4.	g.	العرقيه	El-ʿAraqîéh.	El-A'raqyeh.
9.	4.	î.	جزيرة الخوخ	G.t el-Koûk.	G.t el-Khoukh.
9.	4.	d.		*Torâ el-Kâhkïéh.*	*Tora' el-Kâhkyeh.* T.
9.	4.	d.	ابو حمودى	Aboû Hamoûdî.	Abou-Hamoudy.
9.	4.	d.	التابة	El-Tâbeï.	El-Tâbet.
9.	4.	d.	ناحية التابة	Nahîeï el-Tâbeï.	Nâhyet el-Tâbet.
9.	4.	g.	شيخ ناصر	Chéïk Nâsér.	Cheykh Nâser.
9.	4.	d.		*Torâ el-Maâserïéh.*	*Tora' el-Ma'seryeh.* T.
9.	4.	g.	ناحيه ناصر	Nâhîeh Nâsér.	Nâhyeh Nâser.
9.	4.	d.	قفط	QEFT.	QEFT. (COPTOS.)
9.	4.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	4.	d.	كيمان	Kîmân.	Kymân.
9.	4.	d.	بارود	Bâroûd.	Bâroud.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	4.	d.		*Torâ Hamâdéh.*	*Tora' Hamâdeh.* T.
9.	4.	g.		*Gesr el-Toûk.*	*Gesr el-Toukh.* g.
9.	4.	g.	السوادى	El-Soûâdî.	El-Souâdy. (CONTRA COPTOS.)
9.	4.	g.	ابو عمر	Aboû 'Amer.	Abou-A'mer.
9.	4.	d.		*Gesr.*	*Gesr.*
9.	4.	g.	السباسى	El-Sabâçî.	El-Sabâsy.
9.	4.	d.	برامه	Berâméh.	Berâmeh.
9.	4.	g.	بلّاص	Ballâs.	Ballâs.
9.	12.	d.	الخلّص	El-'Kallas.	El-Khallas.
9.	12.	d.	ابو يوسف	Aboû Ioûçef.	Abou-Yousef.
9.	12.	d.	الجزيريه	El-Gézîrîéh.	El-Gezyryeh.
9.	12.	d.	ناحية القو	Nâhîeï el-Qoû.	Nâhyet el-Qou.
9.	12.	d.		*Torâ el-Gézîrîéh.*	*T. el-Gezyryeh.* T.
9.	12.	d.	العلاقات	El-'Alâqât.	El-A'lâqât.
9.	12.	g.		*Torâ el-Dâl.*	*Tora' el-Dâl.* T.
9.	12.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr. (PAMPANIS.)
9.	12.	g.		*Torâ el-Sîâléh.*	*Tora' el-Syâleh.* T.
9.	12.	î.	بلّاص	Ballâs.	Ballâs.
9.	12.	d.	ابنود	Abnoûd.	Abnoud.
9.	12.	d.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
9.	13.	d.	برمها او بير البار	Beremhâ *ou* Bîr el-Bâr.	Beremhâ *ou* Byr el-Bâr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	12.	d.		*Torâ el-Maâsârah.*	*Tora' el-Ma'sârah.* T.
9.	12.	g.	كفر الدير	K. el-Déïr.	K. el-Deyr.
9.	12.	g.		*Gesr Ballâs.*	*Gesr Ballâs.* g.
9.	12.	g.	القرانه	El-Qérânéh.	El-Qerâneh.
9.	12.	î.	جزيرة الدير	G.[t] el-Déïr.	G.[t] el-Deyr.
9.	12.	g.		*Torâ el-Qerânéh.*	*Tora' el-Qerâneh.* T.
9.	12.	g.	الحسبه	El-Hasbéh.	El-Hasbeh.
9.	12.	d.		*Torâ essaârtî.*	*Tora' el-Saârty.* T.
9.	12.	d.	الواسيقا	El-Wâçîqâ.	El-Ouâsyqâ.
9.	13.	d.	كوم ابو عمران	Koûm aboû-'Amrân	Koum Abou-A'mrân.
9.	12.	g.	الطين	El-Ṭîn.	El-Tyn.
9.	12	d.		*Torâ el-'Kangâr.*	*Tora' el-Khangâr.* T.
9.	12.	d.	شصليه	Chaslîéh.	Chaslyeh.
9.	12.	g.	كفر الطين	K. el-Ṭîn.	K. el-Tyn.
9.	12.	d.	كفر الفرجى	K. el-Fargî.	K. el-Fargy.
9.	12.	d.	الكراوان	El-Karâwân.	El-Karâouân.
9.	12.	d.		*Gesr el-'Kerbéh.*	*Gesr el-Kherbeh.* g.
9.	12.	d.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
9.	20.	d.	القصاص	El-Qasâs.	El-Qasâs.
9.	21.	d.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
9.	20.	g.	الترع	El-Torâ.	El-Tora'.
9.	20.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	20.	d.	كفر اسما	K. Esmâ.	K. Esmâ.
9.	20.	g.	خراى	'Karâye.	Kharâye.
9.	20.	î.	كفر الحاجر	K. el-Hâger.	K. el-Hâger.
9.	20.	d.		*Torâ Qenéh.*	*Tora'.Qeneh.* T.
9.	20.	d.	البياضيه	El-Bîâdîéh.	El-Byâdyeh.
9.	20.	d.	قنه	QENEH.	QENEH. (*CÆNEPOLIS.*)
9.	20.	d.	كفر قنه	K. Qenéh.	K. Qeneh.
9.	20.	g.	كفر ابو	K. Aboû.	K. Abou.
9.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	20.	d.	كفر عمران	K. 'Amrân.	K. A'mrân.
9.	20.	g.	دندره	DENDERAH.	DENDERAH. (*TENTYRIS.*)
9.	20.	d.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
9.	19.	g.	ناحية نوطه	Nâhîeï Noûtah.	Nâhyet Noutah.
9.	19.	g.	نوطه	Noûtah.	Noutah.
9.	19.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	19.	î.	الداريه	El-Dârîéh.	El-Dâryeh.
9.	27.	d.	الحزه	El-Hazéh.	El-Hazeh.
9.	27.	d.		*Torâ Aboûl'keïr.*	*Tora' Abou-l-Kheyr.* T
9.	27.	d.	ناحية ابو الخير	Nâhîeï Aboûl'kéïr.	Nâhyet Abou-l-Kheyr.
9.	27.	d.	شيخ ابو الخير	Chéïk Aboûl'kéïr.	Cheykh Abou-l-Kheyr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	27.	d.		*Torâ Harîdî.*	*Tora' Harydy.* T.
9.	27.	d.	الحريدى	El-Harîdî.	El-Harydy.
9.	19.	d.	كفر الحريدى	K. el-Harîdî.	K. el-Harydy.
9.	27.	d.		*Torâ el-Bedâwî.*	*Tora' el-Bedâouy.* T.
9.	19.	d.	الداريه	El-Dârîéh.	El-Dâryeh.
9.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	27.	d.	كفر ابوصه	K. Aboûsah.	K. Abousah.
9.	27.	d.		Nâhîeï Aboûsah.	Nâhyet Abousah.
9.	27.	d.	الابوصه	El-Aboûsah.	El-Abousah.
9.	27.	d.	ناحية بلاد	Nâhîéï Belâd.	Nâhyet Belâd.
9.	27.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	27.	d.		*Gesr Abousah.*	*Gesr Abousah.* g.
9.	19.	d.	ولد	Weled.	Oualed.
9.	19.	d.	ناحية صفاحيه	Nâhîeï Safâhîéh.	Nâhyet Safâhyeh.
9.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	شيخ الصفاحيه	Chéïk el-Safâhîéh.	Cheykh el-Safâhyeh.
9.	26.	d.	الصفاحيه	El-Safâhîéh.	El-Safâhyeh.
9.	26.	d.	العبدليه	El-'Abdlîéh.	El-A'bdlyeh.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	26.	d.	الجراى	El-Garâîe.	El-Garâye.
9.	26.	d.	كفر الجراى	K. el-Garâîe.	K. el-Garâye.
9.	26.	d.		*Gesr el-Garâîe.*	*Gesr el-Garâye.* g.
9.	26.	d.	ناحية فوه	Nâhîeï Foûéh.	Nâhyet Foueh.
9.	26.	d.		*Torâ el-Safâhîéh.*	*Tora'el-Safâhyeh.* T.
9.	26.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	26.	d.	ناحية حواتكه	Nâhîeï Hawâtkah.	Nâhyet Haouât-kah.
9.	26.	d.	الكرك	El-Kerk.	El-Kerk.
9.	26.	d.	دهشنه	Déhechnéh.	Dehechneh.
9.	26.	d.	الحواتكه	El-Hawâtkah.	El-Haouâtkah.
9.	26.	d.	سباريات	Sabârîât.	Sabâryât.
9.	26.	d.		*Torâ Sabârîât.*	*Tora' Sabâryât.* T.
9.	26.	d.	ناحية الزيد	Nâhîeï Ezzéîd.	Nâhyet el-Zeyd.
9.	26.	d.	ناحية العزيزه	Nâhîeï el-'Azîzah.	Nâhyet el-A'zyzah.
9.	26.	d.	كفر سباريات	K. Sabârîât.	K. Sabâryât.
9.	25.	d.	شيخ خالى	Chéïk 'Kâlî.	Cheykh Khaly.
9.	25.	d.		*Gesr Sahoûd.*	*Gesr Sahoud.* g.
9.	25.	d.	السهود	El-Sahoûd.	El-Sahoud.
9.	25.	d.	الجازيه	El-Gâzîéh.	El-Gâzyeh.
9.	25.	d.	كفر الجازيه	K. el-Gâzîéh.	K. el-Gâzyeh.
9.	25.	d.	فو	Foû.	Fou. (*Boros.*)

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.

PROVINCE DE GIRGEH.

9.	18.	g.		*Torâ el-Sâlhah.*	*Tora'h el-Sâlhah.* T.
9.	18.	g.	المراشى	El-Marâchî.	El-Marâchy.
9.	18.	g.	كفر الفرامه	K. el-Ferâmah.	Kafr el-Ferâmah.
9.	18.	g.	ناحية الفرامه	Nâhîeī el-Ferâ-mah.	Nâhyet el-Ferâ-mah.
9.	18.	g.	الفرامه	El-Ferâmah.	El-Ferâmah.
9.	17.	g.	الوفى	El-Wafâ.	El-Ouafâ.
9.	17.	g.		*Torâ el-Nabqah.*	*Tora'h el-Nabqah.* T.
9.	17.	g.	النبقة	El-Nabqah.	El-Nabqah.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	العباديه	El-'Abâdîéh.	El-A'bâdyeh.
9.	17.	g.	كفر عباديه	K. 'Abâdîéh.	Kafr A'bâdyeh.
9.	17.	g.		*Gesr 'Abâdîéh.*	*Gesr A'bâdyeh.* g.
9.	25.	g.	العبيده	El-'Abîdéh.	El-A'bydeh.
9.	17.	g.	بنى نما	Benî-Namâ.	Beny-Namâ.
9.	17.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
9.	17.	g.	سقاله	Seqâléh.	Seqâleh.
9.	25.	g.	راسيه	Râçîéh.	Râsyeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
9.	25.	d.	راسيه	Râçîéh.	Râsyeh.
9.	25.	g.		*Gesr Râçîéh.*	*Gesr Râsyeh.* g.
9.	17.	g.	الولد	El-Weled.	El-Oualed.
9.	25.	d.	محان	Mahân.	Mahân.
9.	25.	d.	شيخ محان	Chéïk Mahân.	Cheykh Mahân.
9.	25.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	d.	الشوريه	El-Choûrîéh.	El-Chouryeh.
10.	32.	d.	ابو مرّه	Aboû-Marrah *ou* Aboû-Mawah.	Abou-Marrah *ou* Abou-Maouah. (CHENOBOSCION.)
10.	24.	g.	هوا	Hoû.	Hoû. (DIOSPOLIS PARVA.)
10.	24.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	24.	g.	الحاره	El-Hârah.	El-Hârah.
10.	24.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	24.	g.	شباليه	Chebâlîéh.	Chebâlyeh.
10.	24.	g.		*Tora Hoû.*	*Tora'h Hoû.* T.
10.	32.	d.	الداسى	El-Dâçî.	El-Dâsy.
10.	24.	g.	ابا حمكه	Abâ Hamkah.	Abâ Hamkah.
10.	24.	g.	ديربه	Déîrbéh.	Deyrbeh.
10.	32.	d.	قصر الصياد	Qasr Essaïâd.	Qasr el-Sayâd.
10.	24.	g.	الدرب	El-Derb.	El-Derb.
10.	23.	g.	الخيله	El-Keîléh.	El-Kheyleh.
10.	23.	g.	الجباديه	El-Gebâdîéh.	El-Gebâdyeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
10.	32.	g.	اللواقى	El-Loûâqî.	El-Louâqy.
10.	31.	g.	ناحية سيل	Nâhîeï Sîl.	Nâhyet Syl.
10.	32.	d.	الجزيريه	El-Gézîrîéh.	El-Gezyryeh.
10.	31.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	g.	انسان	Ensân.	Ensân.
10.	31.	g.	قمانى	Qamânî.	Qamâny.
10.	31.	g.	نجع قمانى	Nagâ Qamânî.	Naga' Qamâny.
10.	31.	g.	بهجوره	Bahgoûrah.	Bahgourah.
10.	31.	g.	الكرون	El-Kouroûn.	El-Kouroun.
10.	32.	d.	الباصيه	El-Bâsîéh.	El-Bâsyeh.
10.	31.	d.	الجزير	El-Gezîr.	El-Gezyr.
10.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	32.	d.	ناحية جزير	Nâhîeï Gézîr.	Nâhyet Gezyr.
10.	31.	g.	الجعانيه	El-Gï'ânîéh.	El-Gi'ânyeh.
10.	31.	d.	سليد	Salîd.	Salyd.
10.	31.	g.	ناحية بهجوره	Nâhîeï Bahgoûrah.	Nâhyet Bahgourah.
10.	31.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	31.	g.	فرشوط	FARCHOÛt.	FARCHOUT.
10.	31.	d.	قليد	Qalîd.	Qalyd.
10.	31.	g.	جبابى	Gebâbî.	Gebâby.
10.	31.	g.	كوم الاحمر	Koûm el-Ahmar.	Koum el-Ahmar.
10.	31.	g.	شيخ على	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
10.	31.	g.	الداويه	El-Dâwîéh.	El-Dâouyeh.
10.	31.	g.	ابو زعبر	Aboû-Zâbar.	Abou-Za'bar.
10.	31.	g.	البخانس	El-Ba'kânès.	El-Bakhânes.
10.	31.	g.	جزيرة الدواه	Gézîreï el-Doûâh.	G.' el-Douâh.
10.	31.	g.	الخميس	El-'Kamîs.	El-Khamys.
10.	30.	g.	ابو خرابه	Aboû-'Karâbéh.	Abou-Kharâbeh.
10.	22.	g.	ناحية طوخ	Nâhîeï Toû'k.	Nâhyet Toukh.
10.	22.	g.	طوخ	Toûk.	Toukh.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	نا حرجه	Nâh Haragéh.	Nâ Harageh.
10.	30.	g.	حرجه	Haragéh.	Haragéh.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر حاجر	K. Hâger.	Kafr Hâger.
10.	30.	g.	حاجر	Hâger.	Hâger.
10.	30.	g.	سمهود	Samhoûd.	Samhoud.
10.	30.	g.	الصفا	El-Saffâ.	El-Saffâ.
10.	30.	g.	ابوليش	Aboûlîch.	Aboulych.
10.	31.	d.	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
10.	30.	g.	ناحية العمران	Nâhîeï el-'Amrân.	Nâhyet el-A'mrân.
10.	30.	g.	العمران	El-'Amrân.	El-A'mrân.
10.	38.	d.	شيخ حماده	Chéï'k Hamâdéh.	Cheykh Hamâdeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
10.	38.	d.	كفر حماده	K. Hamâdéh.	Kafr Hamâdeh.
10.	38.	g.	نجع الربيع	Nagâ el-Rabîâ.	Naga' el-Rabya'.
10.	38.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	38.	d.	الجبابيش	El-Gabâbîch.	El-Gabâbych.
10.	38.	g.	ناحية معزى	Nâhîeï Mâzî.	Nâhyet Ma'zy.
10.	38.	g.	المعزى	El-Mâzî.	El-Ma'zy.
10.	30.	g.	كوم جنى	Koûm Génî.	Koum Geny.
10.	30.	g.	كفر جنى	K. Génî.	Kafr Geny.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر عمران	K. 'Amrân.	Kafr A'mrân.
10.	30.	g.	شيخ عمران	Chéïk 'Amrân.	Cheykh A'mrân.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	38.	g.	كفر معزى	K. Mâzî.	Kafr Ma'zy.
10.	38.	d.	العنبريه	'Anberîéh.	A'nberyeh.
10.	38.	d.	كفر العنبريه	K. el-'Anberîéh.	Kafr el-A'nberyeh.
10.	38.	d.	التهمان	El-Téhémân.	El-Tehemân.
10.	38.	d.	المعزى	El-Mâzî.	El-Ma'zy.
10.	37.	d.	النجاميش	El-Nagâmîch.	El-Nagâmych.
10.	38.	d.	كفر العبديه	K. el-'Abédîéh.	Kafr el-A'bedyeh.
10.	29.	g.	التوت	El-Toût.	El-Tout.
10.	29.	g.	البادين	El-Bâdéït.	El-Bâdeyt.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
10.	29.	g.	الخرم	El-'Korm.	El-Khorm.
10.	29.	g.	ناحية الدارى	Nâhîeï el-Dârî.	Nâhyet el-Dâry.
10.	29.	g.	الدارى	El-Dârî.	El-Dâry.
10.	29.	g.	الخالى	El-'Kâlî.	El-Khâly.
10.	29.	g.	المعصره	El-Mâsarah.	El-Ma'sarah.
10.	29.	d.	العبديه	El-'Abédîéh.	El-Abedyeh.
10.	29.	d.	اولاد خلفيه	Aoûlâd 'Kalefîéh.	Aoulâd Khalefyeh.
10.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	29.	î.	جزيرة مرزوق	G.' Marzoûq.	G.' Marzouq.
10.	29.	g.	حربه	Harriwa *ou* Harabah	Harabah. (*Abydus.*)
10.	29.	g.	مدفونه	Medfoûnéh.	Medfouneh.
10.	29.	g.	صاجه	Sâgéh.	Sâgeh.
10.	28.	g.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	حاجّى سليمان	Hâggî Soleïmân.	Hâggy Soleymân.
10.	28.	g.	الحلوه	El-Halaoûéh.	El-Halaoueh.
10.	28.	g.	الحلونيه	El-Halaoûnîéh.	El-Halaounyeh.
10.	28.	g.		*Torâ Samatah.*	*Tora'h Samatah.* T.
10.	29.	g.	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	المنايشه	El-Menâîchéh.	El-Menâycheh.
10.	28.	g.	الحجه	El-Heggéh.	El-Heggeh.
10.	29.	g.	صماطه تانى	Samâtah Tânî.	Samâtah Tâny.
10.	37.	d.	ناحية ابوكريب	Nâhîet Aboû-Koréïb.	Nâhyet Abou-Koreyb

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
					(*Lepidotum.*)
10.	37.	d.	ابوكريب	Aboû-Koréïb.	Abou-Koreyb.
10.	37.	d.	كفر ابوكريب	K. Aboû-Koréïb.	K. Abou-Koreyb.
10.	37.	g.	الزهره	El-Zaharah.	El-Zaharah.
10.	28.	g.	بنى عومه	Benî-°Oûméh.	Beny-O'umeh.
10.	28.	g.	العزبه واجوب	El-°Azbéh *ou* Agoûb	El-A'zbeh *et* Agoub
10.	28.	g.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Barânqah.
10.	28.	g.	مشاويه	Mechâoûîéh.	Mechâouyeh.
10.	36.	g.	السفنيه	El-Safénîéh.	El-Safenyeh.
10.	37.	g.	نجع عبيد	Nagâ °Obéïd.	Naga' O'beyd.
10.	37.	d.	كيصيمه	Kaîsîméh.	Kaysymeh.
10.	37.	g.	بليانه	Belîânéh.	Belyâneh.
10.	37.	î.	جزيرة بليانه	G.' Belîânéh.	G.' Belyâneh.
10.	37.	g.	الشوكه	El-Chaukah.	El-Chaukah.
10.	37.	d.	دنساكى	Deneçâkî.	Densâky.
10.	36.	g.	اولاد جباره	Aoûlâd Gébâréh.	Aoulâd Gebâreh.
10.	36.	g.	برديس	Bardîs.	Bardys.
10.	36.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	28.	g.	مشويه	Mechaoûîéh.	Mechaouyeh.
10.	28.	g.	كفر المشويه	K. el-Mechaouîéh.	K. el-Mechaouyeh.
10.	36.	g.	العرب	El-°Arab.	El-A'rab.
10.	36.	g.	الصيادى	El-Saïâdî.	El-Sayâdy.
10.	36.	d.	الشواهين	El-Chowâhîn.	El-Chouâhyn.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
10.	36.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	36.	d.	المال حورّ	El-Mâl Hôrr.	El-Mâl Horr.
10.	36.	d.	البهتيم	El-Béhétîm.	El-Behtym.
10.	36.	d.	اولاد خالف	Aoûlâd 'Kâlef.	Aoulâd Khâlef.
10.	36.	g.	ناحية الخلفيه	Nâhîeï el-'Kalefîéh.	Nâhyet el-Khalefyeh.
10.	36.	g.	الخلجان	El-'Kolgân.	El-Kholgân.
10.	36.	g.	كفر الخلجان	K. el-'Kolgân.	Kafr el-Kholgân.
10.	28.	g.	ناحية مازن	Nâhîeï Mâzen.	Nâhyet Mâzen.
10.	36.	g.	نجع الخلفيه	Nagâ el-'Kalefîéh.	Naga' el-Khalefyeh
10.	36.	g.	كفر مازن	K. Mâzen.	Kafr Mâzen.
10.	36.	g.	الخلفيه	El-'Kalefîéh.	El-Khalefyeh.
10.	36.	g.	الحصّه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
10.	36.	î.	جزيرة دومه	G.[t] Doûmah.	G.[t] Doumah.
10.	36.	d.	شنوريه	Chenoûrîéh.	Chenouryeh.
10.	36.	d.	الحرجه	El-Hargéh.	El-Hargeh.
10.	36.	g.	جرجه	GIRGÉH.	GIRGEH.
10.	36.	g.	كفر الكردين	K. el-Kerdîn.	Kafr el-Kerdyn.
10.	35.	g.	الكردين	El-Kerdîn.	El-Kerdyn.
10.	35.	g.	البرقى	El-Barqä.	El-Barqä.
10.	35.	g.	البياضى	El-Biâdî.	El-Byâdy.
10.	36.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
10.	36.	g.	القريه	El-Qerîéh.	El-Qeryeh.
10.	36.	g.	كفر صوابه	K. Sowâbah.	Kafr Souâbah.
10.	35.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	35.	g.	اولاد بيض	Aoûlâd Béïd.	Aoulâd Beyd.
10.	35.	g.	صوابه	Sowâbah.	Souâbah.
10.	35.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Berbeh *ou* Birbé. (*This.*)
10.	35.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	35.	g.	اولاد قص	Aoûlâd Qas.	Aoulâd Qas.
10.	35.	g.	كفر جباره	K. Gébârah.	Kafr Gebârah.
10.	35.	g.	بندار	Bendâr.	Bendâr.
11.	7.	î.	جزيرة اولاد قص	G.[i] Aoûlâd Qas.	G.[i] Aoulâd Qas.
11.	7.	g.	اولاد عمازى	Aoûlâd 'Amâzî.	Aoulâd A'mâzy.
11.	7.	g.	البديه	El-Bédîéh.	El-Bedyeh.
11.	7.	d.	اولاد خرق	Aoûlâd 'Kerq.	Aoulâd Kherq.
11.	7.	g.	طوخ	Toû'k.	Toukh.
11.	6.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
11.	7.	g.	النويرات	El-Noûîrât.	El-Nouyrât.
11.	7.	g.	الحرزات	El-Harâzât.	El-Harazât.
11.	6.	g.	عمازه	'Amâzéh.	A'mâzeh.
11.	7.	g.	كفر جرفى	K. Garfî.	Kafr Garfy.
11.	7.	d.	عزبه	'Ezbéh.	E'zbeh.
11.	7.	g.	جرفى	Garfî.	Garfy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	7.	î.	جزيرة ايمن	G.[t] Aïmen.	G.[t] Aymen.
11.	7.	d.	ايمن	Aïemen.	Aymen.
11.	7.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
11.	7.	g.	البروهيه	El-Béroûhîéh.	El-Berouhyeh.
11.	6.	g.	نجازيه	Nagâzîéh.	Nagâzyeh.
11.	6.	g.	كفر	*Village.*	*Village.*
11.	6.	g.	الصّالح	El-Sâlh.	El-Sâlh.
11.	15.	g.	المنشيه النيده	El-Menchîéh el-Nédé *ou* el-Néïdéh.	El-Menchyeh el-Neydeh. (*Ptolemaïs.*)
11.	15.	î.	جزيرة العويره	G.[t] °Owîorah.	G.[t] el-Ou'yorah.
11.	15.	d.	العويره	El-°Owîorah.	El-Ou'yorah.
11.	15.	g.	الصاهوه	El-Sâhoûéh.	El-Sâhoueh.
11.	15.	g.	البياضيه	El-Bîâdîéh.	El-Beyâdyeh.
11.	15.	g.	ساو الشرقيه	Sâoû el-Cherqîéh.	Sâou el-Charqyeh.
11.	15.	d.	الخولى	El-Kawlî.	El-Khaouly.
11.	15.	g.	اولاد مامنه	Aoûlâd Mâmnéh.	Aoulâd Mâmneh.
11.	15.	d.	الشرق	El-Charq.	El-Charq.
11.	15.	d.	كفر ابو	K. Aboû.	Kafr Abou.
11.	14.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
11.	14.	g.	البنيات	El-Bénîât.	El-Benyât.
11.	14.	g.	بلصفوره	Balasfoûrah.	Balasfourah.
11.	14.	g.	الجعفر	El-Gâafar.	El-Ga'far.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	14.	d.	الاخميم	El-A'kmîn.	El-Akhmym. (Chemmis, vel Panopolis.)
11.	22.	d.	حوايشه	Hawâïchéh.	Haouâycheh.
11.	22.	d.	نجع حوايشه	Nagâ Hawâïchéh.	Naga' Haouâycheh.
11.	22.	d.	كفر حوايشه	K. Hawâïchéh.	Kafr Haouâycheh.
11.	22.	d.	شيخ الحريدى	Chéï'k el-Harîdî.	Cheykh el-Harydy.
11.	22.	d.	ربل	Rebal.	Rebal.
11.	22.	d.	ابو بخيته	Aboû-Ba'kîtah.	Abou-Bakhytah.
11.	22.	d.	كفر ابو بخيته	K. Aboû-Ba'kîtah.	K. Abou-Bakhytah.
11.	14.	d.	السوهاى	El-Souhâïe.	El-Souhâye.
11.	14.	d.	كفر السوهاى	K. el-Souhâïe.	Kafr el-Souhâye.
11.	14.	g.	شوشه	Choûchéh.	Choucheh.
11.	14.	g.	دروف	Déroûf.	Derouf.
11.	6.	g.	المحمدى	El-Mohammedî.	El-Mohammedy.
11.	5.	g.	الريفه	El-Rîféh.	El-Ryfeh.
11.	5.	g.	شيخ المهره	Chéï'k el-Méharah.	Cheykh el-Meharah
11.	5.	g.	خربه	'Karbéh.	Kharbeh.
11.	5.	g.	مجريس	Magrîs.	Magrys.
11.	5.	g.	اللزيه	El-Lézîéh.	El-Lezyeh.
11.	13.	g.	ادفا	Adfâ.	Adfâ. (Crocodilopolis.)
11.	13.	g.	الحماديه	El-Hamâdîéh.	El-Hamâdyeh.
11.	13.	g.	امّ سواقى	Omm Saoûâqî.	Omm Saouâqy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	13.	g.	اولاد نين	Aoûlâd Nîn.	Aoulâd Nyn.
11.	13.	g.	سواقى	Saoûâqî.	Saouâqy.
11.	14.	d.	الباى	El-Bâïe.	El-Bâye.
11.	13.	g.	مية احمر	Mîï Aĥmar.	Myt Ahmar.
11.	13.	g.	جزيرة شندويل	G.[e] Chandoûîl.	G.[e] Chandouyl.
11.	13.	g.	اولاد محرام	Aoûlâd Mâĥarâm.	Aoulâd Maharâm.
11.	13.	g.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
11.	13.	g.	مشطه	Mechtah.	Mechtah.
11.	13.	g.	قلفا	Qelfâ.	Qelfâ.
11.	22.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
11.	21.	g.	مية قلفا	Mîï Qelfâ.	Myt Qelfâ.
11.	21.	g.	المعيفن	El-Mâîfen.	El-Ma'yfen.
11.	22.	d.	نديبه	Nédéïbéh.	Nedeybeh.
11.	21.	g.	النيده	El-Néïdéh.	El-Neydeh.
11.	22.	d.	نجع يحيا	Nagâ Iaĥîâ.	Naga' Yahyâ.
11.	22.	d.	بسفلاق	Bécéfalâq.	Besfalâq.
11.	21.	g.	الريج	El-Rîg.	El-Ryg.
11.	13.	g.	بنى مزار	Bénî-Mazâr.	Beny-Mazâr.
11.	12.	g.	العربه	El-'Arabéh.	El-A'rabeh.
11.	20.	g.	نجع شوكه	Nagâ Chawkah.	Naga' Chaoukah.
11.	20.	g.	شوكه	Chawkah.	Chaoukah.
11.	21.	g.	دوايليه	Dawâïlîéh.	Daouâylyeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	21.	d.	الزرابى	El-Zérâbî.	El-Zerâby.
11.	21.	g.	الطوالى	El-Ṭoûâlî.	El-Touâly.
11.	21.	d.	سجولت	Sagoûlt.	Sagoult.
11.	21.	d.	ساقية قلته	Sâqîeï Qoltéh.	Sâqyet Qolteh.
11.	21.	d.	احكامى	Aĥkâmî.	Ahkâmy.
11.	21.	d.	فاوبعش	Fâoûbåch.	Fâouba'ch.
11.	21.	d.	قاو الكبرى	Qâoû el-Kobarä.	Qâou el-Kobrä.
11.	21.	d.	كفر احمد	K. Aĥmed.	Kafr Ahmed.
11.	21.	d.	احمد	Aĥmed.	Ahmed.
11.	20.	g.	نوسا	Noûçâ.	Nousâ.
11.	20.	g.	العجاجيه	El-'Agâgîéh.	El-A'gâgyeh.
11.	12.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
11.	12.	g.	الجرافه	El-Gerâféh.	El-Gerâfeh.
11.	12.	g.	ترعة سوهاج	*Tòrå Saoûâqî.*	*Tora'h Saouhâg.* T.

PROVINCE DE SYOUT.

11.	19.	g.	الصفّه	El-Safféh.	El-Saffeh.
11.	19.	g.	الاخضر	El-A'kđar.	El-Akhdar.
11.	19.	g.	فزاره	Fezârah.	Fezârah.
11.	19.	g.	جهينه	Gehînéh.	Gehyneh.
11.	19.	g.	القريه	El-Qerîéh.	El-Qeryeh.
11.	20.	g.	بناويط	Banâwît.	Banâouyt.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	20.	g.	نجع محمّد بدران	Nagâ Mohammed-Badrân.	Naga' Mohammed Badrân.
11.	21.	g.	المرغات	El-Maragât.	El-Maraghât.
11.	21.	g.	العسكر	El-'Askar.	El-A'skar. (*Hisoris.*)
11.	21.	g.	نجع الخيم	Nagâ el-'Kîem.	Naga' el-Kheym.
11.	29.	g.	بهود	Bahoûd.	Bahoud.
11.	29.	g.	باروط	Bâroût.	Bârout.
11.	29.	d.	فريسيه	Férîsîéh.	Ferysyeh.
11.	28.	g.	الشرقاوه	El-Cherqâwéh.	El-Cherqâoueh.
11.	28.	g.	عنبيس	'Annebîs.	A'nnebys. (*Aphroditopolis.*)
11.	28.	g.	الرافع	El-Râfa.	El-Râfa'.
11.	28.	g.	نجع	Nagâ.	Naga'.
11.	28.	g.	ابو خليل	Aboû-'Kalîl.	Abou-Khalyl.
11.	28.	g.	شيخ شبل	Chéï'k Chabl.	Cheykh Chabl.
11.	29.	g.	بنى تات	Bénî-Tât.	Beny-Tât.
11.	28.	g.	نجع العرب	Nagâ el-'Arab.	Naga' el-A'rab.
11.	28.	g.	العرب	El-'Arab.	El-A'rab.
11.	28.	g.	اتمديه	Atemdîéh.	Atemdyeh.
11.	27.	g.	الحرفشه	El-Harafchéh.	El-Harafcheh.
11.	27.	g.	المعيفن	El-Mo'îfen.	El-Mo'yfen.
11.	28.	g.	بنى عمّار	Bénî-'Ammâr.	Beny-A'mmâr.
11.	28.	g.	العزبه	El-'Ezbéh.	El-E'zbeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas geogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	29.	g.	دكريان	Dekrîân.	Dekryân.
11.	28.	g.	صوامع	Sawâmâh *ou* Soûhâmâ.	Saouâma' *ou* Souhâma'h.
11.	28.	g.	بناوه	Bénâwéh.	Benâoueh.
11.	27.	g.	الحرديه	El-Héredîéh.	El-Heredyeh.
11.	27.	g.	قكسات	Qokessât.	Qokessât.
11.	27.	g.	ناحية دابي	Nâhîeï Dâbî.	Nâhyet Dâby.
11.	27.	g.	شيخ سليم	Chéïk Sélîm.	Cheykh Selym.
11.	27.	g.	ناحية بلاجه	Nâhîeï Bolagéh.	Nâhyet Bolâgeh.
11.	27.	g.	دجشيه	Degéchîéh.	Degechyeh.
11.	36.	g.	طهطه	TAHTAH.	TAHTAH.
11.	36.	î.	جزيرة ابو صهريج	G.[r] Aboû-Sahrîg.	G.[r] Abou-Sahryg.
11.	36.	î.	جزيرة ريانه	G.[r] Rîânéh.	G.[r] Ryâneh.
11.	36.	d.	نزلة الحريده	N.[t] el-Harîdéh.	N.[t] el-Harydeh. (SELINO, vel PASSALON.)
11.	37.	d.	شيخ الحريده	Chéïk el-Harîdéh.	Cheykh el-Harydeh
11.	36.	d.	ريانه	Rîânéh.	Ryâneh.
11.	36.	g.	السوالم	El-Soûâlem.	El-Souâlem.
11.	36.	g.	ساحل طهطه	Sâhel Tahtah.	Sâhel Tahtah.
11.	36.	g.	نزلة طهطه	N.[t] Tahtah.	N.[t] (1) Tahtah.
11.	35.	g.	شيخ مسعود	Chéïk Maçoud.	Cheykh Maso'ud.
11.	35.	g.	بلاد الكبير	Belâd el-Kebîr.	Belâd el-kebyr.

(1) N.[t], abréviation de *nazlet;* G.[r], abréviation de *gesr.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
11.	27.	g.	نزلة الوستكيه	N.t el-Wastakîéh.	N.t el-Ouastakyeh.
11.	27.	g.	كوم ادرين	Koûm Edrîn.	Koum Edryn.
11.	26.	g.	جبوره	Gaboûrah.	Gabourah.
11.	35.	g.	جرادات	Gerâdât.	Gerâdât.
11.	35.	g.	حماره	Homârah.	Homârah.
11.	34.	g.	هتر	Hater.	Hater.
11.	34.	g.	كوم الدوير	Koûm Eddoûéïr.	Koum el-Doueyr.
11.	35.	g.	ناحية	Nâhîeï.	Nâhyet.
11.	35.	g.	شيخ امبرك	Chéïk Ombark.	Cheykh Ombark.
11.	36.	g.	شيخ زين الدين	Chéïk Zéïn el-Dîn.	Cheykh Zeyn el-Dyn
11.	35.	g.	شيخ رومه	Chéïk Roûmah.	Cheykh Roumah.
11.	35.	g.	كوم راى	Koûm Râïe.	Koum Râye.
11.	35.	g.	رومه	Roûmah.	Roumah.
11.	34.	g.	ابو مطر	Aboû-Matar.	Abou-Matar.
11.	34.	g.	نزلة داور	N.t Dâoûr.	N.t Dâour.
11.	34.	g.	سعيد	Sâïd.	Sa'yd.
11.	35.	g.	السيوطى	El-Sîoûtî.	El-Syouty.
11.	35.	g.	الشيخ احمد	El-chéïk Ahmed.	El-Cheykh Ahmed.
11.	35.	g.	مراى	Marâïe.	Marâye.
11.	36.	g.	نزلة بخواج	Nezleï Bakoûâg.	N.t Bakhouâg.
11.	36.	g.	بخواج	Ba'koûâg.	Bakhouâg.
11.	36.	d.	عزبة دعبس	'Ezbeï Dâbes.	E'zbet Da'bes.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
11.	36.	g.	شطّوره	Chattoûrah.	Chattourah.
11.	35.	g.	شيخ احمد	Chéïk Ahmed.	Cheykh Ahmed.
11.	35.	g.	كوم بادر	Koûm Bâder.	Koum Bâder.
11.	34.	g.	ميون	Maïoûn.	Mayoun.
11.	34.	g.	دواه	Dowâh.	Douah.
11.	35.	g.	تلّه	Talléh.	Talleh.
11.	34.	g.	العويوره	El-°Oûïoûrah.	El-Ou'yourah.
12.	7.	g.	الشبيكه	El-Chabeïkéh.	El-Chabeykeh.
12.	7.	g.	العتامنه	El-°Atâmnéh.	El-A'tâmneh.
12.	7.	d.	عزبة العيون	°Ezbeï el-°Oîoûn.	E'zbet el-Ou'youn.
12.	7.	d.	النويره	El-Nawîréh.	El-Naouyreh.
12.	7.	d.	عزبة الشوك	°Ezbeï el-Choûk.	E'zbet el-Chouk.
12.	7.	g.	عزبة الاقطم	°Ezbeï el-Aqtam.	E'zbet el-Aqtam.
12.	7.	g.	مشته	Mechtéh.	Mechteh.
12.	6.	g.	التلّ	El-Tell.	El-Tell.
12.	5.	g.	القرى	El-Qarî.	El-Qary.
12.	5.	g.	الاغانه	El-Aghânéh.	El-Aghâneh.
12.	6.	g.	كوم احمد	Koûm Ahmed.	Koum Ahmed.
12.	7.	g.	قاو الغربيه	Qâoû el-Garbîéh.	Qâou el-Gharbyeh.
12.	7.	d.	عزبة اولاد سالم	°Ezbeï Aoûlâd Sâlem.	E'zbet Aoulâd Sâlem.
12.	7.	g.	الازهاريه	El-Azhârîéh.	El-Azhâryeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
12.	7.	g.	كوم العرب	Koûm el-'Arab.	Koum el-A'rab.
12.	6.	g.	الاسمه	El-Asméh.	El-Asmeh.
12.	5.	g.	الغنايم	El-Ġanâïm.	El-Ghanâym.
12.	7.	g.	نزلة ابو يوسف	Nezleï Aboû-Ioûçef.	Nazlet Abou-Yousef.
12.	7.	d.	شيخ ابو دمهور	Chéïk Aboû-Demhoûr.	CheykhAbou-Demhour.
12.	7.	d.	قاو الكبير	QÂOÛ EL-KEBÎR.	(ANTÆOPOLIS.) QÂOU EL-KEBYR.
12.	6.	g.	خوالد	'Kawâled.	Khaouâled.
12.	6.	g.	ملك	Melek.	Melek.
12.	6.	g.	عزبة بدرى	'Ezbeï Badrî.	E'zbet Badry.
12.	5.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Berbeh.
12.	5.	g.	مشايغه	Méchâïgah.	Mechâyghah.
12.	5.	g.	دكريان	Dekrîân.	Dekryân.
12.	6.	g.	سونه	Soûnah.	Sounah.
12.	6.	g.	عزبة سليمان	'Ezbeï Solîmân.	E'zbet Solymân.
12.	6.	g.	طما	Ṭamâ.	Tamâ.
12.	6.	g.	الشوكه	El-Chawkah.	El-Chaoukah.
12.	7.	î.	جزيرة اساى	G.[t] Içâïe.	G.[t] Ysâye.
12.	7.	î.	اساى	Içâïe.	Ysâye.
12.	7.	î.	جزيرة قلهاى	G.[t] Qelhâïe.	G.[t] Qelhâye.
12.	7.	î.	قلهاى	Qelhâïe.	Qelhâye.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	7.	d.		*Torâ el-Déïr.*	*Tora'h el-Deyr.* T.
12.	7.	d.	دير	Déïr.	Deyr.
12.	7.	d.		*Gesr Qâoû.*	*Gesr Qâou.* g.
12.	7.	d.	نزلة هاى	Nezleï Hâïe.	N.' Hâye.
12.	7.	d.	نزلة شيخ جابر	Nezleï chéïk Gâber	N.' cheykh Gâber.
12.	7.	d.	الشيخ جابر	El-chéïk Gâber.	El-cheykh Gâber.
12.	7.	d.		*Torâ Râhénéh.*	*Tora'h Râheneh.* T.
12.	7.	g.	نزلة الحمه	Nezleï el-Héméh.	N.' el-Hemeh.
12.	6.	g.	سلامون	Salâmoûn.	Salâmoun.
12.	6.	g.	الوعطنى	El-Oûâtnâ.	El-Oua'tnä.
12.	6.	g.	كوم سعيد	Koûm Sâïd.	Koum Sa'yd.
12.	5.	g.	العزايزه	El-'Azâïzéh.	El-A'zâyzeh.
12.	5.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
12.	5.	g.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
12.	14.	g.	اولاد الياس	Aoûlâd Elîâs.	Aoulâd Elyâs.
12.	14.	g.	البارود	El-Bâroûd.	El-Bâroud.
12.	15.	d.	راهنه	Râheneh.	Râheneh.
12.	14.	d.	نزلة اولاد حاى	N.' Aoûlâd Hâïe.	N.' Aoulâd Hâye.
12.	15.	d.	نزلة العزيز	N.' el-'Azîz.	N.' el-A'zyz.
12.	15.	d.	نزلة عبدين	N.' 'Abdîn.	N.' A'bdyn.
12.	15.	d.	نزلة الومرا	N.' el-Omerâ.	N.' el-Omerâ.
12.	14.	d.	نزلة تماسيح	N.' Temâçîh.	N.' Temâsyh.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	14.	d.	كردونس	Kerdoûnes.	Kerdounes.
12.	14.	d.	شيخ عثمان	Chéïk °Otmân.	Cheykh O'tmân.
12.	14.	d.	نزلة الاعراب	N.t el-°Arâb.	N.t el-A'râb.
12.	15.	d.	تلّ بياضيه	Tell Bîâdîéh.	Tell Byâdyeh.
12.	14.	d.	نزلة صهريج	N.t Sâharîg.	N.t Saharyg.
12.	14.	d.	نزلة المرعى	N.t el-Merâï.	N.t el-Mera'y.
12.	14.	g.	بنى فيز	Bénî Féïz.	Beny-Feyz.
12.	14.	g.	صدفه	SADFÉH.	SADFEH. (*Apollinis minor civitas.*)
12.	13.	g.	الدوير	El-Doûéïr.	El-Doueyr.
12.	14.	g.	مجريس	Mégrîs.	Megrys.
12.	14.	d.	شيخ مقشبات	Chéïk Maqchabât.	Cheykh Maqchabât
12.	14.	d.	نزلة العزيز	N.t el-°Azîz.	N.t el-A'zyz.
12.	15.	d.	نزلة خواصيه	N.t Kawâsîéh.	N.t Khaouâsyeh.
12.	14.	d.	نزلة حلّاسه	N.t Hellâséh.	N.t Hellâseh.
12.	14.	d.	شيخ على	Chéïk °Alî.	Cheykh A'ly.
12.	14.	d.	نزلة مراطاى	N.t Marâtâï.	N.t Marâtây. (*Muthl.*)
12.	14.	d.	القداريك	El-Qadârîk.	El-Qadâryk.
12.	14.	d.		*Tora Bédârî.*	*Tora'h Bedâry.* T.
12.	14.	d.	بدارى	Bédârî.	Bedâry.
12.	14.	d.	كوم السعيد	Koûm el-Sâïdéh.	Koum el-Sa'ydeh.
12.	14.	g.	نزلة مجريس	N.t Mégrîs.	N.t Megrys.
12.	14.	d.	اربعين	Arbâïn.	Arba'yn.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	14.	d.	شيخ عباده	Chéïk 'Abâdéh.	Cheykh A'bâdeh.
12.	14.	d.	كوم الاحمر	Koûm el-Aḥmar.	Koum el-Ahmar.
12.	14.	g.	كوم الاحمر	Koûm el-Aḥmar.	Koum el-Ahmar.
12.	14.	î.	جزيرة نخيله	G.[1] Néïkîléh.	G.[1] Nekhyleh.
12.	14.	d.	البراغيت	El-Barâgît.	El-Barâghyt.
12.	14.	d.	شيخ بدارى	Chéïk Bédârî.	Cheykh Bedâry.
12.	14.	d.		*Gesr Nawâmîs.*	*Gesr Naouâmys.* g.
12.	14.	d.	النواميص	El-Nawâmîs.	El-Naouâmys.
12.	13.	g.	النخيله	El-Néïkîléh.	El-Nekhyleh.
12.	13.	g.	دكصيه	Dékésîéh.	Deksyeh.
12.	13.	g.	الاقادمه	El-Aqâdméh.	El-Aqâdmeh.
12.	12.	g.	ابو كورس	Aboû Koûrs.	Abou-Kours.
12.	12.	g.	بلازه	Bélâzéh.	Belâzeh.
12.	13.	g.	الزايره	El-Zâîrah.	El-Zâyrah.
12.	13.	g.	بنى سميع	Bénî-Samîâ.	Beny-Samya'.
12.	13.	g.	دوينه	Doûeïnéh.	Doueyneh.
12.	21.	g.	دوينه	Doûeïnéh.	Doueyneh.
12.	13.	g.	دوير المسعودى	Doûeïr el-Maçoûdî	Doueyr el-Masou'dy.
12.	22.	d.	التناغا	El-Tanâgâ.	El-Tanâghâ.
12.	22.	d.		*Torâ Boûît.*	*Tora'h Bouyt.* T.
12.	22.	d.	بويط	Boûît.	Bouyt.
12.	22.	d.	الفادره	El-Fâdréh.	El-Fâdreh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	22.	d.	نزلة حمّوده	N.t Hammoûdéh.	N.t Hammoudeh.
12.	22.	d.	دير تاسه	Déïr Tâçéh.	Deyr Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة البويط	N.t el-Boûît.	N.t el-Bouyt.
12.	23.	d.	وادى جابح	*Wâdî Gâbh.*	*Ouâdy Gâbeh.* o.
12.	22.	d.		*Gesr Tâçéh.*	*Gesr Tâseh.* g.
12.	22.	d.	تاسه	Tâçéh.	Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة الشيخ تاسه	N.t el-chéïk Tâçéh.	N.t el-cheykh Tâseh
12.	21.	g.	ابوتيج	ABOÛTÎG.	ABOUTYG. (*ABOTIS.*)
12.	21.	g.	نزلة ابو ابراهيم	N.t Aboû-Ibrâhîm.	N.t Abou-Ibrâhym.
12.	21.	g.	نزلة شيخ رجاح	N.t chéïk Ragâh.	N.t cheykh Ragâh.
12.	21.	d.	ساحل سليم	Sâhel Sélîm.	Sâhel Selym.
12.	22.	d.	نزلة الملك	N.t el-Melk.	N.t el-Melk.
12.	22.	d.	الشاميه	El-Châmîéh.	El-Châmyeh.
12.	22.	d.	كوم بقلى	Koûm Béqlî.	Koum Beqly.
12.	22.	d.	الوادى صالح الدين	El-Wâdî Sâleh el-Dîn.	El-Ouâdy Sâleh el-Dyn.
12.	22.	d.	نزلة ابو شهين	N.t Aboû-Chéhîn.	N.t Abou-Chehyn.
12.	22.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousä.
12.	21.	g.	البدايه	El-Bédâïéh.	El-Bedâyeh.
12.	20.	g.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
12.	20.	g.	دير العدرا	Déïr el-'Adrâ.	Deyr el-A'drâ.
12.	21.	g.	دوينه	Doûéïnéh.	Doueyneh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	20.	g.	ريفه	Rîféh.	Ryfeh.
12.	20.	g	النمس	El-Nemes.	El-Nems.
12.	21.	g.	باقور	Bâqoûr.	Bâqour.
12.	21.	î.	جزيرة اللوقه	G.[t] Loûqéh.	G.[t] el-Louqeh.
12.	21.	î.	نزلة اللوقه	N.[t] el-Loûqéh.	N.[t] el-Louqeh.
12.	21.	d.	دير عوانه	Déïr °Awânéh.	Deyr A'ouâneh.
12.	21.	d.	العوانه	El-°Awânéh.	El-A'ouâneh.
12.	21.	d.	نزلة زين عبد اللطيف	Nazleï Zéïn °Abd-elletîf.	N.[t] Zeyn A'bd-el-Latyf.
12.	22.	d.	الخوالد	El-°Kawâled.	El-Khaouâled.
12.	21.	d.	المطمر	El-Matmar.	El-Matmar.
12.	21.	d.		*Gesr el-Matmar.*	*Gesr el-Matmar.* g.
12.	21.	g.	نزلة شيخ احمد	N.[t] chéïk °Ahmed.	N.[t] cheykh Ahmed.
12.	29.	g.	نزلة الجماسه	N.[t] el-Gamâçéh.	N.[t] el-Gamâseh.
12.	29.	g.	شطب	Chotb.	Chotb.
12.	28.	g.	دير ريفه	Déïr-Rîféh.	Deyr Ryfeh.
12.	29.	d.	نتافه	Nataféh.	Natâfeh.
12.	29.	d.	الغريب	El-Goréïb.	El-Ghoreyb.
12.	29.	g.	المطيع	El-Matïa.	El-Matya'.
12.	29.	g.	قرقارص	Qerqâres.	Qerqâres.
12.	29.	d.	شيخ ابو فروه	Chéïk Aboû Faroûéh.	Cheykh Abou-Faroueh.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	29.	d.	ابو سرّه	Aboû Sorrah.	Abou-Sorrah.
12.	29.	g.	الشيخ جابر	El-chéïk Gâber.	El-cheykh Gâber.
12.	29.	g.	نزلة اولاد نمرس	N.t Aoûlâd Nemres	N.t Aoulâd Nemres
12.	29.	g.	نزلة على هيكل	N.t 'Alî Hîkel.	N.t A'ly Hykel.
12.	29.	d.	نزلة ابو سرّه	N.t Aboû Sorrah.	N.t Abou-Sorrah. (Isiu.)
12.	29.	d.	دير ابو سرّه	Déïr Aboû Sorrah.	Deyr Abou-Sorrah.
12.	28.	g.	شطب	Choutb.	Choutb. (Hypselis.)
12.	28.	g.	درنكه	Drinkah.	Drinkah.
12.	28.	g.	شيخ بكرى	Chéïk Békrî.	Cheykh Bekry.
12.	28.	g.	شيخ شاوى	Chéïk Châwî.	Cheykh Châouy.
12.	29.	g.	اولاد ابراهيم	Aoûlâd Ibrahîm.	Aoulâd Ibrâhym.
12.	27.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
12.	28.	g.	اسيوط	Açîoût *ou* Sîoût.	(Lycopolis.) Asyout *ou* Syout.
12.	28.	g.	الحمره	El-Hamrah.	El-Hamrah.
12.	28.	g.	نزلة الحمره	N.t el-Hamrah.	N.t el-Hamrah.
12.	28.	d.	الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
12.	28.	d.	سبخه	Saba'kah.	Sabakhah.
12.	29.	d.	اولاد رايق	Aoûlâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
12.	29.	d.	رايق	Râïq.	Râyq.
12.	29.	d.	جماسه	Gemâçéh.	Gemâseh.
12.	29.	d.	اعراب كلابه	'Arâb Kélâbéh.	A'râb Kelâbeh.
12.	36.	g.	اولاديه	Aoûlâdîéh.	Aoulâdyeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	36.	d.	المسرع	El-Masrah.	El-Masrah.
12.	36.	d.	اولاد سيراج	Aoûlâd Sîrâg.	Aoulâd Syrâg.
12.	37.	d.	شيخ سويف	Chéïk Soûîf.	Cheykh Souyf.
12.	36.	d.	غسر	Gasr.	Ghasr.
12.	36.	d.	الفحمه	El-Fehéméh.	El-Fehemeh.
12.	36.	d.	نزلة العبيد	N.t el-°Abîd.	N.t el-A'byd.
12.	36.	d.	حمره	Hamréh.	Hamreh.
12.	36.	d.	الحوته	El-Haoûtah.	El-Haoutah.
12.	36.	d.	كوم بادره	Koûm Bâdréh.	Koum Bâdreh.
12.	36.	d.	بنى مرّ	Bénî-Mour.	Beny-Morr.
12.	36.	î.	جزيرة اولاديه	G.t Aoûlâdîéh.	G.t Aoulâdyeh.
12.	36.	d.	الامراج	El-Amrâg.	El-Amrâg.
12.	35.	g.	منقباد	Menqabâd.	Menqabâd.
12.	35.	î.	جزيرة منقباد	G.t Menqabâd.	G.t Menqabâd.
12.	35.	g.	علوين	°Aloûîn.	A'louyn.
12.	26.	g.	الهديه	El-Hadîéh.	El-Hadyeh.
12.	26.	g.	اعراب عزاى	°Arâb °Azâî.	A'râb A'zây.
12.	35.	g.	كفر الاخضر	K. el-A'kđar.	Kafr el-Akhdar.
12.	35.	d.	الطوابيه	El-Towâbîéh.	El-Touâbyeh.
12.	36.	d.	بنى سند	Bénî-Send.	Beny-Send.
12.	36.	d.	كوم الاحمر	Koûm el-Ahmar.	(HIERACON.) *Koum el-Ahmar.*
12.	36.	d.	كوم ابو خليل	Koûm Aboû 'Kalîl.	Koum Abou-Khalyl

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	36.	d.	اعراب الاتوالى	'Arâb el-Atoûâlî.	A'râb el-Atouâly.
12.	36.	d.	بنى غالب	Bénî-Gâleb.	Beny-Ghâleb.
12.	36.	d.	شيخ عبّاد	Chéïk 'Abbâd.	Cheykh A'bbâd.
12.	36.	d.		*Gesr Hâgg 'Alî.*	*Gesr Hâgg A'ly.* g.
12.	36.	d.	اعراب هاتم	'Arâb Hâtem.	A'râb Hâtem.
12.	35.	g.	نزلة محمّد	N.[t] Mohammed.	N.[t] Mohammed.
12.	36.	g.	نزلة الدمراى	N.[t] el-Damrâïe.	N.[t] el-Damrâye.
12.	35.	g.	سلام	Salâm.	Salâm.
12.	35.	g.	نزلة باجاجنا	N.[t] Bâgâganâ.	N.[t] Bâgâganâ.
12.	35.	g.	العدار	El-'Odâr.	El-O'dâr.
12.	35.	g.	بنى كلب	Bénî-Kelb.	Beny-Kelb.
12.	35.	g.	بنى حسين	Bénî-Hoçéïn.	Beny-Hoseyn.
12.	35.	g.	الحصويه	El-Hessawîéh.	El-Hessaouyeh.
12.	35.	g.	اولاد رايق	Aoûlâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
12.	34.	g.	الوقدى	El-Waqdî.	El-Ouaqdy.
12.	34.	g.	بنى خلّاى	Bénî-'Kallâïe.	Beny-Khallâye.
12.	34.	g.	الوجاق	El-Wagâq.	El-Ouagâq.
12.	33.	g.	العزيه	El-'Azîéh.	El-A'zyeh.
12.	34.	g.	نزلة بصّه	N.[t] Bassah.	N.[t] Bassah.
12.	35.	g.	نجع الكبير	Nagâ el-Kebîr.	Naga' el-Kebyr.
12.	35.	g.	ابو لبوه	Aboû-Laboûéh.	Abou-Laboueh.
12.	35.	î.	جزيرة بنى كلب	G.[t] Bénî-Kelb.	G.[t] Beny-Kelb.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
12.	35.	d.	باقر	Bâqir.	Bâqir.
12.	35.	d.	نزلة باقر	N.[t] Bâqir.	N.[t] Bâqir.
12.	36.	d.	ابنوب	Abnoûb.	Abnoub.
12.	35.	î.	جزيرة باقر	G.[t] Bâqir.	G.[t] Bâqir.
12.	35.	g.	نزلة حسين	N.[t] Hoçéïn.	N.[t] Hoseyn.
12.	34.	g.	الجوالى	El-Gawâlî.	El-Gaouâly.
12.	34.	g.	شيخ والى	Chéïk Oûâlî.	Cheykh Ouâly.
12.	34.	g.	بنى سند	Bénî-Send.	Beny-Send.
12.	33.	g.	بنى عدين	BÉNÎ-ʿADÎN.	BENY-A'DYN.
12.	34.	g.	الحواتكه	El-Hawâtkéh.	El-Haouâtkah.
12.	35.	d.	بنى محمّد	Bénî-Mohammed.	Beny-Mohammed.
12.	34.	g.	سغرى الجوالى	Sogarä el-Gawâlî.	Sogharä el-Gaouâly
12.	38.	d.	وادى السيوط	*Wâdî el-Sioût.*	*Ouâdy el-Syout.* o. [*vallée de Syout.*]
13.	4.	g.	المندره	El-Mendarah.	El-Mendarah.
13.	5.	d.	بنى محمّد	Bénî-Mohammed.	Beny-Mohammed.
13.	5.	d.	سوالم	Sawâlem.	Saouâlem.
13.	5.	d.	بنى ابراهيم	Bénî-Ibrâhîm.	Beny-Ibrâhym.
13.	4.	d.	الشقلقيل	El-Cheqelqîl.	El-Cheqelqyl.
13.	4.	d.	المعابده	El-Maâbdéh.	El-Ma'âbdeh.
13.	4.	g.	جمريس	Gemrîs.	Gemrys.
13.	4.	g.	منفلوط	MANFALOÛt.	MANFALOUT.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	4.	g.		*Gesr Bénî-Kelb.*	*Gesr Beny-Kelb.* g.
13.	3.	g.	بنى كلب	Bénî-Kelb.	Beny Kelb.
13.	3.	g.	العتامنه	El-'Atâmnéh.	El-A'tâmneh.
13.	2.	g.	نامير	Nâmîr.	Nâmyr.
13.	4.	g.	نزلة حمايه	N.[t] Hemâïéh.	N.[t] Hemâhyeh.
13.	3.	g.	نزلة رمكه	N.[t] Ramkah.	N.[t] Ramkah.
13.	3.	g.	نـزّه	Nezzéh.	Nezzeh.
13.	3.	g.	التيتليه	El-Téïtlîéh.	El-Teytlyeh.
13.	2.	g.	بنى شرقان	Bénî-Choraqân.	Beny-Choraqân.
13.	3.	g.	الصهريج	El-Saharîg.	El-Saharyg.
13.	4.	g.	بنى شقير	Bénî-Cheqîr.	Beny-Cheqyr.
13.	4.	g.	دمنهور	Damanhoûr.	Damanhour.
13.	4.	d.		Chéïk Aboû-Horidî.	Cheykh Abou-Horydy.
13.	3.	g.	كوم	Koûm.	Koum.
13.	3.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
13.	11.	g.	بلّوط	Ballooût.	Ballout.
13.	11.	g.	امّ القصور	Omm el-Kouçoûr.	Omm el-Kousour.
13.	10.	g.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
13.	10.	g.	دير المحراج	Déïr el-Maharâg.	Deyr el-Maharâg.
13.	11.	g.	بنى كوره	Bénî-Koûrah.	Beny-Kourah.
13.	11.	î.	جزيرة ادراس	G.[t] Adrâs.	G.[t] Adrâs.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	11.	î.	ادراس	Adrâs.	Adrâs.
13.	11.	d.	نزلة ادراس	N.[T] Adrâs.	N.[T] Adrâs.
13.	10.	g.	التمساحيه	El-Temsâhîéh.	El-Temsâhyeh.
13.	11.	g.	بوق	Boûq.	Bouq.
13.	11.	g.	بنى زيد	Bénî-Zéïd.	Beny-Zeyd.
13.	11.	g.	نزلة بنى زيد	N.[T] Bénî-Zéïd.	N.[T] Beny-Zeyd.
13.	14.	d.	وادى بنى ابراهيم	*Wâdî Bénî-Ibrâhîm.*	*Ouâdy Beny-Ibrâhym.* O.
13.	11.	d.	نزلة قصير	N.[T] Qoséïr.	N.[T] Qoseyr.
13.	11.	î.	جزيرة قصير	G.[T] Qoséïr.	G.[T] Qoseyr.
13.	11.	d.	قصير	Qoséïr.	Qoseyr.
13.	14.	d.	المقلّد دير الجبراوى	El-Maqallad Déïr el-Gebrâwî.	El-Maqallad Deyr el-Gebrâouy.
13.	19.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr. (PESLA, vel PESCLA.)
13.	19.	d.	شيخ منصور	Chéïk Mansoûr.	Cheykh Mansour.
13.	23.	d.	وادى حمرانى الصغير	*Wâdî Hâmrânî el-sogaïr.*	*Ouâdy Hamrâny el-Soghayr.* O.
13.	19.	d.	شيخ عطيه	Chéïk 'Atîéh.	Cheykh A'tyeh.
13.	19.	d.	وادى رمخ	*Wâdî Ram'k.*	*Ouâdy Ramkh.* O.
13.	31.	d.	وادى حمرانى الكبير	*Wâdî Hamrânî el-kebîr.*	*Ouâdy Hamrâny el-Kebyr.* O.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			PROVINCE DE MINYEH.		
13.	10.	g.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
13.	10.	g.		*Gesr Maharrag.*	*Gesr Maharrag.* g.
13.	10.	g.	شيخ الحرب	*Chéïk el-Harb.*	*Cheykh el-Harb.*
13.	10.	g.	عون الله	°Oûn Allah.	O'un Allah.
13.	11.	g.		*Torâ el-°Asal.*	*Tora'h el-A'sal.* T.
13.	10.	g.	الانصار	El-Ansâr.	El-Ansâr.
13.	10.	g.		*Torâ el-Sawâqîéh.*	*Tora'h el-Saouâqyeh.* T.
13.	10.	g.	السراجنه	El-Sarâgnéh.	El-Sarâgneh.
13.	10.	g.	الحرادنه	El-Harâdnéh.	El-Harâdneh.
13.	10.	g.		*Gesr el-Qoûsîéh.*	*Gesr el-Qousyeh.* g.
13.	10.	g.	نزلة الانصار	N.t el-Ansâr.	N.t el-Ensâr.
13.	10.	g.	نزلة حبلص	N.t Hablas.	N.t Hablas.
13.	10.	g.	نزلة القوصيه	N.t el-Qoûsîéh.	N.t el-Qousyeh.
13.	10.	g.	القوصيه	EL-QOÛSÎÉH.	EL-QOUSYEH. (*Cusæ.*)
13.	10.	g.	نزلة الزرابي	N.t el-Zarâbî.	N.t el-Zarâby.
13.	11.	g.	نزلة الكوته	N.t el-Kaoûtah.	N.t el-Kaoutah.
13.	10.	g.	شيخ داود	Chéïk Dâoûd.	Cheykh Dâoud.
13.	10.	g.	تناغه	Tanâgah.	Tenâghah.
13.	10.	g.	نزلة ابو جانوب	N.t Aboû Gânoûb.	N.t Abou-Gânoub.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	10.	g.	منشات بنى ادريس	Menchât Bénî-Adrîs.	Menchât Beny-Edrys.
13.	10.	g.	مـيـر	Méïr.	Meyr.
13.	10.	g.		*Torâ el-Qoûsîéh.*	*T. el-Qousyeh.* T.
13.	10.	g.	بنى صالح	Bénî-Sâléh.	Beny-Sâleh.
13.	10.	g.	بنى ادريس	Bénî-Adrîs.	*Beny-Edrys* (1).
13.	11.	g.		*Torâ el-Asal.*	*Tora'h el-A'sal.* T.
13.	11.	d.	جبل ابو فضا	*Gebel Aboû-Fedâh.*	*Gebel Abou-Fedâ.* G. (*Catacombes.*)
13.	10.	g.	شيخ معانه	*Chéïk Maâneh.*	*Cheykh Ma'âneh.*
13.	18.	g.	نزلة كليب	N.t Keléïb.	N.t Keleyb.
13.	18.	g.		*Gesr N.t Keléïb.*	*G.r nazlet Keleyb.* g
13.	18.	g.	الصبح	El-Sabah.	El-Sabahah.
13.	18.	g.		*Torâ Aboû-Chânab.*	*Tora'h Abou-Châ-nab.* T.
13.	10.	g.		*Torâ el-Melk.*	*Tora'h el-Melk.* T.
13.	19.	g.		*Chéïk el-Saïdî.*	*Cheykh el-Sa'ydy.*
13.	18.	g.	فزاره	Fezârah.	Fazârah.
13.	18.	g.		*Gesr Fezârah.*	*Gesr Fazârah.* g.
13.	18.	g.		*Torâ Misarah.*	*Tora'h Misârah.* T.
13.	18.	g.	دير تاودروس	*Déïr Tâoûdoroûs.*	*Deyr Tâoudorous.*

(1) Village ruiné et sans habitans.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	18.	g.	المناشى	El-Menâchî.	El-Menâchy.
13.	18.	g.	نزلة صبح وشيخ مسعد	N.t Sabah *et* Chéïk Mesâd.	Nazlet Sabahah *et* Cheykh Mesa'd.
13.	18.	g.	صنابو	SANÂBOÛ.	SANABOU.
13.	18.	g.	الناحيه والعراميه	El-Nâhîéh *et* el-'Arâmîéh.	El-Nâhâyeh *et* el-A'râmyeh.
13.	18.	g.	العواجه	El-'Awâgéh.	A'ouâgeh.
13.	18.	g.		*Gesr el-Béïdah.*	*Gesr el-Beydah.* g.
13.	18.	g.	دير مارى مينه	*Déïr Mârî Méïnah*	*Deyr Mary Meynah*
13.	18.	g.		*Gesr Mandarah.*	*Gesr Mandarah.* g.
13.	19.	g.	ميصاره	Misârah.	Misârah.
13.	18.	g.		*Gesr Misarah.*	*Gesr Misârah.* g.
13.	19.	i.	جزيرة ميصاره	G.t Misârah.	G.t Misârah.
13.	18.	g.	حاج امبارك	N.t Hâgg Ombârk.	N.t Hâgg Ombârek
13.	19.	g.	امبوة	Anboûha.	Kafr Ambouah.
13.	18.	g.	كفر الخرفه	K. el-'Karféh.	Kafr el-Kharfeh.
13.	18.	g.		*Torâ Qasîm bey.*	*Tora'h Qasym bey.* T.
13.	19.	g.	قلانش	Qalânech.	Qalahnech.
13.	19.	g.	شيخ محمد	*Chéïk Mohammed.*	*Cheykh Mohammed*
13.	19.	g.	قصر حيدر	Qasr Haïdar.	Qasr Heydar.
13.	18.	g.	الجواتميه	N.t el-Hawâtmiéh.	N.t el-Haouâtmyeh
13.	18.	g.	نزلة الحاج منصور	N.t el-Hâgg Mansoûr	N.t el-Hâgg Mansour

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	18.	g.	الكوديه	El-Koûdîéh.	El-Koudyeh.
13.	17.	g.	نزلة باويط	N.t Bâwît.	N.t Bâouyt.
13.	18.	g.	ببلاو	Beblâoû.	Beblâou.
13.	19.	g.	المندره	El-Mandarah.	El-Mandarah.
13.	19.	d.	ابو جنّه	*Aboû-Gennéh.*	*Abou-Genneh.* o.
13.	27.	d.	وادى ابو جنّه	*W. Aboû-Gennéh.*	*O. Abou-Genneh.* o.
13.	26.	g.	بانوب ظهر الجمل	Bânoûb Zahr el-Gemel.	Bânoub Dahar el-Gemel.
13.	26.	g.	كوم انجاشه	Koûm Angâchéh.	Koum Engâcheh.
13.	25.	g.	باويط	Bâwît.	Bâouyt.
13.	27.	g.	بنى يحيا	Bénî Iahîâ.	Beny-Yhyé.
13.	27.	g.	الجزيره	El-Gézîréh.	El-Gezyreh.
13.	26.	g.	سبيل الخزندار	*Sibîl el-Kazendâr.*	*Sibyl el-Khazendâr.* s.
13.	26.	g.	ساو الشرقيه	Sâoû el-Charqîéh.	Sâou el-Charqyeh.
13.	25.	g.	ساو الغربيه	Sâoû el-Garbîéh.	Sâou el-Gharbyeh.
13.	25.	g.	دشلوط	DACHLOÛt.	DACHLOUT.
13.	26.	g.	داروت الشريف	Dâroût el-Chérîf.	Dârout el-Cheryf. (*THEBAÏCA PHYLACE.*)
13.	26.	g.	داروت سرابام	Dâroût Sarâbâm.	Dârout Sarâbâm, *dépendance du village précédent.*
13.	26.	g.		*G.r Dâroût el-chérîf.*	*G.r Dârout el-chryf.* g.
13.	27.	d.	شيخ الاربعين	*Chéïk el-Arbaïn.*	*Cheykh el-Arba'yn.*
13.	27.	d.	وادى جاموس	*Wâdî Gâmoûs.*	*Ouâdy Gâmous.* o.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	27.	d.	درب ابو خشابه	*Derb Aboû-'Kachâ-béh.*	*Derb Abou-Kha-châbeh.* O.
13.	27.	d.	شيخ عبد العميد	*Chéï'k 'Abd el-'Amîd*	*Cheykh A'bd el-A'myd.*
13.	27.	g.	جرف الحواطه	Garf el-Hawâtah.	Garf el-Haouatah.
13.	26.	g.	دير سرابام	*Déïr Sarâbâm.*	*Deyr Sarâbâm.*
13.	26.	g.	كوم الوزير	*Koûm el-Wizîr.*	*Koum el-Ouizyr.*
13.	26.	g.	الناصريه	El-Nâsrîéh.	El-Nâsryeh.
13.	26.	g.	نزلة عور	N.[t] 'Awer.	N.[t] el-A'ouer.
13.	26.	g.	شرقنا	Charqnâ.	Cherqné.
13.	26.	g.	بنى حرام	Bénî Harâm.	Beny-Harâm.
13.	26.	g.		*Sibîl Hâgg 'Amr.*	*Sibyl Hâgg A'mr.* S.
13.	26.	g.		*Torâ el-Amchoûl.*	*T. el-Amchoul.* T.
13.	26.	g.	امشول	Amchoûl.	Emchoul.
13.	26.	g.	زاوية ابو هارون	Zâwîet Aboû-Hâroûn.	Zâouyet Abou-Haroun.
13.	26.	g.	ابو الهدر	Aboû-el-Heder.	Abou-el-Hedr.
13.	26.	g.	كوم ركاب	*Koûm Rekâb.*	*Koum Rekâb.*
13.	25.	g.		*Torâ Aboû-el-Roûdah*	*Tora'h Abou-el-Roudah.* T
13.	26.	g.	بحر يوسف	*Bahar Ioûçef.*	*Bahr Yousef.* T. (CANAL DE JOSEPH.)
23.	25.	g.	كوم الخربه	*Koûm el-'Kerbéh.*	*Koum el-Kherbeh, butte de ruines.*
13.	26.	g.	اسمو	Esmoû.	Esmoû.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	26.	g.		*Chéïk °Alî Gendî.*	*Cheykh A'ly Gendy*
13.	26.	g.	شيخ يوسف	*Chéïk Ioûçef.*	*Cheykh Yousef.*
13.	26.	g.		*Gesr el-Nasrîéh.*	*Gesr el-Nasryeh.* g.
13.	26.	g.		*Tora Tânoûf.*	*Tora'h Tânouf.* T.
13.	27.	g.	جرف سرحان	Garf Sarhân.	Garf Sarhân.
13.	27.	d.	الحواطه	El-Hawâtah.	El-Haouatah.
13.	27.	d.	شيخ ابو خشابه	*ChéïkAboû-Kachâbéh*	*Cheykh Abou-Khachâbeh.*
13.	27.	d.	درب الكبير	*Derb el-kebîr.*	*Derb el-Kebyr.* O.
13.	27.	d.	نزلة الغطاينه	N.t el-Gataïnéh.	N.t el-Ghatayâneh.
13.	27.	d.	العميريه	El-°Ameïrîéh.	El-A'meyryeh.
13.	27.	d.	حاج قنديل	Hâgg Qandîl.	Hâggy Qandyl.
13.	27.	g.		*Tora el-Sangâq.*	*Tora'h el-Sangâq.* T.
13.	27.	g.	نزلة العطايقه	N.t el-°Atâïqah.	N.t el-A'tâyqah.
13.	35.	g.	بنى عمران	Bénî-°Amrân.	Beny-A'mrân el-Gharbyeh (1).
13.	35.	g.	دير مواس	Déïr Mowâs.	Deyr Mouâs.
13.	35.	g.		*Gesr Déïr Mowâs.*	*G.r Deyr Mouâs.* g.
13.	34.	g.		*Gesr Tânoûf.*	*Gesr Tânouf.* g.
13.	35.	g.	تانوف	Tânoûf.	Tânouf.

(1) Ce village et les huit dont les noms suivent, sont compris sous la dénomination commune d'*el-A'mârné* : el-Gezyreh, el-Haouatah, Garf el-Haouatah, Nazlet el-Ghatayâneh, el-A'meyryeh, el-Hâggy Qandyl, el-Tell, Nazlet el-Tell.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	34.	g.	كوم الجرفه	*Koûm el-Garféh.*	*Koum el-Garfeh.*
13.	34.	g.		*Gesr el-Qachâch.*	*Gesr el-Qachâch.* g.
13.	26.	g.		*Gesr bénî-Harâm.*	*G.r Beny-Harâm.* g
13.	34.	g.		*Ruines de* N.r Aboû Kalâgah.	*Ruines de N.r Abou-Khalagah.*
13.	34.	g.		*Ruines du village de* Zabarah.	*Ruines du village de Zabarah.*
13.	33.	g.	دلجـــــه	DALGÉH.	DALGEH.
13.	33.	g.	نزلة شيخ عبّاس	N.r chéïk Abbâs.	N.r cheykh A'bbâs.
13.	34.	g.	نزلة محمود وهى نزلة السنجاق	N.r Mahmoud *ou* N.r el-Sangâq.	N.r Mahmoud *ou* N.r el-Sangâq.
13.	34.	g.		*Torâ el-Gédîd.*	*Tora'h el-Gedyd.* T.
13.	34.	g.	بدرمان	Badramân.	El-Badramân.
13.	34.	g.	كوم السهال	*Koûm el-Sehâl.*	*Koum el-Sehâl.*
13.	34.	g.		*Gesr Badramân.*	*Gesr Badramân.* g.
13.	34.	g.	كوم الوسطانى	*Koûm el-Westânî.*	*Koum el-Ouestâny.*
13.	35.	g.	خزام	Kozâm.	K. Khozâm.
13.	35.	g.	نزلة التل وهى نزلة السعيد	N.r el-Tell *ou* N.r el-Saïd.	Nazlet el-Tell *ou* N.r Sa'yd.
13.	35.	d.	التلّ	El-Tell.	El-Tell. (*Psinaula.*)
13.	35.	d.	نزلة	Nezleï.	Nazlet.
13.	35.	î.	جزيرة التلّ	*G.r el-Tell.*	*G.r el-Tell.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	35.	g.		*Gesr 'Kozâm.*	*Gesr Khozâm.* g.
13.	35.	g.		*Tora el-'Asarâh.*	*T. el-A'sarâh.* T.
13.	34.	g.	كوم الاخضر	*Koûm el-A'kđar.*	*Koum el-Akhdar.*
13.	34.	g.	كوم العفريت	*Koûm el-'Afrît.*	*Koum el-A'fryt.*
13.	34.	g.	تنده	Tendéh.	Tendeh.
13.	34.	g.		*Tora el-Magnoûn.*	*T. el-Magnoun.* T.
13.	34.	g.		*Gesr Tendéh.*	*Gesr Tendeh.* g.
13.	34.	g.	طوخ	Toû'k.	Toukh.
13.	35.	g.	كوم عزب	*Koûm 'Azeb.*	*Koum A'zeb.*
13.	35.	g.		*Tora Hoçéin Cherkes*	*Tora'h Hoseyn Cherkes.* T
13.	35.	d.	شيخ سعيد	*Chéï'k S'aïd.*	*Cheykh Sa'yd.*
13.	35.	d.	مطبل عنتر	*Stabl 'Antar.*	*Stabl A'ntar.*
13.	35.	d.	وادى زبيده	*Wâdî Zebéïdéh.*	*Ouâdy Zebeydeh.* O.
13.	35.	d.	وادى ابو النور	*Wâdî Aboû el-Noûr.*	*O. Abou-el-Nour.* O.
13.	35.	g.	كوم منيات	*Koûm Manîât.*	*Koum Manyât.*
13.	35.	g.	نزلة شيخ حسين	N.' chéï'k Hoçéîn.	N.' cheykh Hoseyn
13.	35.	g.	المعصره	El-Mâsarah.	El-Ma'sarah.
13.	34.	g.	سنجرج	Singerg.	Singerg.
13.	34.	g.		*Tora el-Dînîen.*	*Tora'h el-Dynyen.* T
13.	33.	g.	شيخ الشبيكه	*Chéïk el-Chebéïkah.*	*Cheykh el-Chebeykah.*
13.	34.	g.		*Tora Ombark.*	*Tora'h Ombârek.* T.
13.	34.	g.		*Tora el-'Kourfechéh*	*Tora'h el-Khourfecheh.* T.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
13.	34.	g.	كوم القنطره	*Koûm el-Qantarah.*	*Koum el-Qantarah.*
13.	34.	g.	مقمّص	Moqommos.	Moqommous.
13.	34.	g.	سبيل الابيض	*Sibîl el-Abîad.*	*Sibyl el-Abyad.* S.
13.	35.	g.	ملاوى العريش	MELÂWÎ EL-ARÎCH.	MELÂOUY EL-A'RYCH.
13.	35.	g.		*Torâ Haçân kâchef.*	*T. Hasan kâchef.* T.
13.	35.	g.		*Torâ 'Amîéh.*	*Tora'h A'myeh.* T.
13.	35.	d.	نزلة	*Nezleï.*	*Nazlet.*
13.	35.	d.	شيخ ابو النور	Chéik Aboû-el-Noûr.	Cheykh Abou-el-Nour.
13.	35.	d.	نزلة	Nezleï.	Nazlet.
13.	35.	d.	البرشه	El-Berchéh.	El-Berché.
13.	35.	d.		*Wâdî Gâmoûs.*	*Ouâdy Gâmous.* O.
14.	6.	d.	نزلة البرشه	N.[t] el Berchéh.	N.[t] el-Berché.
14.	6.	g.		*Torâ el-Magnoûn.*	*T. el-Magnoun.* T.
14.	6.	g.	كفر الررمون	K. el-Reremoûn.	K. el-Reyremoun.
14.	6.	g.	الررمون	El-Reremoûn.	El-Reyremoun.
14.	6.	g.		*Chéïk.*	*Cheykh.*
14.	6.	g.	قلّبه	Qoullobbah.	Qouloubbeh.
14.	5.	g.	المنشاه	El-Menchâh.	El-Menchâh *ou* Menchyeh.
14.	5.	g.	دروت اشمون و دروت ام النخله	Daroût Achmoûn *ou* Daroût Omm el-Nakléh.	Darout Achmoun *ou* Darout Omm el-Nakhleh. (HERMOPOLIT. PHYLACE.)

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	5.	g.	البركه	El-Berkéh.	El-Berkeh.
14.	5.	g.	العرين القبلى	El-ʿArîn el-Qeblî.	El-A'ryn el-Qebly.
14.	5.	g.	السواهجه	El-Sawâhgéh.	El-Saouâhgeh.
14.	5.	g.	نفس الاشمونين	NEFS EL-ACHMOÛNÉÏN.	NEFS EL-ACHMOUNEYN (HERMOPOLIS.)
14.	6.	g.		*Chéïk ʿAbd el-Afer.*	*Cheykh A'bd el-Afer*
14.	6.	g.	سبيل	*Sibîl.*	*Sibyl.*
14.	6.	g.		*Déïr el-Nosârä.*	*Deyr el-Nosârä.*
14.	6.	d.	دير امباشاى	Déïr Ambâchâî.	Deyr Ambâbichây.
14.	6.	d.	دير النخله	Déïr el-Nakléh.	Deyr el-Nakhleh.
14.	6.	g.	البياضيه	El-Béïâdîéh.	El-Bayâdyeh.
14.	5.	g.	العرين البحرى	El-ʿArîn el-Bahrî.	El-A'ryn el-Bahry.
14.	5.	g.	اتقا	Etqâ.	Etqâ.
14.	5.	g.	تونه	Toûnéh.	Tounch el-Gebel (TANIS).
14.	5.	g.		*Déïr.*	*Deyr, ruines.*
14.	5.	g.	شيخ	*Chéïk.*	*Cheykh.*
14.	5.	g.		*Torâ el-Gerâdîéh.*	*T. el-Gerâdyeh.* T.
14.	5.	g.		*Gesr Soûltânî.*	*Gesr Soultâny.* g.
14.	6.	d.	الرشايده	El-Rechâïdéh.	El-Rechâeydeh.
14.	6.	d.	الدير ابو حنّيس	El-Déïr Aboû Hennîs	El-Deyr Abou-Hennis.
14.	6.	d.	شيخ عباده	Chéïk ʿAbâdéh.	Cheykh A'bâdeh. (ANTINOÉ.)
14.	6.	g.	الروضه	El-Roûdah.	El-Roudah.
14.	5.	g.	نواى الابغال	Nawâïe el-Abgâl.	Naouây el-Ibghâl.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	5.	g.	ابو قلته	Aboû-Qaltéh.	Abou-Qalteh.
14.	6.	g.	قلندول	Qalendoûl.	Qalendoul.
14.	6.	d.	نزلة شيخ عباده	N.' chéïk Abâdéh.	N.' cheykh A'bâdeh
14.	5.	g.	شيخ موافه	*Chéïk Mowâféh.*	*Cheykh Mouâfeh.*
14.	5.	g.	البراجيل	El-Barâgîl.	El-Barâgyl.
14.	13.	g.	ابشاده القبلى	Abchâdéh el-Qeblî.	Ebchâdeh el-Qeblyeh.
14.	13.	g.	المحرص	El-Mahras.	El-Mahras.
14.	14.	g.	شيخ ابراهيم	*Chéïk Ibrâhîm.*	*Cheykh Ibrâhym.*
14.	14.	d.	دير	*Déïr.*	*Deyr, enceinte en briques.*
14.	14.	î.	جزيرة كله	*G.' Keléh.*	*G.' Keleh.*
14.	14.	d.	دير	*Déïr.*	*Deyr, ruines de briques*
14.	13.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	13.	g.	ابشاده البحرى	Abchâdéh el-Bahrî.	Ebchâdeh el-Bahryeh.
14.	13.	g.	بنى خالد	Bénî-'Kâled.	Beny-Khâled.
14.	13.	g.	بنى خالد القديم	Bénî-'Kâled el-Qadîm.	*Beny-Khâled el-Qadym, ruines.*
14.	13.	g.		*Tora Abchâdéh.*	*T. Ebchâdeh.* T.
14.	13.	g.	شيخ عفيه	*Chéïk 'Afiéh.*	*Cheykh A'fyeh.*
14.	14.	g.	نزلة ابو جامع	N.' Aboû-Gâmâ.	N.' Abou-Gâma'.
14.	14.	d.	شيخ تماى	Chéïk Temâïe.	Cheykh Tmây.
14.	13.	g.	كوم الرحاله	*Koûm el-Rahâléh.*	*Koum el-Rahâleh.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	13.	g.	هور	Hoûr.	Hour.
14.	13.	g.	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
14.	13.	g.		Chéïk Aboû-°Alî.	Cheykh Abou-A'ly.
14.	12.	g.	دير ابو فانه	Déïr Aboû-Fânéh.	Deyr Abou-Fâneh.
14.	13.	g.	بنى عليان	*Bénî-°Alîân.*	*Beny-A'leyân* (1).
14.	12.	g.	بنى حسان	*Bénî-Haçân.*	*Beny-Hasân* (2).
14.	13.	g.	ساقية موسى	Sâqîeï Moûçä.	Sâqyet Mousé.
14.	13.	g.	اتليدم	Atlîdem.	Etlidem.
14.	14.	î.	جزيرة زعفرانه	*G.ï Zaâfrânéh.*	*G.ï Za'farâneh.*
14.	14.	d.	نزلة جماصه	N.ï Gamâséh.	N.ï el-Gamâseh.
14.	13.	d.	نزلة العطيات	N.ï el-°Ataîât.	N.ï el-A'tayât.
14.	13.	î.	زعفرانه	Zaâfrânéh.	Za'farâneh (3).
14.	13.	g.	شيخ شروف	*Chéïk Charaf.*	*Cheykh Charaf.*
14.	13.	g.		*Gesr Atlîdem.*	*Gesr Etlidem.* g.
14.	13.	g.	نزلة الجيحاشه	N.ï el-Gîhâchéh.	N.ï el-Gyhâcheh.
14.	12.	g.	كفر لبس	*K. Lebs.*	*K. Lebs.*
14.	12.	g.	غياضه ونزلة اشمنت	Gîâdah *et* N.ï Echment.	Ghayâdah *et* Nazlet Echment.
14.	12.	g.	اشمنت	Echment.	Echment.

(1) Emplacement d'un ancien village, sans habitans, avec des terres sujettes à l'impôt et portant son nom.

(2) *Idem.*

(3) Village ruiné et sans habitans.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	13.	g.		*Torâ el-Gouetah* ou *el-Sabbak.*	*Tora'h el-Ghouetah ou el-Sabbakh.* T.
14.	13.	g.		*Gesr Garrîs.*	*Gesr Garrys.* g.
14.	13.	g.	سفاى	Sefâïe.	Sefây.
14.	13.	g.	منشات دعبس	Minchât Dâbes.	Menchât Da'bes.
14.	14.	g.	كوم بنى يحيا	*Koûm Bénî-Iahîä.*	*Koum Beny-Yhyé.*
14.	21.	g.		*Torâ el-Maksar.*	*T. el-Maksar.* T.
14.	22.	d.	بنى حسان	Bénî-Haçân.	Beny-Hasan.
14.	22.	d.	بنى حسن القديم	Bénî-Haçân el-Qadîm.	(*Speos Artemidos.*) Beny-Hasan el-Qadym.
14.	22.	g.	بقرقاص	Boqorqâs.	Bouqorqâs.
14.	21.	g.		*Gesr Boqorqâs.*	*Gesr Bouqorqâs.* g.
14.	21.	g.		*El-Ambagéh.*	*El-Anbageh.* (*Theodosioupolis*)
14.	21.	g.	شيخ عثمان	*Chéïk 'Etmân el-Ambagâouî.*	*Cheykh O'tmân el-Anbagâouy.*
14.	21.	g.	تياره	*Taïârah.*	*Tayârah, butte de ruines.*
14.	21.	g.	جرّيس	Garrîs.	Garrys.
14.	21.	g.	منتوت	Mentoût.	Mentout.
14.	21.	g.	الحسانيه	El-Haçânîéh.	El-Hasanyeh el-Ouaqf.
14.	21.	g.	كوم العدس	*Koûm el-'Ades.*	*Koum el-A'des.*
14.	20.	g.	بلانصوره	Belânsoûrah.	Belansourah.
14.	20.	g.	صنيم وكفر صنيم	Sannîm et K. Sannîm.	Sannym et K, Sannym.
14.	21.	g.	البربه	El-Berbéh.	El-Birbé.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	21.	g.	النحالة	*El-Naĥâleĭ.*	*El-Nahâlet, ruiné.*
14.	21.	g.	بنى عبيد	Bénî-°Obéïd.	Beny-A'beyd.
14.	22.	g.	منهارى	Menhârî.	Menhary.
14.	22.	g.	كرم ابو عمر	Karm Aboû-°Omar	Karm Abou-O'mar.
14.	22.	g.	نزلة حمايه	N.ĭ Hemâïéh.	N.ĭ el-Hamâyeh.
14.	22.	d.		*N.ĭ Bénî-Haçân.*	*N.ĭ Beny-Hasan* (1), *deux positions.*
14.	21.	g.	شيخ كبس	*Chéïk Kebech.*	*Cheykh Kebech.*
14.	20.	g.	كوم مسمار	*Koûm Mesmâr.*	*Koum Mousmâr.*
14.	20.	g.	زاوية حاتم	Zâwîeĭ Hâtem.	Zâouyet Hâtem.
14.	20.	g.	شيخ على	*Chéïk °Alî.*	*Cheykh A'ly.*
14.	20.	g.	بنى خيار	Bénî-°Kîâr.	Beny-Khyâr.
14.	21.	g.		*Gesr Menhârî.*	*Gesr Menhary.* g.
14.	21.	g.	ابيوها العجوز (2)	Abîoûhâ el-°Agoûz.	Abyouhâ el-A'gouz
14.	21.	g.	كوم بنى داود	*Koûm Bénî-Dâoûd.*	*Koum Beny-Dâoud.*
14.	22.	g.	شراره	Cherârah.	Charârah.
14.	22.	g.	نزلة شادى	N.ĭ Châdî.	N.ĭ Châdy.
14.	21.	g.	سحاله	Saĥâlléh.	El-Sahâlleh.
14.	21.	g.		*Gesr Abîoûhâ.*	*Gesr Abyouhâ.* g.
14.	21.	g.	كوم الزهير	Koûm el-Zohéïr.	Koum el-Zoheyr.

(1) Villages ruinés, sans habitans.

(2) *Voyez* ce nom écrit *Abyouqah*, ابيوقه, *pag. 116* (pl. 16, carr. 14, g.).

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	21.	g.	ريحانه	Rîhânéh.	Reyhâneh.
14.	21.	g.	بنى موسى	Bénî-Moûçä.	Beny-Mousé.
14.	20.	g.	كوم مواجه	*Koûm Moûâgéh.*	*Koum Mouâgeh.*
14.	20.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	20.	g.	ابو يعقوب	Aboû-Iaqoûb.	Abou-Ya'qoub.
14.	21.	g.	منسافس	Mensâfis.	Mensafys.
14.	29.	g.	ريده	Rîdéh.	Rydeh.
14.	29.	g.	منشات الترجمان	Menchât el-Tourgmân.	Menchât el-Tourkmân.
14.	28.	g.	دير عطيه	Déïr 'Atîéh.	Deyr A'tyeh.
14.	28.	g.	شيخ عبد الرازق	*Chéïk 'Abd el-Râzeq*	*Cheykh A'bd el-Râzeq*
14.	20.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	28.	g.	دمشاو	Demchâoû.	Demchâou.
14.	29.	g.	طهنسا	Tahnasâ.	Tahnasé *ou* Tahnaché.
14.	29.	g.	الحواصليه	El-Hawâslîéh.	El-Haouâslyeh.
14.	29.	g.	بنى احمد المنصوره	Bénî-Ahmed el-Mansoûrah.	Beny-Ahmed *et* el-Mansourah (1).
14.	28.	g.		*Sibîl Haçân kâchef.*	*Sibyl Hasân kâchef.* s.
14.	28.	g.	صفط الخماره	Saft el-'Kamârah.	Saft el-Khammâr.
14.	28.	g.	القبّه	*El-Qobbéh.*	*El-Qobbeh; ruiné.*
14.	29.	g.	شيخ مبارك	*Chéïk Mobârek.*	*Cheykh Mobârek.*
14.	29.	g.	ماقوسه	Mâqoûcéh.	Mâqouseh.

(1) Village ruiné, sans habitans.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	29.	g.		Garf Sowâdéh.	Garf Saouâdeh (1).
14.	29.	g.		*Gesr Soûltânî.*	*Gesr Soultâny.* g.
14.	28.	g.	تلّه	Talléh.	Talleh.
14.	28.	g.		*Gesr el-Tahnasâ.*	*Gesr el-Tahnasé.* g.
14.	28.	g.	شيخ نصير	*Chéïk Noséïr.*	*Cheykh Noseyr.*
14.	28.	g.	كوم الجوخيه	*Koûm el-Goûkiéh.*	*Koum el-Goukhyeh.*
14.	28.	g.		*Chéïk Négîm.*	*Cheykh Negym.*
14.	28.	g.	نزلة صفط	N.t Saft.	N.t Saft.
14.	28.	g.	طوه	Toûéh.	Toueh.
14.	37.	g.	منية ابن خصيم	MÉNÎEt IBN-KASÎM.	MINYET EBN-KHASYM. (*Ibeum.*) !
14.	37.	g.	الاخصاص	El-Aksâs.	*El-Ekhsâs* (2).
14.	36.	g.	بهدال	Behdâl.	Behdâl.
14.	36.	g.	طوخ الخيل	Toûk el-Kéïl.	Toukh el-Kheyl.
14.	36.	g.	نزلة طوخ الخيل	N.t Toûk el-Kéïl.	N.t Toukh el-Kheyl.
14.	36.	g.		*Torâ el-Sabbak*, ou *Bâten.*	*Tora'h el-Sabbakh*, ou *Bâten.* T. (3)
14.	37.	g.	دمريس	Damrîs.	Damârys.
14.	36.	g.	ادمو	Admoû.	Edmoû.

(1) Nom d'une terre sans village.
(2) Village ruiné, sans habitans.
(3) Large canal irrégulier, bas fond au milieu de la vallée, où s'écoulent les eaux de l'inondation depuis l'origine du canal de Joseph.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	36.	g.	دمشير	Demchîr.	Demchyr.
14.	36.	g.	برجايه	Borgâïéh.	El-Bourgâyeh.
14.	36.	g.	نزلة الشرافه	N.t el-Chorâféh.	N.t el-Chorafé.
14.	36.	g.	كوم الاحمر	*Koûm el-Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
14.	36.	g.	بنى سمرج	*Bénî-Samrag.*	*Beny-Samrag* (1).
14.	36.	g.	بنى حسين الاشراف	*Bénî-Hoçéïn el-Achrâf.*	*Beny-Hasan el-Achrâf* (2).
14.	36.	g.		*Gesr el-Gorân.*	*Gesr el-Gorân.* g.
14.	36.	g.	شيخ العسكر	*Chéïk el-Askar.*	*Cheykh el-A'skar.*
14.	37.	î.	جزيرة زهره	*G.t Zohrah.*	*G.t Zohrah.* G.t
15.	4.	g.	زهره	Zohrah.	Zohrah.
15.	4.	g.	صفط اللبن	Saft el-Leben.	Saft el-Leben.
14.	4.	g.		*Tora Hâgg Hoçéïn.*	*Tora'h Hâggy Hoseyn.* T.
14.	4.	g.		*Tora el-Dafa.*	*Tora'h el-Dafa'.* T.
14.	4.	g.	طها العمودين	Tahâ el-Amoûdéïn.	Tahâ el-A'moudeyn. (IBIU, vel IBEUM.)
14.	4.	g.			
			بوجه	Boûgéh.	*Bougeh* (3).
15.	4.	g.	نزلة درابسه	N.t Darâbséh.	N.t el-Darâbseh.
15.	4.	g.	نزلة الشوادى	N.t el-Chowâdî.	N.t el-Chaouâdy.
15.	4.	g.	كوم العمودين	*Koûm el-Amoûdéïn.*	*Koum el-A'moudeyn.*

(1) *Voyez* la note (1), *pag. 105.* (2) *Idem.* (3) *Idem.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	4.	g.		*Gesr el-Ṭahâ.*	*Gesr el-Tahâ.* g.
15.	4.	g.	كوم الضبع	*Koûm el-Ḍabâ.*	*Koum el-Daba'.*
15.	4.	g.	الحتاته	El-Ḥatâtéh.	El-Hatâhteh.
15.	4.	g.	شيخ مديان	Chéïk Madîân.	Cheykh Madyan.
15.	5.	g.	اطسا	Atsâ.	Etsâ.

PROVINCE DE BENY-SOUEYF.

15.	4.	g.	ابو عميره	Aboû-'Amîréh.	Abou-A'myreh.
15.	4.	g.	القمادير	El-Qamâdîr.	El-Qamâdyr.
15.	4.	g.	كوم الحمّام	*Koûm el-Ḥammâm.*	*Koum el-Hammâm.*
15.	4.	g.	كوم تحنه	*Koûm Ṭahanéh.*	*Koum Tahaneh.*
15.	4.	g.	بقرلنك	Baqarlink.	Baqarlink.
15.	4.	g.	بنى غنى	Bénî-Ġanî.	Beny-Ghany.
15.	4.	g.	العزبه	*El-'Ezbéh.*	*El-E'zbeh, village ruiné.*
15.	4.	g.	كوم لوتى	Koûm Loûtî.	Koum Louty.
15.	4.	g.	بيهاو	Baïhâoû.	Bayhâou.
15.	4.	g.	الشرعينه	El-Charâînéh.	El-Chara'yneh.
15.	4.	g.	الشيخ عبد الله	El-chéïk 'Abdallah.	El-cheykhA'bdallah
15.	12.	g.	الويزيريه	El-Wîzîrîéh.	El-Ouyzyryeh.
15.	12.	g.	شوشه	Choûchéh.	Choucheh.
15.	12.	g.	سملّوت	SAMALLOÛT.	SAMALLOUT. (*Co, vel Cynopolis.*)
15.	12.	g.	دير سملّوت	Déïr Samalloût.	Deyr Samallout.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	12.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	12.	g.	لوازى	Lawâzî.	Laouâzy.
15.	12.	g.	الجره	El-Magerah.	El-Magerah.
15.	12.	g.	شمّهه	*Chemméh.*	*Chemmeh, village ruiné.*
15.	12.	g.	الحصه	El-Haçeh.	El-Haseh.
15.	12.	g.	منقطين	Mangatéïn.	El-Manqateyn.
15.	12.	g.	البهدال	El-Behdâl.	El-Behdâl.
15.	13.	g.	قلوصنه	Qaloûsnéh.	Qalousneh.
15.	13.	g.	ابو بقره	Aboû-Baqarah.	Abou-Baqarah.
15.	13.	g.	الاسلمين	El-Aslamîn.	El-Aslamyn.
15.	20.	g.	دملهى	Demelhî.	Demelhy.
15.	20.	g.	الزلط	El-Zalat.	El-Zalat.
15.	21.	g.	قلوصنه اوخلصان	Qalosanéh *ou* Kolsân.	Qalousneh *ou* Kholsân.
15.	21.	g.	كفر خلصان	K. Kolsân.	K. Kholsân.
15.	21.	g.		*Bahr Bâten.*	*Bahr Bâten.* T. (1)
15.	20.	g.	الصياد	El-Saïâd.	El-Sayâd.
15.	20.	g.	الشوشه	El-Choûchéh.	El-Choucheh.
15.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	20.	g.	كفر زانى	K. Zânî.	K. Zâny.
15.	20.	g.	زانى	Zânî.	Zâny.

(1) *Voyez* la note (3), *pag. 109.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	20.	g.	الساقيه	El-Sâqîéh.	El-Sâqyeh.
15.	20.	g.	التاله	El-Tâléh.	El-Tâleh.
15.	21.	g.	بنى احمد	Bénî-Aĥmed.	Beny-Ahmed.
15.	21.	g.	نزلة ابو عزبة او المنزله	N.t Aboû-Essebéh *ou* el-Menzeléh.	N.t Abou-E'zbeh *ou* el-Menzaleh.
15.	20.	g.	ناحية	Nâĥîét.	Nâhyet.
15.	21.	g.	ناحية	Nâĥîét.	Nâhyet.
15.	21.	g.	منبال	Menbâl.	Menbâl.
15.	21.	g.	———	*Gesr Menbâl.*	*Gesr Menbâl.* g.
15.	29.	g.	اهوه	Ahoûéh.	Ahoueh.
15.	30.	g.	المطيه	El-Mataïéh.	El-Matayeh.
15.	28.	g.	سنه	Sonnéh.	Sonneh.
15.	28.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	28.	g.	بنى ام	Bénî-°Amm.	Beny-Amm.
15.	29.	g.	المرزوق	El-Marzoûq.	El-Marzouq.
15.	30.	g.	القيس	El-Qéïss.	El-Qeys.
15.	29.	g.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
15.	29.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	29.	g.	عدوه	°Adoûéh.	A'doueh.
15.	29.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	30.	g.	البلاعزتين	El-Belâ°aztéïn.	El-Belâ'zteyn.
15.	29.	g.	نجع عدوه	Nagâ °Adoûéh.	Naga' A'doueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	29.	g.	———	*Gesr el-Honéh.*	*Gesr el-Honeh.* g.
15.	29.	g.	المنساكى	El-Mensâkî.	El-Mensâky.
15.	30.	g.	بنى مزر	Bénïmzar.	Benymzar.
15.	30.	g.	ابو جرجه	ABOÛ-GIRGÉH.	ABOU-GIRGEH.
15.	29.	g.	المقوسه	El-Maqoûçéh.	El-Maqouseh.
15.	37.	g.	شيخ حسين	Chéïk Hoçéïn.	Cheykh Hoseyn.
15.	37.	g.	الزاوره	El-Zâoûrah.	El-Zâourah.
15.	38.	g.	منشات ابو	Menchâï Aboû.	Menchât Abou.
15.	38.	g.	طمبدى	Tambadî.	Tambady.
15.	38.	g.	شيخ عبّاسه	Chéïk ʿAbbâçéh.	Cheykh A'bbâseh.
15.	38.	g.	الفداوى	El-Fadâwî.	El-Fadâouy.
15.	38.	g.	العبّاسه	El-ʿAbbâçéh.	El-A'bbâseh.
15.	37.	g.	بنى صنت	Sanet.	Beny-Sanet.
15.	37.	g.	شيخ يونس	Chéïk Ioûmes.	Cheykh Younes.
15.	36.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
15.	37.	g.	الابى	El-Abî.	El-Aby.
15.	38.	g.	قامه	Qâméh.	Qâmeh.
15.	38.	g.	بنى مزار	Bénî-Mazâr.	Beny-Mazâr.
15.	39.	g.	شيخ ابو الوقف	Chéïk Aboû-el-Waqf.	Cheykh Abou-el-Ouaqf.
15.	38.	g.	شيخ على	Chéïk ʿAlî.	Cheykh A'ly.
15.	38.	g.	كفر شيخ على	Kafr chéïk ʿAlî.	Kafr cheykh A'ly.
15.	37.	g.	العجوبه	El-ʿAgoûbéh.	El-A'goubeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	37.	g.	بهنسه	BAHNAÇÉH.	BEHNESÉ. (OXYRYNCHUS.)
15.	37.	g.	بنى حرام	Bénî-Harâm.	Beny-Harâm.
15.	39.	g.	ابو الوقف	Aboû-el-Waqf.	Abou-el-Ouaqf.
16.	6.	g.	بنى قيش	Bénî-Qéïch.	Beny-Qeych.
16.	6.	g.	ناحية	Nâhîéï.	Nâhyet.
16.	6.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	5.	g.	السعر	El-Saôr.	El-Sa'or.
16.	5.	g.	بنى اغا	Bénî-âgâ.	Beny-Aghâ.
16.	6.	g.	النصارى	El-Nosârî.	El-Nosârä.
16.	7.	g.	الجنديه	El-Gendîéh.	El-Gendyeh.
16.	7.	g.	كفر جنديه	K. Gendîéh.	Kafr Gendyeh.
16.	6.	g.	نجع العبيد	Nagâ el-'Obéïd.	Naga' el-O'beyd.
16.	6.	g.	العبيد	El-'Obéïd.	El-O'beyd.
16.	6.	g.	شيخ المليح	Chéïk el-Melîh.	Cheykh el-Melyh.
16.	6.	g.	———	*Gesr Choûbak.*	*Gesr Choubak.* g.
16.	6.	g.	القزز	El-Qezez.	El-Qezaz.
16.	6.	g.	شيخ قزز	Chéïk Qezez.	Cheykh Qezaz.
16.	6.	g.	كفر المنادير	K. el-Menâdîr.	Kafr el-Menâdyr.
16.	5.	g.	المنع	El-Manâ.	El-Mana'.
16.	5.	g.	كوم العسّال	Koûm el-'Assâl.	Koum el-A'ssâl.
16.	5.	g	كفر برطباط	K. Bartabât.	Kafr Bartabât.
16.	5.	g.	برطباط	Bartabât.	Bartabât.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
16.	13.	g.	كفر بلهاسه	K. Belhâçéh.	Kafr Belhâseh.
16.	13.	g.	بلهاسه	Belhâçéh.	Belhâseh.
16.	13.	g.	سلكه	Salakéh.	Salakeh.
16.	14.	g.	المنادير	El-Menâdîr.	El-Menâdyr.
16.	14.	g.	جمزى	Gemzî.	Gemzy.
16.	14.	g.	ابيوقه	Abîoûqah.	Abyouqah.
16.	13.	g.	شيخ خليل	Chéïk 'Kalîl.	Cheykh Khalyl.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر قياه	K. Qîâh.	Kafr Qyâh.
16.	13.	g.	القياه	El-Qîâh.	El-Qyâh.
16.	14.	g.	البرج	El-Berg.	El-Berg.
16.	14.	g.	بنى عدى	Bénî-'Adî.	Beny-A'dy.
16.	14.	g.	كفر بنى عدى	K. Bénî-'Adî.	K. Beny-A'dy.
16.	15.	g.	كفر بنى عدى	K. Bénî-'Adî.	K. Beny-A'dy.
16.	14.	g.	نجع ابو بيشه	Nagâ Aboû-Bîchéh	Naga'Abou-Bycheh
16.	14.	g.	ابو بيشه	Aboû-Bîchéh.	Abou-Bycheh.
16.	14.	g.	دمشور	Demchoûr.	Demchour.
16.	14.	g.	———	*Bahr Fîâd Bâten.*	*Bahr Fyâd Bâten.* T.
16.	14.	g.	مغاغه	Magâgah.	Maghâghah.
16.	15.	g.	كفر الفنط	K. el-Fent.	Kafr el-Fent.
16.	15.	g.	الفنت	El-Fent.	El-Fent.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
16.	15.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	14.	g.	العدوه	El-'Adouéh.	El-A'doueh.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	13.	g.	كفر برمين	K. Bermîn.	Kafr Bermyn.
16.	13.	g.	برمين	Bermîn.	Bermyn.
16.	13.	g.	كوم بور	Koûm Boûr.	Koum Bour.
16.	13.	g.	بنى احمد	Bénî-Ahmed.	Beny-Ahmed.
16.	13.	g.	البرقه	El-Barqah.	El-Barqah.
16.	21.	g.	المصرع	El-Méçourâ.	El-Mesoura'.
16.	14.	g.	اقفهس	Aqfahas.	Aqfahas.
16.	14.	g.	الصفط	El-Saft.	El-Saft.
16.	15.	g.	نجع ابو صفط	Nagâ Aboû-Sâft.	Naga' Abou-Saft.
16.	15.	g.	القضابى	K. el-Qadâbî.	Kafr el-Qadâby.
16.	15.	g.	محمود	Mahmoûd.	Mahmoud.
16.	23.	g.	منازى	Menâzî.	Menâzy.
16.	23.	g.	ابو صفط	Aboû-Saft.	Abou-Saft.
16.	22.	g.	بنى ورقان	Bénî-Warqân.	Beny-Ouarqân.
16.	22.	g.	شركا	Chorakâ.	Chorakâ.
16.	21.	g.	برمشا	Barmachâ.	Barmaché.
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
16.	21.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	22.	g.	دهمرو	Dahmroû.	Dahmrou.
16.	22.	g.	نعناسيه	Nânâsîéh.	Na'nâsyeh.
16.	23.	g.	صفط سايم	Saft Sâïm.	Saft Sâym.
16.	23.	g.	فشـــــن	FECHN.	FECHN. (FENCHI.)
16.	23.	g.	السعرج	El-Sârag.	El-Sa'rag.
16.	23.	g.	شنره	Chenréh.	Chenreh. (TACONA, vel PSENEROS.)
16.	23.	g.	بنى صالح	Bénî-Sâléh.	Beny-Sâleh.
16.	22.	g.	صفط الغربيه	Saft el-Garbîéh.	Saft el-Gharbyeh.
16.	22.	g.	جمهور	Gemhoûr.	Gemhour.
16.	22.	g.	الخرسه	El-Kerséh.	El-Kherseh.
16.	22.	g.	سفط الخرسه	Saft el-Kerséh.	Saft el-Kherseh.
16.	23.	g.	البيدف	El-Bîdef.	El-Bydef.
16.	23.	g.	———	*Gesr el-Nouéréh.*	*Gesr el-Nouereh.* g.
16.	22.	g.	تلت	Talt.	Talt.
16.	31.	g.	حلفيه	Halfiéh.	Halfyeh.
16.	31.	g.	البيهو	El-Bîhoû.	El-Byhou.
16.	31.	g.	الهربشنت	El-Harabchent.	El-Harabchent.
16.	30.	g.	كوم بور	Koûm Boûr.	Koum Bour.
16.	30.	g.	البكى	El-Bekî.	El-Beky.
16.	31.	g.	الزاوه	El-Zâwéh.	El-Zâoueh.
16.	31.	g.	كوم الصعايده	Koûm el-Sâaîdéh.	Koum el-Sa'âydeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
16.	31.	g.	تلّه	Talléh.	Talleh.
16.	32.	g.	الفقاعى	El-Foqâ'ï.	El-Foqâ'y.
16.	32.	g.	منقطين	Menqatîn.	Menqatyn.
16.	31.	g.	سدس	Seds.	Seds.
16.	31.	g.	ضباعنه	Đabâânéh.	Dabâ'neh.
16.	30.	g.	صفط رشين	Saft Rachîn.	Saft Rachyn.
16.	30.	g.	بنى ماضى	Bénî-Mâđî.	Beny-Mâdy.
16.	31.	g.	السكرى	El-Sakrî.	El-Sakry.
16.	31.	g.	بداوه	Bédâoûéh.	Bedâoueh.
16.	31.	g.	هليه	Hélîéh.	Helyeh.
16.	31.	g.	كلبى	Kelbî.	Kelby.
16.	31.	g.	———	*Gesr Saft Rachîn.*	*G.r Saft Rachyn.* g.
16.	32.	g.	بباه	Bébâh.	Bebâh.
16.	38.	g.	حماله	Hamâlah.	Hamâlah.
16.	39.	g.	طرشوب	Tarchoûb.	Tarchoub. (*Nilopolis.*)
16.	40.	g.	طحالبيشه	Tahâlebîchéh.	Tahâlbycheh.
16.	39.	g.	ابو شربان	Aboû-Chorbân.	Abou-Chorbân.
16.	39.	g.	ننا	Nanâ.	Nanâ.
16.	40.	g.	بنى عظيم	Bénî-'Azîm.	Beny-A'zym.
16.	39.	g.	كفر ابو شربان	K. Aboû-Chorbân.	K. Abou-Chorbân.
16.	40.	g.	القيات	El-Qaïât.	El-Qayât.
16.	40.	g.	بنى ماضى	Bénî-Mâđî.	Beny-Mâdy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
16.	40.	g.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Barânqah.
16.	40.	g.	بوش	Boûch.	Bouch.
16.	39.	g.	كوم لتش	Koûm Lichi.	Koum Lichy.
16.	40.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	40.	g.	البنغه	El-Benagah.	El-Benaghah.
16.	39.	g.	شيخ على	Chéïk 'Ali.	Cheykh A'ly.
16.	39.	g.	الطوه	El-Ṭoûéh.	El-Toueh.
16.	40.	g.	الطحا	El-Ṭahâ.	El-Tahá.
16.	40.	g.	ضباعنه	Ḍabâânéh.	Dabá'neh.
16.	39.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	40.	g.	كفر الحلبيه	K. el-Hâlbiéh.	K. el-Hâlbyeh.
16.	40.	g.	طنسا	Ṭensâ.	Tensâ.
16.	40.	g.	———	*Gesr Safanîh.*	*Gesr Safanyh.* g.
16.	40.	g.	الحالبيه	El-Hâlbiéh.	El-Hâlbyeh.
16.	39.	g.	القليعه	El-Qalîah.	El-Qalya'h.
16.	39.	g.	قنبش	Qanbech.	Qanbech.
19.	7.	g.	المنهرى	El-Menherä.	El-Menherä.
19.	8.	g.	كفر ابشنه	K. Abchénéh.	Kafr Abcheneh.
19.	8.	g.	المانيه او الملّوى	El-Matânîéh *ou* el-Mellawi.	El-Matânyeh *ou* el-Mellaouy.
19.	7.	g.	شوبك	Chawbak.	Chaoubak.
19.	7.	g.	اهوه	Ahoûéh.	Ahoueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	7.	g.	طهه	Ṭahéh.	Taheh.
19.	7.	g.	اهناس	Ahnâs.	Ahnâs.
19.	7.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
19.	8.	g.	البارود	El-Bâroût.	El-Bârout.
19.	8.	g.	تزمنت	Tezment.	Tezment.
19.	7.	g.	المعازه	El-M'eézî.	El-Me'ézeh.
19.	7.	g.	بحر يوسف	*Baḥar Ioûçef.*	*Bahr Yousef.* T.
19.	8.	g.	دموشه	Demoûchéh.	Demoucheh.
19.	8.	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
19.	8.	g.	بنى هرون	Bénî-Haroûn.	Beny-Haroun.
19.	7.	g.	المعازه	El-M'eézî.	El-Me'ézeh.
19.	8.	g.	الكوم الاحمر	El-Koûm el-Aḥmar	El-Koum el-Ahmar
19.	8.	g.	اهناس الخضرا	Ahnâs el-Kaḍrâ.	Ahnâs el-Khodrâ.
19.	15.	g.	كوم الرمل	Koûm el-Raml.	Koum el-Raml.
19.	15.	g.	منشية اهناس	Menchïeẗ Ahnâs.	Menchyet Ahnâs.
19.	15.	g.	سدمنت الجبل	Sedment el-Gebel.	Sedment el-Gebel.
19.	16.	g.	اهناس المدينه	Ahnâs el-Médînеẗ.	Ahnâs el-Medyneh. (HERACLEOPOLIS MAGNA.)
19.	16.	g.	بلفيه	Belefîéh.	Belefyeh.
19.	16.	g.	الدولته	El-Dawaltah.	El-Daoualtah.
19.	16.	g.	كفر دولته	K. Dawaltah.	Kafr Daoualtah.
19.	16.	g.	ابو حنه	Abeḥenéh.	Abou-Heneh.
19.	16.	g.	بها	Bâhî.	Bahâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	16.	g.	طهابوش	Tahâboûch.	Tahâbouch.
19.	15.	g.	زريبه	Zarîbéh.	Zarybeh.
19.	15.	g.	حاجر بنى سلمان	Hâger Bénî-Solimân.	Hâger Beny-Solimân
19.	16.	g.	دنديل	Dendîl.	Dendyl.
19.	15.	g.	قاى بنى زريبه	Qâïe Bénî-Zarîbéh.	Qây Beny-Zarybeh
19.	16.	g.	شيخ	*Santon, village ruiné*	*Santon et village ruiné.*
19.	16.	g.	حجل	Haguel.	Hagel.
19.	16.	g.	البرج	El-Borqî.	El-Borg.
19.	16.	g.	بهبشين	Behabchîn.	Behabchyn.
19.	24.	g.	كوم ابو قطط	Koûm Aboû-Qatat	Koum Abou-Qatat.
19.	24.	g.	برج	El-Berg.	Borg.
18.	1.	g.	بنى سويف	BÉNÎ-SOÛÎF.	BENY-SOUEYF. (*CÆNE.*)
18.	1.	g.	بنى قريش	Bénî-Qoréïch.	Beny-Qoreych.
18.	1.	g.	الشيخ على	*El-chéïk 'Alî.*	*El-cheykh A'ly.*
18.	9.	g.		*Torâ Aboû-Sébah.*	*T. Abou-Sebah.* T.
18.	9.	g.	الشيخ اسماعيل	*El-chéïk Ismâ'il.*	*El-cheykh Ismâ'yl.*
18.	9.	g.		*Torâ Mahmoûd.*	*T. Mahmoud.* T.
18.	9.	g.	الشنويه	El-Chenowîéh.	El-Chenoyeh.
18.	9.	g.	بوش	Boûch.	Bouch.
18.	9.	g.	شيخ خضير	*Chéïk 'Kodéïr.*	*Cheykh Khodeyr.*
18.	9.	g.	الزيتون	El-Zéïtoûn.	El-Zeytoun.
18.	9.	g.	دلاص	Dallâs.	Dallâs.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
18.	10.	î.	جزيرة ابو صالح	G.[i] Aboû-Sâlh.	G.[i] Abou-Salh.
18.	17.	g.	نزلة اشمنت	N.[i] Achment.	N.[i] Echment.
18.	17.	g.	بحر بنى عدى	*Canal de Bénî-Adî.*	*Canal de Beny-A'dy.* T
18.	17.	g.	بنى عدى	Bénî-'Adî.	Beny-A'dé.
18.	18.	g.	اشمنت العرب	Achment el-'Arab.	Echment el-A'rab.
18.	17.	g.	الحافر	El-Hâfer.	El-Hâfer.
18.	18.	g.	كفر اشمنت	K. Achment.	Kafr Echment.
18.	17.	g.	طنسا الملق	Tansâ el-Malaq.	Tansâ el-Malaq.
18.	17.	g.	الجنينه	El-Genînéh.	El-Geneyneh.
18.	17.	g.	الميمون	El-Méïmoûn.	El-Meymoun.
18.	17.	g.	———	*Torâ el-Gahârî.*	*T. el-Gahâry.* T.
18.	17.	g.	———	*Torâ Aboû-Santon.*	———
18.	17.	g.	———	*Torâ el-Oûkîl.*	*Tora'h el-Oukyl.* T.
18.	17.	g.	———	*Torâ Sarb el-Hoûéh*	*Tora'h Sarb el-Houeh.* T.
18.	17.	g.	———	*Torâ el-Qas.*	*Tora'h el-Qas.* T.
18.	17.	g.	ابوصير الملق	Aboûsîr el-Malaq.	Abousyr el-Malaq.
18.	18.	î.	بنى الدير	Bénî-el-Déïr.	Beny-el-Deyr.
18.	17.	g.	معصرة القتيل	Maâsarah el-Qatîl.	Ma'sarat el-Qatyl.
18.	17.	g.	كوم ادرجه	Koûm Adrigéh.	Koum Adrigeh *ou* Endrigeh.
18.	17.	g.		*Torâ el-Maïet.*	*Tora'h el-Mayet.* T.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
18.	25.	g.	ونا القيس	Wanâ el-Qéïs.	Ouanâ el-Qeys.
18.	25.	g.	بجيج	Begîg.	Begyg.
18.	25.	g.	منفسط	Menfast.	Menfast.
18.	25.	g.	قمن العروس	Qemen el-°Aroûs.	Qemen el-A'rous.
18.	25.	g.		*Gesr el-Oukchéïchî.*	*G. el-Oukcheychy.g*
18.	26.	g.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh. (*Iseum, vel Isiv.*)
18.	26.	g.	المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
18.	25.	g.	شيخ	*Santons.*	———
18.	25.	g.	ابونيه	Aboûît.	Abounyet.
18.	26.	g.	الشيخ داود	El-chéïk Dâoûd.	El-cheykh Dâoud.
18.	25.	g.	كوم ابو راضى	Koûm Aboû-Râđî.	Koum Abou-Râdy.
18.	26.	g.	الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
18.	25.	g.	العواونه	El-°Awâweneh.	El-A'ouâouneh.
18.	26.	g.	العواونه	El-°Awâweneh.	El-A'ouâouneh.
18.	25.	g.	الحومه	El-Hoûméh.	El-Houmeh.
18.	26.	g.	افوى	Afouéh.	Afoué.
18.	26.	g.	العطف	El-Lotf *ou* el-°Otf.	El-O'tf.
18.	26.	g.	الناصر	El-Nâser.	El-Nâser.
18.	25.	g.	هرم ميدونه	*Pyramide de Méïdoûn.*	*Pyramide de Meydouneh.*
18.	25.	g.	ميدونه	Méïdoûn.	Meydouneh.

N.° de la planche de l'Atlas geogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
18.	26.	g.	اطواب	Atowâb.	Atouâb.
18.	25.	g.	اهوى وصفط ميدوم	Ahoûéh *ou* Saft Méïdoûm.	Ahoueh *ou* Saft Meydoum.
18.	34.	g.	رقه الكبير	Reqqah el-kébîr.	Reqqah el-kebyr.
18.	33.	g.	كفر الهرم	K. el-Héram.	Kafr el-Heram.
18.	33.	g.	الهرم	El-Héram.	El-Heram.
18.	34.	g.	رقه الصغير	Reqqah el-sogaïr.	Reqqah el-soghayr.

PROVINCE DU FAYOUM.

19.	4.	g.	ريان الصغير	*Raîân el-sogaïr.*	*Rayân el-soghayr.*
19.	4.	g.	ريان الكبير	*Raîân el-kébîr.*	*Rayân el-kebyr.*
19.	4.	g.	بركة غرق	*Birkeï Garah.*	*Birket el-Gharaq* ou *Garâh.* B.
19.	13.	g.	دير زكاوه	*Déïr Zaqkâwéh.*	*Deyr Zakâoueh.*
19.	13.	g.	مدينة الغرق	Médîneï el-Garaq *ou* Garâh.	Medynet el-Gharaq *ou* Garâh. (DIONYSIAS.)
19.	12.	g.	مدينة معدى	*Médîneï Maâdî.*	*Medynet Ma'dy.*
19.	13.	g.	سنوريس	Sennawrîs.	Sennourys.
19.	15.	g.	اطنيه	Atnîéh.	Atnyeh.
19.	15.	g.	منهرى	Menharä.	Menharä.
19.	9.	g.	هرم....الهجد	*Héram Médaïé el-Hebgad.*	*Heram Medayeh el-Hebgad, butte.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	15.	g.	منيه	Minîéh.	Minyeh.
19.	23.	g.	همام	Hammâm.	Hammâm.
19.	20.	g.	ابو كندر	Aboû-Gandîr.	Abou-Kandyr *ou* Abou-Gandyr.
19.	21.	g.	سدموبه	Sedmoûéh.	Sedmouyeh.
19.	23.	g.	هواره الكبير	Howârah el-kébîr.	Haouârah el-kebyr.
19.	23.	g.	الاهون	Ellâhoûn.	El-Lâhoun. (*Ptolemaïs Arsinoït.*)
19.	21.	g.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Minyeh.
19.	20.	g.	العرين	El-'Arîn.	El-A'ryn.
19.	19.	g.	قصر قوابل	*Qasr Qoûbal.*	*Qasr Qoûbal* ou *Qasr Benât.*
19.	22.	g.	منشية ربيع	Menchât Râbiât.	Menchyet Raby'.
19.	23.	d.	دمشقين	Demechqîn.	Demechqyn.
19.	22.	g.	الجعافره	El-Gâafréh.	El-Ga'âfreh.
19.	22.	g.	دفنو	Defennoû.	Defennou.
19.	22.	g.	عتمانه	'Atamméh.	A'tmâneh.
19.	21.	g.	ابو دنجاش	Aboû-Dengâch.	Abou-Denqâch.
19.	21.	g.	بحر الوادى	*Bahar el-Wâdî.*	*Bahar el-Ouâdy,* T., *bras du canal Joseph.*
19.	22.	g.	اطسا	Atsâ.	Etsâ.
19.	21.	g.	اقطاع متاوله	Aqtâa Matoûl.	Aqtâ' Matâouleh.
19.	22.	g.	الحسبه	El-Hasbéh.	El-Hasbeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	23.	g.	هرم الاهون	*Pyramide d'Ellâhoûn*	*Pyramide d'el-Lâhoun*
19.	24.	g.	حمّام الاهون	El-Hammâm Ellâhoûn.	El-Hammâm el-Lâhoun.
19.	24.	g.	النجارى	El-Nagârî.	El-Nagâry.
19.	20.	g.	نزلة	Nezléh.	Nazleh.
19.	18.	g.	قصر قارون	Qasr Qaroûn.	*Qasr Qeroun, temple Égyptien.*
19.	22.	g.	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
19.	23.	g.	هواره الصغير	Howârah el-sogaïr	Haouârah el-soghayr
19.	23.	g.	———	———	*Ruines, pyramide du Labyrinthe.*
19.	22.	g.	ابوصير دفنور	Aboûsîr Defnoûr.	Abousyr Defnour.
19.	21.	g.	اهريت	Ahérît.	Aheryt.
19.	22.	g.	الصفاويه	El-Sowâfîéh.	El-Sofâouyeh.
19.	22.	g.	صنوفر	Senawfer.	Senaoufer.
19.	22.	g.	بجيج	Begîg.	Begyg.
19.	22.	g.	العمود	El-'Ahmoûd.	*El-A'moud.* (*Obélisque à Begyg.*)
19.	22.	g.	ترعة مطول	*Torâ el-Matoûl.*	*Tora'h Matoul.* T.
19.	21.	g.	المناشى	El-Ménâchî.	El-Menâchy.
19.	21.	g.	دسيه	Deçîéh.	Desyeh.
19.	21.	g.		*Torâ el-Deçîéh.*	*Tora'h el-Desyeh.* T.
19.	21.	g.	جردو	Garadoû.	Garadou.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	26.	g.	قصر كافور	Qasr Koufoûr.	*Qasr Kôfour, ruines.*
19.	30.	g.	قحافه	Qahâféh.	Qahâfeh.
19.	29.	g.	طبهار	Tabhâr.	Tabhâr.
19.	29.	g.	السنباط	El-Senbât.	El-Senbât.
19.	26.	g.	ترعة السنباط	*Torâ el-Senbât.*	*Tora'h el-Senbât.* T.
19.	26.	g.	ترعة التلات	*Torâ el-Talât.*	*Tora'h el-Talât.* T.
19.	26.	g.	ترعة العجميين	*Torâ el-'Agmîïnéh.*	*T. el-A'gmyyn.* T.
19.	26.	g.	ترعة السينرو	*Torâ el-Sîneroû.*	*T. el-Synerou.* T.
19.	26.	g.	ترعة السنهور	*Torâ el-Senhoûr.*	*T. el-Senhour.* T.
19.	29.	g.	تلات	Talât.	Talât.
19.	30.	g.	مدينة الفيوم	MÉDÎNEÏ EL-FAÎOÛM.	MEDYNET EL-FAYOUM (1). (*CROCODILOPOLIS, vel ARSINOE.*)
19.	31.	g.	دموه	Demoû.	Demoueh.
19.	31.	g.	دهمرو	Dârâmât.	Dahmrou.
19.	29.	g.	العجميين	'Agmîïnéh.	El-A'gmyyn.
19.	30.	g.	ترعة النقاليفه	*Torâ el-Naqâlîféh.*	*T. el-Naqâlyfeh.* T.
19.	30.	g.	ترعة الراويه	*Torâ el-Râwîéh.*	*T. el-Râouyeh.* T.
19.	30.	g.	ترعة السنهورس	*Torâ el-Sennaoûris.*	*T. el-Sennaoures.* T.
19.	30.	g.	ترعة المعصرة	*Torâ el-Mâsarah.*	*T. el-Ma'sarah.* T.
19.	30.	g.	ترعة الكعابي	*Torâ el-Kâabî.*	*T. el-Ka'âby.* T.
19.	30.	g.	ترعة المطرطارش	*T. el-Matartârech.*	*T. el-Matartârech.* T.

(1) Appelée aussi *Medynet el-Fâres.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
19.	30.	g.	منشية عبد الله	Mînchât 'Abdallah.	Menchyat A'bdallah.
19.	28.	g.	ابو جنشو	Aboû-Genchoû.	Abou-Genchou.
19.	28.	g.	ابشاى الرمان	Abchoûâïe el-Rommân.	Abchây el-Rommân.
19.	31.	g.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
19.	30.	g.	الزاويه الكرانيه	El-Zâwîéh el-Kérânîéh.	El-Zâouyeh el-Kerânyeh
19.	30.	g.	بنى مجنون	Bérrî-Magnoûn.	Beny-Magnoun.
19.	29.	g.	سينرو	Sîneroû.	Synerou.
19.	30.	g.	الاعلام	El-'Alâm.	El-A'lâm.
19.	31.	g.	بحر بلاما	*Bahr Belâmâ.*	*Bahr belâ-mâ*, T.; *bras du canal Joseph.*
19.	31.	g.	المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
19.	29	g.	فدمين	Fidimîn.	Fidimyn.
19.	30.	g.	بيهمو	Bîhamoû.	Byhamou. (*Ruines de statues colossales.*)
19.	30.	g.	الكعابى الجديد	El-Kâabî el-Gédîd.	El-Ka'âby el-Gedyd
19.	29.	g.	ابوكسا	Aboû-Keçéh.	Abou-Ksé.
19.	31.	g.	سيله	Sîléh.	Syleh.
19.	30.	g.	مطرطارش	Matartârech.	Matartârech.
19.	37.	g.	سنهور المدينه	Senhoûr el-Medînéh	Senhour el-Medyneh
19.	37.	g.	نقاليفه	Naqâlîféh.	Naqâlyfeh.
19.	38.	g.	الاخصاص	El-A'ksâs.	El-Ekhsâs.
19.	38.	g.	جبيله	Gebîléh.	Gebyleh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
19.	38.	g.	سنورس	Sennawres.	Sennaoures.
19.	38.	g.	ترسا	Terséh.	Tersé.
19.	38.	g.	بهبيت الحجر	Béhébît el-Hagar.	Behbeyt el-Hagar.
19.	39.	g.	المقاتله	El-Moqâtéléh.	El-Moqâteleh.
19.	39.	g.	سرسنى	Sersenä.	Sersené.
19.	39.	g.	المعصره	Maâsarah.	El-Ma'sarah.
19.	39.	g.	كفر عميرا	K. 'Amîréh.	Kafr A'myré.
19.	39.	g.	الزرابى	El-Zerbî.	El-Zerâby.
19.	39.	g.	مرطص	Morqos *ou* Mortos.	Morqos *ou* Mortos.
19.	39.	g.	ربعة	Roubâiat.	Rouba't.
19.	39.	g.	الروضة	El-Rawdah.	El-Roudah.
19.	35.	g	قصر تفشره ومدينة النمرود	Qasr Tefcharah *et* Medîneï Nemroûd, *ruines.*	*Qasr Tefcharah* et *Medynet el-Nemroud, ruines.* (BANCHIS.)
20.	4.	g.	بركة القارون	*Birkéï el-Qâroûn.*	*Birket el-Qeroun.* B. (LACUS MŒRIDIS.)
20.	6.7	g.	كفر طما	Kafr Tâmîéh.	Kafr Tamâ *ou* Tamyeh.
20.	7.	g.	طما	Tâmîéh.	Tamâ *ou* Tamyeh.
20.	11.		بريه	*Désert de Libye.*	*Berryeh.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
				PROVINCE D'ATFYEH.	
14.	22.	d.	———	*Village abandonné.*	———
14.	22.	d.	نزلة نوير	N.t Nowéïr.	N.t Noueyr.
14.	22.	d.	نزلة	Nezleï.	Nazlet.
14.	22.	d.	نزلة	Nezleï.	Nazlet.
14.	30.	d.	نزلة مطاهاره	N.t Matâhâréh.	N.t Matâhâreh.
14.	30.	d.	المحّار	El-Meĥaggâr.	El-Mahaggâr.
14.	30.	d.	المطاهاره	El-Matâhâréh.	El-Matâhâreh.
14.	29.	d.	نزلة	Nezleï.	Nazlet.
14.	30.	i.	جزيرة مطاهاره	*G.t Matâhâréh.*	*G.t Matâhâreh.*
14.	30.	d.	كفر مطاهاره	K. Matâhâréh.	Kafr Matâhâreh.
14.	29.	d.	نزلة خلّف	N.t 'Kallaf.	N.t Khallaf.
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.t Matâhâréh.	N.t Matâhâreh.
14.	30.	d.	كفور مطاهاره	KoufourMatâhâréh	KoufourMatâhâreh
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.t Matâhâréh.	N.t Matâhâreh.
14.	30.	d.	كوم الاحمر	*Koûm el-Aĥmar.*	*Koum el-Ahmar*; *grandes ruines.*
14.	29.	d.	نزلة مطاهاره	N.t Matâhâréh.	N.t Matâhâreh.
14.	30.	d.	الزاوية المينين	El-Zâwîet el-Méitéïn.	El-Zâouyet el-Mayeteyn
14.	29.	d.	كوم الاخضر	*Koûm el-A'kđar.*	*Koum el-Akhdar, ruines.*
14.	30.	d.	نزلة القريه	N.t el-Qarîéh	N.t el-Qaryeh, *ruines*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
14.	29.	d.	نزلة السواده	N.t el-Sowâdéh.	N.t el-Saouâdeh.
14.	29.	d.	سواده	Sowâdéh.	Saouâdeh.
14.	37.	d.	الداوديه	El-Dâoûdîéh.	El-Dâoudyeh.
14.	37.	d.	العوارتى	El-°Awârtî.	El-A'ouârty.
15.	5.	d.	الطحاحنه	El-Ťaħâħnéh.	El-Tahâhneh *ou* Thneh. (*Acoris.*)
15.	5.	î.	جزيرة وادى الطير	*Gezîret wâdî el-Ťéir.*	*Gezyret ouâdy el-Teyr.*
15.	5.	d.	وادى الطير	Wâdî el-Ťéir.	Ouâdy el-Teyr.
15.	5.	d.	جبل الطير	*Gebel el-Téir.*	*Gebel el-Teyr* [*montagne des oiseaux*].
15.	13.	d.	دير البكره	*Déir el-Bakarah.*	*Deyr el-Bakarah* [*monastère de la poulie*].
15.	13.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13.	d.	بنى عاصم	Bénî-°Asem.	Beny-A'âsem.
15.	13.	d.	شرهى	Cherhî.	Cherhy.
15.	13.	d.	راس الكباش	*Râs el-Kabâch* [*mont des piles*].	*Râs el-Kabâch.* G.
15.	21.	d.	نزلة قصاص	N.t Qesâs.	N.t Qesâs.
15.	22.	d.	نزلة تشط	N.t Techt.	N.t Techt.
15.	22.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas geogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
15.	30.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	30.	d.	دهايله	Dehâïléh.	Dehâyleh.
15.	30.	d.	حلّه	Helléh.	Helleh.
15.	38.	î.	شيخ حلّه	Chéïk Helléh.	Cheykh Helleh.
15.	38.	î.	جزيرة زهره	*G.ï Zohrah.*	*G.' Zohrah.*
15.	31.	d.	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
15.	31.	d.	ابراهيم	Ibrâhîm.	Ibrâhym.
15.	31.	d.	كفر ابراهيم	K. Ibrâhîm.	Kafr Ibrâhym.
15.	31.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	6.	d.	شعرونه	Chåroûnéh.	Cha'rouneh.
16.	7.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	7.	d.	ابو كرم	Aboû-Karm.	Abou-Karm.
16.	7.	d.	نجع كرم	Nagâ Karm.	Naga' Karm.
16.	7.	d.	الكرم	El-Kârm.	El-Karm.
16.	14.	d.	الساقيه	El-Sâqaïeh.	El-Sâqayeh.
16.	14.	d.	حرمشيت	Haramchît.	Haramchyt.
16.	14.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	24.	d.	جبل الطير	*Gebel el-Téïr* [*montagne des oiseaux*].	*Gebel el-Teyr.*
16.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	32.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	40.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
17.	10-14.	d.	جبل جباى	*Gebel Gebeï* [*montagne du réservoir*].	*Gebel Gebey.* G.
18.	1.	d.	العصّاره	El-'Assârah.	El-A'ssârah.
18.	1.	d.	بياض	Baïâd.	Bayâd. (THIMONEPSI.)
18.	18.	d.	شيخ ابو النور	*Chéïk Aboûlnoûr.*	*Cheykh Abou-l-nour.*
18.	18.	d.	دير مارى انطونيوس ابو الرهبان	*Déïr Mârî Antoûnîoûs Aboû-el-Rohbân* [*couvent de S.t-Antoine*].	*Deyr Mâry Antounyous Abou-l-Rohbân* [*couvent de Saint-Antoine*].
18.	18.	d.	الكريمات	El-Kerîmât.	El-Kerymât.
18.	18.	d.	الدياييه الجديد	El Dîâbîéh el-Gedîd.	El-Dyâbyeh el-Gedyd.
18.	26.	d.	القرمان	El-Qormân.	El-Qormân.
18.	26.	d.	برنبال	Barounbâl *ou* Bernebâl.	Barounbâl *ou* Bernebâl.
18.	26.	d.	جزيرة بركات	G.t Baraqât.	G.t Barakât.
18.	26.	d.	المساعدة	El-Mécîd.	El-Mesâ'deh.
18.	26.	d.	صول	Sawl.	Sôl.
18.	26.	d.	فرقص	Farqas.	Farqas.
18.	34.	d.	اطفيح	ATFÎH.	ATFYEH. (APHRODITOPOLIS.)
18.	34.	d.	———	*Village.*	———
18.	35.	d.	وادى الرسراس	*Wâdî el-Resrâs.*	*Ouâdy el-Resrâs.* O.
18.	34.	d.	الصالحيه	El-Sâlhîéh.	El-Sâlhyeh.
18.	34.	d.	نزلة الجندى	N.t el-Gendî.	N.t el-Gendy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
18.	34.	d.	الوصلين	El-Wasléïn.	El-Ouasleyn.
18.	34.	d.	جبيبات	Gibîbât.	Gibeybât.
21.	2.	d.	الودى	Oûdî.	El-Oudy.
21.	2.	d.	اشكر	Eskor.	Echkor *ou* Eskor.
21.	2.	d.	خراب	*Karâb, ruines.*	*Kharâb, ruines.*
21.	2.	d.	الصف	El-Soff.	El-Soff.
21.	2.	d.	الفهميين	El-Féhémîïn.	El-Fehemyyn.
21.	2.	d.	اللات	El-Talt.	El-Talât.
21.	10.	d.	الاقواز	El-Aqowâz.	El-Aqouâz.
21.	10.	d.	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
21.	10.	d.	البهيدات	El-Béhédât.	El-Behhydât.
21.	10.	d.	كفر البهيدات	K. el-Béhédât.	Kafr el-Behhydât.
21.	10.	d.	الحى	El-Hâïe.	El-Haye.
21.	10.	d.	جميزه الصغرى	Gemmâzéh el-sogaïr.	Gemmâzeh el-sogharä.
21.	18.	d.	خراب	*Karâb, village ruiné*	*Kharâb, village ruiné.*
21.	18.	d.	جميزه الكبير	Gemmâzéh el-kebîr	Gemmâzeh el-kebyr. (*Scenæ Mandrarum.*)
21.	18.	d.	الاخصاص	El-A'ksâs.	El-Akhsâs.
21.	18.	d.	شرفه	Choraféh.	Chorafeh.
21.	18.	d.	طحا	Tahahéh.	Tahâ.
21.	18.	d.	منية البيت	Ménîeï el-Baéît.	Minyet el-Beyt.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
21.	18.	d.	التبين	El-Tebéïn.	El-Tebeyn *ou* Tabbyn.
21.	18.	d.		*Torâ el-Mellâ.*	*Tora'h el-Mellâ.* T.
21.	26.	d.	الطرفيه	Tarféh *ou* el-Tarfâïéh.	Tarfeh *ou* el-Tarfayeh.
21.	26.	d.	حلوان	Halowân.	Halowân.
21.	26.	d.		*Torâ el-Amîéh.*	*Tora'h el-Amyeh.* T.
21.	26.	d.		*Torâ el-kebîr.*	*Tora'h el-kebyr.* T.
21.	34.	d.	دير برسوم العريان	*Déïr Barsûm el-°Ariân.*	*Deyr Barsoum el-A'ryân.*
21.	34.	d.	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
21.	34.	d.		*Torâ el-Qoblîéh.*	*Tora'h el-Qeblyeh.* T.
21.	34.	d.		*Torâ el-Qebîn.*	*Tora'h el-Qebyn.* T.
21.	34.	d.	طرّح	Torrah, *et château.*	Torrah. (TROJA.)
21.	34.	d.	دير العدويه	*Déïr el-°Adaoûïéh.*	*Deyr el-A'daouyeh.*
21.	34.	d.	وادي تيه	*Wâdî Tîéh.*	*Ouâdy Tyeh* [*vallée de l'Égarement*].
21.	34.	d.	البساتين	El-Baçâtîn.	El-Basâtyn.
24.	2.	d.	دير الطين	Déïr el-Tîn.	Deyr el-Tyn.
21.	37.	d.	جبل امّونه	*Gébel Ammoûnéh.*	*Gebel Ammouneh.* G.
21.	37.	d.	———	*Puits de Gandelî.*	*Gandely.* A'.
21.	30.	d.	خيبون	*Kéïboûn.*	*Kheyboun.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
22.	17.	d.	رمليه	*Ramlîéh.*	*Ramlyeh.* G.
22.	20.	d.	طواهه	*Ṭawâhéh.*	*Taouâheh.* A'.
22.	23.	d.	راس صالح	*Râs Sâlh*, cap.	*Râs Sâlh.*
22.	28.	d.	جبل الطاقا	*Gebel el-Ṭâqâ.*	*Gebel el-Tâqâ.* G.
22.	29.	d.	راس الطاقا	*Râs el-Ṭâqâ.*	*Râs el-Tâqâ*, cap.
22.	30.	d.	راس الموسى	*Râs el-Moûçä.*	*Râs el-Mousä*, cap.
22.	31.	d.	عين موسى	*Fontaines de Moïse.*	*Fontaines de Moïse.* A' (CLYSMA.) ?
22.	38.	d.	سويس	SOÛÉÏS *ou* SUEZ.	SOUEYS *ou* SUEZ. (ARSINOE.)
22.	38.	d.	معديه	*Maâdîéh.*	*Ma'dyeh, passage.*
22.	39.	d.		*Source d'Herqédéh.*	*Source d'Herqedeh.*
23.	6.	d.		*Bîr Soûéïs.*	*Byr Soueys.* A'.
23.	3.	d.	جبل التيها	*Gebel el-Taîhâ.*	*Gebel el-Tayhâ.* G.

PROVINCE DE GYZEH.

18.	34.	g.	كفر.....	Kafr G.t sogaïréh.	Kafr G.t soghayreh.
18.	34.	g.	جزيرة الاقواز	G.t el-Awéh *ou* el-Aqoûâz	G.t el-Aqouâz.
18.	34.	g.	القطورى	El-Qattoûrî.	El-Qattoury.
18.	34.	g.	غزالة	Ġazâléh.	Ghazâleh.
18.	33.	g.	المحرقه	El-Maârqah.	El-Mahraqah.
18.	34.	g.	النزله	El-Nezléh.	El-Nazleh.
18.	34.	g.	نزلة حسن	N.t Haçan.	N.t Hasan.
18.	33.	g.	جزيرة الاسل	Guezer el-Azel.	Gezer el-Asel.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
18.	34.	g.	ابوفار	Aboûfâr.	Aboufâr.
18.	33.	g.	ترعة الاسرع	*Canal d'el-Asarah.*	*Tora'h el-Asara'*, ou *canal occidental.* T.
18.	31.	g.	كفر المنية	K. el-Menîeï.	Kafr el-Minyet.
21.	2.	g.	كفور اسل	Kofoûr Asel.	Kofour Asel.
21.	2.	g.	جزيه	Gezaîéh.	Gezayeh.
21.	2.	g.	منية القايد	Ménîeï el-Qâïd.	Minyet el-Qâyd.
21.	2.	g.	مكتفيه المنية	*Maqaïtfiéh el-Ménîeï, ruines.*	*Maktafyeh el-Minyet, ruines.*
21.	2.	g.	مكتفيه	Makatfiéh.	Maktafyeh.
21.	1.	g.	ابو العبّاس	Aboû-el-'Abbâs.	Abou'l-A'bbâs.
21.	2.	g.	محرب	Maharreb.	Maharreb.
21.	1.	g.	المحرق	El-Maharraq.	El-Maharraq.
21.	2.	g.	كفر الجماله	K. el-Gémâléh.	Kafr el-Gemâleh.
21.	1.	g.	كفر لشت	K. Licht.	Kafr Licht.
21.	2.	g.	المتانيه	El-Matânîéh.	El-Metânyeh.
21.	1.	g.	———	———	*Pyramides de Metânyeh.*
21.	10.	g.	كفر الشحاته	K. el-Chahâtéh.	Kafr el-Chahâteh.
21.	9.	g.	بمها	Bemhâ.	Bemhâ (1). (PEME.)
21.	10.	g.	كفر العياط	K. el-'Aïât.	Kafr el-A'yât.
21.	9.	g.	طهما	Tahméh, Atâmméh.	Tahmé *ou* Atâmneh

(1) On lit بمبا *Bembâ* dans un autre catalogue des villages de l'Égypte.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
21.	10.	g.	المساندة	El-Meçândéh.	El-Mesândeh.
21.	10.	g.	بهبيت	Béhbît.	Behbeyt.
21.	10.	g.	كفر العطف	K. el-'Atf.	Kafr el-A'tf.
21.	9.	g.	بديف	Bidéïf.	Bideyf.
21.	9.	g.	ابو رويش	Aboû-Roûîch.	Abou-Rouych.
21.	10.	g	بليده او البليده	Belîdéh *ou* el-Beléïdéh.	El-Beleydeh.
21.	9.	g.	ابو صابي	Aboû-Sâbbî.	Abou-Sâbby.
21.	9-10.	g.	بدسه	Bedséh.	Bedseh.
21.	9.	g.	كفر برنشت	K. Barnacht.	Kafr Barnacht.
21.	18.	g.		*Village ruiné.*	
21.	18.	g.	كفر الدبه	*K. el-Dabaï, ruines.*	*K. el-Dabeh, ruines.*
21.	17.	g.	كفر حمايد	K. Hamâïed.	Kafr Hamâyed.
21.	18.	g.	برنشت	Barnacht.	Barnacht.
21.	17.	g.	كفر الدناويه	K. el-Danâwîéh.	K. el-Danâouyeh.
21.	17.	g.	زاوية دهشور	Zâwîeï Dahchoûr.	Zâouyet Dahchour.
21.	17.	g.	دهشور	Dahchoûr.	Dahchour. (*Acanthus.*)
21.	17.	g.	هرم دهشور	———	*Pyramide de Dahchour.*
21.	18.	g.	مجدونه	Mesroûm Megdoûnéh.	Mesroum Megdouneh.
21.	18.	g.	الشوبك	El-Chowbak.	El-Choubak.
21.	18.	g.	رجوان	Aboû-Rogowân.	Abou-Rogouân.
21.	17.	g.	منشية دهشور	Menchîat Dahchoûr.	Menchyet Dâhchour

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géog.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
21.	18.	g.	كفر ابو رجوان	K. aboû-Rogowân.	K. Abou-Rogouân
21.	26.	g.	كفر الظهران	K. el-Zaharân.	Kafr el-Zaharân.
21.	26.	g.	كفر عطيه	K. °Atîéh.	Kafr A'tyeh.
21.	26.	g.	كفر القلعه	K. el-Qalaâh.	Kafr el-Qala'h.
21.	25.	g.	هرم الكبير	*Héram el-kébyr.*	*Heram el-kebyr, grande pyramide de Dahchour.*
21.	26.	g.	دراج	Darâgli.	Darâg.
21.	26.	g.	الشنباب	El-Chinbâb.	El-Chinbâb.
21.	26.	g.		Bedrâchéïn.	Bedricheyn.
21.	26.	g.		*Chéï'k Chîmi.*	*Cheykh Chimi.*
21.	25.	g.	هرم صقاره	*Pyramides de Saqqârah.*	*Pyramides de Saqqârah.*
21.	25.	g.	صقّاره	Saqqârah.	Saqqârah. (MEMPHIS.)
21.	26.	g.	مية رهينه	Mît Rahîméh.	Myt Rahyneh.
21.	25.	g.	مصطبة فرعون	*Mastâbeï Faraoûn.*	*Mastabet Fara'oun.*
21.	26.	g.	كفر العزيزيه	K. el-°Azîzîéh.	K. el-A'zyzyeh.
21.	33.	g.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr. (BUSIRIS.)
21.	33.	g.	———	———	*Pyramides d'Abousyr.*
21.	34.	g.	الحوامديه	El-Hawâmdîéh.	El-Haouâmdyeh.
21.	34.	g.	منا الامير	Monâ el-Emîr.	Monâ el-Emyr.
21.	34.	g.	شيخ عثمان	Chéï'k °Otmân.	Cheykh O'tmân.
21.	34.	g.	امّ خنان	Ommo'knân.	Ommokhnân.
21.	34.	g.	ميت دونه	Mît Doûnéh.	Myt Douneh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
21.	34.	g.	ميت قادوس	Mît Qâdoûs.	Myt Qâdous.
21.	34.	g.	المناوات	El-Manâwât.	El-Manâouât.
21.	34.	g.	ميت شماس	Mît Chammâs.	Myt Chammâs.
21.	33.	g.	زاوية شبرامنت	Zâoûïet Chobrâment	ZâouyetChobrâment
21.	34.	g.	طهما	Tahmâ.	Tahmâ.
21.	33.	g.	شبرامنت	Chobrâment.	Chobrâment.
21.	34.	g.	ابو سيفنى	*Aboû-Séïfenî.*	*Abou-Seyfeny, couvent.*
21.	33.	g.	الحرانيه	El-Harânîéh.	El-Harânyeh.
21.	33.	g.	ابو نمروس	Aboû-Nemroûs.	Abou-Nemrous.
21.	33.	g.	بنى يوسف	Benî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
21.	34.	g.	منيل شيه	Ménîel Chîh.	Manyal Chyh.
21.	33.	g.	ترسه	Terséh.	Terseh.
21.	33.	g.	طلبيه	Talbîéh.	Talbyeh.
21.	33.	g.	نزلة الاقتع	N.' el-Aqtaâ.	N.' el-Aqta'.
21.	33.	g.	كوم الاسود	Koûm el-Açowed.	Koum el-Esoued.
24-25.	8.	g.	هرام جيزه	*Pyramides de Gîzéh ou de Memphis.*	*Pyramides de Gyzeh, ou* GRANDES PYRAMIDES DE MEMPHIS.
24.	33.	g.	———	———	LE SPHINX.
24.	1.	g.	كنيسه	Kounéïsséh.	Kouneyseh.
24.	1.	g.	جزيزة الذهب	G.' el-Deheb.	G.' el-Dahab. (*VENUS AUREA.*)
24.	1.	g.	بركة الخيام	Birkeï el-Kîâm.	Birket el-Khyâm.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas geogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	1.	g.	ساقيه مكّه	Sâquîeï Mekkéh.	Sâqyet Mekkeh.
24.	1.	g.	كفر طهرمس	K. Tahormes.	Kafr Tahermes.
24.	1.	g.	جيزة	GÎZÉH.	GYZEH.
24.	1.	g.	منشات بكارى	Menchât Bakârî.	Menchât Bakâry.
24.	1.	g.	زنين	Zenîn.	Zenyn.
24.	1.	g.	صفط اللبن	Saft el-Lében.	Saft el-Leben.
24.	1.	g.	جنينه	Genîméh.	Geneyneh.
24.	1.	g.	نهيا	Nehîâ.	Nehyâ.
24.	1.	g.	الدقّه	El-Deqqéh.	El-Deqqeh.
24.	1.	g.	بولاق دكرور	Boûlâq Dakroûr.	Boulâq Dakrour.
24.	1.	g.	المعتمديه	El-Maâtemdîéh.	El-Ma'tamdyeh.
24.	1.	g.	ميت عقبه	Mît 'Oqbéh.	Myt O'qbeh.
24.	9.	g.	امبابه	Embâbéh.	Embâbeh.
24.	9.	g.	ابو راضى	Aboû-Râđî.	Abou-Râdy.
24.	9.	g.	بشتيل	Bechtîl.	Bechtyl.
24.	9.	g.	السفينه	El-Sofeïméh.	El-Sofeyneh.
24.	9.	g.	كفر ورق العرب	K. Waraq el-'Arab.	K. Ouaraq el-A'rab
24.	9.	g.	زنين	Zénéîn.	Zeneyn.
24.	9.	g.	ورق الحضر	Waraq el-Hađer.	Ouaraq el-Hader.
25.	9.	g.	كفر ورق الحضر	K. Waraq el-Hađer.	K. Ouaraq el-Hader
24.	9.	g.	الكوم الاحمر	El-Koûm el-Ahmar	El-Koum el-Ahmar (LETOPOLIS.)

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION. selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	9.	g.	منصوريه	Mansoûrîéh.	Mansouryeh.
24.	9.	g.	جريرة محمّد	G.[t] Mohammed.	G.[t] Mohammed.
24.	9.	g.	شنبارى	Chenbârî.	Chenbâry.
24.	9.	g.	اوسيم	Awçîm.	Aousym.
24.	9.	g.	طنّاش	Tannâch.	Tannâch.
24.	9.	g.	سقيل	Seqîl.	Seqyl.
24.	9.	g.	برطس	Bortos.	Bortos.
24.	9.	g.	القريطين	El-Qoreïtaïn.	El-Qoreyteyn.
25.	8.	g.	كرداسه	Kerdâçéh.	Kerdâseh.
25.	8.	g.	بنى مجدول	Bénî-Magdoûl.	Beny-Magdoul.
25.	8.	g.	براجيل	Barâgîl.	Barâgyl.
25.	16.	g.	كوم برة	Koûm Beréh.	Koum Bereh.
25.	16.	g.	كفر حكيم	K. Hakîm.	Kafr Hakym.
25.	16.	g.	المنصوريه	El-Mansoûrîéh.	El-Mansouryeh.
25.	24.	g.	ذات الكوم	Dât el-Koûm.	Dât el-Koum.
25.	24.	g.	بهرمس	Behermes.	Behermes.
25.	24.	g.	بركاش	Berkâch.	Berkâch.
25.	24.	g.	الماشى	El-Mâchî.	El-Mâchy.
25.	24.	g.	كفر الجلاتمه	K. el-Galâtméh.	K. el-Galâtmeh.
25.	24.	g.	حسنين	Haçaneïn.	Hasaneyn.
25.	24.	g.	نكله	Nikléh.	Nikleh.
25.	24.	g.	جزاى	Gézâïe.	Gezâye.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	24.	î.	شلقان	Chalaqân.	Chalaqân.
25.	24.	g.	الرهاوى	El-Rahâwî.	El-Rahâouy.
25.	24.	g.	الاخصاص	El-Aksas.	El-Ekhsâs.
25.	24.	g.	امّ دينار	Omm Dînâr.	Omm Dynâr.
25.	24.	î.	جزيرة شلقان	*G.t Chalaqân.*	*G.t Chalaqân.*
25.	23.	g.	القطاه	El-Qatâh.	El-Qatâh.
25.	31.	g.	كفر ابو عوالى	K. Aboû-'Awâlî.	K. Abou-A'ouâly.
25.	30.	g.	واردان	Wârdân.	Ouârdân.
25.	38.	g.	اتريس	Atrîs.	Atrys.
25.	30.	g.	ميت سلامه	Mît Salâméh.	Myt Salâmeh.
25.	38.	g.	ابو نشابه	Aboû-Nochâbéh.	Abou-Nochâbeh.
25.	38.	g.	كفر اخمس	K. A'kmas.	Kafr Akhmas.
29.	6.	g.	طرّابه	Terrâméh.	Terrâneh. (*Terenu-this.*)
29.	6.	g.	داود	Dâoûd.	Dâoud.
29.	5.	g.	كوم طويل	*Koûm Tawîl.*	*Koum Taouyl.* (*Menelai Urbs.*)
29.	8.	g.	الشيخ جياد	El-Chéïk Gîâd.	El-cheykh Gyâd.
29.	14.	g.	دمشلى	Dimîchlî.	Dimichly.
29.	13.	g.	علقام	'Alqâm.	A'lqâm, *ruines.*
29.	13.	g.	كفر خراب	K. 'Karâb.	Kafr Kharâb.
29.	13.	g.	ابو الخاوى	Aboû-el-'Kâwî.	Abou-el-Khâouy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			PROVINCE DE QELYOUB.		
24.	1.	d.	اثار النبى	Attâr el-Nebî.	Atâr el-Neby.
24.	1.	d.	مصر العتيقه	MASR EL-ATÎQAH, *ou* LE VIEUX KAIRE.	MASR EL-A'TYQAH, *ou* LE VIEUX KAIRE. (*BABYLONE.*)
24.	2.	d.	جبل جيوشى	*Gebel Gioûchî.*	*Gebel Gyouchy.* G.
24.	2.	d.	مصر القاهرة	MASR EL-QÂHÎRAH, *ou* LE KAIRE.	MASR EL-QÂHYRAH.
24.	2.	d.	تربة قايتباى	*Tombeaux de Qâitbâi.*	*Tombeaux de Qâydbây.*
24.	2.	d.	جبل مقطّم	*Gebel Moqattam.*	*Gebel Moqattam.* G
24.	2.	d.	جبل الاحمر	*Gebel el-Ahmar,* ou *montagne rouge.*	*Gebel el-Ahmar.* G.
24.	2.	î.	جزيرة روضه	*G.t Roûdah.*	*G.t Roudah.*
24.	1.	d.	كفر قرطيه	K. Qoratïéh.	Kafr Qoratyeh.
24.	1.	d.	بولاق	BOÛLÂQ.	BOULÂQ.
24.	1.	î.	جزيرة بولاق	*G.t Boûlâq.*	*G.t Boulâq.*
24.	10.	d.	قبّة العزب	Qobbeï el-Azeb.	Qobbet el-A'zeb.
24.	10.	d.	جزيرة بدران	G.t Bedrân.	G.t Badrân.
24.	10.	d.	زاوية	Zâwîeï.	Zâouyet.
24.	10.	d.	جنينة مماشى	Génîneï Mamâchî.	Geneynet Mamâchy.
24.	10.	d.	كفر زانيه	K. Zânîéh.	Kafr Zânyeh.
24.	10.	d.	الاميريه	El-Emîrîéh.	El-Emyryeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	10.	d.	منية السريج	Minîeï el-Sirîg.	Minyet el-Siryg.
24.	10.	d.		*Canal du Kaire.*	*Canal du Kaire ou du prince des fidèles.* T.
24.	10.	d.	الاويليه	El-Awîlîéh.	El-Aouylyeh.
24.	10.	d.	———	*Village ruiné.*	———
24.	10.	d.	سبيل الحمّ	*Sibîl el-Ham.*	*Sibyl el-Hamm.* S.
24.	10.	d.	القلج	El-Qalag.	El-Qalag.
24.	10.	d.	شبرى الخيمه	Chobrä el-Kîméh.	Chobrä el-Kheymeh.
24.	10.	d.	المطريه	El-Matarîéh.	El-Mataryeh. (HELIOPOLIS.)
24.	10.	d.	دمنهور شبرى	Damanhoûr Chobraï	Damanhour Chobrā.
24.	10.	d.	بهتيم	Behtîm.	Bahtym.
24.	9.	d.	بسوس	Beçoûs.	Beysous. (DEITA.)
24.	10.	d.	مية صارد	Mîï Sâred.	Myt Sâred.
24.	10.	d.	مية نما	Mîï Namâ.	Myt Namé.
24.	11.	d.	الجاموس	K. el-Gâmoûs.	Kafr el-Gâmous.
24.	11.	d.	سبيل الموره	*Sibîl el-Mourah.*	*Sibyl el-Mourah.* S.
24.	10.	d.	منطاى	Mentâïe.	Mentâye.
24.	9.	d.	بجام	Begâm.	Begâm.
24.	9.	d.	ابو الغيط	Aboû-el-Geït.	Abou-el-Gheyt.
24.	9.	d.	مية حلفه	Mîï Halféh.	Myt Halfeh.
24.	9. 10.	ï.	جزيرة ابو الغيط	*G.ï Aboû-el-Géït.*	*G.ï Abou-el-Gheyt.*
24.	10.	d.	الخصوص	El-Kousoûs.	El-Khousous.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	17.	d.	الخراقانيه وختاعنه	El-Karâqânîéh *et* Katâânéh.	El-Kharâqânyeh *et* Khatâ'neh.
24.	19.	d.	المرج	El-Merg.	El-Merg.
24.	19.	d.	بركة الحاجّى	*Birket el-Hâggî*, ou *lac des Pélerins.*	*Birket el-Hâggy.* B.
24.	19.	d.	بركة الحاجّى	Birket el-Hâggî *et fort.*	Birket el-Hâggy.
24.	19.	d.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr.
24.	17.	d.	قليوب	QELÎOÛB.	QELYOUB.
24.	18.	d.	المنايل	El-Menâïl.	El-Menâyl.
24.	18.	d.	بلقس	Belaqs.	Belaqs.
24.	18.	d.	كوم اجفين	Koûm Agféïn.	Koum Agfeyn.
24.	18.	d.	زاوية نجّار	Zâwîeï Naggâr.	Zâouyet Naggâr.
24.	19.	d.	القلج	El-Qalag.	El-Qalag.
24.	19.	d.	الزيات	El-Zaïât.	El-Zayât.
24.	18.	d.	سرياقوس	Serîâqoûs.	Seryâqous.
24.	18.	d.	السليمانيه	El-Selîmânîéh.	El-Selymânyeh.
24.	18.	d.	ناى	Nâï.	Nây.
24.	18-26.	d.	خليج ابو منجّى	*Kalîg. Aboû-Meneggéh.*	*Khalyg Abou-Meneggeh*, T., BRANCHE PÉLUSIAQUE.
24.	17.	d.	حلابه	Halâbéh.	Halâbeh.
24.	17.	d.	كفر ابو جامع	K. âboû-Gâmâ.	K. abou-Gâma'.
24.	18.	d.	كوم الهوه	Koûm el-Hawéh.	Koum el-Haoueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	18.	d.	كوم السمن	Koûm el-Semn.	Koum el-Semn.
24.	19.	d.	الخانقه	El-'Kânqah.	El-Khânqeh.
24.	17.	d.	رماده	Ramâdéh.	Ramâdeh.
24.	17.	d.	قلمه	Qalaméh.	Qalameh.
24.	17.	d.	صنافير	Sanâfîr.	Sanafyr.
24.	17.	d.	الصباح	El-Sabâh.	El-Sabâh.
24.	17.	d.	الشرافه	El-Chorâféh.	El-Chorâfeh.
24.	20.	d.	جبل دمشق	*Gebel Damâ.*	*Gebel Damachq.* G.
24.	18.	d.	الحسانيه	El-Haçânîéh.	El-Hasânyeh.
24.	18.	d.	نوى	Noûâïe.	Naouây.
24.	18.	d.	كفر سندوه	K. Sendoûéh.	Kafr Sendoueh.
24.	18.	d.	الخزان	El-'Kazân.	El-Khazân.
24.	18.	d.	القشيش	El-Qachîch.	El-Qachych.
24.	17.	d.	البراده	El-Barâdéh.	El-Barâdeh.
24.	17.	d.	سندبيس	Sendebîs.	Sendibys.
24.	18.	d.	طنان	Tanân.	Tanân.
24.	17.	d.	سنديون	Sendîoûn.	Sendyoun.
24.	21.	d.	الزياد	*El-Zîâd.*	*El-Zyâd.* A'.
24.	22.	d.	البول	*El-Bowel.*	*El-Bouel.*
24.	16.	d.	بير البطر	*Bîr el-Batar.*	*Byr el-Batar.* A'.
23.	12.	d.	قلعة وبير اجرود	*Château et puits d'Ageroûd.*	*Qala'h* et *Byr Ageroud.* A'.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
23.	14.	d.	———	*Anc.ª canal de Suez.*	*Canal de Soueys.*
23.	7.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (*Heroopolis, ante Avaris.*)
24.	18.	d.	سندوه	Sendoûéh.	Sendoueh.
24.	18.	d.	القطّاره	El-Qattârah.	El-Qattârah.
24.	18.	d.	كفر الهمزه	K. el-Hamzéh.	Kafr el-Hamzeh.
24.	18.	d.	ابو زعبل	Aboû-Zaâbel.	Abou-Za'bal.
24.	25.	d.	اجهور الصغرى	Aghoûr el-Sogrä.	Aghour el-Soghrä.
24.	26.	d.	نوب	Noûb.	Noub.
24.	26.	d.	———	*Village ruiné.*	———
24.	26.	d.	الزّاوين	Ezzâwîen.	El-Zâouyen.
24.	26.	d.	السدّ	El-Sedd.	El-Sedd.
24.	25.	d.	قها	Qahâ.	Qahâ.
24.	25.	d.	قرنفيل	Qaranfîl.	Qaranfyl.
24.	26.	d.	كفر طحانوب	K. Tahânoûb.	Kafr Tahâ-noub.
24.	26.	d.	طحانوب	Tahânoûb.	Tahâ-noub.
24.	26.	d.	لاعمطه	Lââmtah.	Lâ'mtah.
24.	25.	d.	الحسانيه	El-Haçânîéh.	El-Hasânyeh.
24.	25.	d.	دقدانه	Deqdânéh.	Deqdâneh.
24.	26.	d.	كوم الاحمار	Koûm el-Ahmâr.	Koum el-Ahmâr.
24.	26.	d.	المريج	El-Mérîg.	El-Meryg.
24.	26.	d.	سنهرة	Senhereh.	Senhereh.
24.	25	d.	ترسه	Terséh.	Terseh *ou* Tersé.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	26.	d.	تلّ يهوديه	*Tell Ihoûdîéh.*	*Tell Yhoudyeh.* (ONION.)
24.	26.	d.	———	———	*Ruines très-étendues.* (CASTRA JUDÆORUM.)
24.	26.	d.	كفر شوبك	K. Choûbak.	Kafr Choubak.
24.	26.	d.	كفر شيبين	K. Chîbîn.	Kafr Chybyn.
24.	26.	d.	نامول	Nâmoûl.	Nâmoul.
24.	26.	d.	كفر الحصافه	K. el-Hosâféh.	Kafr el-Hosâfeh.
24.	25.	d.	شبرى هارس	Chobrä Hâres.	Chobrä Hâres.
24.	25.	d.	قرقشنده	Qarqachandéh.	Qarqachandeh.
24.	25.	d.	الحصافه	El-Hosâféh.	El-Hosâfeh.
24.	26.	d.	زاوية زناد	Zâwîet Zenâd.	Zâouyet Zenâd.
24.	25.	d.	اجهور الكبرى	Aghoûr el-Kobrä.	Ag-hour el-Koubarä
24.	25.	d.	الخراوله	El-Karâoueléh.	El-Kharâoueleh.
24.	25.	d.	كفر الحصافه	K. el-Hosâféh.	Kafr el-Hosâfeh.
24.	26.	d.	الشوبك	El-Choûbak.	El-Choubak.
24.	26.	d.	شيبين القناطر	Chîbîn el-Qanâter.	(SCENÆ VETERANORUM.) Chybyn el-Qanâter.
24.	26.	d.	كفر الدير	K. eddéïr.	Kafr el-Deyr.
24.	25.	d.	كوم بوطين	*Koûm Boûtîn.*	*Koum Boutyn, village ruiné.*
24.	26.	d.	منية شيبين	Minïeï Chîbîn.	Minyet Chybyn.
24.	26.	d.	زفية مشتول	Zefîeï Mechtoûl.	Zefyet *ou* Ziffeyt Mechtoul.
24.	25.	d.	الحمار	El-Aḥmâr.	El-Hamâr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	26.	d.	تلّ بنى تميم	Tell Bénî Temûm.	Tell Beny-Temym.
24.	26.	d.	الاحراز	El-Aharâz.	El-Ahrâz.
24.	25.	d.	كفر الاحمار	K. el-Ahmâr.	Kafr el-Ahmâr.
24.	25.	d.	كفر النخله	K. el-Na'kléh.	Kafr el-Nakhleh.
24.	25.	d.	منصوره	Mansoûrah.	Mansourah.
24.	25-26.	d.	كفر نفّه	K. Nefféh.	Kafr Neffeh.
24.	25.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
24.	26-34.	d.	كفر طحوريه	K. Tahoûrîéh.	Kafr Tahouryeh.
24.	25-33.	d.	المنزاله	El-Menzâléh.	El-Menzâleh.
24.	34.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
24.	34.	d.	طحوريه	Tahoûrîéh.	Tahouryeh.
24.	33.	d.	كوم الاطرون	Koûm el-Atroûn.	Koum el-Atroun.
24.	33.	d.	كفر العبادله	K. el-°Abâdléh.	Kafr el-A'bâdleh.
24.	33.	d.	طوخ الملق	Toû'k el-Maleq.	Toukh el-Malaq.
24.	33.	d.	مجتهور	Megtehoûr *ou* Mechtehoûr.	Megtehour *ou* Mechtehour.
24.	33.	d.	الحدّادين	El-Haddâdîn.	El-Haddâdyn.
24.	33.	d.	كفر علوان	K. °Aloûân.	Kafr A'louân.
24.	33.	d.	المياى	El-Mîaïe.	El-Myây.
24.	34.	d.	بنى مرزوق	Bénî-Marzoûq.	Beny-Marzouq.
24.	33.	d.	الحصّه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
24.	34.	d.	ميت كنان	Mît Kenân.	Myt Kenân.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	33.	d.	السفاينه	El-Safâïnéh,	El-Safâyneh.
24.	33.	d.	كفر حصّه	K. Hesséh.	Kafr Hesseh.
24.	33.	d.	كفر طحله	K. Tahléh.	Kafr Tahleh.
24.	33.	d.	ترعة فلفل	*Torâ Filfel.*	*Tora'h Filfil* ou *Felfel*, T., *grand canal.*
24.	33.	d.	زاوية بلتان	Zâwîeï Beltân.	Zâouyet Beltân.
24.	33.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
24.	33.	d.	بلتان	Beltân.	Beltân.
24.	33.	d.	مجول	Megoûl.	Megoul.
24.	33.	d.	طحله	Tahléh.	Tahleh.
24.	33.	d.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
24.	33.	d.	مرصافه	Marsâféh.	Marsâfeh.
24.	33.	d.	سندنهور	Sendenhoûr.	Sendanhour.
24.	33.	d.	كفر شيخ ابراهيم	Kafr Chéïk Ibrâhîm.	Kafr Cheykh Ibrâhym.
24.	33.	d.	الشومون	El-Choûmoût.	El-Choumout.
24.	33.	d.	كفر الشومون	K. el-Choûmoût.	K. el-Choumout.
30.	1.	d.	كفر رمله	K. Ramléh.	Kafr Ramleh.
30.	1.	d.	ميت العطّار	Mîï el-'Attâr.	Myt el-A'ttâr.
30.	1.	d.	ميت عاصم	Mîï 'Asem.	Myt A'âsem.
30.	1.	d.	بنها العسل	Benhâ el-'Açel.	Benhâ el-A'sel.
30.	1.	d.	كفر بنها	K. Benhâ.	Kafr Benhâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	24.	d.		El-A'kmin.	El-Akhmin.
25.	24.	d.	كفر شرافه	K. Chorâféh.	Kafr Chorâfeh.
25.	24.	d.	زفتة شلقان	Zefteï Chalaqân.	Zefyet Chalaqân.
25.	32.	d.	سبيل	*Sibyl.*	*Sibyl.* s.
25.	32.	d.	اجهور الكبرة	Aghoûr el-Kobarah	Aghour el-Koubarah.
25.	32.	d.	شبرا شهاب	Chobrâ Chahâb.	Chobrâ Chahâb.
25.	32.	d.	كفر الحواله	K. el-Hawâléh.	K. el-Haouâleh.
25.	32.	d.	كفر صالحيه	K. Sâlhîéh.	Kafr Sâlhyeh.
25.	32.	d.	كفر سيافه	K. Sîâféh.	Kafr Syâfeh.
25.	32.	d.	الفقها	El-Foqahâ.	El-Foqahâ.
25.	32.	d.	برشوم الصغرى	Berchoûm el-sogarä.	Berchoum el-soghayra.
25.	32.	d.	برشوم الكبرى	Berchoûm el-kobarä.	Berchoum el-koubarah.
25.	32.	d.	كفر برشوم	K. Berchoûm.	Kafr Berchoum.
25.	32.	d.	العراب	El-'Arâb.	El-A'râb.
25.	40.	d.	اكياد	Akîâd.	Ekyâd.
25.	40.	d.	دجوه	Dagoûéh.	Dagoueh.
25.	40.	d.	كفر دجوه	K. Dagoûéh.	Kafr Dagoueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			PROVINCE DE CHARQYEH. (1)		
24.	27.	d.	المناير	El-Menâïr.	El-Menâyr.
24.	27.	d.	الصحافه	El-Sahâféh.	El-Sahâfeh.
24.	27.	d.	الخشه	El-Kachéh.	El-Khacheh.
24.	27.	d.	شيخ ابو زيت	*Chéïk Aboû-Zéït.*	*Cheykh Abou-Zeyt.*
24.	34.	d.	بيته	Bîtah.	Bytah.
24.	35.	d.	مشتول	Mechtoûl.	Mechtoul.
24.	35.	d.	الغفاريه	El-Gafâriéh.	El-Ghafâryeh.
24.	35.	d.	الزوامل	El-Zawâmel.	El-Zaouâmel.
24.	35.	d.	شيخ	Chéïk.	Cheykh.
24.	34.	d.	نبتيت	Nebtît.	Nebtyt.
24.	35.	d.	السلامون	El-Salâmoûn.	El-Salâmoun.
24.	35.	d.	المنيه	El-Minîéh.	El-Minyeh.
24.	35.	d.	شوليه	Choûlîéh.	Choulyeh.
24.	35.	d.	الانشاص	El-Anchâs.	El-Anchâs.
24.	35.	d.	تلّ الجراد	*Tell el-Gerâd.*	*Tell el-Gerâd.*
24.	35.	d.	كفر ابراش	K. Abrâch.	Kafr Abrâch.
24.	34.	d.	الخشه	El-Kachéh.	El-Khacheh.
24.	35.	d.	ميت معلا	Mît Maâlâ.	Myt Ma'lâ.

(1) On a compris dans cette circonscription les lieux situés à l'E. et au N. E. de la province, et dans l'isthme de Soueys, jusqu'aux frontières de la Syrie.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
24.	35.	d.	بنى عمّاره	Bénî-'Ammârah.	Beny-A'mmârah.
24.	36.	d.	غيته	Geïtéh.	Gheyteh.
24.	35.	d.	ابراش	Abrâch.	Abrâch.
24.	35.	d.	دهمشا	Dahmachâ.	Dahmachâ.
24.	35.	d.	العبسى	El-'Absî.	El-A'bsy.
24.	35.	d.	اسنيت	Esnît.	Esnyt.
24.	36.	d.	———	———	*Grandes ruines.* (*Vicus Judæorum.*)
24.	36.	d.	حاجّى يوسف	Hâggî Ioûçef.	Hâggy-Yousef.
24.	36.	d.	كفر الزريبه	K. el-Zérîbéh.	Kafr el-Zerybeh.
24.	35.	d.	كفر سهيل	K. Séhîl.	Kafr Sehyl.
24.	35.	d.	ميت سهيل	Mît Séhîl.	Myt Sehyl.
24.	35.	d.	غيته	Géîtéh.	Gheyteh.
24.	34.	d.	بتنده	Bétendéh.	Betendeh.
24.	36.	d.	بلبيس	Belbéïs.	Belbeys. (*Phelbès.*)
24.	35.	d.	قرمله	Qarameléh.	Qarameleh.
24.	34.	d.	سنهوه	Sanahoûéh.	Sanahoueh.
24.	36.	d.		Mît Amel.	Myt Amel.
24.	34.	d.	ظهرشرب	Zaharcharb.	Zaharcharb.
24.	35.	d.	البلاشون	El-Balâchoûn.	El-Balâchoun.
24.	35.	d.	شبرا النخله	Chobrâ el-Na'kléh.	Chobrâ el-Nakhleh.
24.	34.	d.	كفر الشعاوره	K. el-Chââweréh.	K. el-Cha'âoureh.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	2.	d.	سنّهوه	Sennahoûéh.	Sennahoueh.
30.	2.	d.	شبرا العنب	Chobrâ el-'Aneb.	Chobrâ el-A'neb.
30.	3.	d.	ميت حبيب	Mît Habîb.	Myt Habyh.
30.	3.	d.	شبرا نخله	Chobrâ Na'kléh.	Chobrâ Nakhleh.
30.	4.	d.	ميت ربيعه	Mît Rabîâh.	Myt Raby'ah.
30.	4.	d.	بدلاهه فدت	Bedlâhéh Fadat.	Bedlâheh Fadat.
30.	2.	d.	السنفين	El-Sanaféïn.	El-Sanafeyn.
30.	4.	d.	مشد	Meched.	Meched.
30.	3.	d.	تلّ منية حبيب	*Tell Minîeï* Habîb.	*Tell Minyet Habyb, camp Romain.*
30.	1.	d.	مية الخنازير	Mît el-'Kanâzîr.	Myt el-Khanâzyr.
30.	1.	d.	نقباس	Noqbâs.	Noqbâs.
30.	3.	d.	السعدين	El-Saâdéïn.	El-Sa'deyn.
30.	2.	d.	سنهوت	Senhoût.	Senhout.
30.	3.	d.	النعمة	El-Naâméh.	El-Na'meh.
30.	3.	d.	كفر اكياد	K. Akîâd.	Kafr Ekyâd.
30.	3.	d.	بنى هلال	Bénî-Hélâl.	Beny-Helâl.
30.	5.	d.	شبير	Chabîr.	Chabyr.
30.	5.	d.	قراقه	Qarâqéh.	Qarâqeh.
30.	5.	d.	كفور سنات	Koufoûr Sanât.	Koufour Sanât.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	2.	d.	قمرونه	Qamroûnéh.	Qamrouneh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	3.	d.	ابو العيال	Aboû-el-ʿAïâl.	Abou-el-A'yâl.
30.	3.	d.	ميت جابر	Mît Gâber.	Myt Gâber.
30.	4.	d.	مية امير	Mît Emîr.	Myt Emyr.
30.	4.	d.	تلّ شنيك	Tell Chnîk.	Tell Chnyk.
30.	5.	d.	سنات	Sanât.	Sanât.
30.	2.	d.	شبلنجه	Cheblengéh.	Cheblengeh.
30.	1.	d.	اتريب	Atrîb.	Atryb. (*Athribis.*)
30.	2.	d.	طيفه	Ṭaïféh.	Tayfeh.
30.	2.	d.	كفر الغنيمه	K. el-Ġonéïméh.	K. el-Ghoneymeh.
30.	2.	i.	الاعراس	El-ʿArâs.	El-A'râs.
30.	4.	d.	اولاد سيف	Aoûlâd Séïf.	Aoulâd Seyf.
30.	2.	d.	مية السن	Mît el-Sitt.	Myt el-Sitt.
30.	3-4	d.	سندنهور	Sendenhoûr.	Sendanhour.
30.	4.	d.	دهشنه	Dahachnéh.	Dahachneh.
30.	5.	d.	اولاد مهنا	Aoûlâd Mehénâ.	Aoulâd Mehenâ.
30.	3.	d.	ابن هلال	Ebn-Hélâl.	Ebn-Helâl.
30.	3.	d.	شلشلمون	Chalchalamoûn.	Chalchalamoun.
30.	3.	d.	خليج شلشلمون	*Kalîg Chalchalamoûn.*	*Khalyg Chalchalamoun.* T.
30.	2.	d.	كفر بدران	K. Bedrân.	Kafr Bedrân.
30.	2.	d.	عزيزيه	ʿAzîzîéh.	A'zyzyeh.
30.	2.	d.	برقانه	Barqâtéh.	Barqâteh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	3.	d.	كفر شلشلمون	K. Chalchalamoûn.	K. Chalchalamoun.
30.	4.	d.	كفر عبّاسه	K. 'Abbâçéh.	Kafr A'bbâseh.
30.	1.	d.	كفر مية راضى	K. Mît Râđî.	Kafr Myt Râdy.
30.	4.	d.	نوبه	Noûbéh.	Noubeh.
30.	1.	d.	جمجرة	Gemgeréh.	Gemgereh.
30.	5.	d.	بعطيط	Baâtît.	Ba'tyt.
30.	5.	d.	بحر سعودى	*Baĥr Soûdî.*	*Bahr So'oudy.* T.
30.	5.	d.	بحر البقر	*Baĥr el-Baqar.*	*Bahr el-Baqar.* T.
30.	5.	d.	———	*Baĥr el-Tarboûch.*	*Bahr el-Tarbouch.* T
30.	3.	d.	تلبانه	Telbânéh.	Telbâneh.
30.	5.	d.	راورنى	Râoûrnî.	Râourny.
30.	3.	d.	ميت بشار	Mît Bachâr.	Myt Bachâr.
30.	5.	d.	تلّ ابو سليمان	*Tell Aboû-Solîmân.*	*Tell Abou-Solymân, ruines.*
30.	5.	d.	بحر ابو احمد	*Baĥr Aboû-Aĥmed.*	*Bahr Abou-Ahmed.* T.
30.	5.	d.	قرا قره	Qorâ Qeréh.	Qorâ Qereh.
30.	4.	d.	انشاص بصاله	Enchâs Basâléh.	Enchâs Basâleh.
30.	5.	d.	السنيكه	El-Senîkah.	El-Senykah.
30.	4.	d.	بردنوها	Berđenoûha.	Berdenouhâ.
30.	1.	d.	كفر منصوره	K. Mansoûrah.	Kafr Mansourah.
30.	2.	d.	شكر	Chokr.	Chokr.
30.	2.	d.	ملامس	Melâmes.	Melâmes.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	4.	d.	صفيطه	Soféïtah.	Sofeytah.
30.	2.	d.	الولجه	El-Walgéh.	El-Oualgeh.
30.	3.	d.	شبرا قمص	Chobrâ Qomos.	Chobrâ Qomos.
30.	3.	d.	الخرس	El-'Kers.	El-Khers.
30.	1.	d.	مشايخ	Mochâï'k.	Mochâykh.
30.	5.	d.	مسد	Meçed.	Mesed.
30.	3.	d.	جدايده	Gedâïdéh.	Gedaydeh.
30.	5.	d.	السريجه	El-Serîgéh.	El-Serygeh.
30.	3.	d.	نشوه	Néchouéh.	Nechoueh.
30.	3.	d.	منا القمح	Monâ el-Qamaĥ.	Monâ el-Qamah.
30.	4.	d.	طحله	Taĥléh.	Tahleh.
30.	4.	d	كفر دنوهيا	K. Denoûhîâ.	Kafr Denouhyâ.
30.	5.	d.	ابو احمد	Aboû-Aĥmed.	Abou-Ahmed.
30.	5.	d.	———	*Gesr el-Soltânîéh.*	*G.r el-Soultânyeh.* g
30.	6.	d.	عبّاسه	'Abbâçéh.	A'bbâseh. (*Thou, vel Thoum.*)
30.	6.	d.	بركة السريجه	*Birkeï el-Serîgéh.*	*Birket el-Serygeh.* B.
30.	6.	d.	بحر ابو صير	*Baĥr Aboû-Sîr.*	*Bahr Abou-Syr.* T.
30.	7.	d.	ابو الشبيب	*Aboû-Nechabéh* ou *Aboû-el-Chéïb.*	*Abou-Nechabeh* ou *Abou-el-Cheyb, santon.*
30.	5.	d.	شنباره	Chenbârah.	Chenbârah.
30.	5.	d.	عمريط	'Amrît.	A'mryt.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION d'après l'orthographe de l'ouvrage.
30.	5.	d.	كرديديه	Kardîdîéh.	Kardydyeh.
30.	2.	d.	جزيرة الصوه	*Gézîreï el-Soûéh.*	*Gezyret el-Soueh, butte.*
30.	3.	d.	مية ربعه الدلاله	Mît Rabîâh el-Delâléh.	Myt Rabya'h el-Delâleh.
30.	2-10	d.	ملامس	Melâmes.	Melâmes.
30.	4-12	d.	طاهر حميده	Tâher Hamîdéh.	Tâher Hamydeh.
30.	5-13	d.	جرايه	Gerâïéh.	Gerâyeh.
30.	13.	d.	برهرى	Berhérî.	Berhery.
30.	11.	d.	المسعد	El-Meçaïed.	El-Mesa'ed.
30.	10.	d.	اسنيت	Asnît.	Asnyt.
30.	10.	d.	بكارشى	Bakârchî.	Bakârchy.
30.	9.	d.	السنيطه	El-Senîtâh.	El-Senytah.
30.	12.	d.	عسلوجى	'Asloûgî.	A'slougy.
30.	10.	d.	كفر ولجه	K. Walgéh.	Kafr Oualgeh.
30.	11.	d.	طلينه	Telleînéh.	Telleyneh.
30.	11.	d.	طاروت	Târoût.	Târout.
30.	12.	d.	ميت ابو على	Mît Aboû-'Alî.	Myt Abou-A'ly.
30.	10.	d.	تلّ بلاده	*Tell Belâdéh.*	*Tell Belâdeh.*
30.	10.	d.	كفر قراقره	K. Qarâqeréh.	Kafr Qarâqereh.
30.	12.	d.	منيت ركاب	Minîeï Rekâb.	Minyet Rekâb.
30.	13.	d.	الصوه كشت	El-Soûéh Kecht.	El-Soueh Kecht.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	13.	d.	القطاويه	El-Qatâwîéh.	El-Qatâouyeh.
30.	13.	d.	شيخ ناصر	Chéïk Nâser.	Cheykh Nâser.
30.	14.	d.	تلّ الكبير	Tell el-Kebîr.	Tell el-Kebyr.
30.	15.	d.	حاج نعتره	Hâgg Néâtréh.	Hagg Nea'treh.
30.	15.	d.	مطرضات	Matarđâṭ.	Matardât.
30.	15.	d.	سلسلموط	Salsalamoût.	Salsalamout.
30.	13.	d.	الحيس	El-Hîs.	El-Hys.
30.	12.	d.	الغار	El-Ġâr.	El-Ghâr.
30.	10.	d.	كرديده	Kerdîdéh.	Kerdydeh.
30.	11.	d.	ابو طوالى	Aboû-Ṭowâlî.	Abou-Touâly.
30.	11.	d.	بندف	Benadf.	Benadf.
30.	11.	d.	كفر جناديد	K. Genâdîd.	Kafr Genâdyd.
30.	14.	d.	شيخ الدارى	*Chéïk el-Dârî.*	*Cheykh el-Dâry.*
30.	14.	d.	تملات الشريف	Tomalât el-Chérîf.	Tomlât el-Cheryf.
30.	10.	d.	شيبة قشه	Chîbeẗ Qechéh.	Chybet Qecheh.
30.	10.	d.	شوك	Choûk.	Chouk.
30.	13.	d.	صفط الحنه	Saft el-Henméh.	Saft el-Henneh.
30.	11.	d.	الزنكالون	El-Zankâloûn.	El-Zankâloun.
30.	12.	d.	هريه	Herîéh.	Heryeh.
30.	12.	d.	غزاله	Ġazâléh.	Ghazâleh.
30.	16.	d.	راس الوادى	Râs el-Wâdî.	Râs el-Ouâdy. (*PHAGRORIOPOLIS.*)

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	16.	d.	بير راس الوادى	*Bîr Râs el-Wâdî.*	*Plusieurs puits.*
30.	12.	d.	طاهرة العوره	Tâhareï el-'Aoûrah.	Tâharet el-A'ourah.
30.	13.	d.	شيخ موسى	Chéïk Moûçä.	Cheykh Mousä.
30.	12.	d.	تـــلّ بسطه	Tell Bastah.	Tell Bastah. (*Bubastus*)
30.	12.	d.	شوبك بسطه	Chawbak Bastah.	Choubak Bastah.
30.	12.	d.	————	Branche Pélusiaque.	(*Fluvius Bubasticus.*)
30.	13.	d.	شبنات	Chabanât.	Chabanât.
30.	11.	d.	العقده	El-'Oqdéh.	El-O'qdeh.
30.	11.	d.	المامون	El-Mâmoûn.	El-Mâmoun.
30.	13.	d.	بنى جراه	Bénî-Garrâh.	Beny-Garrâh.
30.	11.	d.	شرويده	Cherowîdéh.	Cherouydeh.
30.	11.	d.	تلّ حوين	Tell Hawîn.	Tell Haouyn.
30.	13.	d.	توبجر	Toubger.	Toubger.
30.	11.	d.	بنى شبلنجا	Bénî-Cheblengâ.	Beny-Cheblengâ.
30.	12.	d.	بنى عامر	Bénî-'Amer.	Beny-A'mer.
30.	11.	d.	كفر شيبه	K. Chîbéh.	Kafr Chybeh.
30.	11.	d.	كفر نكاريه	K. Nakârîéh.	Kafr Nakâryeh.
30.	11.	d.	نكـاريه	Nakârîéh.	Nakâryeh.
30.	13.	d.	ميت جحيش	Mît Gehîch.	Myt Gehych.
30.	13.	d.	ميت ردينى	Mît Redînî.	Myt Redyny.
30.	11.	d.	تلّ مسمار	Tell Mesmâr.	Tell Mosmâr.
30.	12.	d.	كفر زجرى	K. Zagri.	Kafr Zagry.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	11.	d.	حوض طرفه	Haûd Tarféh.	Hôd Tarfeh.
30.	12.	d.	الريش	El-Rîch.	El-Rych.
30.	11.	d.	كفر جرايه	K. Gérâïéh.	Kafr Gerâyeh.
30.	11.	d.	نبقس	Nabqas.	Nabqas.
30.	12.	d.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
30.	14.	d.	كرايم	Karâïm.	Korâym.
30.	10-11.	d.	الحمّام	El-Hamâm.	El-Hammâm.
30.	12.	d.	كفر الحمّام	K. el-Hamâm.	Kafr el-Hammâm.
30.	11.	d.	القنيات	El-Qanîât.	El-Qanyât.
30.	11.	d.	———	ILE DE QANYÂT.	*Ile de Qanyât.* (INSULA MYECPHORIS.)
30.	13.	d.	العلاقمه	El-'Alâqméh.	El-A'lâqmeh.
30.	11.	d.	امّ رماد	Omm Româd.	Omm Româd.
30.	12.	d.	مشتول القاضى	Mechtoûl el-Qâdî.	Mechtoul el-Qâdy.
30.	12.	d.	العدوه	El-'Adoûéh.	El-A'doueh.
30.	12-20.	d.	كفر مية ظافر	K. Mît Zâfer.	Kafr Myt Zâfer.
30.	12.	d.	مشتول	Mechtoûl.	Mechtoul.
30.	14.	d.	الاسديه	El-Esdîéh.	El-Esdyeh.
30.	13.	d.	كفر الاشقر	K. el-Achqar.	Kafr el-Achqar.
30.	19.	d.	الطيبه	El-Tîbéh.	El-Tybeh.
30.	20.	d.	بشيت قايد	Bechît Qâïd.	Bechyt Qâyd.
30.	20.	d.	خليج القنيعة	*Kalîg el-Qanîât.*	*Khalyg el-Qany'at.* T.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	20.	d.	الزرزمون	El-Zerzemoûn.	El-Zerzemoun.
30.	21.	d.	تلّ عبراش	*Tell 'Abrâch.*	*Tell A'brâch.* (SINUATI.)
30.	20.	d.	صبيح	Sobîh.	Sobyh.
30.	22.	d.	السالامون	El-Sâlâmoûn.	El-Sâlâmoun.
30.	19.	d.	تلّ حمام	Tell Hamâm.	Tell Hammâm.
30.	19.	d.	فسوكه	Fassoûkah.	Fassoukah.
30.	20.	d.	شبراوين	Chobrâwîn.	Chobrâouyn.
30.	19.	d.	دنابيش	Danâbîch.	Danâbych.
30.	21.	d.	مسيد	Méçîd.	Mesyd.
30.	21.	d.	حوض نجيح	Hawd Nagîh.	Hôd Nagyh.
30.	22.	d.	طويله	Tawîléh.	Taouyleh.
30.	20.	d.	بيشه	Bîchéh.	Bycheh.
30.	20.	d.	هيه	Héhiéh.	Hehyeh.
30.	20.	d.	كفر مهديه	K. Mahdiéh.	Kafr Mahdyeh.
30.	20.	d.	مهديه	Mahdîéh.	Mahdyeh.
30.	21.	d.	القراموص	El-Qarâmoûs.	El-Qarâmous.
30.	22.	d.	الخضر	El-'Kodar.	El-Khodar.
30.	22.	d.	خطاطير	'Katâtîr.	Khatâtyr.
30.	20.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
30.	21.	d.	تلّ الاحمر	*Tell el-Ahmar.*	*Tell el-Ahmar.* (SENPHU.)
30.	21.	d.	شرشيمه	Cherchîméh.	Cherchymeh.
30.	22.	d.	الهسميه	El-Hesmîéh.	El-Hesmyeh.

Digitized

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	20.	d.	منزل الحيان	Menzel el-Haîân.	Menzal el-Hayân.
30.	22.	d.	منزل نعيم	Menzel Nâïm.	Menzal Na'ym.
30.	22-23.	d.	حاجر	Hâger.	Hâger.
30.	22.	d.	كفر دهتمون	K. Dâhtamoûn.	Kafr Dahtamoun.
30.	20.	d.	مجفف	Megefef.	Megefef.
30.	22.	d.	فرّاشه	Farrâchéh.	Farrâcheh.
30.	23.	d.	كفر حوان	K. Hawân.	Kafr Haouân.
30.	21.	d.	طوخ	Toûk.	Toukh.
30.	20.	d.	الاخراز	El-'Ahrâz.	El-Ahrâz.
30.	22.	d.	الصولحه	El-Sawâlhah.	El-Saouâlhah.
30.	22.	d.	دهتمون	Dehtamoûn.	Dahtamoun.
30.	22.	d.	كفر الاخمين	K. el-A'kmîn.	Kafr el-Akhmyn.
30.	29.	d.	كفر ابو ياسين	K. Aboû-Iâçîn.	Kafr Abou-Yasyn.
30.	28.	d.	شرقية مباشر	Charqîeï Mobâcher	CharqyetMobâcher
30.	28-29.	d.	الهاريه	El-Hâriéh.	El-Hâryeh.
30.	29.	d.	كفر شرافة	K. Charâféh.	Kafr Charâfeh.
30.	31.	d.	زيدين	Zéïdîn.	Zeydyn.
30.	28.	d.	كفر شرافه	K. Charâféh.	Kafr Charâfeh.
30.	29.	d.	شرافه	Charâféh.	Charâfeh.
30.	29.	d.	كفر هربيت	K. Horbéït.	Kafr Horbeyt.
30.	29.	d.	هربيت	*Ruines de* Horbéït.	*Ruines.* (PHARBÆTUS.)
30.	30.	d.	دميين	Damîïn.	Damyyn.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	28.	d.	تلّ محمّد	Tell Mohammed.	Tell Mohammed.
30.	31.	d.	كفر حمادين	K. Hamâdîn.	Kafr Hamâdyn.
30.	30.	d.	نمروط	Nemroût.	Nemrout.
30.	30.	d.	شلّلو	Challaloû.	Challalou.
30.	29.	d.	ابو كبير	Aboû-Kébîr.	Abou-Kebyr.
30.	29.	d.	بنى عياط	Bénî-°Ayât.	Beny-A'yât.
30.	28.	d.	كفور نجوم	Koufoûr Negoûm.	Koufour Negoum.
30.	30.	d.	سنترس	Sentiris.	Sentiris.
30.	30.	d.	كفر سواقيه	K. Sowâqîéh.	Kafr Souâqyeh.
30.	28.	d.	نجوم	Negoûm.	Negoum.
30.	30.	d.	منية المكرّم	Ménîet el-Mokerrem.	Menyet el-Mokerrem
30.	30.	d.	جزيرة الشيخ	G.' el-Chéïk.	G.' el-Cheykh.
30.	31.	d.	دوار جهينه	Dowwâr Gehîméh.	Douâr Gehyneh.
30.	31.	d.	الابنه	El-Ebnéh.	El-Ebneh.
30.	30.	d.	كفر الشيخ	K. el-Chéïk.	Kafr el-Cheykh.
30.	28.	d.	الربای	El-Rabâï.	El-Rabây.
30.	28.	d.	سوسى	Soweçî.	Souesy.
30.	29.	d.	كفر شيخ على	K. Chéïk °Alî.	Kafr Cheykh A'ly.
30.	30.	d.	مية العزّ	Mît el-°Ezz.	Myt el-E'zz.
30.	31.	d.	شوان	Chowân.	Chouân.
30.	29.	d.	نزلة حسب الله	N.' Hasb Allah.	N.' Hasb Allah.
30.	30.	d.	فدّانه	Faddânéh.	Faddâneh.

Digitized by

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	31.	d.	كفر حاجّى عمر	K. Hâggî °Omar.	K. Hâggy O'mar.
30.	28.	d.	الجارسه	El-Hagârséh.	El-Hagârseh.
30.	30-31.	d.	فاقوس	Fâqoûs.	(PHACUSA.) Fâqous, *ruines.*
30.	30.	d.	حمدان	Hamadân.	Hamadân.
30.	29.	d.	البوها	El-Boûhâ.	El-Bouhâ.
30.	30.	d.	مجمّل	Mogemmel.	Mogemmel.
30.	30.	d.	تلّ مندر	Tell Mender.	Tell Mender.
30.	30.	d.	البيروم	El-Beïroûm.	El-Beyroum.
30.	31.	d.	اكياد غتاوره	Akîâd Ġatâoûréh.	Ekyâd Ghatâoureh.
30.	30.	d.	العرين	El-°Arîn.	El-A'ryn.
30.	29.	d.	ابو العيال	Aboû-el-°Aïâl.	Abou el-A'yâl.
30.	28.	d.	كفر شيخ	K. Chéïk.	Kafr Cheykh.
30.	30.	d.	بنى سورف	Bénî-Soûref.	Beny-Souref.
30.	30.	d.	دهدمون	Dahdamoûn.	Dahdamoun.
30.	30.	d.	الصوه	Al-Soûéh.	El-Soueh.
30.	28.	d.	شنيط	Chenît.	Chenyt.
30.	32.	d.	الحرام	El-Harâm.	El-Harâm.
30.	29.	d.	منشية ومنزلة رضوان	Menchîeï *et* Menzeleï Rođoûân.	Menchyet *et* Menzalet Rodouân.
30.	29.	d.	كفر ناطوره	K. Nâtoûrah.	Kafr Nâtourah.
30.	30.	d.	قصع	Qasaâ.	Qasa'.
30.	31.	d.	الحمادين	El-Hamâdin.	El-Hamâdyn.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	29-37.	d.	شرقاوى	Cherqâwî.	Cherqâouy.
30.	36.	d.	فرّاين	Ferrâïn.	Ferrâyn.
30.	38.	d.	بنى يوسف	Bénî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
30.	37.	d.	ابو سبت	Aboû-Sebet.	Abou-Sebet.
30.	37.	d.	كفر شنيت	K. Chenît.	Kafr Chenyt.
30.	39.	d.	قنطير	Qantîr.	Qantyr.
30.	40.	d.	صالحيه	SALHÎEH.	SÂLHEYEH. (TACASARTA.)
30.	37.	d.	ناطوره	Nâtoûrah.	Nâtourah.
30.	38.	d.	طنجير قاطوه	Tengîr Qâtawéh.	Tengyr Qâtoueh.
30.	40.	d.	الاخوه	El-A'kowéh.	El-Akhoueh.
30.	40.	d.	سماكين	Samâkîn.	Samâkyn.
30.	39.	d.	سمّانى	Sammânî.	Sammâny.
30.	37.	d.	كفر البتيون	K. el-Bétîoûn.	Kafr el-Betyoun.
30.	38.	d.	كسور	Keçoûr.	Kesour.
30.	38.	d.	كفر المشايخ	K. el-Mechâïk.	Kafr el-Mechâykh.
30.	2-20.	d.	خليج مويس	*Kalîg Moûîs.*	*Khalyg Moueys.* T. (FLUVIUS TANITICUS.)
30.	38.	d.	غزالى	Gazâlî.	Ghazâly.
30.	40.	d.	تلّ الحمّام	*Tell el-Hamâm.*	*Tell el-Hammâm.*
30.	36.	d.	ابو شقوق	Aboû-Cheqoûq.	Abou-Cheqouq.
30.	38.	d.	صوره	Soûrah.	Sourah.
30.	38.	d.	بكارشى	Békârchî.	Bekârchy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	37.	d.	كفر عبد الله	K. 'Abdallah.	Kafr A'bdallah.
30.	37.	d.	سنجاها	Singâhâ.	Singâhâ.
30.	38.	d.	السنيطه	El-Senéïtah.	El-Seneytah. (PSENETAÏ.)
30.	40.	d.	مناجات حسين	Menâgât Hasséïn.	Menâgât Hosseyn.
30.	38.	d.	زهره	Zaharah.	Zaharah.
30.	37.	d.	كفر شين	K. Chîn.	Kafr Chyn.
30.	40.	d.	شيخ ميخايل	Chéïk Mîkâïl.	Cheykh Mykhâyl.
30.	40.	d.	مناجية عبسى	Monâgîeï 'Absî.	Monâgyet A'bsy.
30.	40.	d.	مناجية الجزايه	Monâgîeï el-Gezâïéh.	Monâgyet el-Gezâyeh.
30.	37.	d.	عبد الله	'Abdallah.	A'bdallah.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	37.	d.	سفر	Safar.	Safar.
30.	37.	d.	زيدين	Zéïdîn.	Zeydyn.
30.	39.	d.	ابو قهر	*Aboû-Qahar.*	*Abou-Qahar, butte.*
30.	39.	d.		*Canal de Sâlhîéh.*	*Canal de Sâlehyeh.* T.
30.	40.	d.	الويون	El-Oûîoûn.	El-Ouyoun.
30.	37.	d.	كفر جنات	K. Genât.	Kafr Genât.
30.	37.	d.	حانوت	Hânoût.	Hânout.
30.	37.	d.	كفر الجراد	K. el-Gérâd.	Kafr el-Gerâd.
30.	37.	d.	تلّ راك الغربى	Tell Râk el-Garbî.	Tell Râk el-Gharby
30.	37.	d.	لبايده	Lebâïdéh.	Lebâydeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	40.	d.	تلّ الزنين	*Tell el-Zénîn.*	*Tell el-Zenyn.*
35.	5.	d.	تلّ راك الشرقى	Tell Râk el-Charqî.	Tell Râk el-Charqy
35.	5.	d.	اللبايده	El-Lebâîdéh.	El-Lebâydeh.
35.	7.	d.	———	*Mahallet el-Ganam.*	*Mehallet el-Ganam, butte de ruines.*
35.	6.	d.	اتريف	Atrîf.	Atryf.
35.	8.	d.	امّ معفين	*Omm Maafîn.*	*Omm Ma'fyn.*
35.	8.	d.	سبع بنات	*Sebaa Benât.*	*Seba' Benât.*
35.	8.	d.	———	*Tell Elatîéh.*	*Tell Elâtyeh.*
35.	7.	d.	———	*Zâwâtîn.*	*Zâouâtyn, butte.*
35.	6.	d.	———	*Aboû-Seraïe.*	*Abou-Seraye.*
35.	7.	d.	كفر زنين	K. Zenéïn.	Kafr Zeneyn.
35.	8.	d.	تلّ الدقيق	*Tell el-Deqîq.*	*Tell el-Deqyq.*
35.	16.	d.	المماليك	El-Mamâlîk.	*El-Mamâlyk.*
35.	15.	d.	صان	*Ruines de* Tanis *ou* Sân.	Sân, *ruines.* (TANIS.)
35.	15.	d.	الولد زهيرى	*El-Waled Zehéïréh.*	*El-Oualed Zeheyreh.*
35.	15.	d.	كفر تلّ منّجيه	K. Tell Mennegïéh.	*K. Tell Menegyeh.*
35.	15.	d.	كفر المالكين	K. el-Mâlikîn.	Kafr el-Mâlikyn.
35.	15.	î.	———	*Aoûlâd 'Amlît.*	*Aoulâd A'mlyt.*
35.	16.	d.	تلّ الاب	*Tell el-Ab.*	*Tell el-Ab.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	16.	d.	ابقو	*Ruines d'*Ebqoû.	Ebqou, *ruiné.*
35.	16.	d.	راس الولد	*Râs el-Weled.*	*Râs el-Oualed.*
35.	16.	d.	المالكين	El-Mâlikîn.	El-Mâlikyn.
23.	10.	d.	اوتاد	*Aoûtâd.*	*Aoutâd.* G.
23.	20-21-27.	d.	جبل احمد طاهر	*Montagnes d'Ahmed* Tâher.	*Gebâl Ahmed Tâher* G.
23.	28.	d.	———	*Bassin des Lacs amers*	*Lacs amers.* (LACUS AMARI.)
31.	3.	d.	———	*Ruines de* Serapeum	*Ruines.* (SERAPEUM.)
31.	3.	d.	شيخ الندى	*Chéïk el-Nedî.*	*Cheykh el-Nedy.*
31.	12.	d.	بير مره	*Bîr Morrah.*	*Byr Morrah,* puits.
31.	11.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (TRAUBASTO.)
31.	10.	d.	بير منايش	*Bîr Menâïech.*	*Byr Menâyech,* puits.
31.	9.	d.	تربة يهودى	*Torbet Ihoûdî.*	*Torbet Yhoudy,* tourelle.
31.	9.	d.	العيش	*El-'Ich.*	*El-Y'ch,* puits.
31.	9.	d.	دوار ابو سهريج	Dowâr Aboû-Sahrîg.	Douâr Abou-Sahryg.
31.	9.	d.	ابو خشب	*Ruines d'Aboû-Kachab* ou *Aboû-Kéïchéïd.*	*Abou-Khachab* ou *Abou-Keycheyd.* (HERO.)
31.	9.	d.	سوالح	Sawâlh.	Saouâlh.
31.	10.	d.	جبل الخير	*Gebel el-Kéïr.*	*Gebel el-Kheyr.* G.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
31.	10.	d.	سبع بيار	*Sabbaâ Bîâr.*	*Saba' Byâr* [les sept puits].
31.	10.	d.	مية خمر	Mîï Kamar.	Myt Khamar.
31.	10.	d.	موكل	Mouqfar *ou* Mawqel.	*Mouqfar* ou *Maoukel, ruines.*
31.	11.	d.	بركة تمساح	*Lac Temsah.*	*Birket Temsâh.* B.
31.	12.	d.	بير تيهه	*Bîr Tîhéh.*	*Byr Tyheh*, puits.
31.	10.	d.	بير ابو صغير	*Bîr Aboû-Sogaïr.*	*Byr Abou-Soghayr*, puits.
31.	19.	d.	كراش	*Karâch, marais salans*	*Karâch.*
31.	21.	d.	بير مخدل	*Bîr Makdal.*	*Byr Makhdal*, puits.
31.	20.	d.	بير ابو روق	*Bîr Aboû-Roûq.*	*Byr Abou-Rouq*, puits
31.	27.	d.	بلّاح	*Ballâh.*	*Birket Ballâh.* B.
31.	27.	d.	راس البلّاح	*Râs el-Ballâh.*	*Râs el-Ballâh, partie de l'étang.*
31.	27.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (Sall.)
31.	25.	d.	بير الابن طفاله	*Bîr el-ebn-Tofâléh.*	*Byr el-ebn-Tofâleh*, puits.
31.	35.	d.	جسر القناطير	*Pont du Trésor, ou* El-Qanâtîr.	*Gesr el-Qanâtyr.*
31.	38.	d.	العراس	*El-'Arâs.*	*El-A'râs*, puits.
31.	33.	d.	عين الطرف	*'Aîn el-Tarf.*	*A'yn el-Tarf.* A'.
31.	34.	d.	عين الحمّام	*'Aîn el-Hamâm.*	*A'yn el-Hammâm.* A'.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
31.	33.	d.	تلّ دبوان	*Tell Debowân, ruines*	*Tell Debouân, ruines.*
31.	34.	d.	تلّ دفينه	*Tell Defeïnéh, ruines.*	*Tell Defeyneh, ruines.* (DAPHNÆ.)
31.	34.	d.	القلعه	*El-Qalaâh.*	*El-Qala'h.*
31.	34.	d.	بحر منصوره	*Bahar Mansoûrah.*	*Bahr Mansourah.* T
31.	33.	d.	مشره حصّه	*Mechrah Hesséh.*	*Mechrah Hesseh.* T
31.	33.	d.	راس العدم	*Râs el-'Adîm.*	*Râs el-A'dym.*
31.	33.	d.	تلّ شونه	*Tell Choûnéh.*	*Tell Chouneh.*
31.	33.	d.	———	*Village ruiné.*	———
31.	33.	d.	تلّ شوه	*Tell Chowéh.*	*Tell Choueh.*
32.	18.	d.	بير مسوديه	*Bîr Meçoûdîâh.*	*Byr Mesoudyah*, puits.
32.	18.	d.	العريش	El-'Arîch.	El-A'rych. (RHINOCORURA.)
32.	20.	d.	خرّوب	*Karroûb.*	*Kharroub*, puits.
32.	30.	d.	———	*Étang d'eau saumâtre*	———
32.	11.	d.	وادى العريش	*Wâdî el-'Arîch.*	*Ouâdy el-A'rych.* (TORRENS ÆGYPTI.)
32.	30.	d.	زاوى	Zâwî, *village sous terre.*	Zâouy.
32.	40.	d.	ريفه	RÉFAH.	REYFAH. (RAPHIA.)
33.	2.	d.	بحيره	*Béhéïréh.*	*Beheyreh*, puits.
33.	10.	d.	بير العبد	*Bîr el-'Abdoû* [*puits de l'esclave*].	*Byr el-A'bd.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
33.	9-10.	d.	جبال الجلس	*Montagnes de Gels.*	*Gebâl el-Gels.* (G.
33.	14.	d.	بركة عيش	*Ruines de Berkeï Aîch.*	Birket A'ych, *ruines*
33.	20.	d.	صبخة بردوال	*Saba'kat Bardowâl,* ou *lac de Baudouin.*	*Sabakhat Bardouâl.* (LACUS SIRBONIS.)
33.	19.	d.	راس الكسرون	*Râs el-Kaçaroûn.*	*Râs el-Kasaroun,* cap. (MONS CASTUS et CASSIO.)
33.	30.	d.	راس ستراكى	*Râs Strakî.*	*Râs Straky,* cap et ruines. (OSTRACENA.)
34.	4.	d.	———	*Ruines.*	*Ruines.* (MAGDOLUM.)
34.	5.	d.	بير الدودار	*Bîr el-Dowédâr.*	*Byr el-Douedâr,* puits.
34.	8.	d.	قطيه	QATÎÉH.	QATYEH. (PENTA-SCHŒNON.)
34.	8.	d.	اقتاحيه	*Oqtâhïéh.*	*Oqtâhyeh,* puits.
34.	14.	d.	رمّانه	Rommânéh.	Rommâneh.
34.	15.	d.	عنب دياب	*Anb Dîâb, ruines.*	A'nb Dyâb. (GERRHA.)
34.	14.	d.	فارمه	*Ruines de Faramah*	Fâramah. (CHARRIÆ CHARAX.)
34.	5.	d.	تلّ الهر	*Tell el-Her.*	*Tell el-Her.* (LYCHNOS.)
34.	10.	d.	تلّ السهريج	*Tell el-Seherîg, ruines de Sethrum.*	*Tell el-Seheryg, ruines* (SETHRUM vel HERACLEUM.)
34.	9.	d.	الحمرين	El-Hamrîn, *ruines.*	El-Hamryn, *ruines.*
34.	9.	d.	البليزه	*El-Beléïzéh.*	*El-Beleyzeh.*

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS, écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
34.	9.	d.	زهره	*Zaheréh.*	*Zahereh.*
34.	22.	d.	فم الطينه	*Bouche de* Ṭîméh.	*Fomm el-Tyneh.* (PELUSIACUM OSTIUM.)
34.	21.	d.	قلع الطينه	*Château de* Ṭîméh, *ruiné.*	*Ruines.*
34.	13.	î.	———	*Ruines de Pelase.*	*Tyneh.* (PELUSIUM.)
34.	18.	î.	الوات	*Alouât.*	*Alouât.*
34.	17.	î.	راس	*Râs.*	*Râs.*
34.	17.	î.	راس الراجيه	*Râs el-Râgîéh.*	*Râs el-Râgyeh,* cap.
34.	18.	î.	المقبة	*El-Maqbeï.*	*El-Maqbet.*
34.	21.	d.	فم الامّ فارج	*Bouche d'*Om Fâreg.	*Fom el-Omm Fâreg.* (TANITICUM OSTIUM.)

PROVINCE DE MANSOURAH.

30.	10.	d.	طصفه	Ṭasféh.	Tasfeh.
30.	10.	d.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
30.	10.	d.	كفر منشيه	K. Menchîéh.	Kafr Menchyeh.
30.	10.	d.	الزمرونيه	El-Zamroûnîéh.	El-Zamrounyeh.
30.	10.	d.	كفر رجب	K. Rageb.	Kafr Rageb.
30.	10.	d.	صفين	Saféïn.	Safeyn.
30.	10.	d.	القيطون	El-Qeïtoûn.	El-Qeytoun.
30.	10.	d.	كفر ابو زيد	K. Aboû-Zéïd.	Kafr Abou-Zeyd.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas geogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	10.	d.	هلّه	Halléh.	Halleh.
30.	10.	d.	العتميه	El-'Atmîéh.	El-A'tmyeh.
30.	10.	d.	مية العزّ	Mîï el-'Ezz.	Myt el-E'zz.
30.	10.	d.	مسنه	Meçenéh.	Meseneh.
30.	10.	d.	شنبارت	Chanbâret.	Chanbâret.
30.	18.	d.	ديشيس	Dîchîs.	Dychys.
30.	18.	d.	مية يعيش	Mîï Iâîch.	Myt Ya'ych.
30.	19.	d.	دويده	Dowîdéh.	Douydeh.
30.	18.	d.	برون	Beroûn.	Beroun.
30.	18.	d.	صهرجت	Sahragt.	Sahragt. (NATHO.)
30.	18-19.	d.	بنى عباد	Bénî-'Abâd.	Beny-A'bâd.
30.	18.	d.	مية معصره	Mîï Maâsarah.	Myt Ma'sarah.
30.	18.	d.	مية ناجى	Mîï Nâgî.	Myt Nâgy.
30.	19.	d.	تهفنت	Téhéfent.	Tehefent.
30.	19.	d.	كفر مخدم	K. Mo'kdem.	Kafr Mokhdem.
30.	19.	d.	تلّ مخدم	*Tell Mo'kdem.*	*Tell Mokhdem.* (CYNOPOLIS.)
30.	18.	d.	كفر ابو جامع	K. Aboû-Gâmâ.	Kafr Abou-Gâma'.
30.	18.	d.	كفر مية ناجى	K. Mîï Nâgî.	Kafr Myt Nâgy.
30.	18.	d.	كوم النور	Koûm el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	18.	d.	دنديط	Dondéït.	Dondeyt.
30.	18.	d.	ميت الفاتك	Mîï el-Fâtek.	Myt el-Fâtek.
30.	18.	d.	سننناى	Sentinâï.	Sentinây.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	18.	d.	ميت غمر	Mît Gamar.	Myt Gha'mar.
30.	18.	d.	بشلوس	Bachaloûs.	Bachalous.
30.	26.	d.	دقدوس	Daqadoûs.	Daqadous.
30.	26.	d.	كوم النور	Koûm el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	27.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
30.	27.	d.	حسان	Haçân.	Hasân.
30	26.	d.	منصوره	Mansoûrah.	Mansourah.
30.	28.	d.	الطواحين	El-Tawâhîn.	El-Taouâhyn.
30.	26.	d.	كفر ابو لبن	K. Aboû-Laben.	Kafr Abou-Laben.
30.	27.	d.	شبرا صوره	Chobrâ Soûrah.	Chobrâ Sourah.
30.	26.	d.	كفر سرنجه	K. Sarnagéh.	Kafr Sarnagéh
30.	26.	d.	جوهرى	Gawharî.	Gaouhary.
30.	28.	d.	كفر عبدوه	K. 'Abdoûéh.	Kafr A'bdoueh.
30.	26.	d.	بشلى	Bechlî.	Bechly.
30.	27.	d.	الهوابه	El-Hawâber.	El-Haouâber. (Bu-siris.)
30.	25.	d.	كفر نعمان	K. Naâmân.	Kafr Na'mân.
30.	26.	d.	دماص	Damâs.	Damâs.
30.	26.	d.	كفر تله	K. Teléh.	Kafr Teleh.
30.	25.	d.	مية اشنه	Mît Echnéh.	Myt Echneh.
30.	26.	d.	بهيده	Behîdéh.	Behydeh.
30.	36.	d.	جميزه	Gemeïzéh.	Gemeyzeh.
30.	34.	d.	فيشه	Fîchéh.	Fycheh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	35.	d.	برمتوش	Beremtoûch.	Beremtouch.
30.	36.	d.	كفر سلمه	K. Salaméh.	Kafr Salameh.
30.	33.	d.	ميت دمسيس	Mît Demsîs.	Myt Demsys.
30.	34.	d.	كفر طنّامل	K. Ṭonnâmel.	Kafr Tonnâmel.
30.	34.	d.	طنّامل	Ṭonnâmel.	Tonnâmel.
30.	34.	d.	المنداره	El-Mandârah.	El-Mandârah.
30.	36.	d.	ابو قرامية	Abû-Qarâmît.	Abou-Qarâmyt.
30.	35.	d.	الزراقى	El-Zarâqî.	El-Zarâqy.
30.	34.	d.	كفر منداره	K. Mandârah.	Kafr Mandârah.
30.	34.	d.	المنداره	Mandârah.	El-Mandârah.
30.	35.	d.	كفر طنبول	K. Ṭanboûl.	Kafr Tanboul.
30.	35.	d.	طنبول	Ṭanboûl.	Tanboul.
30.	34.	d.	مية فضاله	Mît Faḍâléh.	Myt Fadâleh.
30.	34.	d.	كفر محمود	K. Mahmoûd.	Kafr Mahmoud.
30.	34.	d.	شيوه	Chîwéh.	Chyoueh.
30.	35.	d.	كفر دروه	K. Daroûéh.	Kafr Daroueh.
30.	34.	d.	مية معانه	Mît Maâned.	Myt Ma'âned.
30.	35.	d.	دروه	Darouéh.	Daroueh.
30.	34.	d.	شبرا ويش	Chobrâ Wîch.	Chobrâ Ouych.
30.	34.	d.	مية العمى	Mît el-'Amä.	Myt el-Amä.
30.	34.	d.	شنيسا الغدا	Chenîçâ el-Ġadâ.	Chenysâ el-Chadâ.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.
30.	37.	d.	البيضه	El-Béïdah.	El-Beydah.
30.	35.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	34.	d.	ميت بزو	Mît Bezoû.	Myt Bezou.
30.	34	d.	الحماقات	El-Hamâqât.	El-Hamâqât.
30.	34.	d.	كفر سلاميه	K. Salâmîéh.	Kafr Salâmyeh.
30.	36.	d.	المنجله	El-Mengalah.	El-Mengalah.
30.	36.	d.	تلّ طنبول	*Tell Tanboûl.*	*Tell Tanboul.* (LEONTOPOLIS.)
35.	3.	d.	مية الغراب	Mît el-Ġorâb.	Myt el-Ghorâb.
35.	2.	d.	سرنسه	Serneçéh.	Serneseh.
35.	3.	d.	مية العمرى	Mît el-ʿAmrî.	Myt el-A'mry.
35.	2.	d.	الغراقه	El-Ġarâqah.	El-Gharâqah.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	3.	d.	نوب طريف	Noûb Tarîf.	Noub Taryf.
35.	2.	d.	شنسه	Cheneçéh.	Cheneseh.
35.	2.	d.	ميت ابو الحارت	Mît Aboû-el-Hâret.	Myt Abou-l-Hâret.
35.	4.	d.	ابو داود	Aboû-Dâoûd.	Abou-Dâoud.
35.	3.	d.	شنفاص	Chenfâs.	Chenfâs.
35.	3.	d.	مية العرب	Mît el-ʿArab.	Myt el-A'rab.
35.	2.	d.	سنجى	Singî.	Singy.
35.	2.	d.	الديريس	El-Dîrîs.	El-Dyrys.
35.	3.	d.	كفر الغراب	K. el-Ġorâb.	Kafr el-Ghorâb.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	5.	d.	اللبايده	El-Lebâïdéh.	El-Lebâydeh.
35.	4.	d.	ميه	Maïe.	Mayeh.
35.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	6.	d.	كفور سباخ	Kofoûr Sebâ'k.	Kofour Sebâkh.
35.	2.	d.	بقطارس	Boqtâres.	Boqtâres.
35.	3.	d.	شبراهور	Chobrâhoûr.	Chobrâhour.
35.	4.	d.	تمريه	Tamarîéh.	Tamaryeh.
35.	2.	d.	الجرّاح	El-Garrâh.	El-Garrâh.
35.	3.	d.	المنشيه	El-Menchiéh.	El-Menchyeh.
35.	3.	d.	كفر شبراهور	K. Chobrâhoûr.	Kafr Chobrâhour.
35.	3.	d.	ترعة بصردى	*Canal de Bassera-dî.*	*Tera'h Basserady.* T.
35.	2.	d.	اجا	Agâ.	Agâ.
35.	4.	d.	الرباعى	El-Robâïi.	El-Robâ'y.
35.	3.	d.	كفر المنشيه	K. el-Menchîéh.	Kafr el-Menchyeh.
35.	2.	d.	ديرب	Dîarb.	Dyarb.
35.	5.	d.	———	*Digue de Senbellâwîn.*	*Gesr Senbellâouyn.* g.
35.	5.	d.	———	*Digue ruinée nommée* Gam.	*Gam.* g.
35.	5.	d.	زفر	Zafar.	Zafar.
35.	4.	d.	البيضه	El-Béïdah.	El-Beydah.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	2.	d.	ديريس	Dîrîs.	Dyrys.
35.	7.	d.	كفر ابراش	K. Abrâch.	Kafr Abrâch.
35.	2.	d.	البلوق	El-Belloûq.	El-Bellouq.
35.	1.	d.	المنيه	El-Menîéh.	El-Menyeh.
35.	2.	d.	شنسه	Cheneçéh.	Chèneseh.
35.	2.	d.	سنجيد	Singîd.	Singyd.
35.	3.	d.	كفر البوت	K. el-Boûhâ.	Kafr el-Boûhâ.
35.	5.	d.	السنبلاوين	El-Senbellâoûïn.	El-Senbellâouyn.
35.	2.	d.	تلبنت	Talbint.	Talbent.
35.	2.	d.	مية العمرى	Mît el-'Amrî.	Myt el-A'mry.
35.	3.	d.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
35.	4.	d.	شيخ امير عبد الله	*Chéïk Emîr 'Abd-allah.*	*Cheykh Emyr A'bd-allah.*
35.	4.	d.	تمى الامديد	TMÎ EL-EMDÎD.	*Tmây el-Emdyd.* (THMUIS.)
35.	2.	d.	سنبخت	Sinbo'kt.	Sinbokht.
35.	3-11	d.	بلجاى	Belgâî.	Belgây.
35.	10.	d.	نوسا الغيط	Naoûçâ el-Ġeït.	Naousâ el-Gheyt, *ruines.*
35.	12.	d.	روم	Roûm.	Roum.
35.	12.	d.	تلبانه	Telbânéh.	Telbâneh.
35.	10.	d.	كفر سلكه	Kafr Salakéh.	Kafr Salakeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	10.	d.	مية نوسا البحرى	Mîï Noûçâ el-Bahrî.	Myt Nouçâ el-Bahry.
35.	10.	d.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
35.	11.	d.	الهواوشه	El-Hawâoûchéh.	El-Haouâoucheh.
35.	11.	d.	المنيه	El-Ménïéh.	El-Menyeh.
35.	11.	d.	مية قيرات	Mîï Qéïrât.	Myt Qeyrât.
35.	11.	d.	نقيطه	Noqeîtah.	Noqeytah.
35.	10.	d.	شنوبر	Chenawber.	Chenaouber.
35.	10.	d.	كفر الشيخ	K. el-Chéïk.	Kafr el-Cheykh.
35.	11.	d.	منية سندوب	Minîeï Sindoûb.	Minyet Sindoub.
35.	11.	d.	شها	Chahâ.	Chahâ.
35.	10.	d.	اويش	Awîch.	Aouych.
35.	11.	d.	جديده	Gedaïdéh.	Gedaydeh.
35.	11.	d.	برقنقس	Barqnaqs.	Barqnaqs.
35.	12.	d.	دبو عوام	Deboû 'Awâm.	Debou A'ouâm.
35.	11.	d.	سندوب	Sindoûb.	Sindoub.
35.	11.	d.	سلّنت	Sellent.	Sellent. (*Lycopolis dans le voisinage.*)
35.	11.	d.	مية كيرون	Mîï Kîroûn.	Myt Kyroun.
35.	12.	d.	مية عزّون	Mîï 'Azzoûn.	Myt A'zzoun.
35.	12.	d.	الخليج	El-'Kalig.	El-Khalyg.
35.	13.	d.	طنّاح	Tannâh.	Tannâh.
35.	11.	d.	مية الصارم	Mîï el-Sârem.	Myt el-Sârem.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	12.	d.	الكوم	El-Koûm.	El-Koum.
35.	15.	d.	كفر المالكين	K. el-Mâlikîn.	Kafr el-Mâlikyn.
35.	13.	d.	مية سويد	Mît Soûïd.	Myt Souyd.
35.	10.	î.	مية بدر خميس	Mît Badr 'Kamîs.	Myt Bedr Khamys.
35.	11.	d.	كفر سندوب	K. Sindoûb.	Kafr Sindoub.
35.	12.	d.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
35.	10.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	10.	d.	مية خميس	Mît 'Kamîs.	Myt Khamys.
35.	11.	d.	منصورة	MANSOÛRAH.	MANSOURAH.
35.	12.	d.	اسطنهاى	Astenhâïe.	Astenhâye.
35.	12.	d.	ترعة طنا	*Torâ Tannâ.*	*Tora'h Tannâ.* T.
35.	11.	d.	مية على	Mît 'Alî.	Myt A'ly.
35.	12.	d.	بدّين	Beddîn.	Beddyn.
35.	13.	d.	تلّ الدبله	TELL EL-DÉBELÉH	*Tell el-Debeleh.* (DIOSPOLIS.)
35.	14.	d.	الزيبله	El-Zéïbléh.	El-Zeybleh.
35.	15.	d.	———	*Ruines.*	*Butte de ruines.*
35.	14.	d.	بركة الدقهليه	PLAINE DE DAQHÉLÎÉH.	*Birket el-Daqhelyeh* (étang et plaine).
35.	11.	d.	كفر شيخ	K. Chéïk.	Kafr Cheykh.
35.	11.	d.	كفر زهرات	K. Zaharât.	Kafr Zaharât.
35.	11.	d.	دنابيق	Danâbîq.	Danâbyq.
35.	11.	d.	جديله	Gedîléh.	Gedyleh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	19.	d.	كفر قلنجيل	K. Qalengîl.	Kafr Qalengyl.
35.	19.	d.	سلمون	Salamoûn.	Salamoun.
35.	21.	d.	مية طريف	Mît Tarîf.	Myt Taryf.
35.	19.	d.	مية مزاح	Mît Mèzâh.	Myt Mezâh.
35.	19.	d.	مية فاتك	Mît Fâtek.	Myt Fâtek.
35.	21.	d.	ديرب	Dîarb.	Dyarb.
35.	20.	d.	محلّة دمنه	Mahalleï Dimnah.	Mehallet Dimnah.
35.	19.	d.	الريدانيه	El-Rîdânîéh.	El-Rydânyeh.
35.	20.	d.	المنية محلّة دمنه	El-Menîeï Mahalleï Dimnah.	El-Minyet Mehallet Dimnah.
35.	19.	d.	الخياريه	El-'Kïârîéh.	El-Khyâryeh.
35.	20.	d.	شوها	Choûhâ.	Chouhâ.
35.	20.	d.	الزعفرانى	El-Zaâfrânî.	El-Za'frâny.
35.	20.	d.	عبد المومن	'Abd el-Moûmen.	A'bd el-Moumen.
35.	20.	d.	مية ظافر	Mît Dâfer.	Myt Dâfer.
35.	20.	d.	جزيرة	Gézîreï.	Gezyret.
35.	20.	d.	مية كونه	Mît Koûnéh.	Myt Kouneh.
35.	21.	d.	مية العرايا	Mît el-'Arâïâ.	Myt el-A'râyâ.
35.	20.	d.	دموه	Demouéh.	Demoueh.
35.	21.	d.	مية شراف	Mît Cherâf.	Myt Cherâf.
35.	20.	d.	كفر القباب	K. el-Qebâb.	Kafr el-Qebâb.
35.	20.	d.	قباب صغرا	Qebâb Sogarä.	Qebâb Sogharâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	22.	d.	البابين	El-Bâbéïn.	El-Bâbeyn.
35.	21.	d.	اشمون	Achmoûn.	Achmoun. (*Mendes.*)
35.	21.	d.	ترعة اشمون	*Canal d'Achmoûn* ou *Mansoûrah.*	*Tora'h Achmoun*, T., Branche Mendésienne.
35.	20.	d.	القباب وحشه	El-Qebâb Wehechéh.	El-Qebâb Ouehecheh.
35.	21.	d.	دكرنس	Dekernès.	Dekernes.
35.	21.	d.	مية حلّوج	Mît Halloûg.	Myt Halloug.
35.	21.	d.	مية السودان	Mît el-Soûdân.	Myt el-Soudân.
35.	21.	d.	منا غصين	Monâ Ġoséïn.	Monâ Ghoseyn.
35.	20.	d.	كفر البزو	K. el-Bezoû.	Kafr el-Bezou.
35.	19.	d.	بداله	Bedâléh.	Bedâleh.
35.	20.	d.	مية النحال	Mît el-Nahâl.	Myt el-Nahâl.
35.	19.	d.	المنيه	El-Menîéh.	El-Minyet.
35.	20.	d.	السناسفه	El-Senâsféh.	El-Senâsfeh.
35.	20.	d.	دمجلت	Demigelt.	Demigelt.
35.	20.	d.	القلوبيه	El-Qeloûbîéh.	El-Qeloubyeh.
35.	20.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
35.	21.	d.	المعمنه	El-Maâmnéh.	El-Ma'mneh.
35.	21.	d.	كفر عبيد	K. 'Abîd.	Kafr A'byd.
36.	21.	d.	مية حديد	Mît Hadîd.	Myt Hadyd.
35.	19.	d.	برمون	Baramoûn.	Baramoun.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	21.	d.	دراكسه	Darâkséh.	Darâkseh.
35.	22.	d.	الحلاوة	El-Halaweï.	El-Halâouet.
35.	21.	d.	المنشيه مية عاصم	El-Minchîéh Mîï ʿAsem.	El-Menchyeh Myt A'âsem.
35.	20.	d.	كفر ابو نصر	K. Aboû-Nasr.	Kafr Abou-Nasr.
35.	21.	d.	ميت النصارى	Mîï el-Nosârä.	Myt el-Nosârä.
35.	22.	d.	مية عاصم	Mîï ʿAsem.	Myt A'âsem.
35.	22.	d.	حلاوة السهو	Halâweï el-Sehoû.	Halâouet el-Sehou.
35.	21.	d.	مية طاهر	Mît Tâher.	Myt Tâher.
35.	22.	d.	كفر ابو زكرى	K. Aboû-Zekrî.	Kafr Abou-Zekry.
35.	19.	d.	كفر برمون	K. Baramoûn.	Kafr Baramoun.
35.	19.	d.	كفر بداوه	K. el-Bedâwéh.	Kafr el-Bedâoueh.
35.	20.	d.	نجيره	Négîréh.	Negyreh.
35.	22.	d.	كفر فنيس	K. Fenîs.	Kafr Fenys.
35.	22.	d.	كفر اعلام	K. Aâllâm.	Kafr A'llâm.
35.	22.	d.	بلتاج	Beltâg.	Beltâg.
35.	22.	d.	البسلوله	El-Balsoûléh.	El-Balsouleh.
35.	21.	d.	مية دمنى	Mîï Dimnä.	Myt Dimnä.
35.	28.	d.	بداوه	Bedâwéh.	Bedâoueh.
35.	28.	d.	ترّانس	Terrânis.	Terrânis.
35.	30.	d.	مية القمّص	Mîï el-Qommos.	Myt el-Qommos.
35.	31.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	30.	d.	برنبال الكبيره	Berinbâl el-Kebîréh.	Berinbâl el-Kebyreh.
35.	30.	d.	الكردى	El-Kordî.	El-Kordy.
35.	30.	d.	سلسله	Selseléh.	Selseleh.
35.	31.	d.	مشريف	Méchrîf.	Mechryf.
35.	31.	d.	البسراط	El-Bosrât.	El-Bosrât.
35.	31.	d.	كفر الجديد	K. el-Gedîd.	Kafr el-Gedyd.
35.	31.	d.	مية مراجه	Mît Marâgéh.	Myt Marâgeh.
35.	31.	d.	جمليه	Gemâlïéh *ou* Gemîléh.	Gemalyeh *ou* Gemyleh.
35.	31.	d.	———	*Canal de Gemîléh.*	*Canal de Gemyleh.* T.

PROVINCE DE DAMIETTE.

35.	17.	g.	ابستو	Abestoû.	Abestou.
35.	18.	g.	كفر الحصّه	K. el-Hesséh.	Kafr el-Hesseh.
35.	18.	g.	كفر نبروه	K. Nabaroûéh.	Kafr Nabaroueh.
33.	19.	g.	كفر البهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
35.	19.	g.	مية عنتر	Mît 'Antar.	Myt A'ntar.
35.	18.	g.	الدروتين	El-Deroûtéïn.	El-Derouteyn.
35.	17.	g.	طيره	Tîréh.	Tyreh.
35.	19.	g.	شرانقاس	Cherânqâs.	Cherânqâs.

Digitized by

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	18.	g.	ديزين	Dîrîn.	Dyryn.
35.	18.	g.	نبروه	Nabaroûéh.	Nabaroueh.
35.	19.	g.	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.
35.	18.	g.	الحامين	El-Hâmîn.	El-Hâmyn.
35.	19.	g.	كفر جنينه	K. Genînéh.	Kafr Geneyneh.
35.	18.	g.	نكـه	Nekéh.	Nekeh.
35.	19	g.	المنيل	El-Menîel.	El-Menyel.
35.	19.	g.	طويلة برمون	Ṭawîleï Baramoûn.	TaouyletBaramoun
35.	18.	g.	البروتين	El-Deroûtéïn.	El-Berouteyn.
35.	18.	g.	ترعة نبروه	CANAL DE NABAROÛÉH.	*Tora'h Nabaroueh.* T.
35.	18.	g.	نـشـا	Nechâ.	Nechâ.
35.	18-19.	g.	دمرو	Demroû.	Demrou.
35.	19.	g.	مناخلة	Monâ'kléh.	Monâkhleh.
35.	18.	g.	طيبة	Ṭîbeï.	Tybet.
35.	18.	g.	كفر نشا	K. Nechâ.	Kafr Nechâ.
35.	18.	g.	كفر بهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
35.	18.	g.	طبلّوها	Ṭabelloûhâ.	Tabellouhâ.
35.	19.	g.	كفر كتّامه	K. Kattâméh.	Kafr Kattâmeh.
35.	19.	g.	دياسط	Dîâst.	Dyâst.
35.	19.	g.	مية زنقر	Mîï Zonqor.	Myt Zonqor.
35.	18-26.	g.	كفر طبلّوها	K. Ṭabelloûhâ.	Kafr Tabellouhâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	27.	g.	بطره	Batrah.	Batrah.
35.	26.	g.	بهوت	Béhoût.	Behout.
35.	27.	g.	بوساط النصارى	Boûçat el-Nosârä.	Bousât el-Nosârä.
35.	28.	g.	كفر الحطبه	K. el-Hatabéh.	Kafr el-Hatabeh.
35.	28.	g.	كفر دملاش	K. Demillâch.	Kafr Demillâch.
35.	28.	d.	محلة مشاق	Mahalleï Michâq.	Mehallet Michâq.
35.	28.	d.	بساط كريم الدين	Boçât Kerîm el-dîn.	Bousât Kerym el-Dyn.
35.	29.	d.	بجيلات	Begîlât.	Begylât.
35.	29.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
35.	28.	g.	كفر دبوسى	K. Daboûçî.	Kafr Dabousy.
35.	29.	d.	شارمسه	Châramsâh.	Châramsâh.
35.	24.	d.	المحسن	El-Mahaçen.	El-Mahasen.
35.	24.	d.	طايمه	Tâïméh.	*Tâymeh.*
35.	24.	d.	المحمدى	El-Mohamdî.	*El-Mohamdy, r.* (1)
35.	24.	d.	كفر الشرايده	Kafr el-Cherâïdéh.	*K. el-Cherâydeh, r.*
35.	24.	d.	سدايده	Sedâïdéh.	*Sedâydeh, r.*
35.	24.	d.	المشامشى	El-Mechâmchî.	*El-Mechâmchy, r.*
35.	24.	d.	شرايد	Cherâïd.	*Cherâyd, r., deux positions.*
35.	24.	d.	اولاد حنه	Aoûlâd Henméh.	Aoulâd Henneh.

(1) *r.*, abréviation du mot *ruiné.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	24.	d.	الفريسات	El-Ferîçât.	*El-Ferysât, r.*
35.	23.	d.	خرابه	Karâbah.	Kharâbeh.
35.	24.	d.	مشايخ	Mechâïk.	Mechâykh.
35.	24.	d.	الفهادى	El-Fahâdî.	El-Fahâdy.
35.	24.	d.	الفريسات	El-Ferîçât.	El-Ferysât.
35.	24.	d.	اولاد حنين	Aoûlâd Honéïn.	Aoulâd Honeyn.
35.	24.	d.	كفر بحر البلاد	K. Bahar el-Belâd.	Kafr Bahr el-Belâd.
35.	24.	d.	النزله	El-Nezléh.	*El-Nazleh, r.*
35.	24.	d.	اولاد بانى	Aoûlâd Bânî.	Aoulâd Bâny.
35.	32.	d.	اولاد عصفور	Aoûlâd 'Asfoûr.	Aoulâd A'sfour.
35.	23.	d.	فريسات جديده	Ferîçât Gedîdéh.	Ferysât Gedydeh.
35.	32.	d.	الحمارنه	El-Hamârnéh.	El-Hamârneh.
35.	32.	d.	البرايره	El-Bérâïréh.	El-Berâyreh.
35.	32.	d.	اولاد القزاك	Aoûlâd el-Qazâk.	Aoulâd el-Qazâk.
35.	32.	d.	القتايله	El-Qatâïléh.	El-Qatâyleh.
35.	31.	d.	مية حضر	Mît Heđer.	Myt Heder.
35.	32.	d.	اولاد احمد	Aoûlâd Ahmed.	Aoulâd Ahmed.
35.	32.	d.	اولاد سرج	Aoûlâd Serg.	Aoulâd Serg.
35.	32.	d.	المنزله	EL-MENZALÉH.	EL-MENZALEH. (PANEPHYSIS.)
35.	32.	d.	تعلبى	Taâlbî.	Ta'lby.
35.	32.	d.	طوابره	Tawâbréh.	Taouâbreh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	32.	d.	قرامسى	Qarâmsî.	Qarâmsy.
35.	32.	d.	———	Aoûlâd Serag.	Aoulâd Serag.
35.	32.	d.	———	*Chéïk Nasr.*	*Cheykh Nasr.*
35.	32.	d.	العصافير	El-°Asâfer *ou* Sâfîr.	El-A'sâfyr *ou* Sâfyr.
35.	32.	d.	عزبة الف	°Ezbeï Elf.	E'zbet Elf.
35.	32.	d.	اولاد نور	Aoûlâd Noûr.	Aoulâd Nour.
35.	32.	d.	اولاد علم	Aoûlâd °Alem.	Aoulâd A'lem.
35.	32.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
35.	32.	d.	البرشلات	El-Berchlât.	El-Berchlât.
35.	32.	d.	الجاتش	El-Gâtach.	El-Gâtach.
35.	32.	d.	شاملة	Châmamléh.	Châmamleh.
35.	32.	d.	اولاد نصر	Aoûlâd Nasr.	Aoulâd Nasr.
35.	32.	d.	براسنه	*Barâsnéh.*	*Barâsneh, ruiné.*
35.	32.	d.	العدجيره	El-°Adgîréh.	El-A'dgyreh.
35.	32.	d.	كشاشه	Kachâchéh.	Kachâcheh.
35.	32.	d.	احمديه	Ahmedïéh.	Ahmedyeh.
35.	32.	d.	الوجيبه	El-Oûhéïbéh.	El-Ouheybeh.
35.	32.	d.	شاعروه	Châ°rowéh.	Châ'roueh.
35.	31.	î.	شيخ الحمّام	*Chéïk el-Hammâm*	*Cheykh el-Hammâm.*
35.	32.	d.	شيخ محمّد	*Chéïk Mohammed*	*Cheykh Mohammed.*
35.	32.	d.	شبول	Cheboûl.	Cheboul.
35.	32.	d.	النسايمه	El-Neçâïméh.	El-Nesâymeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	32.	d.	الروضه	El-Rawđah.	El-Roudah.
35.	32.	d.	نبيله	Nébîléh.	Nebyleh.
35.	32.	d.	شيخ نبيله	*Chéïk Nébîléh.*	(PAPREMIS.) *Cheykh Nebyleh.*
35.	32.	î.	اطريبه	*Atrîbéh.*	*Atrybeh.*
35.	28.	g.	شربين	Cherbîn.	Cherbyn.
35.	28.	g.	دنجواى	Dengoûâïe.	Dengouâye.
35.	29.	d.	كفر الزعتر	K. el-Zaâter.	Kafr el-Za'ter.
35.	29.	d.	الحمديه	El-Ahmedîéh.	El-Ahmedyeh.
35.	27.	g.	سنديله	Sendîléh.	Sendyleh.
35.	29.	g.	كفر شيخ عطيه	K. Chéïk 'Atïéh.	K. Cheykh A'tyeh.
35.	29.	d.	مية الخولى	Mît el-'Kawlî.	Myt el-Khaouly.
35.	26.	g.	بلقاس	Belqâs.	Belqâs.
35.	26.	// (1)	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
35.	29.	d.	الزرقه	El-Zarqah.	El-Zarqah.
35.	29.	g.	الحصاص	El-Hasâs.	El-Hasâs.
35.	29.	g.	الضهاريه	El-Đahârîéh.	El-Dahâryeh.
35.	29.	d.	المعصره	El-Maâsarah.	El-Ma'sarah.
35.	29.	g.	كفر ترع الجديد	K. Torâ el-Gédîd.	K. Tora'h el-Gedyd.

(1) Dans l'intérieur du Delta, l'on n'a donné l'indication de la rive que pour les lieux situés à environ deux lieues, ou à l'O. de la branche de Damiette, ou à l'E. de celle de Rosette. Quant aux lieux placés à l'E. de la première et à l'O. de la seconde, on les a marqués, comme à l'ordinaire, des lettres d. et g., respectivement, et à quelque distance qu'ils soient de ces deux bras du Nil.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	31.	î.	الافشه	*El-Efchéh.*	*El-Efcheh.*
35.	31.	d.	جميله	*Gemîléh.*	*Gemyleh.*
35.	29.	d.	سرو	Seroû.	Serou.
35.	40.	î.	عمرى	*'Amrî.*	*A'mry.*
35.	39.	î.	الزعجه	*El-Zaâgéh.*	*El-Za'geh.*
35.	39.	î.	الجنيسه	*El-Genîcéh.*	*El-Genyseh.*
35.	37.	g.	كفر تسرع القديم	K. Torâ el-Qadîm.	K. Tora'h el-Qadym.
35.	37.	g.	راس الخليج	Râs el-'Kalîg.	Râs el-Khalyg.
35.	37.	d.	تلّ كاشف	*Tell Kâchef.*	*Tell Kâchef, santon.*
35.	38.	d.	بركة سرو	*Birkeï Seroû.*	*Birket Serou.* B.
35.	37.	g.	دقس	Daqas.	Daqas.
35.	37.	d.	كفر دقهاله	K. Deqhâlah.	K. Deqhâlah, *ruines*
35.	39.	î.	القرع	*El-Qaraâ.*	*El-Qara'.*
35.	39.	î.	الديره	*El-Déïrah.*	El-Deyrah.
35.	37.	g.	دوار البهايم	Dowâr el-Behâïm.	Douâr el-Behâym.
35.	36.	g.	جبل الحورى	*Gebel el-Hoûrîéh.*	*Gebel el-Houry, grande butte.*
35.	37.	d.	البريشيه	El-Berîchîéh.	El-Berychyeh.
35.	40.	î.	دميت الرزّ	*Dimïet el-Rozz.*	*Dimyet el-Rozz.*
35.	39	d.	راس قرع	*Râs Qaraâ.*	*Râs Qara'.*
35.	40.	î.	الحرون	*El-Héroûn.*	*El-Heroun.*
35.	37.	g.	كفر السوالم	K. el-Sawâlem.	Kafr el-Saouâlem.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	37.	d.	شيخ عبّاس	Chéïk 'Abbâs.	Cheykh A'bbâs.
35.	39.	î.	الهواوشه	*El-Haoûâoûchéh.*	*El-Haouâoucheh.*
35.	39.	î.	الكبيره	*El-Kebîréh.*	*El-Kebyreh.*
35.	37.	g.	مية ابو غالب الكبير	Mîï Aboû-Ġâleb el-Kebîr.	Myt Abou-Ghâleb el-Kebyr.
35.	37.	g.	كفرمية ابو غالب	Kafr Mîï Aboû-Ġâleb.	Kafr Myt Abou-Ghâleb.
35.	37.	d.	كفر شنوى	K. Chenawî.	Kafr Chenaouy.
35.	38.	d.	كفر	*Village.*	Kafr.
35.	38.	î.	دمولين	Demoûlîn.	Demoulyn, *ruines.*
35.	39.	î.	البصرله	El-Basarléh.	El-Basarleh.
35.	40.	î.	شيخ العزّابى	*Chéïk el-'Ezzâbî.*	*Cheykh el-E'zzâby.*
35.	37.	d.	كفر العراب	K. el 'Arâb.	Kafr el-A'râb.
35.	38.	d.	شيخ معلا	Chéïk Maâlâ.	Cheykh Ma'lâ.
35.	37.	g.	كفر ابو سعيد	K. Aboû-Sâïd.	Kafr Abou-Sa'yd.
35.	39.	î.	سرجه	*Sirgéh.*	*Sirgeh.*
35.	40.	î.	مقطع العراقاس	*Maqtaâa el-'Arâqâs.*	*Maqta' el-A'râqâs.*
35.	39.	î.	الزقزق	*El-Ziqziq.*	*El-Ziqziq.*
35.	39.	î.	الهرون	*El-Heroûn.*	*El-Heroun.*
35.	37.	g.	كفر مناسله	K. Monâsléh.	Kafr Monâsleh.
35.	40.	î.	المنجله	*El-Mungalah.*	*El-Mangalah.*
35.	38.	d.	عزبة الحاجى	'Ezbeï el-Hâggî.	E'zbet el-Hâggy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	38.	d.	سهاريه	Sahârïéh.	Sahâryeh.
35.	39.	î.	اولاد دياموٗ	*Aoûlâd Dîâmoû.*	*Aoulâd Dyâmou.*
35.	38.	d.	فارسكور	FÂRESKOÛR.	FÂRESKOUR.
35.	38.	d.	الحوانيه	El-Hawânïéh.	El-Haouânyeh.
35.	38.	d.	كفر الحوانيه	K. el-Hawânïéh.	K. el-Haouânyeh.
35.	38.	d.	———	Tannah.	Tannah.
41.	8.	î.	شهه	*Chehéh.*	*Cheheh.*
41.	8.	î.	المنجله	*El-Mengalah.*	*El-Mangalah.*
41.	7.	î.	القرا وادى	*El-Qarâ Wâdî.*	*El-Qarâ Ouâdy.*
41.	8.	î.	الهشمه	*El-Hachméh.*	*El-Hachmeh.*
41.	6.	d.	طنّاح	Tannâh.	Tannâh.
41.	6.	d.	كفر بهادمه	K. Behâdméh.	Kafr Behâdmeh.
41.	6.	g.	كفر سليمان	K. Solîmân.	Kafr Solymân.
41.	8.	î.	عيشه	*Aïchéh.*	*A'ycheh.*
41.	8.	î.	الفرشى	*El-Farchî.*	*El-Farchy.*
41.	7.	î.	المقطوع	*El-Maqtoûa.*	*El-Maqtoua'.*
41.	6.	d.	نجّارين	Naggâréïn.	Naggâreyn.
41.	6.	d.	دهره	Dahrah.	Dahrah.
41.	7.	î.	ابو حضير	*Aboû-Hedéïr.*	*Abou-Hedeyr.*
41.	6.	d.	سلميه	Selmïéh.	Selmyeh.
41.	6.	d.	الاهيديه	El-Ehéïdîéh.	El-Eheydyeh.
41.	6.	d.	كفر شيوه	K. Chîoûéh.	Kafr Chyoueh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
41.	7.	d.	جسه	Gesséh.	Gesseh.
41.	8.	î.	الملّاليه	*El-Mellâlîéh.*	*El-Mellâlyeh.*
41.	8.	î.	راس الحمار	*Râs el-Hamâr.*	*Râs el-Hamâr.*
41.	8.	d.	شيخ بغدادى	*Chéïk Bourdâdî.*	*Cheykh Boughdâdy.*
41.	6.	d.	الحلفه	El-Helféh.	El-Helfeh.
41.	8.	d.	فمّ الكوز	*Fom el-Koûz.*	*Fom el-Kouz.*
41.	6.	d.	دار	Dâr.	Dâr.
41.	5.	g.	كفر ابو يوسف	K. Aboû-Ioûçef.	Kafr Abou-Yousef.
41.	6.	d.	دار	Dâr.	Dâr.
41.	6.	d.	عزبة الكلام	°Ezbeï el-Kelâm.	E'zbet el-Kelâm.
41.	6.	d.	حورانى	Hawrânî.	Hourâny.
41.	6.	d.	اولاد حمّام	Aoûlâd Hammâm.	Aoulâd Hammâm.
41.	6.	d.	عزبة يونل	°Ezbeï Ionel *ou* Ismaël.	E'zbet Yonel *ou* Isma'yl.
41.	6.	d.	هرسه	Herséh.	Herseh.
41.	6.	d.	على احمد	°Alî Ahmed.	A'ly Ahmed.
41.	8.	î.	سهره	*Saharah.*	*Saharah.*
41.	6.	d.	است	Ast.	Ast.
41.	6.	d.	المناويه	El-Manâwîéh.	El-Manâouyeh.
41.	6.	d.	عزبة الريصه	°Ezbeï el-Reîséh.	E'zbet el-Reyseh.
41.	7.	d.	راس فوالاه	*Râs Fawâléh.*	*Râs Faouâleh.*
41.	6.	d.	البستان	El-Bostân.	El-Bostân.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
41.	6.	d.	دوار السلامه	Dowâr el-Salâméh.	Douâr el-Salâmeh.
41.	7.	d.	سياله	Sîâléh.	Syâleh.
41.	6.	d.	كفر اتبيح	K. Atbîh.	Kafr Atbyh.
41.	6.	d.	الادله	El-Adlâh *ou* Adlîéh.	El-Adlâh *ou* Adlyeh
41.	7.	d.	شيخ	Chéïk.	Cheykh (1).
41.	8.	î.	جزيرة سهره	*G.t Saharah.*	*G.t Saharah.*
41.	6.	d.	حساب الكاشف	Heçâb el-Kâchef.	Hesâb el-Kâchef.
41.	7.	d.	نكارى	Nakârî.	Nakâry.
41.	6.	d.	البطيخ	El-Batîk.	El-Batykh.
41.	7.	d.	الاوين	El-Awéïn.	El-Aoueyn.
41.	6.	d.	الشعره	El-Choârah.	El-Choa'rah.
41.	6.	d.	توريتاه	Toûréïtâh.	Toureytâh.
41.	7.	d.	دبارى	Dabârî.	Dabâry.
41.	8.	d.	ظهرة الدياب	*Daharet el-Dîâb.*	*Daharet el-Dyâb.* (BUCOLTA.)
41.	7.	d.	الندى	El-Nédî.	El-Nedy.
41.	7.	d.	المنيه	El-Minîéh.	El-Minyeh.
41.	7.	d.	النصاره	*El-Nosârah.*	*El-Nosârah.*
41.	8.	î.	سمناويه	*Semenâwîéh.*	*Semennâouyeh.*
41.	7.	d.	شيخ شطه	*Chéïk Chattah.*	*Cheykh Chattah.*

(1) Les environs de Damiette renferment un grand nombre de très-petits hameaux, tels que celui de *Cheykh*, et qu'il ne faut pas compter au rang des villages ordinaires de la basse Égypte.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
41.	7.	d.	دمياط	DOMÎÂt *ou* DAMIETTE.	DOMYÂT *ou* DAMIETTE. (*TAMIATHIS.*)
41.	6.	g.	السنانيه	El-Senânîéh.	El-Senânyeh.
41.	8.	î.	الانجلف	*El-Engelf.*	*El-Engelf.*
41.	16.	î.	الشيخ موسى	*El-Chéïk Moûçä.*	*El-Cheykh Mousä.*
41.	14.	d.	الريه	El-Raïëh.	El-Rayeh.
41.	16.	î.	جزيرة مدوره	*G.ᵗ Medaoûrah.*	*G.ᵗ Medaourah.*
41.	15.	d.	عزبة اللحم	°Ezbeï Ellaham.	E'zbet Ellaham.
41.	15.	d.	البحج	*El-Bahabah.*	*El-Bahabah.*
41.	15.	d.	عزبة طواله	°Ezbeï Tawâléh.	E'zbet Taouâleh.
41.	16.	d.	المليا	*El-Méliâh.*	*El-Melyâh.*
41.	15.	d.	البرّيه	El-Berrîéh.	El-Berryeh.
41.	15.	î.	جزيرة طويل	*G.ᵗ Tawîl.*	*G.ᵗ Taouyl.*
41.	16.	d.	اليهوديه	*El-Ihoûdîéh.*	*El-Yhoudyeh.*
41.	15.	î.	اولاد الحلّ	*Aoûlâd el-Hell.*	*Aoulâd el-Hell.*
41.	15.	d.	عزبة البرج	°Ezbeï el-Borg *ou* Lesbé.	E'zbet el-Borg *ou* Lesbé, *et fort.*
41.	15.	d.	———	*Ruines.*	———
41.	15.	d.	طرفه	*Tarféh.*	Tarfeh.
41.	15.	d.	شميت	*Chemeït.*	*Chemeyt.*
41.	23.	g.	برج البغاز	Tour du Delta ou du Bogâz.	*Borg el-Boghâz.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
41.	23.	d.	الزلع	*El-Zalaa.*	*El-Zala'.*
41.	23.	g.	بغاز دمياط	Bogâz de Damiette.	*Boghâz Damyât.* (OSTIUM PHATMETICUM, vel BUCOLICUM.)
41.	23.	g.	برج البغافه	*Tour du Bogâféh et mosquée ruinée.*	*Borg el-Boghâfeh.*
34.	17.	î.	الرفّه	*El-Rafféh.*	*El-Raffeh.*
34.	19.	î.	كوم رماده	*Koûm Româdéh.*	*Koum Româdeh.*
34.	25.	î.	القرع	*El-Qaraa.*	*El-Qara'.*
34.	25.	î.	جزيرة تونه	*G.i Toûnéh.*	*G.e Touneh.*
34.	25.	î.	تونه	*Ruines de* Toûnéh.	Touneh, *ruines.*
34.	25.	î.	الرسان	El-Raçân.	El-Rasân.
34.	25.	î.	مطريه	MATARÎÉH.	MATARYEH.
34.	25.	î.	شيخ عبد الله	*Chéïk 'Abd-allah.*	*Cheykh A'bd-allah.*
34.	26.	î.	شيخ ابو احمد	*Chéïk Aboû-Ahmed*	*Cheykh Abou-Ahmed*
34.	25.	î.	العقبين	El-'Oqbéïn.	El-O'qbeyn.
34.	26.	î.	———	*Château fort, ruines de* Tennis.	*Ruines.* (THENNESUS.)
34.	25.	î.	الحفيرات	*El-Hafeïrât.*	*El-Hafeyrât.*
34.	25.	î.	الكنيسه	*El-Kenîcéh.*	*El-Kenyseh.*
34.	25.	î.	الرقب	*El-Roqeb.*	*El-Roqeb.*
34.	26.	î.	شمرياد	*Chemerîâd.*	*Chemeryâd.*
34.	25.	î.	ترانيس	*Térânîs.*	*Terânys.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
34.	25.	î.	الحاى	*El-Hâî.*	*El-Hây.*
34.	35.	g.	البحر المالح	*El-Baharel-Mâléh*	*El-Bahr el-Mâleh.*
34.	34.	î.	زاوية بجع	*Zâwîeï Bagâ.*	*Zâouyet Baga'.*
34.	34.	î.	ابو العيشه	*Aboû-el-°Aïchéh.*	*Abou-l-A'ycheh.*
34.	34.	î.	راس الفقيره	*Râs el-Faqîréh.*	*Râs el-Faqyreh.*
34.	34.	g.	بركة صغيره	*Birkeï Sogaîrah.*	*Birket Soghayrah.* B
34.	35.	g.	شتوم الجميله	*Chétoûm el-Gémîléh*	*Chetoum el-Gemyleh.*
34.	33.	î.	الحدادیه	*El-Haddâdîéh.*	*El-Haddâdyeh.*
34.	33.	î.	جزيرة العزبه	*G.ï el-°Ezbéh.*	*G.' el-E'zbeh.*
34.	33.	î.	الجامع	*El-Gâmaâ.*	*El-Gâma'.*
34.	32.	î.	الديجه	*El-Dîgéh.*	*El-Dygeh.*
34.	33.	g.	فمّ الجميله	*Bouche de Gemîléh.*	*Fomm el-Gemyleh.*
34.	33.	g.	الرمله	*El-Ramléh.*	*El-Ramleh.*
34.	32.	î.	شيخ ابولفى	*Chéïk Aboûlfî.*	*Cheykh Aboulfy.*
34.	32.	î.	المعدى	*El-Maâdî.*	*El-Ma'dy.*
42.	1.	g.	بحيره منزاله	BOHÉÏRÉH MENZÂLÉH, *ou* LAC MENZÂLÉH.	*Boheyreh Menzâleh.* B
42.	1.	g.	ضهرة الدّياب	*Dahareï el-Dîâb.*	*Daharet el-Dyâb.* (BUCOLIA.)
42.	1.	"	فمّ الدّيبه	*Bouche de Dîbéh.*	*Fomm el-Dybeh.* (MENDESIUM OSTIUM.)

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			PROVINCE DE GHARBYEH.		
29.	16.	" (1)	الملج	El-Melîh.	El-Melyh.
29.	16.	"	كفر طنبشه	K. Tanbéchéh.	Kafr Tanbecheh.
29.	16.	"	طنبشه	Tanbéchéh.	Tanbecheh.
29.	24.	"	طوخ	Toûk.	Toukh.
29.	24.	"	مليج	*Canal de Mélig.*	*Canal de Melyg.* T. (*Fl. Thermutiacus.*)
29.	24.	"	بركة الشارب	Berkeï el-Châreb.	Birket el-Châreb.
29.	24.	"	ديا	Dîâ.	Dyâ.
29.	24.	"	كفر طوخ	K. Toûk.	Kafr Toukh.
29.	24.	"	الامشين	El-Amchîn.	El-Amchyn.
29.	24.	"	كفر هورين	K. Hoûrîn.	Kafr Houryn.
29.	24.	"	هورين	Hoûrîn.	Houryn.
29.	24.	"	الجعفريه	El-Gaâférîéh.	El-Ga'feryeh.
29.	24.	"	كفر حلّيس	K. Hallîs.	Kafr Hallys.
29.	32.	"	ميت رسى	Mît Réçî.	Myt Resy.
29.	32.	"	كفر ميت رسى	K. Mît Réçî.	Kafr Myt Resy.
29.	32.	"	ميت البزّ	Mît el-Bezz.	Myt el-Bezz.
29.	32.	"	الشنتين	El-Chentîn.	El-Chentyn.
29.	40.	"	الموصال	El-Moûsâl.	El-Mousâl.
29.	40.	"	كفر سلطان	K. Soltân.	Kafr Soltân.

(1) *Voyez* la note (1) de la page 192.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	40.	"	سلطان	Soltân.	Soltân.
29.	40.	"	الابجول	El-Abgoûl.	El-Abgoul.
29.	40.	"	برنوى	Bernowî.	Bernouy.
29.	40.	"	كوم شنه	Koûm Cheneh.	Koum Cheneh.
29.	39.	"	العافى	El-'Afî.	El-A'âfy.
29.	40.	"	كفر اخنوى	K. A'knoûî.	Kafr Akhnouy.
29.	40.	"	اخنوى	A'knoûî.	Akhnouy.
29.	39.	"	كفر سرنباى	K. Sérenbâïe.	Kafr Serenbâye.
29.	39.	"	سرنباى	Sérenbâïe.	Serenbâye.
29.	39.	"	خرسيت	'Kersît.	Khersyt.
29.	40.	"	الشنيط	El-Chenît.	El-Chenyt.
29.	40.	"	القصابه	El-Qasâbéh.	El-Qasâbéh.
29.	40.	"	القرادى	El-Qarâdî.	El-Qarâdy.
29.	40.	"	طوخ	Toûk.	Toukh.
29.	39.	"	جلّين	Gallîn.	Gallyn.
29.	40.	"	محلّة شبشيره	Mahalleï Chebchîréh	Mehallet Chebchyreh
29.	40.	"	مية السيت	Mîï el-Sîtt.	Myt el-Syt.
29.	40.	"	يونن	Ioûnen.	Younen.
29.	40.	"	اباله	Abâlah.	Abâlah.
29.	40.	"	الكنيسه	El-Konîçéh.	El-Konyseh.
30.	1.	g.	مسجد الخضر	Mosged el-'Kadr.	Mosged el-Khadr.
30.	1.	g.	بقيره	Beqîréh.	Beqyreh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	1.	g.	كفر بطّه	K. Battah.	Kafr Battah.
30.	1.	g.	بطّه	Battah.	Battah.
30.	1.	g.	كفر جزار	K. Gezâr.	Kafr Gezâr.
30.	1.	g.	كفر وروره	K. Warwarah.	Kafr Ouarouarah.
30.	1.	g.	كفر سعدون	K. Saâdoûn.	Kafr Sa'doun.
30.	1.	g.	دملّو	Damalloû.	Damallou.
30.	1.	g.	اجهور	Aghoûr.	Aghour.
30.	1.	g.	اشليم	Achlîm.	Achlym.
30.	1.	g.	مية اللطفيه	Mît el-Lotfîéh.	Myt el-Lotfyeh.
30.	9.	g.	مية بره	Mît Béréh.	Myt Bereh.
30.	9.	g.	مية بره	Mît Béréh.	Myt Bereh.
30.	9.	g.	اشنواى	Achnoûâï.	Achnouây.
30.	9.	g.	مية العبسى	Mît el-'Absî.	Myt el-A'bsy.
30.	9.	g.	شرين بوكوم	Cherîn Boûkoûm.	Cheryn Boukoum.
30.	9.	g.	بجيرم	Begîrim.	Begyrim.
30.	10.	g.	بانوب العزب	Bânoûb el-'Azeb.	Bânoub el-A'zeb.
30.	9.	g.	دمهوج	Damhoûg.	Damhoug.
30.	10.	g.	تهفانة العراب	Tehfânéh el-'Arâb.	Tehfâneh el-A'râb.
30.	10.	g.	كفر مية الحارون	K. Mît el-Hâroûn.	K. Myt el-Hâroun.
30.	9.	g.	سنبو	Sonboû.	Sonbou.
30.	10.	g.	مية حارون	Mît Hâroûn.	Myt Hâroun.
30.	17.	g.	رقّه	Raqqah.	Raqqah.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon, l'orthographe de l'ouvrage.
30.	18.	g.	بنى يوسف	Bénî-Ioûçef.	Beny-Yousef.
30.	17.	g.	كفر سنبو	K. Sonboû.	Kafr Sonbou.
30.	18.	g.	الغريب	El-Goréïb.	El-Ghoreyb.
30.	17-18.	g.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
30.	17.	g.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
30.	17.	g.	السملّاوين	El-Semillâwîn.	El-Semillâouyn.
30.	18.	g.	سندبسط	Sendbast.	Sendbast.
30.	17.	g.	كفر دمنهور	K. Damanhoûr.	Kafr Damanhour.
30.	17.	g.	كفر حلّيس	K. Hallîs.	Kafr Hallys.
30.	18.	g.	منية قلين	Ménîeï Qeléïn.	Minyet Qeleyn.
30.	18.	g.	مية ادنان	Mîï Adnân.	Myt Adnân.
30.	17.	g.	حلّيس	Hallîs.	Hallys.
30.	18.	g.	زفتى جاد	Zeftî Gowâd.	Zefty Gouâd.
30.	17.	g.	نهطاى	Nahtâï.	Nahtây, *ancienne position.*
30.	25.	g.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
30.	25.	g.	دهتوره	Dahtoûrah.	Dahtourah.
30.	25.	g.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
30.	25.	g.	كفر دهتوره	K. Dahtoûrah.	Kafr Dahtourah.
30.	25.	g.	كفر الناويه	K. el-Nâwïéh.	Kafr el-Nâouyeh.
30.	25.	g.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
30.	25.	g.	بهوت	Behoût.	Behout.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	25.	g.	كفر حسين	K. Hoçéïn.	Kafr Hoseyn.
30.	25.	g.	شرشابه	Cherchâbéh.	Cherchâbeh.
30.	25.	g.	كفر بهوت	K. Behoût.	Kafr Behout.
30.	25.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
30.	25.	g.	مية ميمون	Mît Méïmoûn.	Myt Meymoun.
30.	25.	g.	حسين	Hoçéïn.	Hoseyn.
30.	33.	g.	كفر سنباط	K. Sonbât.	Kafr Sonbât.
30.	33.	g.	سنباط	Sonbât.	Sonbât.
30.	33.	g.	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.
30.	33.	g.	مية البزّ	Mît el-Bezz.	Myt el-Bezz.
30.	33.	g.	المنيه	El-Menïéh.	El-Minyeh.
30.	33.	g.	بيله	Bîléh.	Byleh.
30.	33.	g.	كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
30.	33.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
30.	33.	g.	كفر شسته	K. Chesséh.	Kafr Chesteh.
30.	33.	g.	شسته	Chesséh.	Chesteh.
30.	33.	g.	شبرا ملّس	Chobrâ Mellis.	Chobrâ Mellis.
30.	33.	g.	مية بدر حلاوه	Mît Bedr Halâwéh.	Myt Bedr Halâoueh.
30.	33.	g.	العزيزيه	El-'Azîzîéh.	El-A'zyzyeh.
30.	33.	g.	كفر الشيلى	K. el-Chîlî.	Kafr el-Chyly.
30.	33.	g.	كفر ميت حبيب	K. Mît Habîb.	Kafr Myt Habyb.
30.	33.	g.	مية حبيب	Mît Habîb.	Myt Habyb.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
30.	33.	g.	البنوان	El-Benowân.	El-Benouân. (BANA des Coptes.)
30.	33.	g.	مية حواى	Mîï Hawâî.	Myt Haouây.
30.	33.	g.	———	*Canal de Mélîg.*	*Canal de Melyg.* T.
35.	1.	g.	شبرا ببل	Chobrâ Babil.	Chobrâ Babil.
35.	1.	g.	ابوصير	Aboûsîr.	Abousyr, *ruines.*
35.	1.	g.	مية حاشى	Mîï Hâchî.	Myt Hâchy.
35.	1.	g.	فياتمه	Fîâtméh.	Fyâtmeh.
35.	1.	g.	مية النصارى	Mîï el-Nosârä.	Myt el-Nosârä.
35.	1.	g.	كفر العجايزه	K. el-'Agâîzéh.	Kafr el-A'gâyzeh.
35.	1.	g.	سمنود	SAMANNOÛD.	SEMENNOUD. (SEBENNYTUS.)
35.	1.	g.	محلّة غزال	Mahalleï Ġazâl.	Mehallet Ghazâl.
35.	1.	g.	الرهابين	El-Rahâbéïn.	El-Rahâbeyn.
35.	1.	g.	بطينه	Botînéh.	Botyneh.
35.	1.	g.	محلة الكبير	MAHALLET EL-KEBÎR.	MEHALLET EL-KEBYR. (Xois.)
35.	10.	g.	التعبانيه	El-Tâabânîéh.	El-Ta'bânyeh.
35.	9.	g.	محلّة ابو على	Mahalleï Aboû-'Alî.	Mehallet Abou-A'ly.
35.	9.	g.	دكّباى	Dekkabâî.	Dekkabây.
35.	9.	g.	صارم	Sârem.	Sârem.
35.	10.	g.	كفر خلف	K. 'Kalef.	Kafr Khalef.
35.	10.	g.	كفر شرس	K. Chers.	Kafr Chers.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	9.	g.	كفر صارم	K. Sârem.	Kafr Sârem.
35.	10.	g.	مية الحصص	Mît el-Héses.	Myt el-Heses.
35.	9.	g.	محلّة زياد	Mahalleï Zîâd.	Mehallet Zyâd.
35.	10.	g	الناويه	El-Nâwîéh.	El-Nâouyeh.
35.	10.	g.	كفر مية الحصص	K. Mît el-Héses.	Kafr Myt el-Heses.
35.	9.	g.	محلّة قيصار	Mahalleï Qîsâr.	Mehallet Qysâr.
35.	9.	g.	ترعة عطف	*Torâ 'Ataf.*	*Tora'h A'taf.* T.
35.	9.	g.	طنّيخ	Tannîk.	Tannykh.
35.	10.	g.	مية نابه	Mît Nâbeï.	Myt Nâbeh.
35.	9.	g.	محلّة يزيد	Mahalleï Iézîd.	Mehallet Yézyd.
35.	10.	g.	بهبيت	Behbît, *temple d'Isis ruiné*	Bahbeyt. (Isfopolis.)
35.	9.	g.	محلّة قصاب	Mahalleï Qasâb.	Mehallet Qasâb.
35.	10.	g.	طلّيمه	Tolléïméh.	Tolleymeh.
35.	10.	g.	مية الورقه	Mît el-Waraqah.	Myt el-Ouaraqah.
35.	9.	"	سامول	Sâmoûl.	Sâmoul.
35.	9-10.	g.	كفر دكرورى	K. Dakroûrî.	Kafr Dakroury.
35.	10.	g.	افنيش	Afînîch.	Afinych.
35.	9.	"	الصاوى	El-Sâwî.	El-Sâouy.
35.	10.	g.	مية العجيل	Mît el-'Egîl.	Myt el-E'gyl.
35.	10.	g.	جوجر	Gawgar.	Gaougar.
35.	9.	g.	بانوب	Bânoûb.	Bânoub. (Onuphis.)
35.	11.	g.	مية طلخا	Mît Tal'kâ.	Myt Talkhâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
35.	10.	g.	الخاوازم	El-Kâwâzem.	El-Khâouâzem.
35.	17.	"	كفر دمنهور	K. Damanhoûr.	Kafr Damanhour.
35.	17.	g.	كفر دمرو	K. Damroû.	K. Damrou. (*Tiemrou des Coptes.*)
35.	17.	"	دمرو	Damroû.	Damrou.
35.	17.	"	ترعة التعبانيه	*Canal de Tâbânîéh.*	*Tora'h el-Ta'bânyeh,* T., BRANCHE SÉBENNYTIQUE.
35.	17.	"	بشبيش	Bechbîch.	Bechbych.
35.	25.	"	بسكالس	Bîâlis *ou* Bîâléh.	Baskâlys *ou* Byaleh.
35.	25.	"	———	'Ataf.	A'taf.
35.	33.	"	———	*Koûm el-Qalîah.*	*Koum el-Qaly'ah,* butte.
35.	33.	"	———	*Koûm el-Damirawî.*	*Koum el-Damiraouy.*
35.	33.	"	———	*Koûm Nemîrî.*	*Koum Nemyry.*
35.	33.	"	———	*Koûm Ṭawâ.*	*Koum Taouâ.* (*Pachnamunis.*)
35.	34.	"	———	*Sainte-Gemianne.*	*Sainte-Gemiane,* couvent.
36.	8.	"	محلّة روح	Mahalleï Roûh.	Mehallet Rouh.
36.	7.	"	محلّة منوف	Mahalleï Menoûf.	Mehallet Menouf.
36.	8.	"	الصفط	El-Saft.	El-Saft.
36.	8.	"	كفر خوالى	K. Kowâlî.	Kafr Khouâly.
36.	8.	"	كفر الهيام	K. el-Hiâtem.	Kafr el-Hyâtem.
36.	8.	"	كفر سجين	K. Sigîn.	Kafr Sigyn.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	7.	"	شمله	Chemléh.	Chemleh.
36.	7.	"	كفر حلّاق	K. Hallâq.	Kafr Hallâq.
36.	7.	"	العطف	El-'Atf.	El-A'tf.
36.	7.	"	ابوريج	Aboûrîg.	Abouryg.
36.	6.	"	كتاميه	Ketâmîéh.	Ketâmyeh.
36.	8.	"	سجين	Sigîn.	Sigyn.
36.	8.	"	كفور الجاموسى	Koufoûr el-Gâmoûçî.	Koufour el-Gâmousy.
36.	5.	d.	كفر جعفر	K. Gaâfar.	Kafr Ga'far.
36.	5.	d.	الجودابى	El-Goûdâbî.	El-Goudâby.
36.	7.	"	دماط	Damât.	Damât.
36.	7.	"	بلتاج	Beltâg.	Beltâg.
36.	8.	"	برقين	Borqéïn.	Borqeyn.
36.	8.	"	دنوشر	Denoûchar.	Denouchar. (*Tianocher des Copies.*)
36.	5.	d.	بسيون	Baçîoûn.	Basyoun.
36.	7.	"	نباسه	Nabâçéh.	Nabâseh.
36.	7.	"	محلّة خيل	Mahalleï 'Kéïl.	Mehallet Kheyl.
36.	7.	"	السجيل	El-Segîl.	El-Segyl.
36.	5.	d.	صا الحجّار	Sâ el-Haggâr.	Sâ el-Haggâr, *grandes ruines.* (*Saïs.*) !
36.	5.	d.	شبرا نباص	*Chobrâ Nébâs.*	*Chobrâ Nebâs*, enceinte. (*Osiridis Asylum.*)
36.	8.	"	دار البقر	Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	5.	"	دقلة	Deqleï.	Deqlet.
36.	5.	d.	كفر ابره	K. Ebréh.	Kafr Ebreh.
36.	13.	d.	شبرا تانى	Chobrâ Tânî.	Chobrâ Tâny.
36.	14.	d.	نجريج	Negrîg.	Negryg.
36.	13.	d.	الحمّام	El-Hammâm.	El-Hammâm.
36.	15.	"	الصوره	El-Soûrah.	El-Sourah.
36.	13.	d.	كفر قونى	K. Qoûnî.	Kafr Qouny.
36.	13.	d.	جنان	Genân.	Genân.
36.	16.	"	دار البقر	Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.
36.	14.	d.	شبراطوا	Chobrâtoû.	Chobrâtoû.
36.	13.	d.	كفر دوار	K. Dowâr.	Kafr Douâr.
36.	13.	d.	الدكارنه	El-Dekârnéh.	El-Dekârneh.
36.	16.	"	سندسيس	Sendsîs.	Sendsys.
36.	13.	d.	المنيه	El-Ménîéh.	El-Minyeh.
36.	14.	d.	الكنايسه	El-Konâïçéh.	El-Konâyseh.
36.	15.	"	محلّة مسير	Mahalleï Meçîr.	Mehallet Mesyr.
36.	16.	"	المعتمديه	El-Mâtemdîéh.	El-Ma'temdyeh.
36.	14.	"	شنّه	Chennéh.	Chenneh.
36.	13.	d.	جنّاج	Gannâg.	Gannâg.
36.	14.	"	الحلوه	El-Halowah.	El-Halouah.
36.	15.	"	الدماط	El-Damât.	El-Damât.
36.	14.	d.	قونه	Qoûnéh.	Qouneh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	15.	"	بهوت	Behoût.	Behout.
36.	14.	"	ابوريج	Aboûrîg.	Abouryg.
36.	15.	"	حصّه سخا	Hesséh Sakâ.	Hesseh Sakhâ.
36.	16.	"	دمتنو	Demetnoû.	Demetnou.
36.	15.	"	مسير الكبير	Méçîr el-Kebîr.	Mesyr el-Kebyr.
36.	16.	"	نمره	Nemréh.	Nemreh.
36.	14.	"	قلّين	Qelléïn.	Qelleyh.
36.	23.	"	كفر مسير	K. Méçîr.	Kafr Mesyr.
36.	24.	"	طرينه	Tarînéh.	Taryneh.
36.	22.	"	شنوا	Chenoû.	Chenoû.
36.	23.	"	كفر دفريه	K. Defrîéh.	Kafr Defryeh.
36.	23.	"	دفريه	Defrîéh.	Defryeh.
36.	23.	"	نجيل	Negîl.	Negyl.
36.	23.	"	دلقان	Delqân.	Delqân.
36.	23.	"	مبتول	Mebtoûl.	Mebtoul.
36.	24.	"	———	Village ruïné.	———
36.	22.	"	كفر كلابه	K. Kelâbéh.	Kafr Kelâbeh.
36.	23.	"	ابو اتماده	Aboû-Atmâdéh.	Abou-Atmâdeh.
36.	22.	"	———	El-Tawîléh.	El-Taouyleh.
36.	22.	"	———	Hanoûd.	Hanoud.
36.	22.	"	———	Sandéléh.	Sandeleh.
36.	24.	"	———	Benowân.	Benouân.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	30.	"	كوم الورق	*Koûm el-Waraq.*	*Koum el-Ouaraq.*
36.	32.	"	———	Village.	———
36.	30.	"	كفر جديد	K. Gedîd.	Kafr Gedyd.
36.	31.	"	———	Salaka.	Salaka.
36.	31.	"	———	Chamarga.	Chamarga.
36.	32.	"	———	Ibchaoû.	Ibchaou.
36.	31.	"	———	El-Hodoûd.	El-Hodoud.
36.	31.	"	———	Hadmî.	Hadmy.
36.	31.	"	———	Dakalt.	Dakalt.
36.	31.	"	———	Daqmînéh.	Daqmyneh.
36.	31.	"	———	El-Wizîrîéh.	El-Ouyzyryeh.
36.	31.	"	———	Alafî.	Alafy.
36.	32.	"	———	Koûm Stawî.	Koum Staouy.
36.	31.	"	———	K. Ġarbî.	Kafr Gharby.
36.	31.	"	———	K. Charqî.	Kafr Charqy.
36.	30.	"	ورق	Waraq.	Ouaraq.
36.	30.	"	كفر تيده	K. Tîdah.	Kafr Tydah.
36.	30.	"	كوم بريد	Koûm Bérîd.	Koum Beryd.
36.	29.	"	كوم اصفر	*Koûm Asfar.*	*Koum Asfar.*
36.	30.	"	كوم جاها	*Koûm Gâhâ.*	*Koum Gâhâ.*
36.	32.	"	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
36.	30.	"	الدقّات	El-Doqqât.	El-Doqqât.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	29.	"	كوم دقّات	*Koûm Doqqât.*	*Koum Doqqât.*
36.	30.	"	بلاد شمله	Belâd Chemléh.	Belâd Chemleh.
36.	31.	"	كوم اللوال	*Koûm el-Lowâl.*	*Koum el-Louâl.*
36.	38.	"	كوم الانيره	*Koûm el-Anîrah.*	*Koum el-Anyrah.*
36.	38.	"	بلاد تيده	Belâd Tîdéh.	Belâd Tydeh.
36.	40.	"	كوم مسن	*Koûm Meçen.*	*Koum Mesen.*
36.	38.	"	كوم الصغير	*Koûm el-Sogaïr.*	*Koum el-Soghayr.*
36.	38.	"	كوم دبره	*Koûm Dabrah.*	*Koum Dabrah.*
36.	39.	"	كوم شواك	*Koûm Chawâq.*	*Koum Chaouâq.*
36.	38.	"	كوم الدبّه	*Koûm el-Dabbéh.*	*Koum el-Dabbeh.*
36.	39.	"	كوم الباجه	*Koûm el-Bâgéh.*	*Koum el-Bâgeh.*
36.	38.	"	كوم تيده	*Koûm Tîdah.*	*Koum Tydah.*
36.	38.	"	كوم طين	*Koûm Tîn.*	*Koum Tyn.*
36.	38.	"	كوم الرهابى	*Koûm el-Rahâbî.*	*Koum el-Rahâby.*
36.	38.	"	كوم القزرى	*Koûm el-Qezrî.*	*Koum el-Qezry.*
36.	38.	"	كوم المسك	*Koûm el-Misk.*	*Koum el-Misk.*
36.	38.	"	كوم الخوالى	*Koûm el-Kawâlî.*	*Koum el-Khaouâly.*
36.	40.	"	كوم زلاط	*Koûm Zalât.*	*Koum Zalât.* (BUTO.)
36.	38.	"	كوم بندق	*Koûm Bondoq.*	*Koum Bondoq.*
36.	39.	"	كوم تراب	*Koûm Torâb.*	*Koum Torâb, ruines.* (INSULA CHEMMIS.)

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
41.	4.	"	ترعة اشتون جماه	*Tora Achtoûn Gammaçâh.*	*Tora'h Achtoun Gammaseh*, T., BRANCHE ATHRIBITIQUE.
41.	4.	"	بحر الاكتوب	*Bahr el-Iktoûb.*	*Bahr el-Iktoub*, T., *issue du canal précédent.*
41.	42.	"	———	———	Bouche du *Bahr el-Iktoub.* (PINEPTIMI OSTIUM.)
41.	10.	"	قليبهو	Qalîbéhoû.	Qalybehou.
41.	10.	"	كوم النقيره	*Koûm el-Naqîréh.*	*Koum el-Naqyreh.*
41.	9.	"	الانداهور	*El-Andâhoûr.*	*El-Andâhour.* (PHRAGONIS.)
41.	17.	"	العياش	El-'Aïâch, *bâti en roseaux.*	El-A'yâch.
41.	17.	"	شهابيه	Chahâbîéh, *baraques de Bédouins pasteurs*	Chahâbyeh.
41.	17.	"	شابى	Châbî.	Châby.
41.	6.	"	الحماد	El-Hamâd.	El-Hamâd.
40.	6.	"	كوم بسون	*Koûm Beçoûm.*	*Koum Besoum.* (BESSA.)
40.	6.	"	كوم الكربى	*Koûm el-'Kerbî.*	*Koum el-Kerby.*
40.	7.	"	بسوم الصغير	*Beçoûm el-Sogaïr.*	*Besoum el-Soghayr.*
40.	8.	"	كوم دا	*Koûm Dâ.*	*Koum Dâ.*
40.	7.	"	كوم ناصر	*Koûm Nâser.*	*Koum Nâser.*
40.	8.	"	كوم الطينى	*Koûm Ṭînî.*	*Koum el-Tyny.*
40.	7.	"	كوم فروه	*Koûm Faroûéh.*	*Koum Faroueh.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	6.	"	كوم الخنزير	*Koûm el-Kanzîr.*	*Koum el-Khanzyr.*
40.	8.	"	كوم نشاوين	*Koûm Nachâwîn.*	*Koum Nachâouyn.* (HERMOPOLIS du Delta.)
40.	7.	"	كوم مصار	*Koûm Masâr.*	*Koum Masâr.*
40.	8.	"	كوم جزاى	*Koûm Gezâïe.*	*Koum Gezâye.*
40.	8.	"	كوم الطين	Koûm el-Tîn.	Koum el-Tyn.
40.	8.	"	———	*Ruines.*	———
40.	8.	"	كوم الحصه	*Koûm el-Hesséh.*	*Koum el-Hesseh.*
40.	15.	î.	جزيرة علبار	*G.[t] Chelbâr.*	*Gezyret Chelbâr.* (INSULA HELBO.)
40.	15.	î.	جزيرة ذبو على	*G.[t] Deboû 'Alî.*	*G.[t] Debou A'ly.*
40.	23.	î.	جزيرة مدويل	*G.[t] Madoûîl.*	*G.[t] Madouyl.*
40.	23.	î.	جزيرة بشلّى	*G.[t] Bechellî.*	*G.[t] Bechelly.*
40.	23.	"	الراس	*El-Râs*, cap.	*El-Râs.*
40.	24.	"	———	*Roseaux.*	*Ile de roseaux.*
40.	24.	"	بلطيم	BELTÎM.	BELTYM. (PARALUS.)
40.	24.	"	ابو چلبى	Aboû-Chélébî.	Abou-Tcheleby.
40.	24.	"	كوم الاحمر	Koûm el-Ahmar.	Koum el-Ahmar, *ruines.*
40.	24.	"	المطارفه	El-Motârféh.	El-Motârfeh.
40.	24.	"	اولاد سيد	Aoûlâd Séïd.	Aoulâd Seyd.
40.	23.	"	سوق التلات	Soûq el-Telât.	Souq el-Telât.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	23.	"	العمريه	El-'Amerîéh.	El-A'meryeh.
40.	23.	"	شويس	Choûîs.	Chouys.
40.	24.	"	ابو شوشه	Aboû-Choûchéh.	Abou-Choucheh.
40.	23.	"	السيده	El-Sîdah.	El-Sydah.
40.	23.	"	الحى	El-Haî.	El-Hay.
40.	23.	"	البكريه	El-Bekrîéh.	El-Bekryeh.
40.	23.	"	العنبريه	El-'Anbérîéh.	El-A'nberyeh.
40.	23.	"	كفر قدر	K. Qeder.	Kafr Qeder.
40.	23.	"	بحيره برلص	Bohéïréh Borollos.	Lac Bourlos. (LACUS BUTICUS.)
40.	16.	"	———	*Rúines.*	———
40.	23.	"	الشرفه	El-Charaféh.	El-Charafeh.
40.	23.	"	الغانميه	El-Ghânimîéh.	El-Ghânimyeh.
40.	23.	"	البرج	El-Borg.	El-Borg.
40.	23.	"	مرازق	Marâzeq.	Marâzeq.
40.	23.	"	شورى	Choûrî.	Choury.
40.	23.	"	سيدى عيسى	Sîdî 'Içä.	Sydy Y'sä.
40.	23.	"	سيدى يوسف	Sîdî Ioûçef.	Sydy Yousef.
40.	23.	"	خشوى	'Kachoûî.	Khachouy.
40.	24.	"	شيخ امبارك	Chéïk Ombârk.	Cheykh Ombârk.
40.	24.	"	بلوه	Belloûéh.	Belloueh.
40.	31.	"	العترسه	El-'Atarséh.	El-A'tarseh.
40.	32.	"	مرتغى	Mortedî.	Mortedy.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	23.	"	فمّ برلص	*Embouchure du lac Burlos.*	*Fomm Borollos* ou *Bourlos.* (OSTIUM SEBENNYTICUM.)
40.	32.	"	راس برلص	*Cap Burlos.*	*Râs Borollos* ou *Bourlos.*
40.	23.	"	———	*Fort.*	———
40.	23.	"	———	*Ruines d'un fort et d'un village.*	———

PROVINCE DE MENOUF.

25.	23.	d.	الغنيميه	El-Gonéïmîéh.	El-Ghoneymyeh.
25.	24.	d.	منيل العروس	Ménîel el-'Aroûs.	Menyel el-A'rous.
25.	24.	d.	دروه	Daraoûéh.	Daraoueh.
25.	24.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
25.	24.	d.	شعشع	Chaâchâ.	Cha'cha'.
25.	24.	d.	شطانوف	Chatânoûf.	Chatânouf.
15.	23.	d.	برانيه	Barânîéh.	Barânyeh.
25.	24.	d.	سراوه	Sarâwéh.	Sarâoueh.
25.	24.	d.	كفر الغنيميه	K. el-Gonéïmîéh.	K. el-Ghoneymyeh.
25.	32.	d.	كفر سراوه	K. Sarâwéh.	Kafr Sarâoueh.
25.	32.	d.	ميت العزّ	Mît el-'Ezz.	Myt el-E'zz.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.
25.	31.	d.	———	*Koûm Ahmar.*	*Koum el-Ahmar.*
25.	32.	d.	بوها	Boûhâ.	Bouhâ.
25.	31.	d.	كفر برانيه	K. Barânîéh.	Kafr Barânyeh.
25.	31.	d.	طليه	Talîéh.	Talyeh.
25.	32.	d.	كفر سهوج	K. Sawâg.	Kafr Sahouag.
25.	32.	d.	النعناعيه	El-Nânâ'îéh.	El-Na'nâ'yeh.
25.	32.	d.	شلوقتيشه	Cheloûqtîchéh.	Chelouqtycheh.
25.	32.	d.	قوراص	Qawrâs.	Qaourâs.
25.	32.	d.	ابو رقابه	Aboû-Raqâbéh.	Abou-Raqâbeh.
25.	31.	d.	شوك	Choûk.	Chouk.
25.	32.	d.	كفر الحمام	K. el-Hamâm.	Kafr el-Hamâm.
25.	31.	d.	كفر اشمون	K. Achmoûn.	Kafr Achmoun.
25.	32.	d.	كفر بدارنه	K. Badârnéh.	Kafr Badârneh.
25.	32.	d.	سنتريس	Sinterîs.	Sinterys.
25.	32.	d.	شنواى	Chenowâïe.	Chenouây.
25.	31.	d.	اشمون	Achmoûn.	Achmoun.
25.	32.	d.	سبك الاحد	Sobk el-Ahd.	Sobk el-Ahd.
25.	31.	d.	ابو عوالى	Aboû-'Awâlî.	Abou-A'ouâly.
25.	32.	d.	ساقية ابو شعره	Sâqîeï Aboû-Chaâ-rah.	Sâqyet Abou-Cha'-rah.
25.	32.	d.	سلما	Samalâïe.	Samalâ.
25.	32.	d.	المنيل	El-Manîel.	El-Manyel.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	31.	d.	جريس	Goréïs.	Goreys.
25.	31.	d.	شوشاى	Choûchâïe.	Chouchây.
25.	32.	î.	جزيرة رجيلات	*G.ᵗ Regîlât.*	*G.ᵗ Regylât.*
25.	32.	d.	الفرعونيه	El-Faraôûnîéh.	El-Fara'ounyeh.
25.	40.	d.	القناطرين	El-Qanâtréïn.	El-Qanâtreyn.
25.	40.	d.	كفر فرعونيه	K. Faraôûnîéh.	Kafr Fara'ounyeh.
25.	39.	d.	سمادون	Samâdoûn.	Samâdoun.
25.	39.	d.	برشون	Barchoûn.	Barchoun.
25.	40.	d.	براشيم	Barâchîm.	Barâchym.
25.	40.	d.	سمّان	Semmân.	Semmân.
25.	38.	d.	كفر مونسى	K. Moûnsî.	Kafr Mounsy.
25.	38.	d.	كفر دلهمو	K. Delhemoû.	Kafr Delhemou.
25.	39.	d.	شنشور	Chenchoûr.	Chenchour.
25.	40.	î.	كفر اللجام	K. el-Legâm.	Kafr el-Legâm.
25.	40.	î.	طنطه	Tantah.	Tantah.
25.	38.	d.	كفر طراين	K. Tarâïn.	Kafr Tarâyn.
25.	39.	d.	مجيريه	Megîrîéh.	Megyryeh.
25.	39.	d.	الرمله	El-Ramléh.	El-Ramleh.
25.	40.	d.	قلتآ الصغرى	Qalatâ el-Sograh.	Qalatâ el-Soghrä.
25.	40.	d.	كتاميه	Kotâmîéh.	Kotâmyeh.
25.	40.	d.	كفر كتاميه	K. Kotâmîéh.	Kafr Kotâmyeh.
25.	39.	d.	قلتا الكبرى	Qalatâ el-Kobrä.	Qalatâ el-Kobrä.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	40.	d.	برشمس	Berchems.	Berchems.
25.	39.	d.	الانجب	El-Angeb.	El-Angeb.
25.	38.	d.	طهواى	Tahwâïe.	Tahouâye.
25.	40.	d.	كفر محمود	K. Mahmoûd.	Kafr Mahmoud.
25.	40.	d.	كفر قرعن	K. Qorân.	Kafr Qora'n.
25.	39.	d.	كفر الخضرى	K. el-'Kodrä.	Kafr el-Khodrä.
25.	40.	d.	محمود	Mahmoûd.	Mahmoud.
25.	39.	d.	تلوانه	Telowânéh.	Telouâneh.
25.	38.	d.	شمّه	Chamméh.	Chammeh.
25.	39.	d.	لبيشه	Lebîchéh.	Lebycheh.
25.	39.	d.	———	*Torâ Menoûf.*	*Tora'h Menouf.* T.
25.	40.	d.	بهناى	Bahnâïe.	Bahnâye.
25.	40.	d.	ميت عفيف	Mît 'Afîf.	Myt A'fyf.
25.	40.	d.	بى العرب	Bî el-'Arab.	By el-A'rab.
25.	38.	d.	ابو خواس	Aboû-'Kawâs.	Abou-Khaouâs.
25.	38.	î.	جزيرة ابو خواس	*G.' Aboû-'Kawâs.*	*G.' Abou-Khaouâs.*
25.	40.	d.	السريجه	El-Serîgéh.	El-Serygeh.
25.	40.	d.	سينجلف	Sîngelf.	Singelf.
25.	40.	d.	ابو صنيتاه	Aboû-Senéïtâh.	Abou-Seneytâh.
25.	38.	d.	الزاويه رزين	El-Zâwîeï Rezîn.	El-Zâouyet Rezyn.
25.	38.	d.	ساقية منقدى	Sâqîeï Menqedî.	Sâqyet Menqedy.
25.	39.	"	فيشة الصغرى	Fîcheï el-Sogrä.	Fychet el-Soghrä.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	40.	d.	كفر القرينين	K. el-Qarînéïn.	Kafr el-Qaryneyn.
25.	39.	"	سروهيت	Séroûhît.	Serouhyt.
25.	40.	d.	العطف	El-'Atf.	El-A'tf.
25.	40.	d.	———	*Torà Chîbîn el-Koûm.*	*Tora'h Chybyn el-Koum.* T.
25.	40.	d.	القرينين العجوز	El-Qarînéïn el-'Agoûz.	El-Qaryneyn el-A'gouz.
25.	39.	"	فيشة الكبرى	Fîcheï el-Kobarä.	Fychet el-Kobarä.
25.	38.	d.	كفر بهواش	Kafr Béhawâch.	Kafr Behaouâch.
25.	40.	d.	جروان	Gerowân.	Gerouân.
25.	39	d.	كومشيش	Koûmchîch.	Koumchych.
25.	39.	"	فيشة السليم	Fîcheï el-Selîm.	Fychet el-Selym.
25.	38.	d.	دمليج	Damellîg.	Damellyg.
25.	38.	d.	كفر كوم	*K. Koûm, ruines.*	*Kafr Koum, ruines.*
25.	40.	d.	الاطرشه	El-Atarchéh.	El-Atarcheh.
25.	40.	d.	ميشرف	Mîchref.	Mychref.
25.	40.	d.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Barânqah.
25.	40.	d.	ابخاص	Ab'kâs.	Abkhâs.
25.	40.	d.	شبرى	Chobrä.	Chobrä.
25.	40.	"	بيجور	Bîgoûr.	Bygour.
25.	40.	"	مية الوسطه	Mît el-Oûstah.	Myt el-Oustah.
25.	38.	d.	سدود	Sedoûd.	Sedoud.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
25.	38.	d.	سنابسه	Senâbséh.	Senâbseh.
30.	1.	d.	كفر شيخ ابراهيم	K. Chéïk Ibrâhîm.	K. Cheykh Ibrâhym
29.	8.	"	سبك الضحاك	Sobk el-Ḍaḥâk.	Sobk el-Ḍahâk.
29.	8.	"	مية البيضه	Mît el-Béïḍah.	Myt el-Beydah.
29.	7.	"	كفر الحما	K. el-Hémâ.	Kafr el-Hemâ.
29.	7.	d.	طملاى	Tâmaléh.	Tâmaleh *ou* Tamalây.
29.	7.	"	سرس الليانه	Sers el-Lîânéh.	Sers el-Lyâneh.
29.	7.	"	مية ربيع	Mît Rabîa.	Myt Raby'.
29.	6.	d.	كفر السنابسه	K. el-Senâbséh.	Kafr el-Senâbseh.
29.	6.	d.	صنصفط	Sansaft.	Sansaft.
29.	7.	"	الحمول	El-Ḥamoûl.	El-Hamoul.
29.	8.	"	مناوهله	Monâoûheléh.	Monâouheleh.
29.	6.	d.	بل مشط	Bel Mecht.	Bel Mecht.
29.	7.	d.	منوف	MENOÛF.	MENOUF. (*Prosopis.*)
29.	6.	d.	برهيم	Berhîm.	Berhym.
29.	6.	d.	جزايه	Gézâïéh.	Gezâyeh.
29.	8.	"	كوم الضبع	Koûm el-Dabaâ.	Koum el-Daba'.
29.	7.	"	خربه	'Kerbéh.	Kherbeh.
29.	6.	d.	كفر العشرى	K. el-'Achrî.	Kafr el-A'chry.
29.	8.	"	كفر مناوهله	K. Monâoûhéléh.	K. Monâouheleh.
29.	8.	"	شبرا خلفون	Chobrâ 'Kalfoûn.	Chobrâ Khalfoun.
29.	7.	"	الخربه	El-'Kerbéh.	El-Kherbeh.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	6.	d.	العشرى	El-'Achrî.	El-A'chry.
29.	6.	d.	غمرين	Ġamréïn.	Ghamreyn.
29.	6.	d.	تتنه	Tatah.	Tatah.
29.	7.	"	الشنوان	El-Chenowân.	El-Chenouân.
29.	7.	"	شبرا بلوله	Chobrâ Beloûléh.	Chobrâ Belouleh.
29.	8.	"	امخنان	Ommo'knân.	Ommokhnân.
29.	6.	d.	طمالاى	Tamâlâïe.	Tamâlâye.
29.	8.	"	الدلتون	El-Dalatoûn.	El-Dalatoun.
29.	7.	"	شنوفه	Chenoûféh.	Chenoufeh.
29.	14.	d.	دبركى	Deberkî.	Deberky.
29.	14.	d.	كفر شبشير	K. Chebchîr.	Kafr Chebchyr.
29.	15.	"	الوات	Alowât.	Alouât.
29.	16.	d.	الراهب	El-Râheb.	El-Râheb.
29.	16.	"	مية خالف	Mît 'Kâlef.	Myt Khâlef.
29.	15.	"	سنجرج	*Sengerg, village ruiné.*	*Sengerg.*
29.	15.	"	المصلح	El-Maslîh.	El-Maslyh.
29.	16.	"	مية ابو شعرا	Mît Aboû-Chaârâ.	Myt Abou-Cha'râ.
29.	15.	"	دكما	Dakama.	Dakamâ.
29.	14.	d.	كفر طمالاى	K. Tamâlâïe.	Kafr Tamâlây.
29.	16.	"	الدقمق	El-Doqmaq.	El-Doqmaq.
29.	15.	"	الماى	El-Mâïe.	El-Mâye.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	15.	"	شيبين الكوم	CHÎBÎN EL-KOÛM	(ATARBECHIS.) CHYBYN EL-KOUM.
29.	16.	"	مية القصر	Mîï el-Qasr.	Myt el-Qasr.
29.	16.	"	صالح	Sâlh.	Sâlh.
29.	14.	d.	المنيه	El-Minîéh.	El-Minyeh.
29.	16.	"	الجورباجيه	El-Goûrbâgîéh.	El-Gourbâgyeh.
29.	14.	d.	نادر	Nâdir.	Nâdir.
29.	14.	d.	زاوية الناعوره	Zâwîeï el-Nâoûrah	Zâouyet el-Nâou'rah
29.	15.	d.	شبرنباص	Chobranbâs.	Chobranbâs.
29.	14.	d.	ابو الخاوى	Aboû-el-Kâwî.	Abou-el-Khâouy.
29.	14.	d.	كفر الشعير	K. el-Chaïr.	Kafr el-Cha'yr.
29.	15.	"	طوخ البراغته	Toûk el-Barâgtéh.	Toukh el-Barâghteh.
29.	15.	"	المنيه عين	El-Ménîeï 'Aïn.	El-Mînyet A'yn.
29.	14.	d.	سلمون	Salamoûn.	Salamoun.
29.	16.	"	كفر	Koufoûr.	Koufour.
29.	14.	d.	عشما	'Achmâ.	A'chmâ.
29.	16.	"	كفور مية موسى	Koufoûr Mîï Moûçä.	Koufour Myt Mouçä.
29.	14.	d.	كفر سلمون	K. Salamoûn.	Kafr Salamoun.
29.	14.	d.	كفر حجازى	K. Hagâzî.	Kafr Hagâzy.
29.	15.	"	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
29.	14.	d.	كفر دمشواى	K. Demchowâïe.	K. Demchouâye.
29.	15.	"	سرسوسى	Sersmoûsî.	Sersmousy.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	16.	"	مية عافيه	Mît 'Afîéh.	Myt A'fyeh.
29.	15.	"	طنبدى	Tanbedî.	Tanbedy.
29.	16.	"	مليج	Mélîg.	Melyg.
29.	15.	"	كفر مليج	K. Mélîg.	Kafr Melyg.
29.	14.	d.	الشوادى	El-Chowâdî.	El-Chouâdy.
29.	15.	"	البخاتى	El-Ba'kâtî.	El-Bakhâty.
29.	14.	d.	كفر سرسنه	K. Serseneh.	Kafr Serseneh.
29.	14.	d.	سرسنه	Serseneh.	Serseneh.
29.	14.	d.	ابو كلّس	Aboû-Kollis.	Abou-Kollis.
29.	21.	d.	دنسور	Danaçoûr.	Danasour.
29.	23.	"	كفر البتنون	K. el-Batanoûn.	Kafr el-Batanoun.
29.	22.	d.	شميطيس	Chamïatîs.	Chamyatys.
29.	23.	"	كوم الاخضر	Koûm el-A'kđâr.	Koum el-Akhdar.
29.	23.	d.	———	*Canal de Tant.*	*Canal de Tant.* T.
29.	23.	"	البتنون	El-Batanoûn.	El-Batanoun.
29.	22.	d.	جماليه	Gamâlîéh.	Gamâlyeh.
29.	23.	"	كمشيش	Kamchîch.	Kamchych.
29.	22.	d.	ابشادى	Abchâdî.	Ebchâdy.
29.	21.	d.	زاوية بقلى	Zâwîeï Baqlî.	Zâouyet Baqly.
29.	22.	d.	ساحل جوابر	Sâhel Gawâber.	Sâhel Gaouâber.
29.	22.	d.	كفر الجوع	K. el-Goûâ.	Kafr el-Goua'.
29.	23.	"	مية موسى	Mît Moûçä.	Myt Mousä.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	21.	d.	بشتامى	Bechtâmî.	Bechtâmy.
29.	23.	"	زرقان	Zerqân.	Zerqân.
29.	23.	"	كفر طلا	K. Ṭalâ.	Kafr Talâ.
29.	23.	"	الحلواسى	El-Ḥalwâsî.	El-Halouâsy.
29.	23.	"	كفر بتبس	K. Bétebs.	Kafr Ḃetebs.
29.	22.	"	طوخ	Ṭoûk.	Toukh.
29.	22.	d.	دراجيل	Darâgîl.	Darâgyl.
29.	23.	"	سكّريه	Sokkerîéh.	Sokkeryeh.
29.	24.	"	جنزور	Genzoûr.	Genzour.
29.	23.	"	سماليج	Samâlig.	Samâlyg.
29.	21.	d.	عمروس	'Amroûs.	A'mrous.
29.	23.	d.	بمم	Bemem, *ruiné*.	*Bemem.*
29.	23.	"	طلا	Ṭalâ.	Talâ.
29.	23.	"	كفر الباشا	K. el-Bâchâ.	Kafr el-Bâchâ.
29.	22.	"	كفر الشهاله	K. el-Chahâléh.	Kafr el-Chahâleh.
29.	23.	"	البروى	El-Barawî.	El-Baraouy.
29.	23.	"	كفر جنزور	K. Genzoûr.	Kafr Genzour.
29.	21.	d.	كوم مازن	Koûm Mâzen.	Koum Mâzen.
29.	23.	"	زناره	Zenâréh.	Zenâreh.
29.	23.	"	كفر شعير	K. Châïr.	Kafr Cha'yr.
29.	22.	d.	شبرا بتوش	Chobrâ Betoûch.	Chobrâ Betouch.
29.	22.	d.	صفط	Saft.	Saft.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	22.	d.	مية كرام	Mîï Korâm.	Myt Korâm.
29.	21.	d.	طنوب	Tanoûb.	Tanoub.
29.	23.	"	كفر بابل	K. Bâbel.	Kafr Bâbel.
29.	23.	"	طليا	Talîâ.	Talyâ.
29.	30.	d.	كفر ربيع	K. Rabîa.	Kafr Raby'.
29.	31.	"	بابل	Bâbel.	Bâbel. (Byblos.)
29.	29.	d.	الزعيره	El-Za'îrah.	El-Za'yrah.
29.	31.	"	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.
29.	31.	"	كفر باس الّى	K. Bâs Ellî.	Kafr Bâs Elly.
29.	31.	"	كفر صناديد	K. Sanâdîd.	Kafr Sanâdyd.
29.	30.	d.	كفر العسكر	K. el-'Askar.	Kafr el-A'skar.
29.	31.	d.	صناديد	Sanâdîd.	Sanâdyd.
29.	29.	î.	جزيرة الزعيره	*G.t el-Za'îrah.*	*G.t el-Za'yrah.* G.t
29.	30.	d.	حصّة ابار	Hesseï Abâr.	Hesset Abâr.
29.	31.	d.	الزاويه	El-Zâwîéh.	El-Zâouyeh.
29.	32.	"	نفيه	Néfîéh.	Nefyeh.
29.	31.	d.	شلمين	Chelméïn.	Chelmeyn.
29.	29.	d.	مشلا	Mechlâ.	Mechlâ.
29.	30.	d.	كفر ساحل	K. Sâhel.	Kafr Sâhel.
29.	30.	d.	اكوه	Ekoûéh.	Ekoueh.
29.	29.	d.	كفر جديد	K. Gedîd.	Kafr Gedyd.
29.	31.	"	كفر شيخ سليم	K. Chéïk Selîm.	K. Cheykh Selym.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	31.	//	الخرسه	El-'Kerséh.	El-Kherseh.
29.	31.	d.	شونى	Choûnî.	Chouny. (TAVA.)
29.	31.	//	الشرفا	El-Choréfâ.	El-Chorefâ.
29.	32.	//	دفره	Defréh.	Defreh.
29.	32.	//	ابو داود	Aboû-Dâoûd.	Abou-Dâoud.
29.	31.	//	البنداريه	El-Bendârîéh.	El-Bendâryeh.
29.	29.	d.	كفر العكروت	K. el-'Akroût.	Kafr el-A'krout.
29.	29.	d.	البهجى	El-Bahgî.	El-Bahgy.
29.	29.	d.	كفر المحروق	K. el-Mahroûq.	Kafr el-Mahrouq.
29.	29.	d.	كفر يعقوب	K. Iâqoûb.	Kafr Ya'qoub.
29.	30.	d.	العدوى	El-'Adwî.	El-A'douy.
29.	31.	//	كفر سيله	K. Sîléh.	Kafr Syleh.
29.	29.	d.	دلبشان	Delebchân.	Delebchân.
29.	31.	//	كفر عدى	K. 'Adî.	Kafr A'dy.
29.	31.	//	طنط	TANt.	TANT, *ruines.*
29.	38.	d.	قصر نصر الدين	Qasr Nasr eddîn.	Qasr Nasr el-Dyn.
29.	38.	d.	كفر عبد المنعم	K. 'Abd el-Menâm.	K. A'bd el-Mena'm
29.	37.	d.	كفر قصار	K. Qasâr.	Kafr Qasâr.
29.	37.	d.	كفر شادلى	K. Châdlî.	Kafr Châdly.
29.	39.	//	محلّه مرحوم	MahalleïMerhoûm	Mehallet Merhoum
29.	38.	d.	شبراريس	Chobrârîs.	Chobrârys.
29.	38.	d.	دلجمون	Delgemoûn.	Delgemoun.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	39.	"	شوبادى	Choûbâdî.	Choubâdy.
29.	38.	d.	كفر شبراريس	K. Chobrârîs.	Kafr Chobrârys.
29.	38.	d.	كفر الديامه	K. el-Dîâméh.	Kafr el-Dyâmeh.
29.	39.	"	هويشات	Hoûîchât.	Houychât.
29.	38.	d.	قلقلو	Qelqeloû.	Qelqelou.
29.	39.	"	كفر الحمّا	K. el-Hammâ.	Kafr el-Hammâ.
29.	29.	d.	كفر زيات	K. Zaîât.	Kafr Zayât.
29.	31.	d.	كفر منصور	K. Mansoûr.	Kafr Mansour.
29.	31.	d.	بنوفار	Benoûfâr.	Benoufâr.
29.	31.	d.	كفر منشيه	K. Menchîéh.	Kafr Menchyeh.
29.	30	d.	منية ابيار	Ménîeï Abîâr.	Minyet Abyâr.
29.	31.	d.	ابيار	Abîâr.	Abyâr.
29.	29.	d.	كفر قصار	K. Qosâr.	Kafr Qosâr.
29.	30.	d.	برمه	Berméh.	Bermeh.
29.	31.	d.	كفر شوبر	K. Chawber.	Kafr Chaouber.
29.	32.	"	كفر لبيشه	K. Lebîéchéh.	Kafr Lebyecheh.
29.	31.	d.	الحسان	El-Haçân.	El-Hasân.
29.	29.	d.	النحاريه	El-Nahârîéh.	El-Nahâryeh.
29.	30.	d.	الحدّاد	El-Haddâd.	El-Haddâd.
29.	30.	d.	القليب	El-Qalîb.	El-Qalyb.
36.	7.	"	تلّ بنت قيصار	Telbent Qîsâr.	Tell bent Qysâr.
36.	6.	d.	اسديمه	Asdîméh.	Asdymeh, *grandes ruines.*

Digitized

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	5.	d.	ابجيج	Abgîg.	Abgyg.
36.	5.	d.	كفر تلالسه	K. Telâlséh.	Kafr Telâlseh.
36.	7.	"	شقروف	Chaqroûf.	Chaqrouf.
36.	5.	d.	دقرن	Daqren.	Daqren.
36.	5.	d.	قسطه	Qastah.	Qastah.
36.	5.	d.	محلّة لبن	Mahalleï Leben.	Mehallet Leben.
36.	6.	d.	الشبرا	El-Chobrâ.	El-Chobrâ.
36.	5.	d.	الفرستق	El-Farastaq.	El-Farastaq.
36.	6.	d.	قرنشوا	Qarenchoû.	Qarenchoû.
36.	6.	d.	المشله	El-Mechléh.	El-Mechleh.
36.	14.	d.	كوم النجّار	Koûm el-Naggâr.	Koum el-Naggâr.

PROVINCE DE ROSETTE.

36.	13.	d.	محلّة داخل	Mahalleï Đâ'kel.	Mehallet Dâkhel.
36.	13.	d.	البكتوش	El-Bakatoûch.	El-Bakatouch.
36.	13.	d.	كفر جزاير	K. Gézâïr.	Kafr Gezâyr.
36.	21.	d.	الصافه	El-Sâfféh.	El-Sâffeh. (Suppl.)
36.	21.	d.	قوزمان	Qoûzmân.	Qouzmân.
36.	20.	d.	دمنكه	Deminkéh.	Deminkeh.
36.	21.	d.	شبّاس الشوادى	Chabbâs el-Chowâdî.	Chabbâs el-Chouâdy.
36.	20.	d.	كفر منشيه	K. Menchîéh.	Kafr Menchyeh.
36.	21.	d.	محلّة ابو على	Mahalleï aboû-'Alî.	Mehallet abou-A'ly

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	20.	d.	منشيه	Menchîéh.	Menchyeh.
36.	20.	d.	دميجمون	Demîgmoûn.	Demygmoun.
36.	20.	d.	كفر دسوق	K. Deçoûq.	Kafr Desouq.
36.	21.	d.	سنهور المدينه	Senhoûr el-Médî-néh, *ruines.*	Senhour el-Medy-neh.
36.	21.	d.	شبّاس عامر	Chabbâs 'Amer.	Chabbâs A'mer.
36.	21.	d.	شبّاس الملح	Chabbâs el-Maleh.	Chabbâs el-Maleh.
36.	20.	d.	دسوق	Deçoûq.	Desouq.
36.	20.	d.	كفر العرب	K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.
36.	20.	g.	درشابه	Derchâbéh.	Derchâbeh.
36.	20.	g.	ماريه	Mârîéh.	Mâryeh.
36.	20.	g.	دمتيون	Damatîoûn.	Damatyoun.
36.	19.	g.	كورات	Koûrât.	Kourât. (*NAUCRATIS* ?) (1)
36.	19.	g.	دسيه	Deçîéh.	Desyeh.
36.	20.	d.	محلّة مالك	Mahalleï Mâlek.	Mehallet Malek.
36.	21.	"	———	Abîoûqah.	Abyouqah.
36.	21.	d.	———	El-'Agoûzéïn.	El-A'gouzeyn.
36.	22.	"	———	Ouchna.	Ouchna.
36.	28.	g.	كفر شيخ حسين	K. Chéïk Haçéïn.	K. Cheykh Haseyn
36.	27.	d.	كفر السيدى جامع	K. el-Sîdî Gâmâ.	K. el-Sydy Gâma'.

(1) *Voyez* EL-RAHMÂNYEH, ci-après, *pag.* 246.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	27.	g.	سناباده	Sanâbâdéh.	Sanâbâdeh.
36.	27.	g.	ابو سالم	Aboû-Sâlem.	Abou-Sâlem.
36.	28.	d.	الكنيسه	El-Konaïçéh.	El-Konayseh.
36.	28.	d.	كفر محلّة مالك	K. Mahalleï Mâlek.	K. Mehallet Mâlek.
36.	27.	d.	ساليه	Sâlmîéh.	Sâlmyeh.
36.	29.	"	كفر صوم	K. Soûm.	Kafr Soum.
36.	27.	g.	كفر شرقاوى	K. Cherqâwî.	Kafr Cherqâouy.
36.	27.	g.	عطفه	'Atféh.	A'tfeh.
36.	27.	g.	سرنباى	Serenbâïe.	Serenbâye.
36.	29.	"	كوم الفرّاين	*Koûm Farrâïn.*	*Koum Farrâyu, grandes ruines.* (SAIS.) ? (1)
36.	29.	"	ترعة بنى يوسف	*Torâ Benî-Ioûsef.*	*Tora'h Beny-Yousef.* T.
36.	28.	d.	شبّاس المحلّة	Chabbâs el-Mehallet	Chabbâs el-Mahallet
36.	27.	d.	جباريس	Gobârîs.	Gobârys.
36.	27.	d.	شرافه	Chorâféh.	Chorâfeh.
36.	27.	d.	فوه	FOÛÉH.	FOUEH.
36.	27.	d.	محلّة علوى	Mahalleï 'Alowî.	Mehallet A'louy.
36.	28.	d.	ترعة السايد	*Torâ el-Sâïdéh.*	*Tora'h el-Sa'ydeh.* T.
36.	28.	"	كفر ابو منضور	K. Aboû-Mandoûr	K. Abou-Mandour
36.	26.	g.	ديروط	DÉÏROÛt.	DEYROUT. (METELIS.)
36.	27.	d.	كوم اللقنى	*Koûm ellaqînî.*	*Koum el-Laqyny.*

(1) *Voyez* Sâ el-Haggâr, ci-dessus, *pag.* 209.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	28.	d.	كوم شبّاس	*Koûm Chabbâs.*	*Koum Chabbâs.* (CABASA.)
36.	29.	"	كوم الجير	*Koûm el-Gîr.*	*Koum el-Gyr, butte de ruines.*
36.	27.	d.	سنديون	Sendîoûn.	Sendyoun.
36.	28.	"	كوم اللبن	*Koûm el-Lében.*	*Koum el-Leben.*
36.	29.	"	كوم الامان	*Koûm el-Amân.*	*Koum el-Amân, butte de ruines.*
36.	36.	"	كوم اسماعيل	*Koûm Ismâ'îl.*	*Koum Ismâ'yl.*
36.	34.	g.	كفرمنية الصعيده	Kafr Ménîeï el-Sa'îdéh.	Kafr Minyet el-Sa'ydeh.
36.	34.	g.	منية الصعيده	Ménîeï el-Sâîdéh, *abandonné.*	*Minyet el-Sa'ydeh.*
36.	35.	d.	كوم الصعيده	*Koûm el-Sâîdéh.*	*Koum el-Sa'ydeh.*
36.	35.	d.	شمشير	Chemchîr.	Chemchyr.
36.	34.	g.	فزاره	Fézârah.	Fezârah.
36.	33.	g.	بحيره ادكو	*Bohéiréh Edkoû,* ou *lac d'Edkoû.*	*Boheyreh Edkou,* B.
36.	35.	d.	كوم الامان	*Koûm el-Amân.*	*Koum el-Amân.*
36.	36.	"	———	*Ruines.*	———
36.	36.	"	كوم العرب	*Koûm el-'Arab.*	*Koum el-A'rab, ruines*
36.	35.	d.	السعده	El-Saâdéh.	El-Sa'deh.
36.	36.	"	كوم الاحمره	*Koûm el-Ahmrah.*	*Koum el-Ahmrah.*

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	37.	"	كوم الجير	*Koûm el-Gîr.*	*Koum el-Gyr.*
36.	35.	g.	اتفينه	Atféïnéh.	Atfeyneh.
36.	35.	d.	مطوبيس	Metoûbîs.	Metoubys.
36.	35.	d.	كفر لبن	*K. Lében.*	*Kafr Leben, ruiné.*
36.	36.	"	كوم قليعه	*Koûm Qalîah.*	*Koum Qaly'ah.*
36.	35.	d.	عزبة عمر	'Ezbeï 'Amr.	E'zbet A'mr.
36.	36.	"	كوم الجزيرة	Koûm el-Gézîreï.	Koum el-Gezyret.
36.	33.	g.	ادكو	Edkoû.	Edkou.
36.	35.	d.	القونيه	El-Qoûnîéh.	El-Qounyeh.
36.	35.	d.	كفر فيالى	K. Fîâlî.	Kafr Fyâly.
36.	34.	g.	ديبه	Dîbéh.	Dybeh.
36.	35.	g.	———	*Canal de Metoûbîs.*	*Canal de Metoubys.* T.
36.	35.	d.	———	*Marais salans.*	———
36.	37.	"	كوم العرب	*Koûm el-'Arab.*	*Koum el-A'rab.*
36.	37.	"	جزيرة طفّال	*G.i Teffâl.*	*G.e Teffâl.*
36.	35.	d.	منية المرشد	Ménîeï el-Morched	Minyet el-Morched.
36.	34.	g.	سماسمه	Semâsméh.	Semâsmeh.
36.	34.	g.	كفر سماسمه	K. Semâsméh.	Kafr Semâsmeh.
36.	35.	d.	كفر بنى بكار	K. Bénî-Bakâr.	Kafr Beny-Bakar.
40.	3.	d.	بنى بكر	Bénî-Bakar.	Beny-Bakar.
40.	2.	g.	الحماد	El-Hamâd.	El-Hamâd.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	2.	d.	عزبه	ʿEzbéh.	E'zbeh.
40.	2.	g.	محلّة امير	Mahalleï Emîr.	Mehallet Emyr.
40.	2.	d.	الصفران	El-Soffrân.	El-Soffrân.
40.	2.	d.	برنبال	BERENBÂL *ou* BEREMBÂL.	BERENBÂL.
40.	5.	d.	———	*Koûm el-Gârîéh.*	*Koum el-Gâryeh.*
40.	2.	d.	الحصّه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
40.	2.	d.	النجّاريه	El-Naggârîéh.	El-Naggâryeh.
40.	2.	d.	بريدا	Berîdâ.	Berydâ.
40.	2.	d.	كفر المعديه	K. el-Maâdîéh.	Kafr el-Ma'dyeh.
40.	2.	d.	عزبة طويل	ʿEzbeï Tawîl.	E'zbet Taouyl.
40.	2.	d.	العرقان	El-ʿArqân.	El-A'rqân.
40.	2.	d.	قليس	Qeléïsséh.	Qeleysseh.
40.	5.	d.	كوم العاوى	*Koûm el-ʿAwî.*	*Koum el-A'âouy.*
40.	2.	d.	البرايشه	El-Bérâîchéh.	El-Berâycheh.
40.	2.	d.	سخانيه	Sa'kânîéh.	Sakhânyeh.
40.	2.	g.	الجديد	El-Gedîéh.	El-Gedyeh.
40.	2.	d.	البصرات	El-Bosrât.	El-Bosrât.
40.	2.	d.	كفر دقانيه	K. Deqqânîéh.	Kafr Deqqânyeh.
40.	2.	d.	جوع	Goûâ.	Goua'.
40.	2.	d.	مية حاوى	Mîï Hâwî.	Myt Hâouy.
40.	2.	d.	اليسرا	El-Iesrâ.	El-Yesrâ.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	2.	d.	عزبة ابو عمر	°Ezbeï Aboû-°Amr.	E'zbet Abou-A'mr.
40.	2.	d.	طنباره	Ṭanbâréh.	Tanbâreh.
40.	5.	d.	كوم الفقع	*Koûm el-Faqaâ.*	*Koum el-Faqa'.*
40.	5.	d.	كوم اليهن	*Koûm el-Ihen.*	*Koum el-Yhen.*
40.	2.	d.	السواقى	El-Sewâqî.	El-Seouâqy.
40.	2.	d.	دقّانيه	Daqqânîéh.	Daqqânyeh.
40.	5.	d.	كوم عيته	*Koûm °Aïtah.*	*Koum A'ytah.*
40.	5.	d.	كوم الزاويه	*Koûm el-Zâwîéh.*	*Koum el-Zâouyeh.*
40.	2.	i.	جزيرة وارسى	*G.ᵗ Wârsî.*	*G.ᵗ Ouârsy* ou *Fârchy.*
40.	2.	g.	رشيد	RACHÎD *ou* ROSETTE.	RACHYD *ou* ROSETTE. (*Bolbitine.*)
40.	2.	g.	برج ابو منصور	*Borg Aboû-Mandour.*	*Borg Abou-Mandour*, tour.
40.	2.	*v*	———	*Branche de Rosette.*	BRANCHE BOLBITINE, *ou* FLUV. TALI.
40.	6.	d.	كوم القبيزه	*Koûm el-Qabéïzéh.*	*Koum el-Qabeyzeh.*
40.	4.	d.	كوم سارى	*Koûm Sârî.*	*Koum Sâry.*
40.	2.	d.	عزبة معديه	°Ezbeï Maâdîéh.	E'zbet Ma'dyeh.
40.	2.	d.	المعلفه	El-Maâlféh.	El-Ma'lfeh.
40.	2.	d.	الزاوره	El-Zâoûrah.	El-Zâourah.
40.	2.	d.	روس	Roûs.	Rous.
40.	2.	d.	عزبة الخصاص	°Ezbeï el-Kasâs.	E'zbet el-Khasâs.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	2.	d.	الملاح	El-Mélâh.	El-Melâh.
40.	2.	g.	محلّة امير	Mahalleï Emîr.	Mehallet Emyr.
40.	2.	d.	الغريب	El-Ġoréïb.	El-Ghoreyb.
40.	2.	d.	كوم عبادى	Koûm ʿAbâdî.	Koum A'bâdy.
40.	5.	d.	كوم الرطابى	*Koûm el-Ratâbî.*	*Koum el-Ratâby.*
40.	4.	d.	كوم دشيمه	*Koûm Dechîméh.*	*Koum Dechymeh, ruines.*
40.	11.	d.	شيخ يوسف	*Chéïk Ioûçef.*	*Cheykh Yousef.*
40.	10.	d.	خليج جنينه	Kalîg Genînéh.	Khalyg Geneyneh.
40.	10.	"	———	*Marais salans.*	*Marais, pâturages.* (BUCOLIA.)
40.	10.	d.	جزيرة الخضره	G.[r] el-Koḋrah.	G.[r] el-Khodrah.
40.	9.	d.	برج صغير	Borg Sogaîr.	Borg Soghayr.
40.	9.	g.	———	*Fort Julien.*	*Fort Julien* ou *fort de Rosette.* (FORT DES MILÉSIENS.)
40.	12.	î.	جزيرة بساط	G.[r] Boçât.	*G.[r] Bosât.*
40.	14.	d.	كوم الاخضر	*Koûm el-Akḋar.*	*Koum el-Akhdâr.*
40.	14.	d.	راس المقطوعه	*Râs el-Maqtoûah,* cap.	*Râs el-Maqtoua'h.*
40.	12.	d.	مصطروه	Mastaroûéh.	Mastaroueh, *puits et butte.*
40.	13.	d.	مقسابه	*Maqsâbéh.*	*Maqsâbeh.*

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
40.	13.	"	بحيره برلص	*Bohéïréh Borollos.*	*Lac Bourlos.* (LACUS BUTICUS.)
40.	9.	g.	بغاز	*Bogâz de Rosette,* ou *embouchure de la branche de Rosette.*	*Boghâz.* (BOLBITINUM OSTIUM.)
40.	12-21.	"	———	*Dunes.*	*Dunes de sable.*
37.	39.	g.	———	*Caravanserail, dit* Maison carrée.	Maison carrée. (OSTIUM CANOPICUM.)

PROVINCE DE BAHYREH

OU BOHEYREH.

25.	6-25.	g.	بركة نطرون	VALLÉE DES LACS DE NATROÛN.	BIRKET NATROUN. B. (1)
25.	9.	g.	بحر بلا ما	BAHAR BELÂ MÂ, *ou* FLEUVE SANS EAU.	BAHR BELÂ MÂ.
26.	32.	g.	دير امبابشاى	*Ambâbichoï, couvent des Syriens.*	*Deyr Ambâbichây,* couvent, puits.
26.	32.	g.	البرامايص	*El-Baramaïs, couvent des Grecs.*	*El-Barâmâys.* (PHERME, NITRIA.)
26.	40.	g.	قصر	*Qasr* ou *fort ruiné.*	*Qasr.*
26.	40.	g.	———	*Ancienne verrerie.*	———

(1) On réunit ici à la province de Bahyreh, comme dépendance, la localité des lacs de Natroun.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	21.	g.	طيريه	Téïrîéh.	Teyryeh. (*Momemphis*)
29.	21.	g.	كوم شريك	Koûm Cherîk.	Koum Cheryk.
29.	21.	g.	مغنين	Magnîn.	Maghnyn.
29.	21.	g.	صواف	Sowâf.	Souâf.
29.	21.	g.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
29.	29.	g.	واقد	Wâqued.	Ouâqed.
29.	29.	g.	الزعفرانى	El-Zaâfrânî.	El-Za'frâny.
29.	28.	g.	بولين	Boûlîn.	Boulyn.
29.	28.	g.	كفر خنيزه	K. Konéïzéh.	Kafr Khoneyzeh.
29.	28.	g.	خنيزه	Konéïzéh.	Khoneyzeh.
29.	29.	g.	مليح	Mélîh.	Melyh.
29.	29.	g.	بولين فوايده	Boûlîn Fawâïdéh.	Boulyn Faouâydeh
29.	29.	g.	النجيله	El-Negîléh.	El-Negyleh.
29.	29.	g.	نتما	Natmâ.	Natmâ.
29.	28.	g.	خربته	Kerbetah.	Kherbetah.
29.	28.	g.	دميسنت الاشراف	Demîçent el-Achrâf.	Demysent el-Achrâf.
29.	29.	g.	كفر برم	K. Barîm.	Kafr Barym.
29.	29.	g.	محلّة نتما	Mahalleï Netmä.	Mehallet Netmâ.
29.	28.	g.	بلاكوص	Balâkoûs.	Balâkous.
25.	18.	g.	———	*Couvent de Saint-Macaire*	*Askyt.* (*Sciathis.*)
29.	29.	g.	الغاريم	El-Gârîm.	El-Ghârym.
29.	28.	g.	كوم حماده	Koûm Hamâdéh.	Koum Hamâdeh.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	29.	g.	بريم	Barîm.	Barym.
29.	28.	g.	حوض فارس	Hawd Fâres.	Hôd Fâres.
29.	28.	g.	مليحه	Melîhah.	Melyhah.
29.	28.	g.	بيبان	Bîbân.	Bybân.
29.	29.	g.	سلامون	Salâmoûn.	Salâmoun.
29.	29.	g.	كفر سلامون	K. Salâmoûn.	Kafr Salâmoun.
29.	28.	g.	نقيده	Neqéïdéh.	Neqeydeh.
29.	37.	g.	دمتيوه	Damatîoûh.	Damatyouh.
29.	35.	g.	ديست	Dîst.	Dyst.
29.	37.	g.	شابور	Châboûr.	Châbour. (ANDROPOLIS et GYNÆCOPOLS.)
29.	37, &c.	"	———	———	BRANCHE DE ROSETTE. (AGATHOS DÆMON, vel FL. CANOPICUS.)
29.	35.	g.	الحدين	El-Hadéïn.	El-Hadeyn.
29.	36.	g.	سرسيقه	Sarsîqah.	Sarsyqah.
29.	36.	g.	محلّة حسين	Mahalleï Hoçéïn.	Mehallet Hoseyn.
29.	36.	g.	ابو حمار	Aboû-Homâr.	Abou-Homâr.
29.	36.	g.	ترعة الشابور	*Torâ el-Châboûr.*	*Tora'h el-Châbour.* T.
29.	37.	g.	كفر مجاهد	K. Megâhed.	Kafr Megâhed.
29.	37.	g.	العص	El-'Is.	El-I's.
29.	36.	g.	العويونى	El-'Awîoûnî.	El-A'ouyouny.
29.	36.	g.	صفط الامير	Saft el-Emîr.	Saft el-Emyr.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	35.	g.	دير شاه	Déïr Châh.	Deyr Châh.
29.	36.	g.	قادوس	Qâdoûs.	Qâdous.
29.	37.	g.	كفر خوالد	K. 'Kawâled.	K. Khaouâled.
29.	37.	g.	شنيسه	Chenîçéh.	Chenyseh.
29.	35.	g.	زمران الكوم	Zamrân el-Koûm.	Zamrân el-Koum.
29.	36.	g.	رمسيس	Ramsîs.	Ramsys.
29.	36.	g.	قيليشان	Qîlîchân.	Qylychân.
29.	36.	g.	الحيوين	El-'Oûîoûn.	El-Hoyouyn.
29.	35.	g.	زمران النخله	Zamrân el-Na'kléh.	Zamrân el-Nakhleh
29.	36.	g.	ابراج حمام	Abrâg Hamâm.	Abrâg Hamâm.
29.	34.	g.	الدلنجات	El-Delingât.	El-Delingât.
29.	34.	g.	———	*'Kalîg el-'Asarah*, ou *canal de Bahyreh*.	*Khalyg el-A'sarah*, T. (*Lycus Canalis.*)
29.	35.	g.	ابيا الحمره	Abîâ el-Hamrah.	Abyâ el-Hamrah.
29.	35.	g.	قمرا	Kamârah.	Qamarâ.
29.	36.	g.	اليهوديه	El-Ihoûdîéh.	El-Yhoudyeh.
29.	35.	g.	جزاير عيسى	Gézâïr 'Içä.	Gezâyr Y'sä.
29.	37.	g.	شعيره	Châïrah.	Cha'yrah.
29.	37.	g.	الضاهريه	El-Đâharîéh.	El-Daharyeh.
29.	36.	g.	العيشه	El-'Aîchéh.	El-A'ycheh.
29.	37.	g.	اشليمه	Achlîmah.	Achlymah, *ruines.*
29.	36.	g.	شيست الانعام	Chîst el-An'âm.	Chyst el-Ana'âm.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
29.	37.	g.	كفور صوالى	Koufoûr Sowâlî.	Koufour Souâly, *vestiges d'un ancien canal.* (NITHINE.)
29.	35.	g.	رزافه	Razâféh.	Razâfeh.
28.	39.	g.	اولاد الشيخ	Awlâd el-Chéïk.	Aoulâd el-Cheykh.
36.	3.	g.	النقراش	El-Neqrâch.	El-Neqrâch.
36.	3.	g.	تلت ابقا	Telt Abqâ.	Telt Abqâ.
36.	4-5	g.	امليط	Amlît.	Amlyt.
36.	5.	g.	مرده	Mordéh.	Mordeh.
36.	4.	g.	كفر شيخ غنيم	K. Chéïk Ganîm.	Kafr Cheykh Ghanym.
36.	3.	g.	المساعد	El-Méçâ'id.	El-Mesâ'id.
36.	4.	g.	اتياى البارود	Atiâï el-Bâroûd.	Atyây el-Bâroud.
36.	3.	g.	النبيره	El-Nebîréh.	El-Nebyreh.
36.	5.	g.	دمسنه	Demesnéh.	Demesneh.
36.	4.	g.	شنديد	Chendîd.	Chendyd.
36.	4.	g.	برقامه	Berqâméh.	Berqâmeh.
36.	3.	g.	شبرا النونه	Chobrâ el-Noûnéh	Chobrâ el-Nouneh
36.	2.	g.	طلموس (1)	Follînîs.	Telymys.
36.	5.	g.	نخله	Nakléh.	Nakhleh.
36.	5.	g.	المنيه	El-Menîéh.	El-Minyeh.

(1) Peut être طليميس d'après un catalogue manuscrit.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
26.	4.	g.	محلّة بنى منصور	Maħalleï Bénî-Mansoûr.	Mehallet Beny-Mansour.
36.	3.	g.	بهاى	Béhâï.	Behây.
36.	3.	g.	صفط	Saft.	Saft.
36.	3.	g.	العماريه	El-'Omârîéh.	El-O'mâryeh.
36.	5.	g.	ابو منجوج	Aboû-Mangoûg.	Abou-Mangoug.
36.	4.	g.	صفط خالد	Saft 'Kâled.	Saft Khâled.
36.	4.	g.	ابو منجوج	Aboû-Mangoûg.	Abou-Mangoug.
36.	5.	g.	جزيره نخله	G.' Na'kléh.	G.' Nakhleh.
36.	5.	g.	ظهر التمساح	Zahar el-Temsâħ.	Zahar el-Temsâh.
36.	4.	g.	اسمانيه	Esmânîéh.	Esmânyeh.
36.	5.	g.	كفر خضير	K. 'Kođéïr.	Kafr Khodeyr.
36.	5.	g.	بتوك	Botoûk.	Botouk.
36.	3.	g.	دنشال	Denchâl.	Denchâl.
36.	2.	g.	الشراك	El-Achrâk.	El-Achrâk.
36.	3.	g.	العوجه	El-'Awagéh.	El-A'ouageh.
36.	1.	g.	الديبى	El-Dîbî.	El-Dyby.
36.	2.	g.	سنطيس	Sontîs.	Sontys.
36.	4.	g.	فرنوى	Fernoûî.	Fernouy.
36.	5.	g.	كفر رضوان	K. Rođowân.	Kafr Rodouân.
36.	4.	g.	اورين	Awrîn.	Aouryn.
36.	2.	g.	مليحه	Melîħah.	Melyhah.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	4.	g.	مية فرنوى	Mîï Fernoûî.	Myt Fernouy.
36.	10.	g.	كفر مساعد	K. Maçâed.	Kafr Masâ'ed.
36.	11.	g.	تران بابه او طرابنبا	Terân Bâbéh *ou* Farâbanbâ.	Terânbâbeh.
36.	13.	g.	كفر محلّة صا	K. Mahalleï Sâ.	Kafr Mehallet Sâ.
36.	11.	g.	كفر السابى	K. el-Sâbî.	Kafr el-Sâby.
36.	10.	g.	دسونس	Deçoûnès.	Desounès.
36.	13.	g.	محلّة صا	Mahalleï Sâ.	Mehallet Sâ.
36.	12.	g.	كفر ارمانيه	K. Armânîéh.	Kafr Armânyeh.
36.	11.	g.	شنوب	Chanoûb.	Chanoub.
36.	11.	g.	ابو دره	Aboû-Dorrah.	Abou-Dorrah.
36.	12.	g.	محلّة قيس	Mahalleï Qéïs.	Mehallet Qeys.
36.	11.	g.	عمرى	'Amrî.	A'mry.
36.	13.	g.	شبراريس	Chobrârîs.	Chobrârys.
36.	10.	g.	قراقص	Qarâqès.	Qarâqès.
36.	11.	g.	ماريه	Mârîéh.	Mâryeh.
36.	12.	g.	مية سنان	Mîï Senân.	Myt Senân.
36.	10.	g.	كفر ابو الريش	K. Aboû-el-Rîch.	K. Abou-el-Rych.
36.	10.	g.	دمنهور الوحش	DAMANHOÛR EL-WÉHECH.	DAMANHOUR EL-OUEHECH. (*HERMOPOLIS PARVA.*)
36.	11.	g.	ابو الحامه	Aboû-el-Sehâméh.	Abou-el-Sehâmeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	11.	g.	لقينه	Laqéïnéh.	Laqeyneh.
36.	12.	g.	الاصلاب	El-Aslâb.	El-Aslâb.
36.	13.	g.	كفر المعصره	K. el-Maâsarah.	Kafr el-Ma'sarah.
36.	10.	g.	كفر بنى هلال	K. Bénî-Halâl.	Kafr Beny-Halâl.
36.	13.	g.	شبراخية	Chobrâ'kît.	Chobrâkhyt.
36.	12.	g.	كفر بولين	K. Boûlîn.	Kafr Boulyn.
36.	12.	g.	بولين	Boûlîn.	Boulyn.
36.	11.	g.	محلّة تابة	Maĥâlleï Tâbeï.	Mehallet Tâbet.
36.	12.	g.	كفر مية سنان	K. Mît Senân.	Kafr Myt Senân.
36.	13.	g.	كفر عبدين	K. 'Abdîn.	Kafr A'bdyn.
36.	10.	g.	ياطس	Iâtès.	Yâtès.
36.	12.	g.	محلّة بشر	Maĥâlleï Bechr.	Mehallet Bechr.
36.	9.	g.	زاوية	Zâwîéï.	Zâouyet.
36.	10.	g.	افلاقه	Aflâqah.	Aflâqah.
36.	12.	g.	كفر جديد	K. Gédîd.	Kafr Gedyd.
36.	11.	g.	سنهور	Senhoûr.	Senhour.
36.	19.	g.	———	*Canal de Damanhoûr.*	*Canal de Damanhour.* T.
36.	20.	g.	كفر محلّة بشر	K. Maĥalleï Bechr.	K. Mehallet Bechr.
36.	19.	g.	القهوقيه	El-Qahoûqîéh.	El-Qahouqyeh.
36.	20.	g.	امّ حكيم	Omm Hakîm.	Omm Hakym.
36.	19.	g.	ابو خراش	Aboû-'Karâch.	Abou-Kharâch.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
36.	20.	g.	منية	Ménîeï Salâméh.	Minyet Salâmeh.
36.	19.	g.	منيه	Minîéh.	Minyeh.
36.	19.	g.	محلّة داود	Maḥalleï Dâoûd.	Mehallet Dâoud.
36.	18.	g.	زاوية غزال	Zâwîeï Ġazâl.	Zâouyet Ghazâl.
36.	17.	g.	قابيل	Qâbîl.	Qâbyl.
36.	17.	g.	القروى	El-Qeroûî.	El-Qerouy. (ANTHYLLA.)
36.	19.	g.	ترعة اسكندريه	*Torâ Iskanderîéh.*	*Tora'h Iskanderyeh.* T (ALEXANDRINUS CANALIS.)
36.	19.	g.	ابويط	Aboûît.	Abouyt.
36.	20.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
36.	20.	g.	مرقاص	Marqâs.	Marqâs.
36.	19.	g.	كفر محلّة داود	K. Maḥalleï Dâoûd	K. Mehallet Dâoud
36.	19.	g.	سماديس	Samâdîs.	Samâdys. (NAUCRATIS.)?
36.	20.	g.	الرحمانيه	EL-RAHMÂNÎÉH.	EL-RAHMÂNYEH.
36.	19.	g.	فيشه	*Fîchéh.*	*Fycheh, ruiné.*
36.	17.	g.	بسنتواى	Beçentoûâï.	Besentouây.
36.	18.	g.	النخله	El-Naḳléh.	El-Nakhleh.
37.	1.	g.	———	*Ruines.*	———
37.	7.	g.	ابو المطامير	Aboû-el-Matâmîr.	Abou-el-Matâmyr.
37.	8.	g.	الخوش	El-Koûch.	El-Khouch.
37.	7.	g.	الحمار	El-Hamâr.	El-Hamâr.
37.	8.	g.	كوم الاسود	Koûm el-Açowed.	Koum el-Asoued.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
37.	7.	g.	زاوية ابو صغير	Zâwîeĩ Aboû-Sogaîr.	Zâouyet Abou-Soghayr.
37.	8.	g.	زاوية سيدى سليم	Zâwîeĩ Sîdî Sélîm.	Zâouyet Sydy Selyin.
37.	8.	g.	راس احمد	Râs Aĥmed.	Râs Ahmed.
37.	6.	g.	الغوازى	El-Ġawâzî.	El-Ghaouâzy.
37.	8.	g.	كوم الاخضر	Koûm el-A'kđar.	Koum el-Akhdar.
37.	5.	g.	الرشات	El-Rachât.	El Rachât. (*Apis.*)
37.	7.	g.	تروجه	Teroûgéh.	Terougeh.
37.	6.	g.	———	*Santon.*	———
37.	1.	g.	قلعة ابوسير	Qalaâh Aboûsîr.	Qala'h Abousyr.
37.	1.	g.	———	*Koûm Aboûsîr.*	*Koum Abousyr.* (*Taposiris.*)
37.	1.	g.	———	*Ruines.*	———
37.	10.	g.	———	*Ruines en briques.*	———
37.	10.	g.	———	RUINES.	———
37.	10.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———
37.	11.	g.	———	RUINES TRÈS-ÉTENDUES.	*El-Kheyt.* (*Marea.*)
37.	19.	g.	———	*Ruines.*	———
37.	19.	î.	———	*Iles fortifiées, digue ruinée.*	———
37.	8.	î.	بطورس	Batoûrès.	Batoures.
37.	15.	î.	جامع	Gâmaâ.	Gâma'.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
37.	16.	g.	كفر السابى	K. el-Sâbî.	Kafr el-Sâby.
37.	16.	g.	محلّة خيل	Maĥalleï 'Kéïl.	Mehallet Kheyl.
37.	15.	î.	النميريه	El-Néméïrîéh.	El-Nemeyryeh.
37.	10.	g.	ابو الخير	*Santon d'Aboû-el-'Kéïr.*	*Abou-el-Kheyr, santon.*
37.	16.	g.	قافله الصغيره	Qâfléh el-Sogaîréh.	Qâfleh el-Soghayreh.
37.	16.	g.	———	*Deux santons.*	———
37.	15.	g.	———	*Santon.*	———
37.	14.	î.	الخازى	El-'Kâzî.	El-Khâzy.
37.	24.	g.	قافله الكبرى	Qâfléh el-Kobrä.	Qâfleh el-Kobrä.
37.	24.	g.	بلقطر	Beleqter.	Beleqter.
37.	24.	g.	البهى	El-Béhî.	El-Behy.
37.	23.	î.	تلّ الاحمار	Tell el-Aĥmâr.	Tell el-Ahmâr.
37.	22.	î.	سنهور	Sanhoûr.	Sanhour. (CHABRIÆ COME.)
37.	22.	î.	المشايخ	*Santons el-Méchaïk*	*El-Mechâykh, ou santons.*
37.	23.	g.	بسليجون	Baslîgoûn.	Baslygoun.
37.	23.	g.	كربانى	Korbânî.	Korbâny.
37.	23.	g.	العوجه	El-'Oûgéh.	El-Ou'geh.
37.	20.	g.	شيخ على	*Chéïk Alî.*	*Cheykh A'ly.*
37.	20.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
37.	24.	g.	الميسين	El-Mîçîn.	El-Mysyn.
37.	24.	g.	دسونس	Deçoûnès.	Desounes.
37.	24.	g.	بركة غيطاس	Berkeï Ġîtâs.	Birket Gheytâs.
37.	24.	g.	———	*Village abandonné.*	———
37.	23.	g.	بردله	Berdeléh.	Berdeleh.
37.	23.	g.	الكريون	El-Kérîoûn.	El-Keryoun.
37.	22.	g.	ددار	Dédoâr.	Dedoâr.
37.	23.	g.	للها	*Lélohâ, village abandonné.*	*Lelohâ.*
37.	28.	g.	اسكندريه	ESKANDERÎÉH *ou* ALEXANDRIE.	ESKANDERYEH. (*ALEXANDRIA, olim RHACOTIS.*)
37.	28.	g.	———	*Fort du Phare.*	(*PHARUS, INSULA PHAROS.*)
37.	28.	g.	———	*Bains de Cléopâtre.*	(*NECROPOLIS.*)
37.	29.	g.	———	*Ouvrage fait par les Romains, ou château des Césars.*	*Qasr Kiassera.* (*NICOPOLIS, vel JULIOPOLIS.*)
37.	31.	g.	العكريش	El-'Akrîch.	El-A'krych.
37.	31.	g.	النشو	El-Nechoû.	El-Nechou. (*SCHEDIA.*)
37.	31.	g.	المعلفيه	El-Mâléfîéh.	El-Ma'lefyeh. (*CHEREU.*)
37.	30.	g.	كفر سليم	K. Selîm.	Kafr Selym.
37.	30.	g.	كوم الاعراب	Koûm el-Aârâb.	Koum el-A'râb.

Digitized

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
37.	27.	g.	برج المرابط	*Borg el-Morâbet, tour du Marabout.*	*Borg el-Morâbet.* (CHERSONESUS PARVA.)
37.	28.	g.	———	*Colonne dite de Pompée.*	———
37.	29.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———
37.	30.	g.	البيضه	El-Beïdâh.	El-Beydah.
37.	30.	î.	———	*Hauteurs couvertes de ruines.*	(MENELAÏTIS.)
37.	31.	g.	———	*Plusieurs ruines.*	———
37.	30.	g.	تلّ الجنان	Tell el-Genân.	Tell el-Genân.
37.	38.	g.	قلعة ابوقير	*Fort d'Aboûqîr.*	*Qala't Abouqyr.* (PERSEI SPECULA.)
37.	30.	g.	———	RUINES DE CANOPE.	*Ruines.* (CANOPUS.)
39.	2.	î.	جزيرة ابوقير	*Ile d'Aboûqîr.*	*Gezyret Abouqyr.* (INSULA CANOPICA.)

SYRIE.*

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
			PARTIE DE LA PALESTINE.		
			فلسطين او ارض القدس, FALESTYN *ou* ARD EL-QODS.		
32.	40.	"	خان يونس	Kân Ioûnès.	Khan Younès.
32.	40.	"	معتديه	Maâtadîêh.	Ma'tadyeh.
43.	3.	"	كفرحته	K. Hetteh.	Kafr Hetteh.
43.	3.	"	دير	Déïr.	Deyr.
43.	12.	"	غـــزة	GAZA *ou* GAZZAH.	GHAZZAH.
43.	21.	"	دير نرون	Déïr Naroûn.	Deyr Naroun.
43.	21.	"	دير اسنى	Déïr Esnî.	Deyr Esny.
43.	30.	"	———	Deux villages.	———
43.	29.	"	حبابه	Habâbéh.	Habâbeh.
43.	29.	"	عسقلان	*Ruines d'Asqalân* ou *Ascalon.*	*Asqalân.*
43.	30.	"	جرجيه	Gergîéh.	Gergyeh.
43.	29.	"	———	Village.	———
43.	38.	"	حمانيه	Hamânîéh.	Hamânyeh.

* Cette seconde partie de l'Index géographique se rapporte seulement aux parties de la Syrie qui ont été parcourues par l'armée Française, ou reconnues par M. le colonel Jacotin.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
43.	38.	"	———	Village.	———
43.	38.	"	المشدين	El-Mechdîn.	El-Mechdyn.
44.	8.	"	بيت اللحم	Béït ellahm.	Beyt el-Lahm. (BETHLEEM.)
44.	3.	"	———	Deux villages.	———
44.	2.	"	اسدود	Esdoûd, *ruines d'Azotus.*	Esdoud.
44.	7.	"	القدس	EL-QODS *ou* JÉRUSALEM.	EL-QODS. (HIEROSOLYMA.)
44.	7.	"	———	*Sion.*	SION.
44.	7.	"	———	*Saint Sépulcre.*	———
44.	8.	"	———	*Mont de l'Ascension.*	———
44.	8.	"	———	*Montagne des Oliviers.*	———
44.	8.	"	———	BETHANIA.	BETHANIA.
44.	7.	"	الفتا او الفتح	El-Fatâ.	El-Fatâ *ou* el-Fatah.
44.	7.	"	بيت اود او بيت عود	Béït Oûd.	Beyt Aoud *ou* Beyt O'oud.
44.	16.	"	جباع	Gabâa.	Gabâ'.
44.	11.	"	الخان ابنه	El-Kân Ebnéh.	El-Khân Ebneh.
44.	15.	"	بيت نای قوبا	Béït Nâï Qaoûabâ *ou* Rama.	Beyt Nây Qaouabâ.
44.	16.	"		Aïalon.	Ayalon.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
44.	14.	"	بيت امايين	Béït Emmâïn *ou* Bi-demmâïn.	Beyt Emmâyn.
44.	14.	"	برج	Borg.	Borg.
44.	11.	"	ابنه	Ebnéh, *ruines de Jamnia.*	Ebneh. (*Iamnia.*)
44.	15.	"	قرية العنب	Qarîeh el-'Anib, *anciennement Nicopolis ou Emmaüs.*	Qaryet el-A'nyb.
44.	11.	"	———	Deux villages.	———
44.	21.	"	جنزله	Genzaléh.	Genzaleh.
44.	23.	"	ساربوة	Sârboût.	Sârbout.
44.	23.	"	بيت محسن	Béït Mahaçin.	Beyt Mahasyn.
44.	24.	"		Michmas.	Michmas.
44.	22.	"	الاتروف	El-Atroûf.	El-Atrouf.
44.	21.	"	رمله	Ramléh. (*Arimathia.*)	Ramleh.
44.	21.	"	لد	Lodd. (*Diospolis, vel Lydda.*)	Lodd.
44.	23.	"	———	Bethoron.	Bethoron.
44.	21.	"		Ono.	Ono.
44.	24.	"		Bethaven.	Bethaven.
44.	21.	"		Deux villages.	———
44.	32.	"		Gosna.	———
44.	28.	"	بيت عجل	Béït 'Agel.	Beyt A'gel.
44.	28.	"	قبب	Qabab.	Qabab.
44.	28.	"	يازور	Iâzoûr.	Yâzour.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
44.	27.	"	يافا	JAFFA *ou* IÂFÂ.	YÂFÂ.
44.	29.	"	مجدى	Megdéh.	Megdeh.
44.	35.	"	———	Village.	———
44.	40.	"	———	Gebâ.	Gebâ.
44.	36.	"	ملبّس	Melebbès.	Melebbès.
44.	37.	"	قصر راس العين	*Château de Râs el-°Aïn, ruiné.*	*Qasr Râs el-A'yn.*
44.	36.	"	ضهر	Đahr.	Dahr.
44.	40.	"	———	Lebonah.	Lebonah.
44.	37.	"	جلجلى	Gelgelî.	Gelgely.
44.	36.	"	عزبة	°Ezbeï.	E'zbet.
44.	37.	"	حبله	Habléh.	Hableh.
45.	4.	"	حزون	Hazoûn.	Hazoun.
45.	2.	"	على ابن حرامى	°Alî ebn-Harâmî.	A'ly ebn-Harâmy.
45.	2.	"	———	Village.	———
45.	3.	"	صوفى	Soûfî.	Soufy.
45.	5.	"	فندوق	Fondoûq.	Fondouq.
45.	3.	"	مسكى	Meskî.	Mesky.
45.	3.	"	ارتهه	Ertahah.	Ertahah.
45.	2.	"	الحضّر	El-Hađđar.	El-Haddar.
45.	11.	"	———	*Ruines.*	———
45.	12.	"	طيبه	Taïbéh.	Taybeh.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géog.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
45.	14.	"	قلعة ابن عود	Qalaâh ibn-'Aoûd.	Qala'h ebn-A'oud.
45.	13.	"	قرى حاجّى	Qarî Hâgî.	Qary Hâggy.
45.	11.	"	قلنصوى	Qalensawî.	Qalensaouy.
45.	12.	"	فرون	Faroûn.	Faroun.
45.	14.	"	رافضيه	Râfiđîéh.	Râfidyeh.
45.	14.	"	نابلس	NÂBLOUS [*Neapolis* ou *Sichem*].	NÂBLOUS.
45.	14.	"	جبل جرزم	*Gebel Garizim.*	*Gebel Garizim.* G.
45.	11.	"	بارين	Bârîn.	Bâryn.
45.	11.	"	البرج	El-Borg.	El-Borg.
45.	12.	"	طون كرين	Foûn Karîn.	Toun Karyn.
45.	11.	"	ساحل	*Sahel Qâqoûn.*	*Sâhel Qâqoun.* O.
45.	10.	"	امّ خلد	Omm 'Kaled.	Omm Khaled.
45.	20.	"	الدير	El-Daïr.	El-Deyr.
45.	22.	"	جبع	Gabâ.	Gaba'.
45.	19.	"	قاقون	Qâqoûn.	Qâqoun.
45.	20.	"	جبل نابود	*Gebel Nâboûd.*	*Gebel Nâboud.* G.
45.	20.	"	شويكه	Choûîkéh.	Chouykeh.
45.	22.	"	قلعة صانور	Qalaâh Sânoûr [*Sébaste ou Samarie*].	Qala'h Sânour. (SEBASTUS, vel SAMARIA.)
45.	22.	"	~~[illegible]~~	*Village ruiné.*	———
45.	40.	"	بيسان	Bîçân. (SCYTHOPOLIS.)	Bysân.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
				PACHALIC D'ACRE.	
45.	18.	"	مينا صبوره	Mînâ Saboûrah, *port des Naplousains.*	*Mynâ Sabourah.*
45.	18.	"	هيله	*Hîléh.*	*Hyleh*, rivière.
45.	20.	"	عتيل	'Atîl.	A'tyl.
45.	30.	"	قبتيه	Qabattîéh.	Qabattyeh.
45.	27.	"	نهر السنديانه	*Nahar el-Sendiâ-néh.*	*Nahr el-Sendyâneh*, rivière.
45.	28.	"	قنّير	Qannîr.	Qannyr.
45.	30.	"	جنين	Genîn [*Ginæa*].	Genyn.
45.	30.	"	بركين	Berkîn.	Berkyn.
45.	29.	"	سيلى	Sîlî.	Syly.
45.	30.	"	مقبله	Meqbeléh.	Meqbeleh.
45.	30.	"	حرانى	Harânî.	Harâny.
45.	26.	"	قيصاريه	Qîsârîéh. (RUINES DE CÉSARÉE.)	Qysâryeh. (CÆSAREA.)
45.	37.	"	طنّاك	Tennâk.	Tennâk.
45.	39.	"	ززين	Zézîn.	Zezyn.
45.	37.	"	اليامون	Ellâmoûn.	El-Yâmoun.
45.	36.	"	سنديانه	Sendîânéh *ou* Hâ-nîéh.	Sendyâneh *ou* Hâ-nyeh.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
45.	38.	"	نذر	Nazer.	Nazer.
45.	38.	"	نورس	Noûrès.	Noures.
45.	37.	"	اللجون	Ellegoûn [*Legio*].	El-Legoun.
45.	39.	"	نايين	Nâïn *ou* Nâïm.	Nâyn.
45.	39.	"	كونى	Koûnî.	Kouny.
45.	35.	"	عين الغزال	'Aïn Elgazâl.	A'yn el-Ghazâl.
46.	5.	"	سولين	Soûlîn.	Soulyn.
46.	6.	"	———	Village.	———
46.	6.	"	طيبه	Taïbéh.	Taybeh.
46.	7.	"	كوكاب	Kaoû Kâb *ou* Kawkâb	Kaoukâb.
46.	2.	"	اجزيم	Egzîm.	Egzym.
46.	2.	"	تنتوره	Tantoûrah.	Tantourah.
46.	3.	"	قوتمه	Qoûtméh.	Qoutıneh.
46.	5.	"	افله	Afouléh.	Afouleh.
46.	5.	"	حندوره	Handoûrah.	Handourah.
46.	6.	"	جبل حرمون	*Gebel* Hermoûn.	*Gebel Hermoun.* G.
46.	2.	"	سوامع	Sawâmâ.	Saouâma'.
46.	2.	"	حضاره	Hadârah.	Hadârah.
46.	2.	"	كفور العان	Koufoûr el-'An.	Koufour el-A'ân.
46.	6.	"	———	Village.	———
46.	2.	"	صرفند	Sarfend.	Sarfend.
46.	3.	"	قيره	Qaïrah.	Qayrah.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
46.	6.	"	مبهل	Mebhel.	Mebhel.
46.	7.	"	سرين	Serîn.	Seryn.
46.	7.	"	———	*Le Jourdain.*	*Nahr Ardan,* rivière.
46.	5.	"	جبات	Gebât.	Gebât.
46.	4.	"	كرم النفيسه	Karm Ennefîçéh.	Karm el-Nefyseh.
46.	7.	"	الاوالم	El-Awâlem.	El-Aouâlem.
46.	5.	"	اكساد	Iksâd.	Iksâd.
46.	5.	"	مجّيده	Magîdéh *ou* Maggîdéh.	Maggydeh.
46.	4.	"	هيخ ابريت	Chéïk Abrît.	Cheykh Abryt.
46.	5.	"	متون	Matoûn.	Matoun.
46.	5.	"	يافا	Iaffâ *de Nazareth.*	Yâfâ *de Nazareth.*
46.	6.	"	جبل طبور	*Gebel* Taboûr ou *mont Thabor.*	*Gebel Tabour.* G.
46.	7.	"	شعرا	Chârâ.	Cha'râ.
46.	6.	"	مشى	Mechî.	Mechy.
46.	7.	"	الحتلى	El-Hatlî.	El-Hatly.
46.	8.	"	نحر يرموك	*Nahr Iarmoûk.*	*Nahr Yarmouk,* rivière.
46.	14.	"	دبورى	Daboûrî.	Daboury.
46.	13.	"	ناصره او نصره	NAZARETH *ou* NÂSARAH.	NÂSAREH. (NAZARETH.)
46.	12.	"	سمّونى	Sammoûnî.	Sammouny.

Digitized by Google

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
46.	10.	"	عتليه	'Atlît *ou château pélerin.*	A'tlyt.
46.	15.	"	عباديه	'Abâdîéh.	A'bâdyeh.
46.	14.	"	خان عيون التجّر	'Kân 'Ouïoûn el-Touggar, *ou* le bazar.	Khân Ou'youn el-Touggar.
46.	11.	"	الهدسى	El-Hadaçî.	El-Hadasy.
46.	12.	"	قبر سمانى	*Kaber Simânî.*	*Qaber Simâny.* G.
46.	13.	"	الحرتى	El-Hartî.	El-Harty.
46.	12.	"	جيدا	Géïdâ.	Geydâ.
46.	13.	"	الرينه	El-Raïnéh.	El-Rayneh.
46.	14.	"	تلّ شيخ بريك	*Tell Chéïk Beraïk.*	*Tell Cheykh Berayk.* G.
46.	15.	"	عين المهل	'Aïn el-Mahel.	A'yn el-Mahel.
46.	15.	"	امّ قناطير	Omm Qanâtir, *ruiné.*	*Omm Qanâtyr.*
46.	15.	"	صياده	Saïâdéh.	Sayâdeh.
46.	13.	"	المشب	El-Mecheb.	El-Mecheb.
46.	12.	"	زبد	Zebed.	Zebed.
46.	13.	"	قنا	QANÂ *ou* CANA.	QANÂ.
46.	11.	"	الحرشيه	El-Harchîéh *ou* el-Arbâgî.	El-Harchyeh *ou* el-Arbâgy.
46.	11.	"	نهر كيسون	*Nahar Keïsoûn.*	*Nahr Keysoun,* rivière.
46.	13.	"	صفورة	SAFOÛRÉH.	SAFOUREH.
46.	15.	"	كديس	Kadîs.	Kadys.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
46.	14.	"	شجره	Chagarah.	Chagarah.
46.	14.	"	كفر السن	K. el-Sett.	Kafr el-Sett.
46.	11.	"	بلد الشرق	Beled el-Charq.	Beled el-Charq.
46.	10.	"	كنيسه	Konéïçéh.	Koneyseh.
46.	11.	"	———	Village.	———
46.	11.	"	نهر وادى الملك	*Nahar Wâdî el-Melik.*	*Nahr Ouâdy el-Melik*, rivière.
46.	12.	"	وادى الخالديه	*Wâdî el-Kâledîéh.*	*Ouâdy el-Khâledyeh.* o.
46.	13.	"	توران	Toûrân.	Tourân.
46.	14.	"	لوبيه	Loûbîâ *ou* Loûbîéh.	Loubyeh.
46.	11.	"	مجدل	Mougdel.	Mougdel.
46.	14.	"	خان اللوبيه	*Ruines de Kân el-Loûbîéh.*	*Khân el-Loubyeh.*
46.	21.	"	بداوى	Bédâwî.	Bedâouy.
46.	21.	"	رومانى	Roûmânî.	Roumâny.
46.	22.	"	نمن	Nemen.	Nemen.
46.	21.	"	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
46.	20.	"	خالديه	Kâledîéh.	Khâledyeh.
46.	21.	"	نهر الخالديه	*Nahar el-Kâledîéh.*	*Nahr el-Khâledyeh*, riv.°
46.	19.	"	كفور تى	Koufoûr Taï.	Koufour Tay.
46.	20.	"	شفا عمر	CHAFÂ 'AMR.	CHAFÂ A'MR.
46.	22.	"	بنى	Bénî.	Beny.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	Position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
47.	14.	"	قانا	Qânâ.	Qânâ.
47.	15.	"	الخان او الخيام	El-'Kân *ou* el-'Kîâm.	El-Khân *ou* el-Khyâm
47.	20.	"	راس العين	*Râs el-'Aïn.*	*Râs el-A'yn.*
47.	21.	"	بيت لوط	Béït Loût.	Beyt Lout.
47.	20.	"	صـــــور	SOÛR *ou* TYRUS.	SOUR. (*TYR.*)
47.	23.	"	ابل	Abel.	Abel.
47.	20.	"	ستّين	Settéïn.	Setteyn.
47.	20.	"	———	Hân.	Hân.
47.	21.	"	نهر قسميه	*Nahar Qasmîéh.*	*Nahr Qasmyeh*, rivière.
47.	21.	"	نصريه او نصيريه	Nasrîéh *ou* Nosaî-rîéh.	Nasryeh *ou* Nosay-ryeh.
47.	28.	"	ادنوت	Adnoût *ou* Ednoût.	Adnout *ou* Ednout.
47.	29.	"	نصر	Nasar.	Nasar.
47.	31.	"	طيبه	Taïbéh.	Taybeh.
47.	28.	"	نهر الزرانه	*Nahar el-Zarânéh.*	*Nahr el-Zarâneh*, rivière.
47.	30.	"	نباتيه	Nabâtîéh.	Nabâtyeh.
47.	31.	"	شقيف ارنون	Chaqîf Arnoûn.	Chaqyf Arnoun.
47.	30.	"	جبال القسميه	*Gebâl el-Qasmîéh.*	*Gebâl el-Qasmyeh.* G.
47.	32.	"	جبال الشيخ	*Gebâl el-Chéï'k.*	*Gebâl el-Cheykh.* G
47.	37-38.	"	وادى الزرانه	*Vallée de Zarânéh.*	*Ouâdy el-Zarâneh.* O
47.	36.	"	صرفند	Sarfend (*Sarephta*).	Sarfend. (*SAREPHTA.*)
47.	38.	"	عبّاس او البوش	'Abbâs *ou* el-Boûch.	A'bbâs *ou* el-Bouch.

N.° de la planche de l'Atlas géogr.	N.° du carreau.	l'position du lieu.	NOMS écrits en arabe dans les planches de l'Atlas géographique	TRANSCRIPTION suivie dans les planches de l'Atlas géographique.	TRANSCRIPTION selon l'orthographe de l'ouvrage.
47.	36.	"		El-Ourbî.	El-Ourby.
47.	39.	"	جبح	Gebaĥ.	Gebah.
47.	40.	"	جسين	GEZÉÏN.	GESEYN.
47.	37.	"	كريه	Korîéh.	Koryeh.
			PARTIE DU PACHALIC DE DAMAS.		
46.	8.	"	نهر يرموك	*Rivière d'Iarmoûk.*	*Nahr Yarmouk.*
46.	40.	"	———	*Caravansérail.*	———
47.	8.	"	بحر حلو	*Baĥar Héloû.*	*Bahr Helou.* B.
47.	8-9.	"	نهر اردن	*Nahar Ardan* ou *le Jourdain.*	*Nahr Ardan.*
47.	24.	"	بنياس	Banîâs.	Banyâs.
47.	32.	"	صويبه	Soûéïbah.	Soueybah.

FIN DE L'INDEX GÉOGRAPHIQUE.

Digitized by Google

tude à l

Orgiazzi sc.t fini par Blondeau.

PLANCHE 1.

1

سبع عسره ذراعا

2

ست عسره ذراعا

3

خمس عسره ذراعا

4

ما شاء الله لا قوة الا بالله

5

بسم الله الرحمن الرحيم

6

وانزلنا من السماء ماء مباركا

7

فاسقيناكموه وما انتم له بخازنين

8

وترى الارض هامدة

9

فان انزلنا عليها الماء

10

اهتزت وربت وانبتت من كل زوج بهيج

11

الم تر ان الله انزل من السماء ماء فتصبح الارض مخضرة

12

ان الله لطيف خبير

PLANCHE 2.

13

وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما قنطوا

14

وينشر رحمته وهو الولي الحميد

15

بسم الله الرحمن الرحيم

16

الله الذي خلق السموات والارض

17

وانزل من السماء ماء فاخرج به من الثمرات رزقا لكم

18

وسخر لكم الفلك تجري

19

في البحر بامره

20

وسخر لكم الانهار

21

وسخر لكم الشمس والقمر دائبين

Digitized by Google

PLANCHE 3.

22

وسخر لكم الليل والنهار

23

وآتاكم من كل ما سألتموه

24

وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها

25

إن الإنسان لظلوم

26

كفار

27

هو الذي أنزل من السماء ماء لكم

28

منه شراب ومنه شجر فيه تسيمون

29

ينبت لكم به الزرع

30

والزيتون والنخيل والأعناب ومن كل الثمرات

31

إن في ذلك لآية

32

لقوم يتفكرون

Digitized by Google

33

وانزلنا من السماء ماء طهورا

34

وسقيناه مما خلقنا

35

انعاما وانا سي كثيرا

36

وصلى الله على محمد النبي وآله وسلم تسليما

37

انا لله وانا اليه راجعون

38

بسم الله الرحمن الرحيم

39

لا اله الا الله

40

انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر

41

واقام الصلاة وآتى الزكاة ولم يخش الا الله

42

فعسى

43

اولئك ان يكونوا من المهتدين

44

تكرم الله وجه الكريم

PLANCHE 5.

45

|| لعبد الله وولده معد ابي تميم الاما والمستنصر بالله ||

46 47

صلوات الله عليه وعلى ابائه الطاهرين || امين المؤمنين

48 49 50

|| قبله مما امن بانسا هذا الجامع المبارك || ما بناه الا ذكر من

51 52 53

|| الاماو ناصر || السيد الاجل امير الجيوش سيف الاسلام

54 55 56

|| الحكم ابن || كافل قضاة المسلمين ظهار دعاة المومنين

57 58

عضد الله به الدين وامنع || بكن المستنصر

59

|| بطول بقائه امير المومنين ما دام فدن به ما علي ||

60 61

|| كلمته || [illegible]

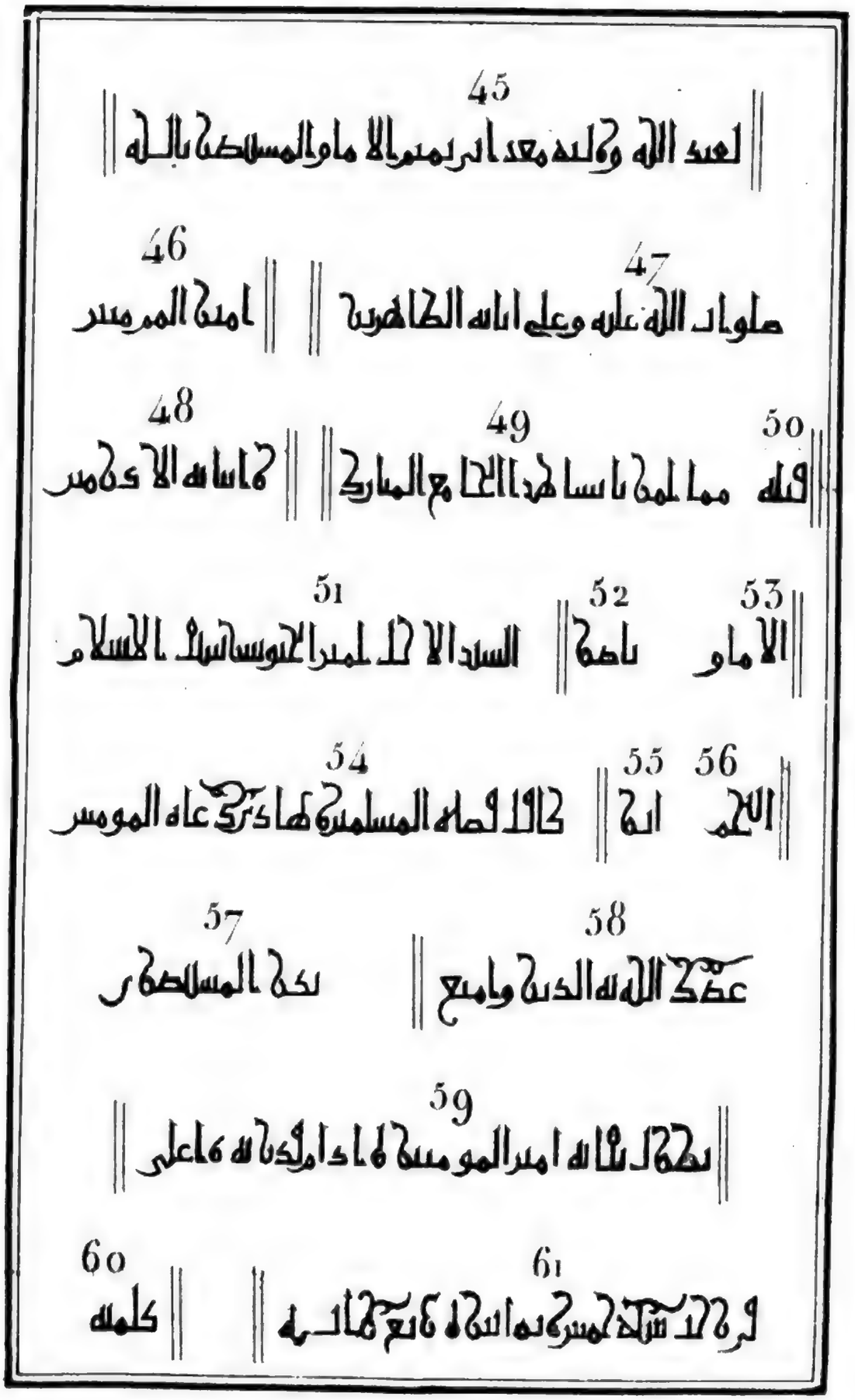

PLANCHE 6.

62

فالحمد لله رب العالمين

63

وصلى الله على محمد وآله الطاهرين

64

عليه توكلت

65 66 67 68

اربع خاتم النبيين عليه توكلت مما

69 70 71 72

اربع الله خاتم النبيين وعلى اهل بيته الطاهرين

N°. 73.

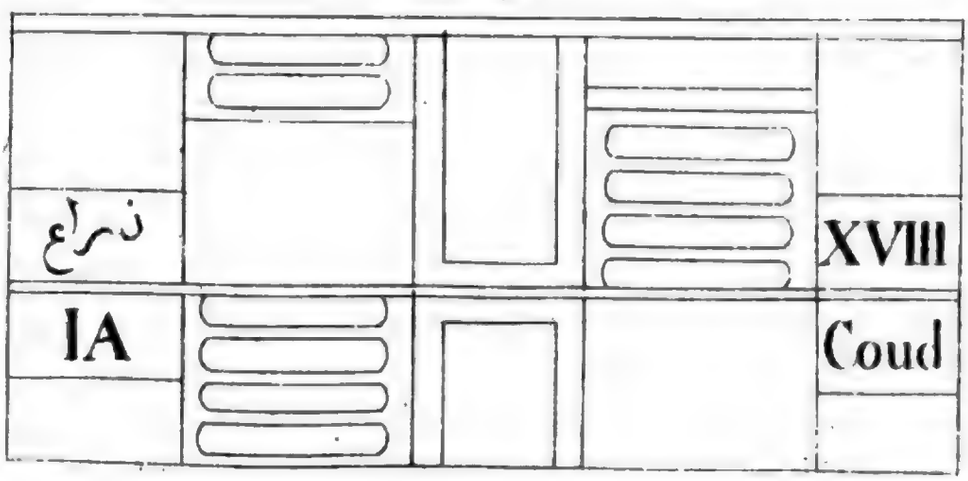

PLANCHE 7.

§ II. Alphabet comparatif des Caractères Phénicien, Samaritain, Grec, Greco-Egyptien, Palmyrénien, Hébréo-Chaldéen, Syriaque, Arabe, Moderne, et Koufique.

Ordre.	ALPHABETS.									Valeurs.	
	Phénicien	Samaritain	Grec	Gréco-Egyptien	Palmyrénien	Hébréo-Chaldéen	Syriaque	Arabe Moderne	Koufique	Alphabétique	Numérique
1			A							A.	1
2			B							B.	2
3			Γ							G.	3
4			Δ							D.	4
5			E							H.	5
6			ς							Ou.	6
7			Z							Z.	7
8			H							Hh.	8
9			Θ							Th.	9
10			I							Y.	10
11			K							K.	20
12			Λ							L.	30
13			M							M.	40
14			N							N.	50
15			Ξ							S.	60
16			O							A'.	70
17			Π							F.	80
18										Ss.	90

PLANCHE 8.

Ordre.	ALPHABETS.									Valeurs.	
	Phénicien.	Samaritain.	Grec.	Gréco-Egyptien.	Palmyrénien.	Hébréo-Chadéen.	Syriaque.	Arabe Moderne.	Koufique.	Alphabétiq.e	Numérique.
19	ϙ	ⲣ	X	ⲭ	ⲡ	ק	ܩ	ق	ڤ	Q.	100
20	ϥ	ⲅ	P	ⲣ	ⲍ	ר	ܪ	ر	ر	R.	200
21	ϣ	ⲥ	Σ	ⲥ	ⲋ	ש	ܫ	ش	ش	CH	300
22	ϯ	ⲛ	T	ⲧ	ⲋ	ת	ܬ	ت	ت	T.	400

Alphabet comparatif des Caractères Stranghelo et Koufique.

ALPHABETS.		Valeur.	ALPHABETS.		Valeur.
Stranghelo	Koufique.		Stranghelo	Koufique.	
ܐ	ا	A.	ܠ	ل	L.
ܒ	ب	B	ܡ	م	M.
ܓ	ج	G.	ܢ	ن	N.
ܕ	د	D.	ܣ	س	S.
ܗ	ه	H.	ܥ	ع	A.
ܘ	و	Ou.	ܦ	ڤ	F.
ܙ	ز	Z.	ܨ	ص	Ss.
ܚ	ح	Hh.	ܩ	ڤ	Q.
ܛ	ط	Tt.	ܪ	ر	R.
ܝ	ي	Y.	ܫ	س	Ch.
ܟ	ك	K.	ܬ	ت	T.

S. IV. ALPHABET KOUFIQUE

tiré des Inscriptions
de la première Epoque du MEQYÂS

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. *Liées à la précédente.*	Finales. *Non liées à la précédente.*	Initiales et Médiales. *Liées à la précédente.*	Initiales et Médiales. *Non liées à la précédente*	Valeur.
1	*Elif.* أَلِفْ	ا					Â.
2	*Bé.* بَاءْ	ب					B.
3	*Djym.* جِيمْ	ج					DJ.
4	*Dâl.* دَالْ	د					D.
5	*Hé.* هَاءْ	ه					H.
6	*Zé.* زَاءْ	ز					Z.
7	*Hhâ.* حَاءْ	ح					HH.
8	*Yé.* يَاءْ	ي					Y.
9	*Lâm.* لَامْ	ل					L.

Digitized by Google

PLANCHE 10.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur
10	*Mym.* مِيم	م					M.
11	*Noun.* نُون	ن					N.
12	*Syn.* سِين	س					S.
13	*A'yn.* عَين	ع					A.
14	*Ré.* رَاء	ر					R.
15	*Chyn.* شِين	ش					CH.
16	*Té.* تَاء	ت					T.
17	*The.* ثَاء	ث					TH.
18	*Khâ.* خَاء	خ					KH.
19	*Dzâl.* ذَال	ذ					DZ.
20	*Ghayn.* غَين	غ					GH.

§. VI. ALPHABET KOUFIQUE

tiré des Inscriptions de la seconde Epoque du MEQYÂS.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	*Elif.* الف	ا					Â.
2	*Bâ.* باء	ب					B.
3	*Djym.* جيم	ج					DJ.
4	*Dâl.* دال	د					D.
5	*Hé* هاء	ه					H.
6	*Ouiou.* واو	و					OU.
7	*Zé.* زاء	ز					Z.
8	*Hhâ.* حاء	ح					HH.
9	*Tta.* طاء	ط					TT.

Digitized by Google

PLANCHE 12.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente.	FORMES. Finales. Non liées à la précédente.	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente.	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente.	Valeur.
10	Yê. يَآءٌ	ى					Y.
11	Kef. كَافٌ	ك					K.
12	Làm. لَامٌ	ل					L.
13	Mym. مِيمٌ	م					M.
14	Noun. نُونٌ	ن					N.
15	Syn. سِينٌ	س					S.
16	A'yn. عَيْنٌ	ع					A.
17	Fê. فَآءٌ	ف					F.
18	Ssàd. صَادٌ	ص					Ss.
19	Qâf. قَآفٌ	ق					Q.
20	Rê. رَآءٌ	ر					R.

PLANCHE 13.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
21	*Chyn.* شين	س					CH.
22	*Te.* تاء	ت					T.
23	*Thé.* ثاء	ث					TH.
24	*Khâ.* خاء	خ					KH.
25	*Dzâl.* ذال	ذ					DZ.
26	*Ddâd* ضاد	ض					DD.
27	*Dhâ.* ظاء	ظ					DH.
28	*Ghayn* غين	غ					GH.

§. VIII. ALPHABET KOUFIQUE

tiré des Inscriptions
de la troisième Epoque du MEQYÀS.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes. Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	*Elif.* أَلِفْ	ا					A.
2	*Bé.* بَاءْ	ب					B.
3	*Djym.* جِيمْ	ج					DJ.
4	*Dâl.* دَالْ	د					D.
5	*Hé.* هَاءْ	ه					H.
6	*Ouâou.* وَاوْ	و					OU.
7	*Zé.* زَاءْ	ز					Z.
8	*Hhâ.* حَاءْ	ح					HH.
9	*Tâ.* طَاءْ	ط					TT.

PLANCHE 15.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
10	Yè. يَآءٌ	ى	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y.
11	Kèf. كَافٌ	ك	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	K.
12	Làm. لَامٌ	ل	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	L.
13	Mym. مِيمٌ	م	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	M.
14	Noun. نُونٌ	ن	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	N.
15	Syn. سِينٌ	س	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	S.
16	A'yn. عَيْنٌ	ع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	A'.
17	Fè. فَآءٌ	ف	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	F.
18	Ssàd. صَادٌ	ص	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ss.
19	Qàf. قَآفٌ	ق	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Q.

PLANCHE 16.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
20	Rè. رَآءٌ	ر	ـر	ر	ـر	ر	R.
21	Chyn. شِينٌ	ش	ـش	ش	ـشـ	ش	CH.
22	Tè. تَآءٌ	ت	ـت	ت	تـ	تتـ	T.
23	Thè. ثَآءٌ	ث	ـث	ث	ثـ	ثثـ	TH.
24	Khà. خَآءٌ	خ	ـخـ	خ	خـ	خـ	KH.
25	Dzàl. ذَآلٌ	ذ	ـذ	ذ	ـذ	ذ	DZ.
26	Ddàd. ضَادٌ	ض	ـضـ	ضـ	ضـ	ضـ	DD.
27	Dhà. ظَآءٌ	ظ	ـظ	ظظ	ظ	ظظ	DH.
28	Ghayn. غَيْنٌ	غ	ـغـ	غ	غـ	ـغـ	GH.

§. IX. LIGATURES KOUFIQUES.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précéd.te	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	بج بجـ جـ ج					B - DJ.
2	بح بحـ حـ ح					B - HH.
3	بخ بخـ خـ خ					B - KH.
4	تج تجـ جـ ج					T - DJ.
5	تح تحـ حـ ح					T - HH.
6	تخ تخـ خـ خ					T - KH.
7	ثج ثجـ جـ ج					TH - DJ.
8	ثح ثحـ حـ ح					TH - HH.
9	ثخ ثخـ خـ خ					TH - KH.
10	سج سجـ					S - DJ.
11	سح سحـ					S - HH.

PLANCHE 18.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la precedente	Finales. Non liées à la precedente	Initiales et Médiales. Liées à la precedente	Initiales et Médiales. Non liées à la precedente	Valeur.
12	سخ سخ					S-KH.
13	شج شج					CH-DJ.
14	شح شح					CH-HH.
15	شخ شخ					GH-ḤH.
16	في					F-Y.
17	قي					Q-Y.
18	لا					L-A.
19	لجج لجج					L-B-DJ.
20	لجح لجح					L-B-HH.
21	لجخ لجخ					L-B-KH.
22	لتج لتج					LT-DJ.
23	لتح لتح					LT-HH.

Digitized by

PLANCHE 19.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales.		Initiales et Médiales. *Liées à la précédente*	*Non liées à la précédente*	Valeur.
24						L-T-KH.
25						L-TH-DJ.
26						L-TH-HH.
27						L-TH-KH.
28						L-N-DJ.
29						L-N-HH.
30						L-N-KH.
31						L-Y-DJ.
32						L-Y-HH.
33						L-Y-KH.
34						L-DJ.
35						L-HH.
36						L-KH.

PLANCHE 20.

	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur
37	لله	لله	له			L - H.
38	لي لي	لي	لي			L - Y.
39	مج مج			مج	مج	M - DJ.
40	مح مح			مح	مح	M - HH.
41	مخ مخ			مخ	مخ	M - KH.
42	نج نج			نج	نج	N - DJ.
43	نح نح			نح	نح	N - HH.
44	نخ نخ			نخ	نخ	N - KH
45	يج يج			يج	يج	Y - DJ.
46	يح يح			يح	يح	Y - HH.
47	يخ يخ			يخ	يخ	Y - KH.

ALPHABET KARMATIQUE.

tiré de la première Inscription du MÉQYÂS.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	*Elif.* أَلِفْ	ا					A.
2	*Be.* بَاءْ	ب					B.
3	*Djim.* جِيمْ	ج					DJ.
4	*Dal.* دَالْ	د					D.
5	*He.* هَاءْ	ه					H.
6	*Ouaou.* وَاوْ	و					OU.
7	*Ze.* زَاءْ	ز					Z.
8	*Hha.* حَاءْ	ح					HH.
9	*Tha.* طَاءْ	ط					TT.

PLANCHE 22.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
10	*Yê* يَآءٌ	ي					Y.
11	*Kêf* كَافٌ	ك					K.
12	*Làm.* لَامٌ	ل					L.
13	*Mym* مِيمٌ	م					M.
14	*Noun* نُونٌ	ن					N.
15	*Syn* سِينٌ	س					S.
16	*A'yn* عَيْنٌ	ع					A'.
17	*Fê* فَآءٌ	ف					F.
18	*Ssàd* صَادٌ	ص					Ss.
19	*Qâf* قَافٌ	ق					Q.
20	*Rê* رَآءٌ	ر					R.

PLANCHE 23.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
21	*Chyn* شين	ش					CH.
22	*Té* تاء	ت					T.
23	*Thé* ثاء	ث					TH.
24	*Khâ* خاء	خ					KH.
25	*Dzal* ذال	ذ					DZ.
26	*Ddad* ضاد	ض					DD.
27	*Dhâ* ظاء	ظ					DH.
28	*Ghayn* غين	غ					GH.

Digitized by Google

§. 1er ALPHABET KARMATIQUE

tiré de la première Inscription du MEQYAS.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur
1	Elif. الف	ا					Â.
2	Bé. باء	ب					B.
3	Djym. جيم	ج					DJ.
4	Dâl. دال	د					D.
5	Hé. هاء	ه					H.
6	Ouâou. واو	و					OU.
7	Zé. زاء	ز					Z.
8	Hha. حاء	ح					HH.
9	Tai. طاء	ط					TT.

PLANCHE 25.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Mediales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Mediales. Non liées à la précédente	Valeur.
10	Yè. يَآءٌ	ي					Y.
11	Kéf. كَافٌ	ك					K.
12	Lâm. لَامٌ	ل					L.
13	Mym. مِيمٌ	م					M.
14	Noun. نُونٌ	ن					N.
15	Syn. سِينٌ	س					S.
16	A'yn عَيْنٌ	ع					A'.
17	Fè. فَاءٌ	ف					F.
18	Ssâd. صَادٌ	ص					Ss.
19	Qâf. قَافٌ	ق					Q.
20	Rè. رَاءٌ	ر					R.

PLANCHE 26.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non-liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
21	*Chyn* شين	ش	س	س	س س	س س	CH.
22	*Te* تاء	ت	ـت	ـت	ت	ت ت	T.
23	*The* ثاء	ث	ـث	ـث	ث	ث ث	TH.
24	*Khe* خاء	خ	ـخ	ـخ	خ	خ	KH.
25	*Dzal* ذال	ذ	ـذ ـذ	ـذ ـذ	ذ ذ	ذ ذ	DZ.
26	*Ddad* ضاد	ض	ـض	ـض	ض ض	ض	DD.
27	*Dha* ظاء	ظ	ـظ	ـظ	ظ	ظ	DH.
28	*Ghayn* غين	غ	ـغ ـغ ـغ	ـغ ـغ ـغ	غ	غ غ	GH.

8. ALPHABET KARMATIQUE

tiré de la troisieme Inscription du MEQYÂS.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	Elif أَلِفْ	ا					A
2	Be بَاءْ	ب					B.
3	Djym جِيمْ	ج					DJ
4	Dal دَالْ	د					D.
5	He هَاءْ	ه					H.
6	Chaôu وَاوْ	و					OU.
7	Ze زَاءْ	ز					Z.
8	Hha حَاءْ	ح					HH.
9	Tta طَاءْ	ط					TT.

Digitized by Google

PLANCHE 28.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Mediales. Liées à la précédente	Initiales et Mediales. Non liées à la précédente	Valeur.
10	Yé. يَاءٌ	ي					Y.
11	Kéf. كَافٌ	ك					K.
12	Lâm. لَامٌ	ل					L.
13	Mym. مِيمٌ	م					M.
14	Noun. نُونٌ	ن					N.
15	Syn. سِينٌ	س					S.
16	A'yn. عَينٌ	ع					A.
17	Fé. فَاءٌ	ف					F.
18	Ssâd. صَادٌ	ص					Ss.
19	Qaf. قَافٌ	ق					Q.
20	Ré. رَاءٌ	ر					R.

PLANCHE 29.

Ordre.	Noms.	Lettres Arabes Correspondantes.	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur
21	*Chyn.* شين	ش	س	س	ـسـ	سـ	CH.
22	*Tè.* تاء	ت	ـت	ـت	ـتـ	تـ	T.
23	*Thè.* ثاء	ث	ـث	ـث	ـثـ	ثـ	TH.
24	*Khè* خاء	خ	ـخ	ـخ	ـخـ	خـ	KH.
25	*Dral.* ذال	ذ	ـذ	ـذ	ـذـ	ذـ	DZ.
26	*Dlèd.* ضاد	ض	ـض	ـض	ـضـ	ضـ	DD.
27	*Dhè.* ظاء	ظ	ـظ	ـظ	ـظـ	ظـ	DH.
28	*Ghayn.* غين	غ	ـغ	ـغ	ـغـ	غـ	GH.

§. LIGATURES KARMATIQUES.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Mediales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Mediales. Non liées à la précédente	Valeur.
1	با با	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-À.
2	ببببب ببب	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-B.
3	بج بج بج بج	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-G.
4	به به	[illegible]	[illegible]			B-H.
5	بز بز	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-Z.
6	بح بح بح بح	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-HH.
7	بي بي			[illegible]	[illegible]	B-Y.
8	بن بن بن		[illegible]	[illegible]	[illegible]	B N.
9	بر بر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B R.
10	بت بت بت بت	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-T.
11	بث بث بث بث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-TH.

PLANCHE 31.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	FORMES. Finales. Non liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Liées à la précédente	FORMES. Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
12	بخ بخ بخ بخ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	B-KH.
13	جز جز	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	G-Z.
14	جر جر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	G-R.
15	حز حز	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	HH-Z.
16	حر حر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	HH-R.
17	طا طا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	TT-A.
18	يا يا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y-A.
19	يب يب يب يب	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y-B.
20	يج يج يج يج	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y-G.
21	يه يه	[illegible]	[illegible]			Y-H.
22	يز يز	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y-Z.
23	يح يح يح يح	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y HH.
24	ين ين ين		[illegible]	[illegible]	[illegible]	Y-N.

Digitized by Google

PLANCHE 32.

Ordre.	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales. Liées à la précédente	Finales. Non liées à la précédente	Initiales et Médiales. Liées à la précédente	Initiales et Médiales. Non liées à la précédente	Valeur.
25	يس يس					Y-R.
26	يت يتيت يت					Y-T.
27	يث يثيث يث					Y-TH.
28	يخ يخيخ يخ					Y-KH.
29	لا لا					K-Â.
30	لا لا					L-Â.
31	لب لبلب لب					L-B.
32	لج لج					L-G.
33	لح لح					L-HH.
34	لي لي					L-Y.
35	لن لن					L-N.
36	لت لتلت لت					L-T.
37	لث لثلث لث					L-TH.

PLANCHE 55.

Ordre	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES Finales liées à la précédente	Finales non liées à la précédente	Initiales et Médiales liées à la précédente	Initiales et Médiales non liées à la précédente	Valeur
38	لخ لخ			لخ	لخ	L-Kh
39	مج				مج	M-G
40	مح				مح	M-H
41	من من	من	من	من	من	M-N
42	مخ				مخ	M-Kh
43	نا نا	نا نا	نانا	نا نا	نانا	N-A
44	نب نب نب	نب نب	نب نب	نب نب	نب نب	N-B
45	نج نج نج نج	نج نج	نج نج	نج	نج	N-G
46	نه نه	نه	نه			N-H
47	نز نز	نز نز	نز نز	نز نز	نز نز	N-Z
49	نخ نخ نخ	نخ نخ	نخ نخ	نخ	نخ	N-Hh
50	نى نى			نى نى	نى نى	N-Y
	نر نر	نر نر	نر نر	نر نر	نر نر	N-R

Digitized by Google

PLANCHE 34

Ordre	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES. Finales		Initiales et Médiales		Valeur
		liées à la précédente	*non liées à la précédente*	*liées à la précédente*	*non liées à la précédente*	
51	نتنتنتنت					N-T
52	نثنثنثنث					N-Th
53	نخ نخ نخ نخ					N-Kh
54	فز					F-Z
55	فر					F-R
56	قز					Q-Z
57	قر					Q-R
58	تا تا					T-A
59	تبتبتبتب					T-B
60	تج تج تج تج					T-G
61	ته ته					T-H
62	تز تز					T-Z
63	تح تح تح تح					T-Hh

PLANCHE 35

Ordre	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES				Valeur
		Finales		Initiales et Médiales		
		liées à la précédente	*non liées à la précédente*	*liées à la précédente*	*non liées à la précédente*	
64	تي تيـ					T-Y
65	تن تنـ تـن					T-N
66	تر تـر					T-R
67	تت تتـ تـت					T-T
68	تث تثـ تـث					T-TH
69	تخ تخـ تـخ					T-KH
70	ثا ثـا					TH-A
71	ثب ثبـ ثـب					TH-B
72	ثج ثجـ ثـج					TH-G
73	ثه ثهـ					TH-H
74	ثز ثـز					TH-Z
75	ثح ثحـ ثـح					TH-HH
76	ثي ثيـ					TH-Y

Digitized by Google

PLANCHE 56.

Ordre	Ligatures Arabes Correspondantes	FORMES Initiales et Médiales — liées à la précédente	FORMES Initiales et Médiales — non liées à la précédente	FORMES Finales — liées à la précédente	FORMES Finales — non liées à la précédente	Valeur
77	ثن ثن ثن		ر	ن ن ن	ن ن ن	TH-N
78	ثخ ثخ ثخ	ح	ح	ح	ح	TH-KH
79	ثر ثر	ر ر	ر ر	ر ر	ر ر	TH-R
80	خز خز	ز	ز	ز	ز	KH-Z
81	خر خر	ر	ر	ر	ر	KH-R
82	ظا ظا	ظ	ظ	ظ	ظ	DH-A

Digitized by Google

TRADUCTION
DES CLASSIQUES LATINS

AVEC LE TEXTE EN REGARD

BIBLIOTHÈQUE LATINE-FRANÇAISE

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DE S. A. R. MONSIEUR LE DAUPHIN.

C. L. F. PANCKOUCKE, ÉDITEUR.

VOLUMES PUBLIÉS

VELLEIUS PATERCULUS, 1 vol.; *traduct. nouv.* par M. DESPRÉS, ancien conseiller de l'Université.—**SATIRES DE JUVÉNAL**, 3 vol.; traduction de Dusaulx, revue par M. J. PIERROT. (Près des deux tiers de cet ouvrage ont été traduits de nouveau.) **LETTRES DE PLINE LE JEUNE**, 3 volumes; traduction de De Sacy, revue et corrigée par M. Jules PIERROT. — **FLORUS**, 1 vol.; *traduct. nouvelle* par M. RAGON, professeur d'histoire au collège royal de Bourbon, avec une Notice par M. VILLEMAIN. — **CORNELIUS NEPOS**, 1 vol.; *tr. nouv.* par MM. DE CALONNE et POMMIER. — **JUSTIN**, 2 vol.; *traduct. nouvelle* par MM. J. PIERROT et BOITARD, avec une Notice par M. LAYA. — **VALÈRE MAXIME**, 3 vol.; *trad. nouv.* par M. FRÉMION, professeur au collège royal de Charlemagne. — **CÉSAR**, 3 vol.; *trad. nouv.* par M. ARTAUD, professeur au collège royal de Louis-le-Grand, avec une Notice par M. LAYA. — **QUINTE-CURCE**, 3 vol.; *trad. nouv.* par MM Auguste et Alph. TROGNON.—**VALERIUS FLACCUS**, 1 vol.; *traduit pour la première fois en prose* par M. CAUSSIN DE PERCEVAL, membre de l'Institut.—**HISTOIRE NATURELLE DE PLINE**, 6e vol.; *tr. nouv.* par M. AJASSON DE GRANDSAGNE, annotée par MM. les professeurs du jardin du Roi et des membres de l'Institut. — **STACE**, 1er vol.; *trad. nouv.* par MM. RINN, professeurs à Sainte-Barbe, et ACHAINTRE.— **SALLUSTE**, 1er vol.; *trad. nouv.* par M. CH. DU ROZOIR.—**LUCRÈCE**, 1er vol.; *trad. nouv. en prose* par M. DE PONGERVILLE. — **QUINTILIEN**, 1er vol.; *traduct. nouv.* par M. OUIZILLE.—**CICÉRON**, tome VI (*Oraisons*, t. 1er; *trad. nouv.* par MM. GUEROULT jeune, J. N. M. DE GUERLE, et M. CH. DU ROZOIR).

On doit adresser les demandes à M. C. L. F. PANCKOUCKE, éditeur, rue des Poitevins, n. 14, et chez tous les libraires de la France et de l'étranger. Le prix de chaque volume est de SEPT francs.— On ne paie rien d'avance. On peut acquérir chaque auteur séparément.

Digitized by Google